ATLAS DES ENFANS.

ДѢТСКОЙ ÁТЛАСЪ.

ATLAS
DES
ENFANS
DE LA HONGRIE ET DE LA TURQUIE EUROPÉENNE

avec

LE BLASON ET LA GENEALOGIE DES MAISONS REGNANTES

Le tout tiré de différens Auteurs & manuſcripts

par

PHILIPPE HENRY DILTHEY,
Docteur & Profeſſeur Public en Droit & en Hiſtoire,

traduit ſous la direction du même Profeſſeur du FRANC,OIS EN RUSSE ET DU RUSSE EN FRANC,OIS

Par Mr. *Pierre Michailowitch Boutourlin Sergent du Regiment des Gardes d'Iſmailowsky & Nicolas Ivanowitch Laurow Sergent du Regiment des gardes de Préobrachensky*

Tome cinquième.
DEUXIEME PARTIE.

Imprimé à l'Univerſité Impériale de Moſcou l'an 1775.

ДѢТСКОЙ
А́ТЛАСЪ.
О ВЕНГРІИ И ТУРЦІИ ЕВРОПЕЙСКОЙ
СЪ ТОЛКОВАНІЕМЪ ГЕРБОВЪ И СЪ РОДОСЛОВІЕМЪ ЦАРСТВУЮЩИХЪ ДОМОВЪ,

собранный

изъ разныхъ Авторовъ и манускриптовъ

ФИЛИППОМЪ ГЕНРИХОМЪ ДИЛТЕЕМЪ

Обоихъ Правъ Докторомъ и Профессоромъ Публичнымъ Юриспруденціи и Исторіи,

переведенъ

подъ руководствомъ того же Проф:

съ

ФРАНЦУЗСКАГО НА РОССІЙСКОЙ И СЪ РОССІЙСКАГО НА ФРАНЦУЗСКОЙ ЯЗЫКЪ.

Петромъ Михайловичемъ Бутурлинымъ Лейбъ Гвардіи Измайловскаго полку Сержантомъ и Николаемъ Ивановичемъ Лапровымъ Лейбъ-Гвардіи Преображенскаго полку Сержантомъ.

Томъ пятый.

ЧАСТЬ II.

Печатанъ при Императорскомъ Московскомъ Университетѣ 1775 года.

A
SON EXCELLENCE
LE CONSEILLER
ACTUEL D'ETAT
MAITRE GÉNÉRAL
DES
REQUETES
ET
CHEVALIER
DE L'ORDRE DE ST. GEORGE,
MONSIEUR
NICOLAS
IVANOVITCH
DE
MASLAW.

ЕГО
ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ДѢЙСТВИТЕЛЬНОМУ
СТАТСКОМУ
СОВѢТНИКУ,
ГЕНЕРАЛЪ-РЕКЕТМЕЙСТЕРУ
И
ОРДЕНА
СВЯТАГО ГЕОРГІЯ
КАВАЛЕРУ,
НИКОЛАЮ
ИВАНОВИЧУ
МАСЛАВУ,
МИЛОСТИВОМУ МОЕМУ
ГОСУДАРЮ.

MONSIEUR!

La connoiſſance de VOTRE digne perſonne, que quelques doutes ſur le droit Ruſſe m'ont procuré, eſt une des plus avantageuſes & des plus agréables, que j'ai liée en Ruſſie; les momens, que VOTRE EXCELLENCE m'a fait la grace de m'accorder la deſſus, m'ont été plus inſtructifs, que pluſieurs années de lecture; mon employ m'engage à VOUS en remercier & de VOUS en marquer ma reconnoiſſance; la ſolidité de VOS déciſions, & la bonté, avec laquelle VOUS les appuyates, m'ont forcé à les ad-

mirer

МИЛОСТИВОЙ ГОСУДАРЬ!

Познанїе ВАШЕЙ достойной особы, посредствомъ нѣкоторыхъ сумнѣнїй о правѣ Россїйскомъ мнѣ изобрѣтенное, есть одно изъ наиполезнѣйшихъ и наиприятнѣйшихъ мною сдѣланныхъ въ Россїи; минуты, которыя ВАШЕ ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВО благосклонно изволили со мною проводить въ разсужденїи оныхъ, полезнѣе мнѣ были, нежели многїе годы чтенїя. Моя должность, въ которой я нахожусь, побуждаетъ меня ВАСЪ за оное благодарить и оказать ВАМЪ мою о томъ чувствительность. Справедливость ВАШИХЪ рѣшенїй и благоприметство, которымъ ВЫ оныя подтвердили, принудили

меня

mirer toute ma vie. La dissertation sur les requêtes, que j' ai écrite, en y parlant de ses parties essentielles & de ses defauts, me fait esperer la dernière perfection de VOS *lumières, si* VOUS *daignés la repasser; c' est la raison, qui m' excite à* VOUS *dédier ce livre, que, j' ai l' honneur de* VOUS *présenter, car en marquant sa reconnoissance d' un bien fait reçu on engage le bienfaiteur à nous faire d' autres.* VOUS *avés approuvé mes livres, que j' ai donnés au public, c' est une autre*

raison

меня удивлятися оными во всю жизнь мою. Сочиненіе мое о человитныхъ, въ которыхъ я говорилъ о существенныхъ частяхъ и о погрѣшностяхъ оныхъ, мнѣ подаетъ надежду получить свое совершенство отъ ВАШЕГО разсужденія, ежели ВЫ удостоите прочесть оное. Сія причина возбуждаетъ меня посвятить ВАМЪ сію книгу, которую я имѣю честь ВАШЕМУ ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ поднесть. Ибо благодарность о полученномъ благодѣяніи привлекаетъ благодѣтеля къ новымъ благодѣяніямъ. ВЫ удостоили книги, изданныя мною въ печать, сія

есть

raiſon de VOUS *offrir celui-ci, en eſperant le même bonheur. Je* VOUS *prie Monſieur de l'accepter & de croire, que je ſuis avec le plus profond reſpect & toute la ſoûmiſſion.*

MONSIEUR

DE VOTRE EXCELLENCE

le plus humble & le plus
obéiſſant ſerviteur

Philippe Henry Dilthey

есть другая причина ВАМЪ поднесть сїю. Ожидая такого же удостоенїя: Я ВАСЪ прошу! Милостивой Государь, принять оную и вѣрить, что я есмь съ глубочайшимъ почтенїемъ и со всею преданностїю моею.

МИЛОСТИВЫЙ ГОСУДАРЬ!

ВАШЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА

нижайшїй и усерднѣйшїй слуга

Филиппъ Генрихъ Дилтей

Pareſſe, excès d'empreſſement
Nuiſent par fois également.

ARDENE

dans la fable du canard & de l'hirondelle.

Презрѣнна праздность всѣмъ наноситъ лютой предъ:
Прилѣжность иногда приноситъ много бѣдъ.

АРДЕНЪ

въ баснѣ о уткѣ и ласточкѣ.

ATLAS

ATLAS

DES

ENFANS.

ДѢТСКОЙ

А́ТЛАСЪ,

CHAPITRE XVIII.

EXPLICATION DE LA DIXHUI-TIEME CARTE.

ARTICLE I.

GOUVERNEMENT DE LA HONGRIE, NATURE DU CLIMAT, MOEURS ET RELIGION DE SES HABITANS.

Demande.

Quelle partie de l'Europe représente la carte XVIII?

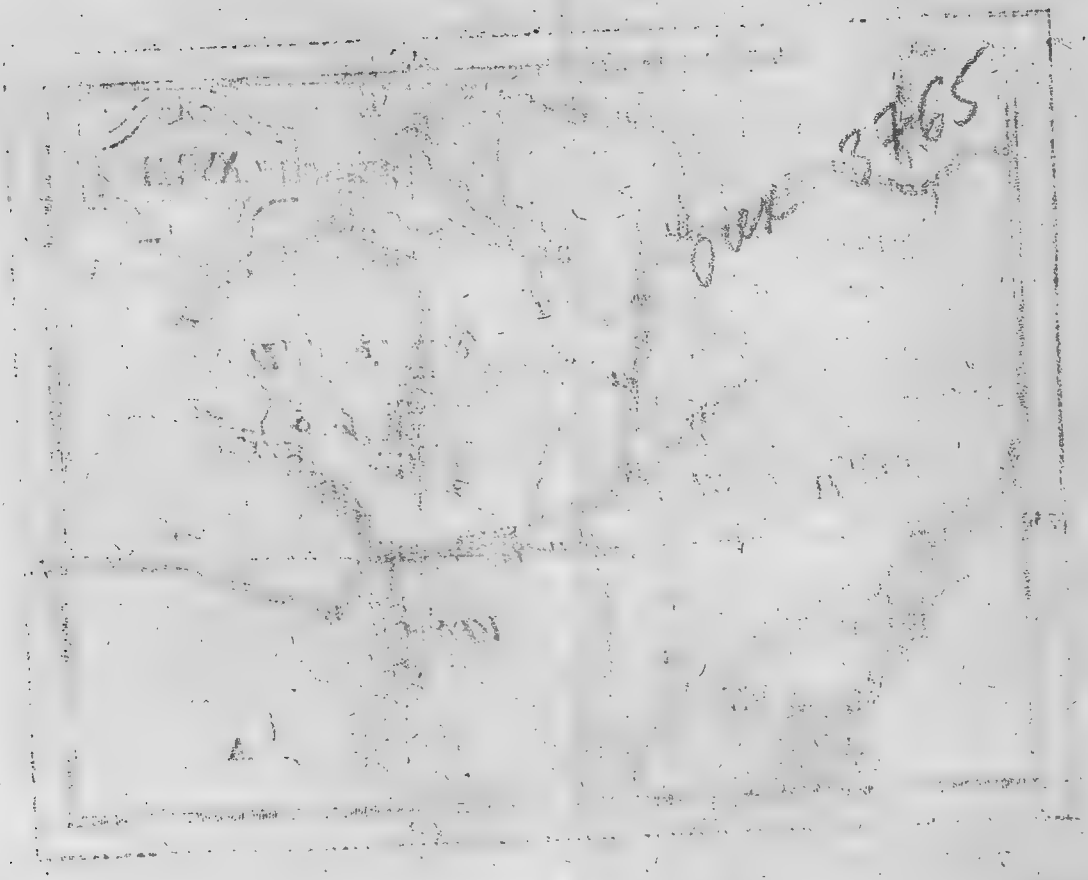
Réponse.

Le Royaume de Hongrie.

D. *Quelle est la forme du gouvernement de la Hongrie?*

R. Ce Royaume, qui étoit autrefois électif, fut déclaré l'an 1687 héréditaire

à



В. Какая есть форма правленія въ Венгріи?

О. Сіе королевство, которое было прежде сего выборное, объявлено въ 1687

А 2 году

... Ce Royaume, qui étoit autrefois électif, fut déclaré l'an 1687 héréditaire à

ГЛАВА XVIII.

ТОЛКОВАНІЕ ОСМНАТЦАТОЙ КАРТЫ.

ЧЛЕНЪ I.

О ПРАВЛЕНІИ ВЕНГЕРСКОМЪ, О КАЧЕСТВѢ КЛИМАТА, О НРАВАХЪ И ВѢРѢ ЖИТЕЛЕЙ.

Вопросъ.

Какую часть Европы представляетъ XVIII карта?

Отвѣтъ.

Королевство Венгерское.

В. *Какая есть форма правленія въ Венгріи?*

О. Сіе королевство, которое было прежде сего выборное, объявлено въ 1687

à la maiſon d' Autriche par les Etats du païs, aſſemblés à *Presbourg*, ce qui fut étendu l'an 1723 aux femmes, de ſorte que, ſi la race CALORINE devoit finir, l'on prendroit la famille JOSEPHINE & en defaut de celle-ci la LEOPOLDINE en Portugal.

D. *Quelles ſont les qualités du Terroir?*

R. On peut dire, que l'air de Hongrie eſt malſain, le Terroir y eſt pourtant fertile en Grain. Le vin, & ſur-tout celui de *Tockai*, y eſt excellent. Le Gibier y eſt ſi commun, que la chaſſe eſt permiſe à tout le monde. On y trouve de riches mines d'or & d'argent,

D. *Comment caracteriſés vous les Hongrois?*

R. Ils ſont plus guerriers qu'artiſtes ou commerçans. Ils ſont ordinairement bien faits, fiers, entreprenans & vindicatifs.

D. *Quelle eſt la réligion dominante du païs?*

R. C'eſt la Catholique-Romaine; mais le grand mombre des Proteſtans, qui y ſont, oblige pour ainſi dire la maiſon d'Autriche de les tolérer & de les proteger. Les *Mennonites* & les *Juifs* y doivent payer un double tribut ſelon la conſtitution de l'Empereur RODOLPHE II.

ARTICLE

году наслѣдственнымъ Дому Австрійскому Государственными чинами, присутствующими въ *Презбургѣ*, что было распространено въ 1723 году на женской полъ такимъ образомъ, что, ежели поколѣніе КАРОЛИНСКОЕ было бы показано, то взяли бы фамилію ІОСЕФИНСКУЮ и въ небытность оной ЛЕОПОЛДИНСКУЮ въ Португалліи.

В. Какія свойства земли?

О. Можно сказать, что воздухъ въ Венгріи есть нездоровой; однакожъ земля плодоносна хлѣбомъ. Вино и особливо *Токайское*, есть преизрядное. Дичина такъ изобильна, что охотою дозволенъ каждой. Находятся тамъ же богатыя жилы золотой и серебреной руды.

В. Какихъ качествъ суть Венгерцы?

О. Они склоннѣе къ войнѣ, нежели къ художествамъ, или купечеству. Они по большой части пригожи собой, горды, смѣлы и мстительные.

В. Какая есть вѣра первенствующая жителей?

О. Католико-Римская; но великое число Протестантовъ, которые тамъ находятся, принуждаетъ, такъ сказать, Домъ Австрійской ихъ терпѣть и защищать. *Меннониты* и *Жиды* тамъ должны платить двойную дань по узаконенію Императора РОДОЛФА II.

ARTICLE II.

DIVISION DE LA HONGRIE.

D. *Comment ſe diviſe la Hongrie?*

R. Elle ſe diviſe en ſix Royaumes & la grande Principauté de Tranſilvanie.

D. *Nommez-les en me les montrant ſur la carte?*

R. I. Le Royaume de Hongrie, qui ſe diviſe en

a. La Haute Hongrie &
b. La Baſſe Hongrie.

II. La grande principauté de TRANSILVANIE.

III. Le Royaume de SLAVONIE.
IV. Celui de CROATIE.
V. Celui de BOSNIE.
VI. Celui de SERVIE.
VII. Et celui de DALMATIE.

La baſſe Hongrie eſt ſubdiviſée en deux cercles: le prémier eſt au deſſus du Danube & s' étend depuis ce fleuve jusqu' aux monts *Crapacks* avec 14 Comtés, qui ſont 1.) celui de *Preſbourg*, qui eſt partagé en cinq diſtrits 2.) celui de *Nitra*, auſſi partagé en cinq diſtrits 3.) celui de *Trentchin*,

en

Членъ II.

РАЗДѢЛЕНІЕ ВЕНГРІИ.

В. Какъ раздѣляется Венгрія?

О. Она раздѣляется на шесть Королевствъ, и на великое Княжество Трансилванское.

В. Назначте мнѣ оныя и покажите ихъ на картѣ?

О. I Королевство Венгерское, которое раздѣляется на
a. Вышнюю и
b. На нижнюю Венгрїю.

II. Великое Княжество ТРАНСИЛЬВАНСКОЕ.
III. Королевство СЛАВОНСКОЕ.
IV. КРОАТСКОЕ.
V. БОСНІЙСКОЕ.
VI. СЕРБСКОЕ
VII. И ДАЛМАТСКОЕ.

Нижняя Венгрія опять раздѣляется на два круга: первой лежитъ на верьху Дуная, и простирается отъ сей рѣки до горы *Кралакской* съ 14 графствами, которыя суть: 1.) *Презбургское*, которое раздѣлено на пять уѣздовъ; 2.) *Нитраское*, которое такъ же раздѣлено на пять уѣздовъ; 3) *Трентшинское*, раздѣленное на четыре

 уѣзда;

en quatre diſtrits. 4.) Celui de *Hont* partagé en trois diſtrits. 5.) Celui de *Thurotz*, partagé en quatre diſtrits. 6.) Celui d'*Arva*, partagé en deux diſtrits. 7.) Celui de *Lipto* partagé en quatre diſtrits. 8.) Celui de *Sohl*, partagé en deux diſtrits. 9.) Celui de *Barch*, partagé en cinq diſtrits. 10.) Celui de *Neograd*, partagé en quatre diſtrits. 11.) Celui de *Peſth-Pilich* & *Cholth*, partagé en quatre diſtrits. 12.) Celui de *Gran*, partagé en deux diſtrits. 13.) Celui de *Batzſch*, & 14.) celui de *Bodrog*. Le cercle au deſſous du Danube, qui faiſoit partie de l'ancienne Pannonie, eſt diviſé en 11 Comtés, qui ſont 1.) Celui d'*Oedenbourg*, partagé en quatre diſtrits. 2.) Celui de *Wieſelbourg*, partagé par la *Leitha* en deux diſtrits. 3.) Celui de *Raabe*, partagé en trois diſtrits. 4.) Celui de *Comorre* partagé en trois diſtrits. 5.) Celui de *Stuhl-Weiſſenbourg*, partagé en deux diſtrits. 6.) Celui de *Weſprim*, partagé en trois diſtrits. 7.) Celui de *Sſala*, partagé en quatre diſtrits. 8.) Celui de *Simegh*, partagé en trois diſtrits. 9.) Celui d'*Eiſenbourg*, partagé en quatre diſtrits. 10.) Celui de *Tolna* partagé en trois diſtrits & 11.) celui de *Baranga*, partagé en deux diſtrits.

La

уѣзда; 4) *Гонтское*, раздѣленное на три уѣзда; 5) *Турецкое*, раздѣленное на четыре уѣзда; 6) *Арпаское*, раздѣленное на два уѣзда; 7) *Липтоское*, раздѣленное на четыре уѣзда; 8) *Сольское*, раздѣленное на два уѣзда; 9) *Барщское*, раздѣленное на пять уѣздовъ; 10) *Неоградское*, раздѣленное на четыре уѣзда; 11) *Пестъ Пилишъ и Шолтское*, раздѣленное на четыре уѣзда; 12) *Гранское*, раздѣленное на два уѣзда; 13) *Бачское* и 14) *Бодрогское*. Кругъ въ низу Дуная, которой составлялъ часть древней Панноніи, раздѣленъ на 11 Графствъ, которыя суть: 1) *Еденбургское*, раздѣленное на четыре уѣзда; 2) *Висельбургское*, раздѣленное *Лентою* на два уѣзда; 3) *Раабское*, раздѣленное на три уѣзда; 4) *Коморрское*, раздѣленное на три уѣзда; 5) *Штуль Вейзенбургское*, раздѣленное на два уѣзда; 6) *Весьпримское*, раздѣленное на три уѣзда; 7) *Салаское*, раздѣленное на четыре уѣзда; 8) *Симегское*, раздѣленное на три уѣзда; 9) *Ейсенбургское*, раздѣленное на четыре уѣзда; 10) *Толнаское*, раздѣленное на три уѣзда; 11) *Баранзаское*, раздѣленное на два уѣзда.

La haute Hongrie est aussi subdivisée en deux cercles. Le 1 en deça de la Theise comprend 13 Comtés, qui sont. 1.) Celui de *Ssabolhsch*, partagé en quatre districts, 2.) Celui d'*Abauiwar*, aussi partagé en quatre districts, 3.) celui de *Torna*, partagé en deux districts. 4.) Celui de *Goemoer*, partagé en huit districts. 5.) Celui de *Borschod*, partagé en quatre districts, 6.) Celui de *Zips*. 7.) Celui d'*Ungh*, partagé en quatre districts. 8.) Celui de *Hevech* & de *Ssolnoker* avec les païs de Jazyges ou Philistéens & des Cumanes. 9.) Celui de *Saroch*, partagé en quatre districts 10.) Celui de *Simplin* partagé en quatre districts. 11.) Celui de *Beregh*, partagé en quatre districts. 12.) Celui de *Ssothmar*, partagé en quatre districts & 13.) celui d'*Ugotch*, partagé en quatre districts. Le cercle au de là de la *Theise* comprend 10 Comtés, qui sont 1.) Celui de *Bihar*, partagé en quatre districts. 2.) Celui de *Maramaroch* partagé en quatre districts. 3.) Celui de *Krazna* partagé en deux districts. 4.) Celui de *Ssolnok* partagé en quatre districts. 5.) Celui de *Zchongrad*. 6. Celui de *Zchanad*, 7. Celui d'*Arad*, partagé en deux districts. 8.) Celui de *Bekech* partagé en deux districts. 9.) celui de *Sarand* partagé en quatre districts & 10.) celui de *Koevar*, partagé en deux districts.

Le

Вышняя Венгрія такЪ же раздѣляется на два круга: 1) по сей сторонѣ Тейза содержитЪ 13 ГрафствЪ, а именно: 1) *Ссабольшское*, раздѣленное на четыре уѣзда; 2) *Абаншварское* такЪ же раздѣленное на четыре уѣзда; 3) *Торнайское*, раздѣленное на два уѣзда; 4) *Гемерское*, раздѣленное на 8 уѣздовЪ; 5) *Боршодское*, раздѣленное на четыре уѣзда; 6) *Цилское*; 7) *Унгское*, раздѣленное на четыре уѣзда; 8) *Гевешское и Шолнокерское* сЪ землями, ЯциговЪ или ФилистянЪ и КуманЪ; 9) *Сарошское*. раздѣленное на четыре уѣзда; 10) *Симплинское*, раздѣленное на четыре уѣзда; 11) *Берегское*, раздѣленное на четыре уѣзда; 12) *Ссотмарское*, раздѣленное на четыре уѣзда и 13) *Уготшское*, раздѣленное на четыре уѣзда. КругЪ по ту сторону Тейза содержитЪ 10 Графствъ, а именно: 1) *Бигарское*, раздѣленное на четыре уѣзда; 2) *Мармарошское*, раздѣленное на четыре уѣзда; 3) *Краснаское*, раздѣленное на два уѣзда; 4) *Ссолнокское*, раздѣленное на четыре уѣзда; 5) *Щонградское*; 6) *Щанадское*; 7) *Арадское*, раздѣленное на два уѣзда; 8) *Бекешское*, раздѣленное на два уѣзда; 9) *Сарандское*, раздѣленное на четыре уѣзда и 10) *Кешарское*, раздѣленное на два уѣзда.

Le Bannat de *Temeſwar* a ſon administration propre & eſt gouverné comme un païs entièrement ſéparé de la *Hongrie.* Il fut cédé à l' Empereur Romain par la paix de *Paſſarowitz* l' an 1718, ce qui fut confirmé l' an 1739 par la paix de *Belgrad* à l'exception du Bannat de *Sſoereny*, que les Turcs recouvrèrent. On y conte 17 diſtrits.

D. *Comment diviſés-vous la Tranſilvanie?*

R. La *Tranſilvanie* ſe partage en païs des Hongrois, païs des Sicules, païs de Saxons & en terres du Fiſc. Dans le païs des Hongrois on trouve. 1.) Le Comté de *Weiſſenbourg* ou *Carlsbourg*, qui comprend 237 endroits. 2.) Le Comté de *Kukaellae* ou de *Kokelbourg*. 3. Le Comté de *Thorda* ou de *Torenbourg*, qui renferme 166 endroits. 4.) Le Comté de *Koloch* ou de *Clauſenbourg*, qui comprend 192 endroits. 5.) Le Comté de *Doboka*, qui renferme 150 endroits. 6.) Le Comté de *Sſolnok*, qui comprend 187 endroits. 7.) Le Comté de *Hunyad*, qui renferme 253 endroits & le val de *Hatzog.* Il y a quelques diſtrits réunis au païs des Hongrois, ſavoir 1.) Le Comté mitoyen de *Sſolnok*, qui a 100 villages

Баннатъ *Темезпарской* имѣетъ собственное свое правленіе, какъ земля совсѣмъ отдѣлена отъ *Венгріи*. Онъ былъ уступленъ Императору Римскому миромъ *Пассаровитскимъ* въ 1718 году, что было утверждено въ 1739 году миромъ *Бѣльградскимъ*, выключая Баннатъ *Ссерени*, которой Турки себѣ возвратили. Въ ономъ считается 17 уѣздовъ.

В. Какъ раздѣляете вы Трансильванію?

О. *Трансильванія* раздѣляется на землю Венгерскую, Сикульскую, Саксонскую и на землю Фиска. Въ землѣ Венгерской находится: 1) Графство *Вейсенбургское*, или *Карлсбургское*, которое содержитъ 237 мѣстъ; 2) Графство *Кюкеллеское* или *Кокелльбургское*; 3) Графство *Тордаское* или *Торенбургское*, которое содержитъ 166 мѣстъ; 4) Графство *Колошское*, или *Клаузенбургское*, которое содержитъ 192 мѣста, 5) Графство *Добокаское*, которое содержитъ 150 мѣстъ; 6) Графство *Ссолнокское*, которое содержитъ 187 мѣстъ; 7) Графство *Гуніадское*, которое содержитъ 253 мѣста и долину *Гатссгскую*. Нѣкоторые уѣзды присовокуплены къ землѣ Венгерской, а именно: 1) Графство среднее *Ссонокія*, которое имѣетъ 100 селъ; 2) *Краснаское*,

lages. 2) Celui de *Kraſſna*, qui en renferme 41. 3.) Celui de *Savard*, qui en renferme 45 & 4.) Celui de *Koevar*, qui en a 83. Le païs des Sicules eſt partagé en ſept ſiéges principaux, qui ſont 1.) Le ſiége d' *Udwarhely*, qui renferme avec ceux de *Kereſtur* & de *Bardutz* 126 endroits 2.) Le ſiége de *Maroch*, qui comprend 123 endroits 3.) Le ſiége de *Zſchik* avec ceux de *Gyoergy* & de *Kaſſony* 4.) Le ſiége de *Harom* avec ceux de *Shepſi*, qui renferme 45 endroits, de *Keſti*, qui comprend 31 endroits & d' *Orbai*, qui renferme 17 endroits, 5.) le ſiége d' *Aranyach*, qui comprend 22 endroits.

Dans le païs des Saxons on trouve 1.) Le ſiége d'*Hermanſtadt*, qui renferme 1 endroits & deux ſiéges inférieurs ſavoir celui de *Sſelicht* avec ſix villages & celui de *Tolmech* avec autant de villages. 2.) Le ſiége de *Schaeſſbourg* dans le Weinland, qui comprend 16 endroits. 3.) *Burzenland*. 4.) Le ſiége de *Metwich* avec celui de *Sſelik*, qui renferne 27 endroits. 5.) Le ſiége de *Noeſen* ou de *Biſtritz*, qui comprend 46 endroits 6.) Le ſiége de *Mullenbach* avec 11 endroits, 7.) le ſiége de

Reps,

которое имѣетъ 41; 3.) *Сапардское*, которое содержитъ 45 и 4 Кепарское, которое имѣетъ 83. Земля Сикюлская раздѣлена на 7 главныхъ сѣзжей, а именно: 1.) сѣзжая *Удиоргелиская*, которая содержитъ со сѣзжими *Керестури* и *Бардутцками* 126 мѣстъ; 2.) сѣзжая *Марошская*, которая содержитъ 123 мѣста; 3.) сѣзжая *Сщиская* со сѣзжими *Гіергиской* и *Кассониской*; 4.) сѣзжая и *Гаромская* со сѣзжими *Щелсиской*, которая содержитъ 45 мѣстъ, съ *Кестиской*, которая содержитъ 31 мѣстъ и съ *Орбейской*, которая содержитъ 17 мѣстъ; 5) сѣзжая *Араніашская*, которая содержитъ 22 мѣста.

Въ землѣ Саксонской находится: 1.) сѣзжая *Германстатская*, которая содержитъ 31 мѣсто и 2 сѣзжи починенныя, а именно: *Селихтская* съ селами и *Толмешская* съ толикими же селами; 2.) сѣзжая *Шеесбургская* въ Вейнландіи, которая содержитъ 16 мѣстъ; 3.) *Бурценланд*; 4.) сѣзжая *Метиишская* съ *Селикскою*, которая содержитъ 27 мѣстъ; 5.) сѣзжая *Н...ская*, или *Бистрицкая*, которая содержитъ 26 мѣстъ; 6.) сѣзжая *Мюлленбахская* съ 11 мѣстами; 7) сѣзжая

Реш-

Reps, qui renferme 17 endroits, 8.) le siége du *Grand-Schenk* qui comprend 22. endroits. 9.) Le siége de *Reifsmarkt* avec 11 endroits 10.) Le siége de *Lechkirc*, qui renferme 12 endroits. 11.) Le siége de *Broos* avec 14 endroits. Dans les terres du Fisc on remarque le dist it de *Fogarach* avec 60 endroits.

D. *Comment divisés-vous la Slavonie?*

R. En Bannat & Généralat. Le Bannat fut partagé l an 1746 en trois comtés, qui sont 1.) Le comté de WEROECHE. 2.) Le comté de *Sirmium*. La célébre ville de ce nom, capitale de toute l'*Illyrie*, le siége du Préfet du Prétoire de la part des Romains & celui de l'Archevêque Métropolitain, étoit aux environs de Mitrowitz aux bords de la Save. 3.) Le comté de POCHEG.

Le Généralat est divisé en Préfecture supérieure des confins du Danube & de la Save & en Préfecture inférieure des confins de la Save.

D. *Comment divisés-vous la Croatie?*

R. En égard à sa situation on la divise en celle d'au de là & celle d'en deça de la Save & par rapport au Gouvernement en Bannat & Généralat.

La

Релская, которая содержитъ 17 мѣстъ; 8) съѣзжая *Великошенкская*, которая содержитъ 22 мѣста; 9) съѣзжая *Гейсмаркская* съ 11 мѣстами; 10) съѣзжая *Лещкиркская*, которая содержитъ 12 мѣстъ; 11) съѣзжая *Броосская* съ 14 мѣстами. Въ землѣ Фиска примѣчаютъ уѣздъ *Фогарашской* съ 60 мѣстами.

В. Какъ раздѣляете ты Славонїю?

О. Въ Баннатъ и Генералатъ. Баннатъ былъ раздѣленъ въ 1746 году на три Графства, а именно: 1) Графство ВЕРЕШСКОЕ; 2.) Графство *Сирмїумское*. Славной городъ сего имени, столица всей *Иллирїи*. Резиденція Префекта Преторіянскаго Римлянъ, и пребываніе Архіепископа Митрополита, не далеко отъ Митровича при берегахъ Савы; 3) Графство ПОШЕГСКОЕ.

Генералатъ раздѣленъ на Префектуру вышную границѣ Дуная и Савы и Префектуру нижную границѣ Савы.

В. Какъ раздѣляете ты Кроацїю?

О. Въ разсужденіи ея положенія раздѣляется на Кроацію по ту и по сю сторону Савы, и въ разсужденіи правленія въ Баннатъ и Генералатъ.

Кро-

La Croatie au de là de la Save dite la haute *Slavonie* renferme. 1.) Le Comté de WARASDIN dont les Comtes *Erdoedy* de *Menyrokerek* sont chefs perpetuels.

2. Le Comté de KREUTZ, qui est réuni avec celui de *Sagrab*.

3. Le Comté de SAGORIA, qui s' étend jusqu' à la mer Adriatique &

4. Le Généralat, ou la Préfecture de *Warasdin*.

La Croatie en de ça de la Save. Ou la Croatie propre, est partagée en *Hongroise*, dont nous parlerons ici & en *Turque*, dont nous parlerons dans la Turquie Européenne, on y trouve.

1. Le Généralat de Croatie en deçà de l' Unne &

2. Le Bannat de Croatie.

Nous parlerons du Royaume de BOSNIE & de celui de SERVIE dans l' article de la Turquie Européenne, car ces deux Royaumes sont deplacés.

D. *Comment divisés-vous la Dalmatie?*

R. La *Dalmatie* est divisée en Dalmatie *Hongroise*, *Venitienne*, *Turque* & *Ragusane* & s' étend depuis le fleuve *Arso* jusqu' au fleuve *Drin*; mais une partie est comprise

sous

Кроація по ту сторону Савы, называемая вышнею *Славонїею*, содержитъ 1) Графство ВАРАЗДАНСКОЕ, котораго Графы *Ердеди Менирожерекъ* суть всегдашние начальники.

2. Графство КРЕЙЦКОЕ, которое соединено съ Графствомъ *Сеграбскимъ*.

3. Графство САГОРІЯ, которое распространяется до моря Адріатическаго.

4. Генералатъ, или Префектура *Вараздинская*.

Кроація по сю сторону Савы, или Кроація собственная раздѣлена на *Венгерскую*, о которой мы будемъ говорить здѣсь, и *Турецкую*, о которой мы будемъ говорить въ Турціи Европейской, тамъ находится:

1. Генералатъ Кроація по сю сторону Унны и

2. Банкатъ Кроація.

Мы будемъ говорить о Королевствѣ БОСНІЙСКОМЪ и СЕРБСКОМЪ, въ членѣ Турціи Европейской; ибо сіи оба Королевства здѣсь не вмѣстѣ.

В. Какъ раздѣляете вы Далмацїю?

О. *Далмацїя* раздѣляется на Далмацію *Венгерскую*, *Венецїанскую*, *Турецкую* и *Рагузанскую* и распространяется отъ рѣки *Арсо* до рѣки *Дрине*; но одна часть

окой

ſous le Royaume d' *Iſtrie* & une autre ſous l' *Albanie.*

La *Dalmatie Hongroiſe* eſt ſituée en haut de la mer Adriatique & faiſoit ci-devant partie de l'ancienne Liburnie. Elle eſt ſubdiviſée en 5 diſtrits, qui ſont. 1.) Celui de *Sengh* ſur la frontière de l' Jſtrie. 2.) Celui d' *Ottochalz* 3.) Le Comté de *Lyca* entre les Comtés de *Corbau* & de *Morlaquie*, qui eſt en grande partie entre les mains du Turc. 4.) Le Comté de *Corbau* près de la rivière d' *Unna* & 5) le diſtrit de *Zwonigrod* ou de *Serman.*

La *Dalmatie Venitienne* comprend le païs des *Morlaques*, *Zara*, autre fois capitale de toute la Dalmatie, *Zaravechia* ou *Biogrod*, *Clim*, *Nona*, *Novigrad*, *S. Benico*, *Traw*, *Cliſſa*, *Sing*, *Spalatro*, *Salona*, *Narenza*, *Coclut*, *Caſtel-nuovo*, *Riſano*, *Cattaro*, *Budoa*, & les iles *Unia*, *Oſero*, *Cherſo*, *Velia*, *Arbo*, *Peroſina*, *Paco*, *Mortero*, *Leſina* & *Curzola*.

ской находится въ Королевствѣ *Истрій*-*скомъ*, а другая въ *Албаніи*.

Далмація Венгерская лежитъ въ верьхѣ моря Адріатическагѡ, и составляетъ часть древней Либурніи. Она опять раздѣлена на 5 уѣздовъ, а именно: 1) *Сенгской* при границахъ Истріи; 2) *Оттомальцкой*; 3) Графство *Ликацкое* между Графствомъ *Корбанскимъ* и *Морлаціею*, которое по большой части находится въ рукахъ Турецкихъ; 4) Графство *Корбанское* при рѣкѣ *Уннѣ* и 5.) уѣздъ *Зпонигородской*, или *Сермanской*.

Въ *Далмаціи Венеціянской* находится земля *Морлакская*, *Зара*, прежде сего столица всея Далмаціи, *Зарянскія*, или *Біоградъ*, *Климъ*, *Нона*, *Новиградъ* *С. Бенико*, *Трапъ*, *Клиеса*, *Сингъ*, *Спалатро*, *Салона*, *Наренца*, *Коклютъ*, *Кастель-Ново*, *Рисано*, Каттаро, *Бюдоа*, и острова *Унія*, озеро, *Херсо*, *Велія*, Арбо, *Перосина*, *Пако*, *Мортеро*, *Лесина* и *Курцола*.

ЧЛЕНЪ

ARTICLE III.

VILLES PRINCIPALES DE LA HONGRIE.

D. *Combien contés-vous de Principales villes dans la Hongrie?*

R. Il y en a dix-sept, marquées sur notre c rte par les petits chiffres.

D. *Quelles sont les principales villes de la haute & basse Hongrie?*

R. 1 PRESBOURG, capitale de tout le Royaume & en particulier de la haute Hongrie sur la rive gauche du Danube.

2. BUDE ou OFEN, capitale de la Basse Hongrie sur le Danube.

3. GRAN ou STRIGONIE dans la basse Hongrie sur la rive gauche du Danube.

D. *N'y a-t-il point d'autres villes considérables dans la haute Hongrie?*

R. Oui.

4. PEST vis à vis de *Bude*

5. SEGEDIN ou *Szeged* sur la *Theise.*

6. GRAND WARADIN sur la rivière de *Keuvres.*

7. TEMESWAR sur la rivière de *Temes*

D.

ЧЛЕНЪ III.

ГЛАВНЫЕ ГОРОДА ВЪ ВЕНГРІИ.

В. Сколько считаете вы главныхъ городовъ въ Венгріи?

О. Семнатцать, которые назначены на нашей картѣ маленькими цифрами.

В. Какіе суть главные города въ вышней и нижней Венгріи?

О. 1 ПРЕЗБУРГЪ, столица всего Королевства, а особливо вышней Венгріи при лѣвомъ берегу Дуная.

2. БУДЕНЪ, или ОФЕНЪ, столица нижней Венгріи при Дунаѣ.

3. ГРАНЪ, или СТРИГОНІЯ въ нижней Венгріи при лѣвомъ берегу Дуная.

В. Нѣтъ ли другихъ городовъ примѣчанія достойныхъ въ вышней Венгріи?

О. Есть.

4. ПЕСТЪ напротивъ *Будена.*

5. СЕГЕДИНЪ, или *Шегедъ* при *Тейзѣ.*

6. ВЕЛИКІЙ ВАРАДИНЪ при рѣкѣ Кепрѣ.

7. ТЕМЕЗВАРЪ при рѣкѣ *Темезѣ.*

В.

D. *Quelles ſont les principales villes de la Tranſilvanie?*

R. 8. HERMANSTAD ſur la rivière de *Ceben* &

9. COLOSWAR ou CLAUSENBOURG ſur le petit *Samos*.

D. *Continués à me nommer les villes conſidérables des autres Royaumes de la Hongrie?*

R. Nous trouvons en Slavonie.

10. ESSEK ſur la *Drave* &

11. PETERSWARADIN ſur le Danube.

En Croatie.

12. CARLOSTAD ou CARLOWITZ ſur le Danube, qui en eſt la capitale &

13. BIHATZ dans une Ile formée par la rivière d' *Unna*.

En Boſnie.

14. SARAJO ou SARAI, ville marchande, *Jaitzo* en étoit autre fois la capitale.

En Servie.

15. BELLEGRAD au confluent du Danube & de la *Save*, capitale de la *Servie*, elle fut cédée aux Turcs l' an 1739 par qui la Maiſon d' Autriche.

16. NISE ſur la Neſſara.

En Dalmatie enfin

В. Какіе суть главные города Трансильванскіе?

О. 8 ГЕРМАНШТАДЪ при рѣкѣ Сепенѣ и

9. КОЛОСВАРЪ, или Клаузенбургъ при маломъ *Самосѣ*.

В. Продолжайте называть мнѣ знатные города другихъ Венгерскихъ Королевствъ.

О. Мы находимъ въ Славоніи.

10. ЕССЕКЪ при Дравѣ и

11. ПЕТЕРВАРАДИНЪ при Дунаѣ.

ВЪ Кроаціи.

12. КАРЛОШТАДЪ, или *Карловицъ* при Дунаѣ, которая есть столица оной и

13. *Бигацъ* въ островѣ рѣки Унны,

ВЪ Босніи.

14. САРАЙО или *Сарай*, торговой городъ, Яица была прежде сего столица оной.

ВЪ Сербіи.

15. БЕЛЬГРАДЪ при соединеніи Дуная и *Савы*, столица *Сербіи*: онъ былъ уступленъ Туркамъ въ 1739 году Домомъ Австрійскимъ.

16. НИЗА при Незарѣ.

ВЪ Долмаціи, на конецъ

17. RAGUSE, qui eſt la capitale de la République de même nom; ZARA eſt la capitale de la Dalmatie Venitienne, la maiſon d'Autriche & la Porte Ottomanne ſont auſſi en poſſeſſion de la Dalmatie.

Article IV.

RIVIÈRES ET MONTAGNES DE HONGRIE.

D. *Quelles Rivières arroſent la Hongrie?*

R. La carte en indique ſix principales, que voici:

a. Le *Danube*, qui prend ſa ſource en Suabe près de *Doneſchinguen* dans la principauté de Furstenberg & ſe jette dans la mer noire après avoir traverſé l'Allemagne, la Hongrie & une partie de la Turquie Européenne.

b. La *Drave*, qui a ſa ſource dans l'Archevêché de Salzbourg, & ſe décharge dans le Danube près d'*Eſſek*.

c. La *Save*, qui prend ſa ſource dans la haute Carniole & ſe dégorge dans le Danube près de *Belgrade*.

d. La *Theiſſe*, qui ſort des Mons Crapacs & ſe jette dans le Danube après avoir

reçu

17. РАГУЗА, которая есть столица республики того же имени; ЗАРЯ есть столица Далмаціи Венеціянской, Домъ Австріскій и Порта Оттоманская, суть такъ же во владѣніи Далмаціи.

Членъ IV.

О РѢКАХЪ И ГОРАХЪ ВЕНГЕРСКИХЪ.

В. Какія рѣки находятся въ Венгріи?

О. Карта ихъ показываетъ 6 главныхъ, а именно:

a. *Дунай*, которой беретъ свое начало въ Швабіи при Донешингѣ въ Княжествѣ Фюрстенбергскомъ и впадаетъ въ море Черное по теченіи своемъ чрезъ Германію, Венгрію и часть Турціи Европейской.

b, *Драва*, которая имѣетъ свое начало въ Архіепископствѣ Сальцбургскомъ.

c. *Сава*, которая беретъ свое теченіе въ вышней Карніолѣ и впадаетъ въ Дунай при Бѣлградѣ.

d. *Тейза*, которая выходитъ изъ горъ Крапакскихъ и впадаетъ въ Дунай

по

reçu le *Bodroc*, le *Hornat*, le *Zamos*, le *Kerès* & le *Maros*.

e. La *Morave*, qui ſépare l'Autriche & la Moravie d'avec la Hongrie.

f. Le *Maros* ou *Mariſch*. qui a ſa ſource entre la *Tranſilvanie & la Moldavie*.

D. *N'y a-t-il point d'autres rivières en Hongrie?*

R. Il y en a encore pluſieurs, ſavóir:

1. le *Vag*, qui ſe dégorge dans le Danube près de *Comorre*.

2. Le *Gran*, qui ſe perd dans le Danube après un cours de 24 lieues.

3. le *Temès*, qui a ſa ſource dans les montagnes de Tranſilvanie.

4. Le *Rabe* ou *Arobe*, qui ſort de la *Stirie* ſupérieure & ſe Jette au deſſous de *Rabe* ou Javarin dans le Danube.

5. La *Leïtha*, qui coule entre l'Autriche & la Hongrie & ſe décharge dans le Danube près d'Altenbourg, & pluſieurs autres.

D. *Quelles montagnes remarqués-vous dans la Hongrie?*

R. Les monts, qui ſéparent ce Royaume de la Pologne. Ils ſont marqués ſur la carte par le ſigne ☉

Les

по принятіи *Бодрока*, *Горната*, *Цамоса*, *Кереса* и *Мароса*.

e. *Морава*, которая отдѣляетъ Австрію и Моравію отъ Венгріи.

f. *Маросъ* или *Маришъ*, которая течетъ между *Трансильванїею* и *Молдавїею*.

В. Нѣтъ ли другихъ рѣкъ въ Венгрїи?

О. Есть еще много, а именно: 1 *Вагъ*, которая впадаетъ въ Дунай при *Коморрѣ*.

2. *Гранъ*, которая впадаетъ въ Дунай по теченіи на 24 мили.

3. *Темесъ*, которая имѣетъ свое начало въ горахъ Трансильванскихъ.

4. *Рабъ*, или *Арабъ*, которой выходитъ изъ вышней *Штирїи* и впадаетъ внизу раба, или Яварина въ Дунай.

5. *Лейта*, которая течетъ между Австріею и Венгріею и впадаетъ въ Дунай при Альтенбургѣ и многія другія.

В. Какїя горы примѣчаете вы въ Венгрїи?

О. Горы, которыя отдѣляютъ сіе Королевство отъ Польши, назначены на картѣ знакомъ. ⊙

⊙ Les monts Krapacs.

D. *N'y a-t-il point d'autres montagnes en Hongrie?*

R. Il y en a encore plusieurs, dont on remarque. 1.) Le mont *Fatra* dans le palatinat de Liptowel. 2.) Le mont *Matra* dans le palatinat de *Haves* & plusieurs autres.

D. *N'y a-t-il point de lacs dans la Hongrie?*

R. Il y en a plusieurs, dont on remarque: 1.) le lac de *Baleton*, qui a 8 milles de long & 2 de large. 2.) Le lac de *Neisidel*, qui est aussi fort grand, ce lac présage une bonne ou mauvaise vendange, selon qu'il est plein d'eau, ou qu'il en manque. Il y a aussi 4 lacs sur les monts Crapacs.

Article V.

BORNES ET ETENDUE DE LA HONGRIE.

D. *Quelles sont les limites de la Hongrie?*

R. Ce Royaume est borné du côté de

l'Orient par

A. La Turquie Européenne.

Au Sud par

B. La Gréce & par

C.

⊙ Горы Крапакскія.

В. Нѣтъ ли другихъ горъ въ Венгріи?

О. Есть еще многія, изъ которыхъ примѣчается; (1. гора *Фатра* въ Палатинатѣ Липтовелѣ; 2.) гора *Матра* въ Палатинатѣ Гавезѣ и многія другія.

В. Нѣтъ ли озеровъ въ Венгріи?

О. Есть много изъ которыхъ примѣчаютъ; 1) Озеро *Балатонъ*, которое имѣетъ 8 миль вдлину и 2 въ ширину. 2.) озеро Нейзидель, которое также очень велико. Сіе озеро предвѣщаетъ хорошее или худое собираніе винограда, поелику оно наполнено водою, или въ недостаткѣ оной находится, есть также 4 озера на горахъ Крапакскихъ.

ЧЛЕНЪ V.

О ГРАНИЦАХЪ И ПРОСТРАНСТВѢ ВЕНГРІИ.

В. Какія суть границы Венгерскія?

О. Сіе Королевство ограниченно.

къ Востоку

A. Турціею Европейскою.

къ Югу

B. Греціею и

C. Le Golfe de Venise.

A L'Oueſt, par

D. L'Allemagne.

& au Nord par

E. La Pologne.

D. *Combien donnés-vous d'étendue à la Hongrie du Levant au Couchant?*

R. Cent vingt lieues d'Allemagne & 160 de France dans ſa plus grande étendue, ce qui fait 836 verſtes.

D. *Quelle eſt ſon étendue du Nord au Sud?*

R. Elle peut avoir environ cent douze Lieuës d'Allemagne ou 149 de France, ce qui fait 780 verſtes.

Article VI
DES CHOSES REMARQUABLES DE LA HONGRIE.

D. *Combien contés-vous d'habitans en Hongrie?*

R. Mr. le Docteur Buſching en conte 10000000.

D. *Quelles ſont les Univerſités de la Hongrie?*

R. Ce ſont 1.) celle de *Tirnau* 2.) celle de *Bude* 3.) celle de *Rabe* ou *Gyar* & 4.) celle

C Заливомъ Венеціянскимъ.

къ Западу

D. Германіею.

къ Сѣверу

E. Польшею.

В. Сколько считаете вы пространство Венгріи отъ Востока до Запада?

О. 120 миль Нѣмецкихъ, или 160 Французскихъ въ наивеличайшемъ ея пространствѣ, что составляетъ 836 верстъ.

В. Какое есть ея пространство отъ Сѣвера до полудня.

О. Она можетъ имѣть около 112 миль Нѣмецкихъ, или 149 Французскихъ, что составляетъ 780 верстъ.

Членъ VI.

О ВЕЩАХЪ ПРИМѢЧАНІЯ ДОСТОЙНЫХЪ ВЪ ВЕНГРІИ.

В. Сколько считаете вы жителей въ Венгріи?

О. Господинъ *Докторъ* БЮШИНГЪ ихъ считаетъ 1000000.

В. Какіе Университеты въ Венгріи?

О. Оные суть: 1.) *Тирнавской* 2.) *Будской*, 3.) *Рабской* или *Гіарской* и 4.) *Кашавской*

celle de *Kaschau* ou *Cassa*, on enseigne la jurisprudence dans le Gymnase *d'Erlau* ou *Eger*.

D. *Quel est l'état Historique de la Hongrie?*

R. Ce païs fut nommé autrefois *Pannonie* & TRAJAN le soumit à l'Empire Romain. VALENTINIEN III fut le dernier Empereur Romain, qui le posséda. ATTILA y vint l'an 441 avec les Huns, qui se retirèrent bientôt après.

Les *Ostrogoths* & les *Longobards* l'occupèrent ensuite & y régnèrent. Les *Huns* y vinrent une seconde fois & y regnèrent. GEYSA, fils de *Toxus*, épousa une Princesse Polonoise & se fit chrétien l'an 989. St. *Adalbert*, Evêque de Prague, le bâtisa.

St. ETIENNE, fils des GEYSA, fut le prémier Roi de Hongrie, car le Pape *Silvestre II* lui envoya une Couronne Royale pour recompenser son Zèle pour la Réligion chrétienne.

D. *Quels sont les Rois de cette race, qui ont régné en Hongrie?*

R. 1. ETIENNE I. l'an 1000.

2. PIERRE

шапской или Кассаской. Обучают Юриспруденціи въ гимназіи Ерлапской, или Егерской.

В. Какое есть состояніе историческое Венгріи?

О. Сія земля была прежде сего названа *Паноніею* и ТРАЯНЪ покорилъ оную имперіи Римской. ВАЛЕНТИНІЯНЪ III былъ последній Императоръ Римскій, который оною завладелъ. АТТИЛА прибылъ туда въ 441 году съ Гунами, которые скоро потомъ отошли.

Остроготы и *Лонгобарды* завладели оною потомъ и тамъ царствовали. *Гуны* пришли вторично и тамъ царствовали. ГЕЙЗА, сынъ *Токсонъ*, женился на Принцессе Польской и принялъ Христіянскій законъ въ 989 году. Святой *Адалбертъ*, Епископъ Прагскій крестилъ его.

Святой СТЕФАНЪ, сынъ ГЕЙЗОВЪ, былъ первой Король Венгерскій, ибо Папа *Силвестръ* II ему отослалъ корону Королевскую въ награжденіе его усердія для Христіянской веры.

В. Какіе суть Короли сего поколенія, которые царствовали въ Венгріи?

О. 1 СТЕФАНЪ 1 1000 году

	Commencement de leur régne.
2. PIERRE le Germanique	l'an 1038.
3. ABA - -	l'an 1042.
4. PIERRE le Germanique retabli	l'an 1044.
5. ANDRÉ I. - -	l'an 1047.
6. BELA I. - -	l'an 1061.
7. SALOMON -	l'an 1063.
8. GEYSA I. -	l'an 1074.
9. LADISLAS I. -	l'an 1077.
10 COLOMANNE	l'an 1095.
11. ETIENNE II. -	l'an 1114.
12. BELA II. -	l'an 1132.
13. GEYSA II. -	l'an 1141.
14. ETIENNE III.	l'an 1161.
15. LADISLAS l'uſurpateur - -	l'an 1172.
16. ETIENNE IV.	l'an 1172.
17. BELA III. -	l'an 1173.
18. EMERIC -	l'an 1196.
19. LADISLAS II. -	l'an 1204.
20. ANDRÉ II. l'Hieroſolymitain	l'an 1205.
21. BELA IV. -	l'an 1235.
22. ETIENNE V. -	l'an 1260.
23. LADISLAS III.	l'an 1272.
24. ANDRÉ III. le Venitien	l'an 1290.

D. *Qui reçut la couronne de Hongrie après la mort d'André III?*

R. OTTON, Duc de Bavière, né d'*Eliſa-*

	Начало ихъ царствованія.
2 ПЕТРЪ *Германскій*	1038 году
3 АБА	1042 года
4 ПЕТРЪ *Германскій* опять.	1044 году
5 АНДРЕЙ I.	1047 году
6 БЕЛА I.	1061 году
7 САЛОМОНЪ	106 году
8 ГЕЙЗА I.	1074 году
9 ЛАДИСЛАВЪ I.	1077 году
10 КОЛОМАНЪ.	1095 году
11 СТЕФАНЪ II.	1114 году
12 БЕЛА II.	1132 году
13 ГЕЙЗА II,	1141 году
14 СТЕФАНЪ III.	1161 году
15 ЛАДИСЛАВЪ *похититель.*	1172 году
16 СТЕФАНЪ IV.	1172 году
17 БЕЛА III.	1173 году
18 ЕМЕРИКЪ	1196 году
19 ЛАДИСЛАВЪ II.	1204 году
20 АНДРЕЙ II *Iерусалимской.*	1205 году
21 БЕЛА IV.	1235 году
22 СТЕФАНЪ V.	1260 году
23 ЛАДИСЛАВЪ III.	1272 году
24 АНДРЕЙ III *Венеціянской.*	1290 году

В. *Кто получилъ корону Венгерскую по смерти Андрея* III.

О. ОТТОНЪ, ГерцогЪ Баварскій, рожден-

ный

ſalibeth, fille ainée de BELA IV, VENCESLAS Prince Royal de Bohême, né d'ANNE, fille Cadette de BELA IV & CHARLES MARTEL, Prince héréditaire de Naples, né de *Marie*, ſœur de *Ladiſlas* III, ſe diſputèrent la Couronne; CHARLES MARTEL enfin, qui reſta maître, céda la Couronne à ſon fils CHARLES ROBERT nommé communement CAROBERT.

D. *Quels ſont les Rois étrangers, qui ont régné en Hongrie jusqu'à la ſucceſſion de la Maiſon d'Autriche?*

R. *Ce ſont:*

	Commencement de leur régne.
1. LOUIS I. - -	l'an 1342.
2. MARIE - - - -	l'an 1382.
3. SIGISMOND - -	l'an 1387.
4. ALBERT *l'Autrichien*	l'an 1438.
5. WLADISLAS I.	l'an 1440.
6. LADISLAS le poſthume	l'an 1452.
7. MATHIAS *Corvinus* Hunniades.	l'an 1458.
8. WLADISLAS II.	l'an 1490.
9. LOUIS II.	l'an 1516.

D. *Que remarqués-vous de Louis I?*

R. LOUIS I de la Maiſon d'Anjou fut élû Roi de *Hongrie* l'an 1342. Il reçut

la

ный *Елизабетою*, старшею дочерью БЕЛЫ IV, ВЕНСЕСЛАВЪ наслѣдной Принцъ Богеміи, рожденный отъ АННЫ дочери меньшой БЕЛЫ IV. и КАРЛЪ МАРТЕЛЪ наслѣдный Принцъ Неаполитанскій, рожденный отъ *Маріи* сестры *Ладислапа* III. Спорили о коронѣ; КАРЛЪ МАРТЕЛЪ, на конецъ, которой остался побѣдителемъ, уступилъ корону своему сыну КАРЛУ РОБЕРТУ, называемому обыкновенно КАРОБЕРТОМЪ.

В. Какіе суть иностранные Короли, которые царстповали въ Венгріи?

О. Сіе суть:

		Начало ихъ царстпованія.
1	ЛУДОВИКЪ I.	1342 году.
2	МАРЬЯ.	1382 году
3	СИГИСМУНДЪ.	1387 году
4	АЛБЕРТЪ *Апстрійской*.	1438 году
5	ВЛАДИСЛАВЪ I.	1440 году
6	ЛАДИСЛАВЪ *рожденной по смерти отца своего*.	1452 году
7	МАТВЕЙ *Корвинъ*. Гуніндъ.	1458 году
8	ВЛАДИСЛАВЪ II.	1490 году
9	ЛУДОВИКЪ II.	1516 году

В. *Что примѣчаете ты о Лудовикѣ I?*

О. ЛУДОВИКЪ I изъ дому Анжускаго, былъ выбранъ Королемъ *Венгерскимъ*

въ

la couronne de Pologne après la mort de *Casimir*, Son oncle l'an 1370, *Louis* n'eut point d'Héritiers mâles, mais quatre filles, dont il donna l'ainée *Marie* à *Sigismond*, fils cadet de CHARLES IV. & la puinée *Hetvige* à *Jagellon* IV, Grand-Duc de Lithuanie.

D. *Que remarqués-vous de Marie?*

R. Elle devoit régner à la place de son père, mais comme elle étoit encore dans un âge mineur, sa mère *Elisabeth* de la famille des Comtes de *Cilly* gouverna pour elle. *Charles*, Roi de Naples, deposséda *Marie*, mais il eut la tête fendue par *Blasse Forgatsch* & son *Epoux Sigismond* vint avec une armée considérable en Hongrie & la rétablit.

D. *Que remarqués-vous de Sigismond?*

R. Il devint Roi de Hongrie par le mariage avec la dite *Marie*. Il fut élû Empereur l'an 1410 & succéda à la Couronne de Bohême après la mort de son frère *Venceslas*. Il soûmit la *Croatie*, la *Bosnie*, & la *Moldavie*; mais il perdit l'an 1396, la bataille de *Nicopolis* contre les *Turcs*.

D.

въ 1342 году, онъ получилъ корону Польскую по смерти *Казимира* своего дяди въ 1370 году. *Лудовикъ* не имѣлъ наслѣдниковъ мужескаго пола; но четыре дочери, изъ которыхъ большую *Марію* отдалъ *за Сигисмунда*, меньшаго сына КАРЛА въ супружество, а вторую *Гетвигію Ягеллону* IV, Великому Князю Литуянскому.

В. Что примѣчаете ты о Маріи.

О. Она имѣла право царствовать послѣ своего отца; но какъ она была еще мололѣтна: то ея мать *Елизабета* изъ фамиліи Графовъ *Силли* царствовала въ мѣсто ея. *Карлъ* Король Неаполитанскій свергнулъ *Марію*, но *Власъ Форгачь* срубилъ ему голову и ея супругъ СИГИСМУНДЪ пришелъ съ великою арміею въ Венгрію и возвысилъ оную опять на престолъ.

В. Что примѣчаете ты о Сигисмундѣ?

О. Онъ сдѣлался Королемъ Венгерскимъ по супружествѣ съ вышеупомянутой МАРІИ; онъ былъ выбранъ Императоромъ въ 1410 году и наслѣдствовалъ по смерти брата своего *Венцеслава* въ Богеміи. Онъ покорилъ *Кроацію*, *Боснію*, и *Молдавію*; но потерялъ въ 1396 году баталію при *Никополѣ* противъ Турокъ.

D. *Que remarqués-vous d'Albert l'Autrichien ?*

R. *Albert*, qui avoit épousé ELISABETH, la fille unique de *Sigismond*, Roi de Hongrie & de Bohême, reçut avec elle les deux Royaumes, il fut aussi élû Empereur l'an 1438, son épouse accoucha d'un fils Posthume, nommé *Ladislas*, qui fut reconnu Roi par une partie de Magnates & couronné dans son quatrième mois; mais d'autres Magnates déferèrent la couronne à *Vladislas*, Roi de Pologne, & *Ladislas* fut sauvé chez l'Empereur FREDERIC III.

D. *Que remarqués-vous de Vladislas I?*

R. Il perdit la célébre bataille de *Varna* l'an 1444 contre AMURAT & fut tué dans l'action.

D. *Que remarqués-vous de Ladislas le Posthume ?*

R. Il monta sur le trône après la mort de *Vladislas* I. mais étant dans un âge mineur, on fit gouverner le païs par *Jean Hunniades Corvinus*, qui obligea MAHOMET II. l'an 1456 de lever le siège de *Belgrade* avec perte de 50000 hommes.

D.

В. Что примѣчаете вы о Албертѣ Австрійскомъ?

О. *Албертъ*, которой женился на ЕЛИСАБЕТѢ, единой дочери *Сигисмунда*, Короля Венгерскаго и Богемскаго, получилъ съ нею оба Королевства. Онъ былъ выбранъ Императоромъ въ 1438 году. Его супруга родила сына уже по смерти его именемъ *Ладислава*, которой былъ признанъ Королемъ отъ части вельможовъ и коронованъ въ четвертомъ мѣсяцѣ отъ роду; но другіе вельможи предлагали корону *Владиславу* Королю Польскому, и *Ладиславъ* былъ спасенъ у Императора ФРИДЕРИКА III.

В. Что примѣчаете вы о Владиславѣ I?

О. Онъ потерялъ славную баталію при *Варнѣ* въ 1444 году противъ АМУРАТА и былъ убитъ въ сраженіи.

В. Что примѣчаете вы о Ладиславѣ, рожденномъ по смерти отца своего?

О. Онъ взошелъ на престолъ по смерти *Владислава*, но какъ былъ еще малолѣтенъ: то правленіе принялъ *Іоганъ Гуніядъ Корвинъ*, которой принудилъ МАХОМЕТА въ 1456 году отступить отъ осады Бѣлграда съ урономъ 50000 человѣкъ.

D. *Que remarqués-vous de Mathias Hunniades ?*

R. MATHIAS HUNNIADES, fils de *Jean Corvin*, fut élû l'an 1458 & régna avec beaucoup d'autorité & obligea *Vladiſlas*, Roi de Bohême à lui céder la Sileſie & la Moravie.

D. *Que remarqués-vous de Vladiſlas* II ?

R. Il étoit Roi de Bohême & fut élû Roi de Hongrie après la mort de MATHIAS.

D. *Que remarqués-vous de Louis* II ?

R. LOUIS II étoit fils unique de *Vladiſlas* II, à qui il ſuccéda l'an 1516 en Hongrie & en Bohême. Il fut tué à la fameuſe bataille de *Mohaz* gagnée par SOLIMAN II. FERDINAND I, qui avoit épouſé *Anne*, ſoeur de *Louis* II, ſe crut en droit de ſuccéder à ſon beau-frère & ſe fit couronner Roi de Hongrie & de Bohême l'an 1527 & c'eſt depuis ce tems-là, que la Maiſon d'Autriche eſt en poſſeſſion de ces deux Royaumes.

D. Que remarqués-vous de la Hongrie ſous la Maiſon d'Autriche ?

R. Quelques Magnates de Hongrie choiſirent du tems de FERDINAND I *Jean* *Zipu-*

В. Что примѣчаете ты о Матеѣ Гуниядѣ?

О. МАТѲЕЙ ГУНІЯДЪ, сынъ *Іогана Корвина*, былъ выбранъ въ 1458 году и царствовалъ съ великою властью. Онъ принудилъ *Владислава*, Короля Богемскаго, уступить ему Силезію и Моравію.

В. Что примѣчаете ты о Владиславѣ II?

О. Онъ былъ Королемъ Богемскимъ, и былъ выбранъ Королемъ Венгерскимъ по смерти МАТѲЕЯ.

В. Что примѣчаете ты о Лудовикѣ II?

О. ЛУДОВИКЪ II. былъ единый сынъ *Владислава II*, которому наслѣдствовалъ въ 1516 году въ Венгріи и въ Богеміи. Онъ былъ убитъ въ славномъ сраженіи при *Могацѣ* выигранномъ отъ СОЛИМАНА II. ФЕРДИНАНДЪ I, которой женился на Аннѣ сестрѣ *Лудовика II*. почелъ себя въ правѣ наслѣдствовать своему шурину и короновался Королемъ Венгерскимъ и Богемскимъ въ 1527 году, а отъ того времени Домъ Австрійскій овладѣлъ сими двумя Королевствами.

В. Что примѣчаете ты о Венгріи подъ владѣніемъ Дома Австрійскаго?

О. Нѣкоторые вельможи Венгерскіе выбрали во время ФЕРДИНАНДА I. *Іогана Цимусія*,

Zipusius, gouverneur de Tranſilvanie, pour leur Roi, ainſi il y eut deux Rois à la fois. L'Empereur Turc SOLIMAN II en voulut profiter & aſſiégea *Vienne* l' an 1529; mais ſans ſuccès, SOLIMAN s'empara de *Bude* par un ſtratagême après la mort de *Jean Zipuſius*, ce qui ſoûmit la Hongrie encore à deux Maîtres ſavoir à l Empereur Ottoman & à l'Empereur Romain, Il y eut depuis ce tems-là des geurres continuelles entre ces deux puiſſances jusqu'à la paix de *Paſſarowits* de l'an 1718, que les Turcs devoient évacuer toute la Hongrie. *Bethlem Gabor*, Prince de Tranſilvanie, ſe fit déclarer Roi de Hongrie du tems de *Ferdinand* II. L'Empereur JOSEPH I eut à faire avec les malcontens, qui avoient à leur tête *Ragozi*, Prince de Tranſilvanie Jusqu'à l'an 1711 L'Empereur CHARLES VI perdit l'an 1739. *Belgrade* avec toute la *Servie*, la Valaquie *Autrichienne*, l'île & la fortereſſe d'*Orſova*, le fort de Ste *Eliſabeth* & la partie de Bosnie, qui eſt ſur la Save.

D. Que remarqués-vous de la Tranſilvanie en particulier?

R. Ce païs faiſoit partie de la *Dace*, que

TRA-

цилусія, Губернатора Трансильванскаго себѣ въ Короли, и такъ были вдругъ два Короля. Императоръ Турецкій СОЛИМАНЪ II хотѣлъ тѣмъ пользоваться, и осадилъ *Вѣну* въ 1529 году; но безъ успѣха, СОЛИМАНЪ взялъ *Буду* военною хитростью по смерти *Іогана Цилусія*, что подвергнуло опять Венгрію двумъ Государямъ; а именно: Императору Оттоманскому и Императору Римскому. Отъ сего времени тамъ были всегдашнія войны между сими двумя государями до мира *Пасаровицкаго* въ 1718 году, въ которомъ Турки принуждены были оставить всю Венгрію. *Ветлемъ Габоръ* Князь Трансильванскій, объявилъ себя Королемъ Венгерскимъ во время *Фердинанда II.* Императоръ ІОЗИФЪ I имѣлъ дѣло съ бунтовщиками, имѣющими предводителя *Рагоцы*, князя Трансильванскаго даже до 1711 году. Императоръ КАРЛЪ VI потерялъ въ 1739 году *Бѣлградъ* со всею *Сербіею*, *Волохію Австрійскую*, островъ съ крѣпостію *Орзовою*, крѣпость Святой *Елизаветы* и часть Босніи, которая при Савѣ.

В. Что примѣчаете вы о Трансильвании особливо?

О. Сія земля состовляла часть *Дакіи*, кото-

TRAJAN ſoûmit: Les Gétes, les Goths & les Huns s'en emparèrent enſuite; *Etienne* en fit une Province du Royaume de Hongrie l'an 1004. La Tranſilvanie reſta dans cet état jusqu'à l'an 1526. JEAN ZIPUSIUS reçut dans la paix de l'an 1535 la Tranſilvanie, comme une Principauté, ſon fils *Jean Sigiſmond* lui ſuccéda, aprés celui-ci on élut *Etienne Bathori*, lequel étant devenu Roi de Pologne céda la Tranſilvanie à ſon couſin *Sigismond Bathori* & celui ci à *André Bathori.* L'Empereur RODOLPHE II. voyant qu'*André Bathori* le tenoit avec la Porte Ottomanne, le dépoſſéda & mit à ſa place *Michel*, gouverneur de la *Valaquie*, lequel étant devenu ſuſpect à l'Empereur Romain devoit céder la Principauté à *George Baſta*; mais les Tranſilvaniens ne voulurent ni *Michel*, ni *Baſta*, en ſe ſoûmettant à leur ancien Prince *Sigismond Bathori*, qui fut forcé de céder cette Principauté à l'Empereur & de prendre en échange quelques terres en Sileſie. *Etienne Botskay* fut reconnu Prince de Tranſilvanie l'an 1606, après celui-ci ſuivit *Sigiſmond Ragozi*, enſuite

которою ТРАЯНЪ покорилЪ: Гети, Готы, и Гуны завладѣли оною потомЪ; СТЕФАНЪ I здѣлалЪ изЪ оной провинцію королевства Венгерскаго вЪ 1004 году. Трансилванія осталась того же владѣнія до 1526 года. *Іоганъ Цилусій* получилЪ вЪ мирѣ 1535 году Трансилванію подЪ титуломЪ княжества, его сынЪ *Іоганъ Сигисмундъ* ему наслѣдствовалЪ а по немЪ выбрали *стефана Баторія*, которой будучи выбранЪ КоролемЪ ПольскимЪ уступилЪ Трансилванію своему брату двоюродному *Сигисмунду Баторію* и онЪ опять *Андрѣю Баторію*. ИмператорЪ РУДОЛФЪ II видя, что *Андрѣй Баторій* держалЪ сторону Порты Оттоманской, свергнулЪ его и возвысилЪ на его мѣсто *Михаила* Губернатора *Волохскаго*, которой будучи подозрителенЪ Императору, принужденЪ былЪ уступить Княжество *Георгію Басту*, но Трансилване не хотѣли имѣть ни *Михаила*, ни *Басты*, покоряясь прежнему своему Государю *Сигисмунду Баторію*, которой былЪ принужденЪ уступить сіе Княжество Императору и вмѣсто онаго взять нѣкоторые вотчины вЪ Силезіи. *Стефанъ Ботчкаи* былЪ признанЪ КняземЪ ТрансилванскимЪ вЪ 1606 году. По немЪ слѣдовалЪ *Сигисмундъ*

ſuite *Gabriel Batori* l'an 1608 & enfin BETHLEM GABOR l'an 1613, qui ſe fit déclarer Roi de Hongrie. *George Ragozi* ſuivit dans la Principauté l'an 1629; mais il fut dépoſé par les Turcs l'an 1658. Les Tranſilvaniens choiſirent en ſa place *François Redey*; mais il fut auſſi dépoſé par les Turcs, qui mirent à ſa place *Achatius Barskay*. Celui-ci ne ſe pouvant pas ſoutenir contre *George-Ragozi*, céda la Principauté à Jean *Kemeny*, qui fut auſſi reconnu par les Etats après la mort de Ragozi; mais les Turcs s'y oppoſèrent encore & mirent l'an 1661 *Michel Apaffi* en poſſeſſion, qui y reſta ſous la protection de deux Empereurs ſelon la paix de l'an 1664. Les Autrichiens & les Hongrois s'emparèrent de toute la Principauté l'an 1687. La Souveraineté en fut aſſurée à la Maiſon d'Autriche l'an 1689. & la ſucceſſion confirmée aux deſcendans d'*Apaffi*. *Tekely* envahit l'an 1690 ce païs; mais il en fut bientot chaſſé & *Michel Apaffi* II mis à la place de ſon père. La Principauté de Tranſilvanie fut confirmée au Royaume de Hongrie par la paix de *Carlowits* l'an 1699. *François Ragozi*

Рагоцій, потомъ *Гавріилъ Баторій* въ 1608 году и на конецъ БЕТЛЕМЪ ГАБОРЪ въ 1613 году, которой объявилъ себя Королемъ Венгерскимъ. *Георгій Рагоци* получилъ княженіе въ 1629 году; но онъ былъ свергнутъ Турками въ 1658 году. Трансилване выбрали на его мѣсто *Франциска Редей*, но онъ былъ такъ же свергнутъ Турками, которые возвысили на мѣсто его *Ахатія Барске*. Етотъ, не могши стоять противъ *Георгія Рагоція*, уступилъ княжество *Іогану Кеменію* которой былъ такъ же признанъ отъ Государственныхъ чиновъ по смерти *Рагоція*; но Турки еще тому противились и возвысили въ 1661 году *Михаила Алафія*, которой потому остался подъ покровительствомъ двухъ Императоровъ по мирѣ 1664 году. Австрійцы завладѣли всѣмъ Княжествомъ въ 1687 году. Владѣніе онаго было укрѣплено дому Австрійскому въ 1689 году и наслѣдство дано потомкамъ *Алафіевымъ*. *Текели* напалъ въ 1690 году на сію землю, но онъ былъ скоро послѣ согнанъ и *Михаилъ Алафій* II возвышенъ на мѣсто своего отца. Княжество Трансилъванское было утверждено Королевству Венгерскому миромъ Карловицкимъ въ 1699 году. *Францискъ Рагоци* здѣлалъ

 пре-

gozi y forma des prétentions vers le commencement de ce siécle; mais en vain. *Michel Apaffi* mourut l'an 1713 sans héritiers & cette Principauté fut unie tout à fait au Royaume de Hongrie. MARIE THERESE enfin l'érigea l'an 1766 en grande Principauté.

D. *Que remarqués-vous de la Slavonie en particulier?*

R. Ce païs, qui est entre la Drave & la Save, a tiré son nom des anciens Sarmates nommés *Slavons*, qui dans le VII siécle sortirent de la Sarmatie & fondèrent un Royaume aux environs du Danube, auquel ils donnèrent leur nom. Les *Rasciens*, qui en occupent la partie orientale appellée *Rascie*, professent la Réligion Gréque & descendent, à ce qu'on prétend, des anciens *Roxolains*. Mr. MORERI dit: qu'ils sont sortis de la *Scythie*; la *Slavonie* fut l'an 1746 de nouveau incorporée au Royaume de Hongrie par l'Imperatrice *Marie Thérese*.

D. *Que remarqués-vous de la Croatie en particulier?*

R. La Croatie étoit une partie de l'ancienne Illyrie, les habitans, qui sont

Sla-

претензію на оную около начала сего вѣка, но тщетно. *Михайло Алафій* скончался вЪ 1713 году безЪ наслѣдниковЪ и сіе Княжество было соединено сЪ КоролевствомЪ ВенгерскимЪ. МАРІЯ ТЕРЕЗІЯ на конецЪ вЪ 1766 году здѣлала оную ВеликимЪ КняженіемЪ.

В. *Что примѣчаете вы о Славоніи особливо?*

О. Сія земля между Дравою и Савою, получила свое имя отЪ древнихЪ СарматовЪ, называемыхЪ Славянами, которые вЪ VII вѣкѣ вышли изЪ Сармаціи и учредили Королевство около Дуная, которому дали имя свое. *Расціане*, которые населяютЪ часть оной восточную называемую *Расціею*, исповѣдуютЪ Греческую вѣру и происхожденіе имѣютЪ, какЪ говорятЪ, отЪ древнихЪ *Роксолановъ*, Г. МОРЕРИ объявляетЪ, что они вышли изЪ *Скиѳіи*; *Славонія* была вЪ 1746 году сЪ изнова соединена сЪ ВенгерскимЪ КоролевствомЪ отЪ Императрицы *Маріи Терезіи*.

В. *Что примѣчаете вы о Кроаціи особливо?*

О. *Кроація* была часть древней *Иллиріи*, жители, которые суть Славянской

Slavons d'origine, arrivèrent dans cette contrée sous l'Empereur *Héraclius* au VII siécle. Ils eurent long-tems leurs propres Souverains, qui se nommèrent Rois de *Croatie* & de *Dalmatie*. LADISLAS, Roi de Hongrie, les soûmit à son Royaume dans le XI siécle & depuis ce tems-là la Croatie est unie au Royaume de *Hongrie*. Les Turcs en possédent une partie.

D. *Que remarqués-vous enfin de la Dalmatie?*

R. Les anciens *Japides* étoient les plus célébres entre les habitans de ce païs. Les Empereurs Orientaux eurent la *Dalmatie* après la division de l'Empire jusqu'au VI siécle, que les *Slavons* s'y fixèrent sous leurs propres Rois, dont le dernier *Zuonimir* mourut l'an 1087 sans héritiers, en laissant la *Dalmatie* & la *Croatie* à son Epouse, qui céda son droit à son frère LADISLAS I, Roi de *Hongrie*; c'est ainsi que la *Dalmatie* fut incorporée au Royaume de *Hongrie*.

D. *Quels étoient les peuples, qui habitoient anciennement en Dalmatie?*

R. C'étoient entre la *Cerca* & la *Cettina* les *Tariotes*, les *Hylles*, les *Dalmates*,

les

природы, вступили въ сію землю подъ владѣніемъ Императора *Гераклія* въ VII вѣкѣ. Они долго имѣли собственныхъ своихъ Королей, называемыхъ Царями *Кроатскими* и *Долматскими*. *Ладислапъ*, Король *Венгерской*, покорилъ ихъ своему Королевству въ XI вѣкѣ, и съ того времени *Кроація* соединена съ *Венгерскимъ* Королевствомъ. Турки имѣютъ часть оной.

В. Что примѣчаете ты наконецъ о Далмаціи?

О. Древніе *Ялиды* были найславнѣйшіе изъ жителей сей земли. Восточные Императоры владѣли *Далмаціею* по раздѣленіи Имперіи даже до VI вѣка, въ которомъ *Слапяне* населили оную землю подъ владѣніемъ ихъ собственныхъ Царей, изъ которыхъ послѣдней *Звонимиръ* скончался въ 1087 году безъ наслѣдниковъ, оставивъ *Далмацію* и *Кроацію* своей супругѣ, которая уступила свое право брату своему *Ладислапу* I. Королю *Венгерскому*; такимъ образомъ *Далмація* была соединена съ *Венгерскимъ* Королевствомъ.

В. Какіе народы обитали издревле въ Долмаціи?

О. Между *Керкою* и *Цетиною* были *Таріоты*, *Гилли*, *Далматы*, *Деріане*,

les *Deriens*, les *Ditions*, les *Mazéens*, & les *Sardiates:* entre la *Cettina* & la *Narenta* les *Cerauniens*, les *Daorliens* les *Disitrates*, les *Docléates*, les *Dérétins*, les *Deremistes* les *Dindariens*, les *Glinditrones*, les *Melcoméniens*, les *Naorsiens*, les *Scutares*, les *Siculotes*, les *Vardéens;* & dans l'antiquité la plus reculée les *Ozuéens*, les *Parthénes*, les *Hémasins*, les *Arthites* & les *Armistes;* entre la *Narenta* & le *Drin* les *Labéates*, les *Enderoduns*, les *Grabéens*, les *Illyriens* & les *Piréens*.

D. *Quel est le Roi d'aujourd'hui de la Hongrie?*

R. C'est MARIE THERESE, qui y régne depuis l'an 1741.

D. *Quel est le Prince Héréditaire de la Hongrie?*

R. C'est l'Empereur IOSEPH II, dont nous avons déja expliqué la généalogie tome I. p. 190.

D. *Quelles sont les armes du Royaume de Hongrie?*

R. C'est un écu parti, dont le flanc dextre est de gueules à quatre fasces d'argent & le flanc séneſtre auſſi de gueules repréſente une Croix patriarchale d'argent, ſur une montagne de ſinople, couron-

Диціоны, Мазены и Сардіаты: между *Цетиною и Нарентою* жили *Цераунiане, Даорліане, Дисистраты, Доклеаты, Деретины, Деремисты, Диндаріане, Глиндитроны, Мелкоменьяне, Наорзьяне, Шкутары, Сикюлоты, Вардеане;* и въ дальнѣйшей древности *Озюены, Пароляне, Гемазины, Артиты* и *Армисты,* между *Нарентою* и *Дриномъ Лабеаты, Ендеродуины, Грабеане, Иллирьяне* и *Пиреане.*

В. *Кто нынѣ владѣетъ Венгерскимъ королевствомъ?*

О. МАРІЯ ТЕРЕЗІЯ, которая царствуетъ съ 1741 года.

В. *Кто наслѣдникъ въ Венгріи?*

О. Императоръ ІОСИФЪ II, о котораго родословіи мы уже толковали въ томѣ I. стр. 190.

В. *Какой гербъ Королевства Венгерскаго?*

О. Щитъ перпендикулярно раздѣленной, котораго правая часть имѣетъ въ красномъ полѣ четыре перевязи серебряныя, и лѣвая часть представляетъ въ

 кра-

ronnée. Les supports sont deux Anges, qui soutiennent la couronne Royale. *Voyés l'Estampe*. D.

D. *Quelles sont les armes de Transilvanie?*

R. C'est un écu coupé par une fasce de gueules avec un aigle de sable à cause des *Siculiens*; on voit sur le chef d'azur le Soleil & la Lune à cause des *Saxons*, que GEYSA II y fit venir l'an 1154 & sur le pied d'or 7 Châteaux, qui représentent le 7. bourgs, que les *Huns* y bâtirent au VIII siécle: *Voyés l'Estampe*.

D. *Quelles sont les choses les plus remarquables, que l'on trouve en Hongrie?*

R. Ce sont 1.) Le château de *Presbourg*, où l'on garde la Couronne avec les autres ornemens & marques de la Royauté 2.) la Montagne de *Kirchdorff*, sur la cime de laquelle il y-a une fontaine, dont l'eau prend la nature de pierre, propre à la maçonnerie 3.) le Château de *Zipser Hausen*, auprès du quel il-y-a une fontaine, dont l'eau est fluide en hiver & gelée en été, ensorte, qu'on y va alors guerir de la glace pour en faire rafraichir les

красномЪ полѣ Патріархской крестЪ на зеленой горѣ сЪ короною. Подпоры щита суть два Ангела, держащіе Королевскую корону. *Смотри фигуру* D.

В. Какой гербъ Трансилпаніи?

О. ЩитЪ раздѣленной Горизонтално красною перевязкою сЪ чернымЪ орломЪ по причинѣ *Сикюліанцовъ*; вЪ верхней синей части видны солнце и луна по причинѣ *Саксонцовъ*, которыхЪ ГЕЙЗА II призвалЪ кЪ себѣ вЪ 1154 году и вЪ нижней золотой части семь замковЪ, которые представляютЪ 7 селЪ, Гуннами построенныхЪ вЪ VIII вѣкѣ. *Смотри фигуру.*

В. какіе вещи примѣчанія достойнѣйшія въ Венгріи?

О. Сіи суть 1.) замокЪ Презбургской, вЪ которомЪ хранятся корона и прочіе государственные клейноты 2.) гора *Кирхъ Дорфская*, на вершинѣ которой находится колодезь, сЪ водою перемѣняемою вЪ камень способной кЪ строенію 3.) замокЪ *Цилзергаузенской*, близЪ котораго есть колодезь, сЪ водою, которая зимою не замерзаетЪ, а лѣтомЪ покрыта льдомЪ, почему туда и посылаютЪ сыскивать ледЪ для охолодненія

 питья

les vaiſſelles à boire. 4.) La fontaine de *Kremnitz*, qui fait mourir toutes les bêtes, qui en boivent, pendant que ſes eaux ne nuiſſent pas aux hommes & pas loin de là la grande montagne, d'où ſort une vapeur de ſouffre, qui tue tous les animaux & même les oiſeaux, lorsqu'ils volent par deſſus, ſans faire du mal aux-hommes. 5.) La fontaine venimeuſe *d'Epéries*, qui fait périr homme & bête. 6.) La ſource d'eau chaude de *Bude*, dont la ſuperficie eſt bouillante, pendant qu'au fond de l'eau il-y-a de très bons poiſſons en abondance, qui meurent toutefois en peu de tems, lorsqu'on les met dans l'eau fraiche. 7.) *Vihatz*, Capitale de *Croatie* Turque, eſt remarquable par la grande bataille entre les oies & les canards ſauvages, qui s'y donna l'an 1686. Les oiſeaux s'entrebattoient avec tant d'opiniatreté & de furie, que pluſieurs milliers en perdoient la vie. 8.) *Cliſſa* en *Dalmatie*, où l'on voit le tombeau de *Scanderbeg*, qui avoit tué 2000 Turcs de ſa propre main.

питья. 4.) Колодезь *Кремницкой*, которой умерщвляетъ всѣхъ животныхъ, пьющихъ изъ онаго, но людямъ не вредитъ. Не подалеку оттуда есть великая гора, изъ которой приходятъ пары серные умерщляющiе всѣхъ животныхъ и птицъ надъ нею летающихъ, не дѣлая вреда людямъ. 5.) Колодезь ядовитой при *Елерги*, которой погубляетъ человѣка и скота 6.) Ключь теплой воды при *Будѣ*, которой верхность кипитъ а на днѣ есть весьма хорошiя рыбы въ изобилiи, которыя однакожъ умираютъ чрезъ малое время, когда ихъ пускаютъ въ свежую воду 7.) *Вигацѣ*, столица Турецкой *Креацiи* примѣчанiя достойна по причинѣ великой баталiи между дикими гусями и утками, которая тамъ происходила въ 1586 году. Птицы билисъ съ толь великою жестокостiю, что много тысячь изъ нихъ пропало. 8) *Клисса* въ *Далмацiи*, гдѣ показываютъ гробницу *Скандербегскую*, которой убилъ 2000 Турокъ собственною своею рукою.

D. *Quels sont les auteurs, qui ont écrit de la Hongrie?*

R. Ce sont 1.) *Antoine Bonfinius*, qui a écrit l'Histoire de Hongrie en 45 livres jusqu'à l'an 1495. 2.) *Michel Ritius*, qui a écrit l'Histoire des Rois de *Hongrie.* 3.) *Caspar Ensius* nous a laissé l'Histoire des affaites de *Hongrie.* 4.) *Martin Zeiller* nous a donné une description du Royaume de *Hongrie* 5.) *Nicolas Isthuanfius* a écrit 34 livres de *Rebus Hungaricis* depuis l'an 1490 jusqu'à l'an 1608. on a 6.) *Notitia Hungariae* de *Schodelius.* 7.) *Tabella Hungariae Ducum & Regum Christianorum de* PARCHITZ & *Florus Hungaricus* de NADANG 9.) PETRI de REVA *Centuriae septem de Monarchia & S. Corona Regni Hungarici.* 10.) à MELLEN series Regum Hungariae 11.) ORTELII *Chronologie des Guerres de Hongrie depuis* l'an 1395 jusqu'à l'an 1615 & plusieurs autres.

CHA-

В. Какïе Апторы писали о Венгрïи?

О. Сïй суть 1.) АНТОНЪ БОНФИНIИ, которой писалъ исторïю о *Венгрïи* въ 45 книгахъ даже до 1495 года. 2.) МИХАЙЛО РИЦIЙ, которой писалъ исторïю о Венгерскихъ Короляхъ 3.) КАСПАРЪ ЕНСIЙ намъ оставилъ исторïю о Венгерскихъ дѣлахъ 4.) *Мартынъ Цейллеръ* намъ далъ описанïе о *Венгрïи* 5.) НИКОЛАЙ ИСТУАНФIЙ писалъ 34 книги о дѣлахъ Венгерскихъ съ 1490 до 1608 года 6.) мы имѣемъ описанïе Венгрïи ШОДЕЛIЯ 7) таблицы Герцоговъ и Королей Христïанскихъ въ *Венгрïи* ПАРШИЦIЯ 8.) Флора Венгерскаго НАДАНГА 9.) ПЕТРА ДЕ-РЕВА *Центурïи о Монархïи и о священной коронѣ Королевства Венгерскаго* 10) МЕЛЛЕНЪ реестръ Королей Венгерскихъ по порядку слѣдующихъ 11.) Хронологïю ОРТЕЛIЯ о войнахъ Венгерскихъ съ 1395 до 1615 года и многихъ другихъ Писателей.

ГЛАВА

CHAPITRE XIX.

EXPLICATION DE LA DIX-NEUVIEME CARTE.

ARTICLE I.

DU CLIMAT DE LA TURQUIE EN EUROPE, DU GOUVERNEMENT, DE LA RELIGIOM ET DES MOEURS DES TURCS.

Demande.

Quelle partie de l'Europe représente la Carte XIX?

Reponse.

La Turquie Européenne, c'est-à-dire, la partie de l'Empire Ottoman, qui s'étend en Europe.

D. *Quel est le Climat de la Turquie en Europe?*

R. L'air y est tempéré, & le terroir fertile. Il ne demande qu'à être plus cultivé pour produire en abondance toutes sortes de Grains, de Vins, & de Fruits.

D. *Quel est le Gouvernement des Turcs?*

R. Le Grand-Seigneur est maître absolu & indépendant de la vie & des biens de ses

В. Какое правленіе у Турковъ?

О. Великой Султанъ есть самовластенъ надъ жизнію и имѣніями своихъ подданныхъ

R. Le Grand-Seigneur eſt maître abſolu & indépendant de la vie & des biens de ſes

ГЛАВА XIX.

ИЗЪЯСНЕНІЕ ДЕВЯТНАТЦАТОЙ КАРТЫ.

ЧЛЕНЪ I.

О КЛИМАТѢ ЕВРОПѢЙСКОЙ ТУРЦІИ, ПРАВЛЕНІЕ ОНОЙ, О ЗАКОНѢ И НРАВАХЪ ТУРОКЪ.

Вопросъ.

В. *Какую часть Европы представляетъ XIX карта?*

Отвѣтъ.

Европѣйскую Турцію, то есть часть Отоманской Имперіи распространяющейся въ Европѣ.

В. *какой есть Климатъ Европѣйской Турціи?*

О. Воздухъ въ оной умѣренной, и земля плодоносна. Она только требуетъ лутчаго старанія для изобильнаго произведенія разныхъ хлѣбовъ, виноградовъ и плодовъ.

В. *Какое правленіе у Турокъ?*

О. Великой Султанъ есть самовластенъ надъ жизнію и имѣніями своихъ подданыхъ

ſes ſujets. Cet excès de pouvoir rend cet Empire ſujet à de fréquentes révolutions.

D. *Quelle Réligion profeſſent les Turcs?*

R. Celle de Mahomet, qui ſe diſoit Prophete inſpiré. C'eſt un mêlange défiguré du Chriſtaniſme & du Judaïſme.

D. *Comment caractériſe-t-on les Turcs?*

R. Ils ſont ſobres dans le manger & boire & fort intereſſés dans le commerce. Ils aiment le luxe, le repos & l'oiſiveté. La Polygamie eſt en uſage dans toute la Turquie.

Article II.

DIVISION DE LA TURQUIE EUPÉENNE.

D. *Comment ſe diviſe cette partie de la Turquie?*

R. En *Turquie propre*,
En *Grèce* &
En *petite Tatarie.*

D. *Comment ſe diviſe la Turquie propre?*

R. En quatre parties, qui ſont:

I. La

ныхъ. Сія неумѣренность власти подвергаетъ оную Имперію частымъ перемѣнамъ.

В. Какую вѣру исповѣдуютъ Турки?
О. Вѣру Магомета, которой называлъ себя пророкомъ вдохновеннымъ отъ Бога. Оня есть безобразная смѣсь Христіянскаго и Жидовскаго закона.

В. Какъ описываютъ нравы Турокъ?
О Они воздержны въ кушаніи и питіи, а очень корыстолюбивы въ торговлѣ, любятъ роскошъ, покой и праздность. Многоженство во всей Турціи въ употребленіи.

ЧЛЕНЪ II.

РАЗДѢЛЕНІЕ ТУРЦІИ ЕВРОПЕЙСКОЙ.

В. Какъ раздѣляется сія часть Турціи.

О. *На Турцію собственную,*

На *Грецію* и

На *Малую Татарію.*

В. Какъ раздѣляется Турція собственно такъ называемая?
О. На четыре части, которыя суть:

I. Ро-

I. La ROMANIE, ou ROMÉLIE.
II. La BULGARIE.
III. La VALAQUIE &
IV. La MOLDAVIE.

D. *Cette division est elle juste?*

R. Non: car on y devroit ajouter:

I.) Une partie du Royaume de CROATIE entre les rivières d' *Unna* & de *Verbas*, où l' on trouve:

1. VIHATCH, ville fortifiée dans une île formée par l' *Unna*, que les Turcs prirent l' an 1592.

2. *Ostrovitz*, *Lapez*, *Lusci*, *Sakaol*, *Worwatz*, *Yaïtza* sur la rivière de Verbas & autres lieux peu considérables.

II.) Une partie du Royaume de DALMATIE depuis la *Bosnie* jusqu' à *l' Albanie*, où l' on trouve:

1. SCARDONE ou SCARDIN, ville sur la *Cerca*, avec un Evêché Catholique-Romain, qui y fut transféré de Jader l' an 1120.

2. *Klinovo*, *Mostar*, bourgs, *Herzegovina*, résidence du Gouverneur, *Trébigne* avec un Evêché Catholique-Romain *Pastrovichi*, bourg, la contrée de *Popocco*, *Clo-*

I. РОМАНІЯ или РОМЕЛІЯ.
II. БУЛГАРІЯ.
III. ВОЛОХІЯ и.
IV. МОЛДАВІЯ.

В. *Справедливо ли сїе раздѣленїе?*

О. Нѣтъ: ибо должно бы присовокупить.

I.) Часть КРОАТСКАГО Королевства между рѣками *Унною* и *Вербасомъ*, гдѣ находится.

1. ВИГАЧЪ, городъ укрѣпленной на острові окруженномъ Унною, которой Турки взяли въ 1592 году.

2. *Остропицъ*, *Лапецъ*, *Люсци*, *Сакаоль*, *Ворпацъ*, *Яитца*, при рѣкѣ *Вербасѣ* и другїя маловажныя мѣста.

II.) Часть Королевства *Далматскаго* простирающагося отъ *Боснїй* до *Албанїй*, гдѣ находятся.

1. СКАРДОНЪ или СКАРДИНЪ, Городъ при *Керкѣ* съ католико-римскимъ Епископствомъ, которое туда было перенесено изъ *Ядера* въ 1120 году.

2. *Клинопо*, *Мостаръ*, селы, *герцегопина*, резиденцїя губернатора, *Требиня* съ Католико-Римскимъ епископствомъ, *Пастропики*, село, уѣздъ ло-

лок-

Clobuch, château, le petit & le grand *Mélanto*, bourgs maritimes.

III. Le Royaume de BOSNIE, qui est sous la domination Turque, depuis l'an 1489; il étoit auparavant gouverné par un BAN, allié des Hongrois, & aujourd'hui il est gouverné par un *Bacha*; Les habitans sont Slavons & professent la Réligion Gréque,. on le divise en trois SANGIACATS ou *Comtés*, qui sont:

a.) Le *Sangiacat de Bagnialuca*, où l'on trouve:

1. *Bagnialuca* sur la rivière de Verbas, résidence d'un Bacha.

2. *Verbosania* ou *Verbosina* & *Dubitza*

b.) Le *Sangiacat* d'*Orach*, où l'on trouve:

1. *Strebernik* ou *Argentina*, ville médiocre.

2. *Orach*, la principale ville du Comté, pas loin de la rivière de Drino & *Fokia*, ville médiocre.

c.) Le *Sangiacat* de *Serajo*, où l'on trouve

1. *Serajo*, qui est la capitale de la Bosnie, sur la *Bosna*.

2. *Mogile*, ville sur la Bosna & *Svornik* sur le Drino.

D.

ложской, *Клобюжъ*, замокъ, маленькой и большой Меланто, селы приморскіе.

III. Королевство БОСНІЙСКОЕ, которое подъ владѣніемъ Турецкимъ съ 1489 году оное прежде было управляемо БАНОМЪ, союзникомъ Венгерскимъ, а нынѣ управляется *пашою*; жители суть Славяне и исповѣдаютъ Греческой законъ. Оное раздѣляютъ на три САНЖІАКАТЫ или Графства, которыя суть.

a.) *Санжїакатъ* БАНЯЛУКСКОЙ, гдѣ есть.

1. *Банялука* при рѣкѣ *Вербасѣ*, резиденція *паши*.

2. *Вербозанїя* или *Вербозина* и *Дубица*.

b.) Санжіакатъ *Орашской*, гдѣ есть.

1. *Стреберникъ* или *Аргентина* посредственной Городъ.

2. *Орашъ*, главной Городъ сего Графства, не подалеку отъ рѣки Дрины и *Фокїя*, посредственной Городъ.

c.) *Санжїакатъ Сарагоской*, есть.

1. *Сарагo*, столица Босніи при Боснѣ.

2. Моглъ, Городъ при Боснѣ и Сворникъ при Дринѣ.

В.

D. *Que remarqués-vous de la Bosnie en particulier?*

R. Ce païs, qui étoit une partie de l'ancienne *Pannonie* entre *l'Unna* & le *Drino*, eut autrefois ses propres Souverains, dont le dernier, nommé *Etienne*, fut tué l'an 1472 par *Mahomet* II. La possession de ce Royaume a été confirmée l'an 1718 aux Turcs par la paix de *Passarowitz*.

D. *Quel est l'Etat historique du Royaume de Bosnie?*

R. Les *Bosniens* sont originaires *Bossènes* ou *Bessiens*, nation *Slavonne; Uscudame*, aujourd'hui *Adrianople*, étoit leur capitale *Luculle* se signala le prémier contre eux, ensuite *Brutus* & enfin *César Auguste* surnommé *Octavien*. Les *Bessiens* étant en guerre avec les *Bulgares*, en furent repoussés dans la haute *Mesie* & lui donnèrent le nom de *Bosnie*. Ils étoient gouvernés par un *Despote* ou *Hospodar*. *Crescimire*, fils de *Techimire* & petit fils de *Bela*, étoit *Ban* de *Croatie* & de *Bosnie*, ensuite ETIENNE & après lui *Bucmir*, enfin *Mentie*, frère de *Bucmir*, aussi nommé *Creseimire*, ne laissat qu'une fille, qui fut mariée à un

Roi

В. *Что примѣчаете вы о Босніи особливо?*

О. Сія земля, которая была часть древней *Панноніи* между *Унною* и *Дриномъ*, имѣла прежде сего собственныхъ своихъ Самодержцовъ, изъ которыхъ послѣдней, называемой *Стефаномъ*, былъ убитъ въ 1472 году *Магометомъ II.* Владѣніе сего Королевства было утверждено въ 1718 году Туркамъ по Миру *Пассаровицкому*.

В. *Какое есть состояніе историческое Королевства Босніи?*

О. *Босняки* суть по своему происхожденію *Боссены* или *Бессіяне славенской* породы; *Ускудама*, нынѣ *Адріанополь*, была ихъ столица. *Лукулъ* прославился первой войною противъ ихъ, потомъ *Брутъ* и наконецъ *Цезарь Августъ*, прозваніемъ *Октавіанъ*. *Бессіяне* имѣя войну съ БУЛГАРАМИ были отогнаны изъ оной земли въ вышнюю *Мезію* и наименовали оную *Босніею*. Они были управляемы *Деспотомъ* или *Господаромъ*. *Крешимиръ*, сынъ *Тешимира* и внукъ *Беловъ* былъ *Баномъ Кроацкимъ* и *Боснійскимъ*, потомъ СТЕФАНЪ и послѣ его *Букмиръ*, наконецъ *Ментій*, Братъ *Букмировъ*, также названъ *Крешимиромъ*, оставя одну только дочь, которая была выдана за *Вен-*

Roi de *Hongrie* & lui apporta les Royaumes de *Croatie* & de *Bosnie* en dote. Les Rois de *Hongrie* prirent en concequence de ce mariage le titre de ces deux Royaumes; mais les *Croates* & les *Bosniens* s'y opposèrent. La *Bosnie* fut aussi unie avec la *Rascie*. Le *Ban Borich* ou *Boris* fut en guerre avec la République de *Raguse*. *Culin Ban* succéda à *Boris* & régna 36 ans; Le Roi de *Hongrie* envoya après la mort de *Culin-Ban*, qui étoit un fort bon Prince, une grande armée sous la conduite de *Cotroman*, Allemand de nation, en *Bosnie*, pour en prendre possession à cause du susdit mariage. Ce Cotroman la soûmit & en fut créé *Ban* lui même par le Roi de *Hongrie*. La famille de *Cotroman* y régna jusqu'à l'an 1310. qu'*Etienne Ban* mourut en laissant trois fils, *Etienne*, *Nicoslaw* & *Wladislaw*; l'ainé voulut succéder à son père; mais les Magnates s'y opposèrent & *Etienne* fut obligé de se retirer dans la République de *Raguse* & ses frères se sauvèrent en Croatie; il retourna ensuite en *Bosnie* avec ses frères & y régna glorieusement; il étoit en guerre avec *Néeman*, Roi de *Servie*, & donna

герскаго Короля и принесла ему Королевство *Кроацкое* и *Боснїйское* въ приданое. *Венгерскїе* Короли приняли по приччинѣ сего бракосочетанія титулъ сихъ двухъ Королевствъ, но *Кроаты* и *Босняки* тому противились. *Боснїя* была также соединена съ *Расцїею*. *Банъ Боришъ* или *Борисъ* имѣлъ войну съ республикою *Рагускою*. *Кулинъ-Банъ* наслѣдствовалъ *Борису* и царствовалъ 36 лѣтъ; *Венгерской* Король послалъ по смѣрти *Кулинъ Бана*, которой былъ весьма добродѣтельной Государь, многочисленное войско подъ предводительствомъ *Котромана*, нѣмецкой породы, для завладѣнія оной земли по причинѣ вышепомянутаго бракосочетанія. Сей *Котроманъ* покорилъ оную и былъ самъ отъ *Венгерскаго* Короля пожалованъ *Баномъ*. Фамилія *Котромана* тамъ царствовала до 1310 года, въ которомъ *Стефанъ Банъ* скончался, оставляя по себѣ трехъ сыновей *Стефана*, *Никослапа* и *Владислапа*; старшей хотѣлъ наслѣдовать своему Отцу, но велможи ему противились, и *Стефанъ* былъ принужденъ спастись въ республику *рагускую*, и его братья ушли въ *Кроацїю*, онъ возвратился потомъ въ *Боснїю* со своими братьями и тамъ царствовалъ благополучно; онъ имѣлъ войну съ *Неманомъ*,

 Коро-

donna du ſecours contre les Tatares à *Louis*, Roi de Hongrie, qui épouſa ia fille *Eliſabeth.* A *Etienne* ſuccèderent *Twartco* & *Woulitch*, ſes neveux; *Twartco* fut couronné l'an 1376 Roi de *Boſnie* & prit le nom d'*Etienne Mirtcès*; à celui-ci ſuccéda ſon frère *Dabich*, à *Dabich Twartco*, fils d'*Etienne Mirtcès*, qui fut chaſſé par *Oſthia Chriſtitch*; mais *Twartco* fut remis dans une partie de *Boſnie* & *Oſthia Chriſtitch* régna ſur l'autre. *Oſthia* enfin fut auſſi chaſſé & les *Boſniens* choiſirent *Etienne Yablanowitch* à ſa place; mais *Oſthia* revint avec une armée Turque en *Boſnie* & livra bataille à *Etienne* & *Twartco*, enfin ils furent reconnus tous en qualité de Roi & partagèrent la *Boſnie* en trois parties, ce qui arriva l'an 1422. *Thomas*, fils de *Paul Chriſtitch*, fut élu Roi ſur toute la *Boſnie* l'an 1443; mais il fut tué par ſon fils naturel *Etienne*, qui régna après lui; ce malheureux *Etienne* fut pris par les Turcs, qui attaquèrent la *Boſnie* avec une armée de 15000 hommes, auſſi bien que ſon épouſe *Marie*, qui eut la liberté, & *Etienne* fut écor-

ché

Королемъ *Сербїи* и далъ помощь противъ Татаръ *Людовику* Королю *Венгерскому*, женившемуся на его дочери *Елисаветѣ*. Послѣ *Стефана* царствовали *Твартко* и *Вуличь*, его племянники; *Твартко* былъ коронованъ въ 1376 году Королемъ *Боснїйскимъ* и принялъ имя *Стефана Мирца*, по немъ вступилъ на престолъ братъ его *Дабичь*; по *Дабичѣ Твартко*, сынъ *Стефана Мирца*, которой былъ выгнанъ *Остїемъ Христичемъ*, но *Твартко* былъ возвращенъ во владѣнїе части *Боснїйской*, а *Остїя Христичь* владѣлъ въ другой. *Остїя* наконецъ былъ также выгнанъ; и *Босняки* выбрали себѣ на его мѣсто *Стефана Яблановича*, но *Остїя* возвратился въ *Боснїю* съ Турецкою Армїею и воевалъ противъ *Стефана* и *Твартка*; а наконецъ были всѣ признаны Царями и раздѣлили *Боснїю* на 3 Части; что приключилось въ 1422 году. *Өома* сынъ *Павла Христича* былъ избранъ Королемъ надъ всею *Боснїею* въ 1443 году, но былъ убитъ побочнымъ сыномъ своимъ *Стефаномъ*, которой по немъ Царствовалъ. Сей нещастной *Стефанъ* былъ взятъ въ полонъ Турками, которые напали на *Боснїю* съ армїею 15000 Человѣкъ, съ супругою своею *Марїею*, которая была отпущена въ волю; а съ *Сте-*

ché tout vif l'an 1463, c'eſt depuis ce tems-là, que la *Bonſnie* eſt ſous la domination de la *Porte Ottomanne.* Voyés *Mauroourbine Archimandrite* de *Raguſe* page 161. jusqu'à p. 289. dans l'Edition de l'an 1722. le 20 d'Août à St. Petersbourg.

IV. Le Royaume de *Servie*, qui eſt ſous la domination Turque depuis l'an 1365. La partie orientale, dite *Raſcie* de la rivière de Raſca, eſt l'ancienne *Dardanie;* les habitans ſont diſtingués en *Serviens* & *Raſciens.* Ils parlent le Slavon & ſont attachés à l'Egliſe Gréque. Ce Royaume étoit gouverné par un Deſpote, du tems qu'il étoit allié aux Hongrois. On le diviſe en 4 ſangiacats ou Comtés, qui ſont.

a.) Le *Sangiacat* de *Belgrade* entre le Drino, la Save & le Danube, où l'on trouve:

1. *Belgrade*, autrement *Griechiſch Weiſſenbourg*, *Alba Graeca*, *Nander*, *Fejerwar*, ville célébre & fortereſſe au confluent de la Save & du Danube. 2. *Schabatch*, fort dans une île de la Save, *Wisnitza*, & *Krotzca*, deux bourgs ſur le Danu-

фана съ живаго содрали кожу въ 1463 году; съ того времени *Боснія* находится подъ владѣніемъ *Отоманской Порты*. Смотри *Мапроурбина* Архимандрита *Рагускаго* отъ стран. 161 до 289. Въ изданіи 1722 года, 20 Августа, въ Санктпетербургѣ въ четвертку.

IV. Королевство СЕРБСКОЕ, которое находится подъ владѣніемъ Турецкимъ съ 1365 года, часть восточная называемая *Расціею* отъ рѣки Расци, есть древняя *Дарданія*; жители раздѣляются на *Сербянъ* и Расціановъ. Они говорятъ по славянски и исповѣдуютъ греческую вѣру. Сіе королевство было управляемое деспотомъ во время союза съ Венгерцами. Оное раздѣляется на 4 санжіакаты или графства, каторыя суть:

a.) Санжіакатъ *Белградской* между Дриномъ, Савою и Дунаемъ, гдѣ есть:

1.) *Белградъ, или Грихишъ-Вейсенбургъ, Алба Грека, Нандеръ и Феіерпаръ*, знатной Городъ и крѣпость при соединеніи рѣкъ Савы и Дуная. 2. *Шабачъ*, крѣпость на Островѣ окруженомъ Савою, *Висница* и *Кротцка*, два села при

Danube, *Rudnik* ou *Rudnitza*, bourg, *Waljava* & *Betca*, deux bourgs ſur la rivière de *Colubra*.

b. Le Sangiacat de *Semender*, où l'on trouve:

1. *Semender*, *Senderow* ou *Wegschendroe*, capitale de la Servie, ſur le Danube.

2. *Haſſan-Bacha Palanca*, fort entre les revières de Jeſſava & de Morave avec des bains & des eaux minérales.

3. *Paſſarovitz*, remarquable par la paix concluë l'an 1718 entre l'Empereur Romain Charles VI & l'Empereur Turc *Agmet* III ſur la Morava.

4. *Ram*, ville ſituée dans le territoire de *Temeſvar*, vis-à-vis d'*Ui-Palanca* avec un château.

5. *Columbatz*, en Turc *Gugerzinlica*, château ſur une hauteur, proche du Danube.

6. *Kirdap-da Talia* ſur le Danube, où les vagues s'élevent fort haut en tournoyant.

7. *Tachtali*, endroit dangereux du Danube, où l'eau tombe d'un rocher incliné.

8.

Дунаѣ, *Рудникъ* или *Рудница*, село, *Валїяпа* и Бедка, два села при рѣкѣ *Колюбрѣ*.

b.) Санжіакатъ *Семендерской*, въ которомъ находится:

1. *Семендеръ*, *Сендеропъ* или *Векшендрое*, столица Сербіи при Дунаѣ.

2. *Гассанъ-Баша Паланка* крѣпость между рѣками *Езсапою* и *Морапою* съ банями и съ исцѣлительными водами.

3. *Пассаропицъ*, Городъ примѣчанія достойной по миру заключенному въ 1718 году между Императоромъ Римскимъ *Карломъ* VI и *Императоромъ* Турецкимъ *Ахметомъ* III при Моравѣ.

4. *Рамъ*, Городъ *Лежащій* въ уѣздѣ Темесварскомъ супротивъ *Уи-Паланки* съ замкомъ.

5. *Колюмбацъ* по Турецки *Гугерцинлика*, замокъ на высотѣ неподалеку отъ Дуная.

6. *Кирдалъ* да *Талїа* при Дунаѣ, гдѣ волны подымаются очень высоко и вертятся.

7. *Таштали* опасное мѣсто въ Дунаѣ, гдѣ вода упадаетъ съ наклонной каменной горы.

8. *Sip*, ou fort Elisabeth vis-à-vis d'Orsova.
9. *Demicarpi* c. à. d. la porte de fer, passage, qu'on dit avoir été fermé autrefois par une chaine de fer & qu'on nomme communement les cataractes du Danube, on y a pratiqué un treillis, où se prend le poisson, dit *Huso*, qui est une espèce d'éturgeon.
10. *Fetislan* en langue Rascienne *Kladovo*, bourg considérable sur le Danube, à deux lieues de là se voyent les ruines du pont de *Trajan*, dont nous avons fait mention à l'article de Valaquie tome IV pag. 200.

c. Le Sangiacat de *Kratova*, où l'on remarque.

1. *Nissa*, sur la rivière de même nom.
2. *Gustandil*, *Justiniana*, château aux frontières de la Grèce.
3. *Procupia*, *Procopia*, que les Turcs nomment *Urchup*.
4. *Kratowo*, capitale du *Sangiacat*; plusieurs personnes de la famille des Rois de Servie y sont ensevelies.
5. *Pristin* & *Prisrendi*, villes Episcopales.

d.)

8. *Силъ*, или крѣпость *Елизабетъ* напротивъ Орзовы.

9. *Демикарли*, то есть ворота желѣзныя, проходъ, которой, какъ сказываютъ, былъ запертъ прежде сего желѣзною цѣпью, и называется вообще Дунайскими воротами; приготовляли въ семъ ускомъ мѣстѣ рѣшетку, гдѣ ловится рыба *Гусо*, что есть родъ осетровъ.

10. *Фетисланъ* на Расціяйскомъ языкѣ *Кладопо*, село знатное при Дунаѣ; въ двухъ миляхъ оттуда видны развалины моста *Траянскаго*, о которомъ мы упомянули въ члѣнѣ о Волохій въ IV. томѣ страница 200.

c.) Санжіакатъ *Кратопской*, въ которомъ находится:

1. *Нисса*, при рѣкѣ того же имени.
2. *Густандилъ*, *Юстиніяна*, замокъ при границахъ Греціи.
3. *Прокулія*, *Проколія*, которую Турки называютъ Уршупомъ.
4. *Кратопо* столица *Санжіаката*, резиденція *Санжіака*; многія особы изъ фамиліи сербскихъ Царей тамъ свои имѣютъ могилы.
5. *Пристинъ* и *Призренди*, города Эпископскіе.

d.) Le *Sangiacat* de *Novibaſar*, où l'on trouve:

1. *Novibaſar*, ou *Yegnibaſar*, capitale du comté & du païs des Raſciens.

2. *Sitnitz*, chetif endroit.

3. *Ibar*, petite ville ſur la rivière de même nom.

4. *Uſitza*, château, dont l'Empereur Romain s'empara l'an 1737.

5. La plaine ou bruyère de *Coſſova* aux frontières de la Raſcie & de la Bulgarie, remarquable, par deux batailles, gagnées par les Turcs *Amurath I.* gagna la prémière l'an 1389 & fut tué enſuite par un *Triballe* ou *Bulgare*. *Amurath II.* gagna l'autre l'an 1447.

D. *Quel eſt l'état hiſtorique de la Servie?*

R. Les Serviens, peuples Slavons, qui habitoint auprès des Monts Crapacs, ont donné leur nom à ce Royaume, l'Empereur HÉRACLIUS leur ayant permis vers l'an 6 0 de s'y établir, par ce que les *Avares* l'avoient depeuplé entièrement; on ne connoit pas leurs prémiers Rois. *Conſtantin Porphyrogénéte* ne nomme que ceux, qui avoient vecu peu avant lui

d.) Санжїакатъ Нопибазарской, въ которомъ находится.

1. *Нопибазаръ* или *Энибазаръ*, столица графства и земли Расцїянской.

2. *Ситницъ*, не важное мѣсто.

3 *Ибаръ* маленькой городъ при рѣкѣ того же имени.

4. *Юзитца*, замокъ, которымъ Императоръ Римской завладѣлъ въ 1737 году.

5. Поле, или пустоши Коссовскїя при границахъ Расцїи и Булгарїи примѣчанїя достойныя двумя баталїями, выиграными Турками. *Амуратъ I* выигралъ первую въ 1389 году и былъ убитъ послѣ отъ нѣкотораго Трибалла или Булгара. *Амуратъ II* выигралъ въ 1447 году другую.

В. *Какое есть состоянїе Историческое Сербїи?*

О. *Сербяне*, Славянскїе народы, которые жили около Крапакскихъ горъ, дали имя свое сему Королевству, получившїе дозволенїе отъ Императора ГЕРАКЛIЯ въ 630 году населиться тамъ, понеже *Апары* оную совсемъ опустошили; ихъ первые Цари неизвѣстны. *Константинъ Порфирогенетъ* упоминаетъ только о тѣхъ, которые жили недавно передъ нимъ, а именно о

lui c. à d. *Boïsestlas*, *Rodoslas*, *Prosogoës* & *Blastemir*, qui vecu vers l'an 870 de J. C. ses trois fils *Muntimir*, *Stroïmir* & *Goïnic*, qui lui succédèrent, se brouillèrent entre eux; *Muntimir* chassa ses deux frères & *Prieslas*, son fils, lui succéda, mais il fut chassé après une année de régne par *Pétrislas*, fils de Goïnic, qui régna 20 ans. *Simeon*, Roi de Bulgarie, donna des troupes à *Paul*, fils de *Borène* & petit fils de *Muntimir*, qui chassa *Pétrislas* & régna 3 ans. *Zacharie*, fils de *Prieslas*, fut mis sur le trône par les Grecs; mais chassé par *Simeon*, Roi de Bulgarie, qui leur donna *Tchesthlas*, fils de *Clonimir* & petit fils de *Stroïmir*, mais il le detrôna d'abord & le mit en prison. *Tchesthlas* échappé de sa prison se mit sous la protection de l'Empereur *Lacapéne*, & fit dépendre la Servie des Grecs; Le nom de Servie se perdit ensuite, mais NEEMAN le reprit, ayant enlevé ces terres aux Bulgares vers l'an 1230. Le Comte *Lazare Bucowitz* en obtint le gouvernement avec le titre de Despote de Servie & fit sa residence à Semendrie. La Rascie, qui fait partie du Royaume de Servie, tomba

l'an

Боичесллавъ, *Родославъ*, *Пробогоесъ* и *Властемиръ*, которой жилъ около 870 года отъ Р. Х. Три его сыновья *Мунтимиръ*, *Строимиръ*, и *Гоиникъ*, которые ему наслѣдствовали, поссорились между собою; *Мунтимиръ* выгналъ обоихъ братьевъ и *Прiеславъ* его сынъ вступилъ понемъ на престолъ, но онъ былъ выгнанъ по прошествiи года Царствованiя *Петриславомъ* сыномъ Гоиниковымъ, которой Царствовалъ 20 лѣтъ. *Симеонъ*, Царь Булгарской, далъ войско *Павлу*, сыну *Борена*, и внуку *Мунтимира*, которой выгналъ *Петрислава* и Царствовалъ 3 года. *Захаръ*, сынъ Прiеславовъ, былъ возвышенъ на Престолъ Греками, но прогнанъ *Симеономъ*, Царемъ Булгарскимъ, которой поставилъ на мѣсто его *Чеслава*, сына Клонимирова и внука *Строимира*; но онъ свергнулъ его опять не много спустя и посадилъ его въ тюрьму. *Чеславъ* ушедшiй изъ подъ караула отдалъ себя подъ покровителство Императора *Лакалена* и подвергъ Сербiю Грекамъ. Имя Сербiи пропало потомъ, но НЕЕМАНЪ возобновилъ оное, отнявши сiи земли у Булгаровъ около 1230 года. Графъ *Лазарь Вукопицъ* получилъ правленiе подъ именемъ Деспота Сербскаго и учредилъ свою резиденцiю въ Семендрiи. Расцiя, составляющая часть Королев-

ства

l'an 1389 au pouvoir des Turcs. *Etienne Bucowitz*, fils de *Lazare*, lui succéda & mourut l'an 1421. *George Brancowitz*, fils de sa soeur, lui succéda & à celui *George II*, à qui *Amurath* fit créver les yeux, & Lazare II, qui ayant chassé son frère vit la Servie envahie par *Etienne*, Roi de Bosnie, & par les Turcs, qui la soûmirent tout à fait vers l'an 1463.

D. *Comment divisés-vous la Bulgarie?*

R. En quatre Sangïacats, qui sont:

I. Le *Sangiacat* de *Widdin*, ou l'on trouve:

1. *Widdin* ou *Bodon*, autre fois *Wiminacium*, bonne forteresse près du Danube, qui est le siége d'un Métropolitain Grec.

2. *Drinowatz* & *Melkowatz*, deux chetives villes.

3. *Gradiste*, ville assés grande sur la frontière de Servie.

Miprowatz, ville bien peuplée, où réside un Métropolitain Grec.

ства Сербскаго, пришла въ 1389 году во власть Турковъ. *Стефанъ Букович*, сынъ Лазаревъ, ему наслѣдствовалъ и скончался въ 1421 году. *Георгій Бранковичъ*, сынъ сестринъ, ему наслѣдствовалъ и сему Георгій II, коему *Амуратъ* велѣлъ выколоть глаза и Лазарь II, которой выгналъ брата своего, увидѣлъ Сербію завоеванную *Стефаномъ*, Королемъ Боснійскимъ и Турками, которые оную себѣ совсемъ покорили около 1463 года.

В. *Какъ вы раздѣляете Булгарію?*

О. На четыре Санжіаката, которыя суть:

1. *Санжіакатъ Виддинской*, въ которомъ находится:

1. Виддинъ или *Бодонъ*, прежде сего *Виминаціумъ*, хорошая крѣпость блиъ Дуная, гдѣ пребываніе имѣетъ Митрополитъ греческой.

2. *Дриновацъ* и *Мелковацъ*, два не важные города.

3. *Градистъ*, городъ нарочито великъ при границахъ Сербіи.

4. *Милровацъ*, многолюдной городъ, гдѣ пребываніе имѣетъ Митрополитъ греческой.

5. *Cliſſura Zelezna* & *Copitowatz*, trois villes médiocres, dans les quelles demeuroient autrefois beaucoup de Marchands Catholiques de l'Albanie, qui en furent chaſſés l'an 1700.

6. *Muſtapha Pacha Palanca*, forteresse avec une quadruple muraille de pierre de taille, flanquée de 8 tours.

7. *Schehirkjoï*, ville ſur la Niſſava.

8. *Leſcowatz* & *Skopia* deux villes.

9. *Kolombatz*, château fortifié ſur une montagne, au pié de laquelle eſt le pas d'Uranie, qui a auſſi ſes fortifications.

II. Le Sangiacat de *Sardica* ou de Sophie, où l'on trouve:

1. *Sophie* en langue Bulgare *Triaditza*, capitale de la Bulgarie, qui eſt la réſidence d'un *Beglerbeg* & le ſiége d'un Métropolitain Grec ſur l'*Iſcha* ou *Bojane*. Cette ville s'eſt formée des ruines de l'ancienne Sardica, l'Empereur *Juſtinien* eſt ſon fondateur.

2. *Samcowa*, ville ſituée dans les montagnes.

5. *Клиссюра*, *Зелѣзна* и *Колитопацъ*, три посредственые города, въ которыхъ прежде много жило купцовъ католическихъ изъ Албаніи, которые были оттуда выгнаны въ 1700 году.

6. *Мустафа Паша Паланка*, крѣпость съ четверною каменною стѣною, съ 8 башнями.

7. *Шеиркшой*, городъ при *Ниссапѣ*.

8. *Лескопацъ* и *Сколїа*, два города.

9. *Коломбацъ* крѣпкой замокъ на горѣ, у которой внизу есть уское мѣсто именемъ *Уранїя*, которое такъ же укрѣплено.

II. *Санжїакатъ Сардикской* или *Софїйской*, въ которомъ находится:

1. *Софїя*, на Булгарскомъ языкѣ *Трїадица*, столица *Булгарїй*, въ которой пребываніе имѣетъ *Беглїербей* и Митрополитъ Греческой при *Искѣ* или *Божанѣ*. Сей городъ построенъ на развалинахъ древней Сардики отъ Императора *Юстинїяна*.

2. *Самкона*, городъ лежащей на горахъ.

3. *Capuli Derbend* c. a. d. le pas de la Porte, c'eſt un paſſage, qui conduit par les monts.

Tchengje. Ce ſont deux colonnes de pierre élevées l'une à côté de l'autre & unies en haut par une voute.

4. *Kis-Derbend* c. a. d. le pas de pucelles, ces deux pas aboutiſſent au village de *Dragoman-Kioey*.

5. *Ternova*, autrefois capitale de la Bulgarie, qui étoit la réſidence Royale & une bonne fortereſſe. Il-y-a un *Archevêque* Grec.

III. Le *Sangiacat* de *Nicopolis*, où l'on trouve.

1. *Nicopolis*, grande ville près du Danube, elle eſt célébre par la bataille malheureuſe, que les chrétiens y livrèrent aux Turcs l'an 1396.

2. *Preſlav*, autrefois *Pertſlava* & *Marcianopolis*, dans les hiſtoriens Ruſſes *Péréiaslaw*, ſur le Danube, ville bâtie en l'honneur de *Marciana*, ſoeur de l'Empereur *Trajan.* L'Empereur Grec, *Jean Tchimiſſès* battit près de là les Ruſſes l'an

3. Капули ДербендЪ, то есть входЪ вЪ ворота, сей есть проходЪ ведущій чрезЪ горы.

Ченгіе. Сіи суть два столба каменые построенные одинЪ подлѣ другаго и соединенные сЪ верху сводомЪ.

4. *Кисъ-Дербенъ*, то есть входЪ девичей, сіи два входа кончатся при деревнѣ *Драгоманъ Киоей*.

5. *Тернопа*, прежде сего столица булгарій, бывшая царская резиденція и хорошая крѣпость. Во ономЪ городѣ пребываніе имѣетЪ АрхіепископЪ греческой.

III. *Санжїакатъ Никопольской*, гдѣ находится:

1. *Никополь*, великой городЪ при Дунаѣ, онЪ примѣчателенЪ нещастливымЪ сраженіемЪ произшедшимЪ тамЪ между христіянами и Турками вЪ 1396 году.

2. *Преславъ* прежде сего *Пертслапа* и *Марцїанополь*, вЪ ИсторіяхЪ РоссійскихЪ *Переяславль* при Дунаѣ, городЪ построенной вЪ честь *Марцїаны*, сестры Императора ТРАЯНА, ИмператорЪ Греческой *Иванъ Чимисъ* побѣдилЪ не

пода-

l'an 970, s'empara de la ville & ordonna, qu'elle se nommeroit à l'avenir *Iohannopolis*.

IV. Le *Sangiacat* de *Drysta*, ou de *Silistria*, où l'on trouve.

1. *Drysta* ou *Silistria*, ville près, du Danube, c'est le siège d'un Métropolitain Grec. Elle n'est pas loin des ruines de la muraille, que les Empereurs Grecs avoient fait élever contre les incursions des peuples barbares.

2. *Babadagi*, qui est la résidence du Bacha de Silistrie, qui veille sur les provinces du Nord de l'Empire Turc & sur tous les païs situés entre le Mont *Hemus*, la *mer Noire*, le *Danube* & le *Niester*.

3. *Dobrucia*, ville qu'on bâtit des débris de la muraille, dont nous venons de parler.

4. *Axiopolis*, ville située près de l'endroit où le Danube prend le nom d'*Ister*.

5. *Kersova*, chetif endroit sur l'*Ister* pas loin de son embouchure, il-y-a 4 îles dans les sept bras de l'*Ister* vers le midi, qui appartiennent à la Bulgarie

подалеку отъ туда Россовъ въ 970 году, завладѣлъ городомъ и приказалъ, чтобъ названъ былъ впредь *Іоганнополемъ*.

IV. *Санжїакетъ Дриcтъ* или *Силистрїиской*, гдѣ находится:

1. *Дриста* или *Силистрїя*, городъ при Дунаѣ, гдѣ пребыванїе имѣетъ Митрополитъ Греческой. Онъ не подалеку отъ развалинъ стѣны построеной отъ Императоровъ греческихъ противъ нападенїя Варварскихъ народовъ.

2. *Бабадачи*, резиденцїя Баши Силистрїйскаго, которой управляетъ провинцїями сѣверными Имперїй Турецкой и всѣми землями, лежащими между горою *Гемомъ*, *Чернымъ моремъ*, *Дунаемъ* и *Днѣстромъ*.

3. *Добрючїя*, городъ построенной изъ развалинъ стѣны выше упомянутой.

4. *Аксїополь*, городъ лежащей близь того мѣста, гдѣ Дунай беретъ имя *Истра*.

5. *Керсопа*, не важное мѣсто при *Истрѣ*. Неподалеку отъ устья онаго, находятся 4 острова въ семи рукавахъ *Истра* къ югу, принадлежащїя къ Булгарїй

rie & trois, qui ſont vers le Nord, ſont partie de la *Beſſarabie*.

6. *Chiouſtange* ou *Broſlawitcha*, *Conſtantiana*, ville paſſable près de la mer noire.

7. *Tomiſwar*, en Turc *Pargala*, chez les Grecs, *Puglicora*, anciennement *Tomi*, autre fois capitale de la petite Scythie. OVIDE y fut rélégué, elle eſt ſituée prés d'un golfe de la mer noire.

8. *Warna*, ville près de la mer noire, célébre par ce que l'Empereur Turc *Amurat* y défit l'an 1444. *Vladiſlas I*, Roi de Hongrie, c'eſt le ſiége d'un Métropolitain Grec.

9. *Dionyſiopolis*, chetif endroit, autrefois capitale de la baſſe *Méſie*.

10. *Meſembria*, ville au pié du Mont *Hémus*.

Remarque: le païs de *Dobrutſche*, qui s'étend depuis *Doreſtero* jusqu'aux embouchures du Danube, eſt une étendue de païs plat, qu'aucune eau ne coupe & bois n'interrompt, excepté une forêt, que les Turcs nomment *Dali-Orman*, le bois des fous. Les habitans ſont Tatares d'origine, leurs ancêtres ſont venus

d'*Aſie*

тарій и три къ сѣверу причисляемыя къ *Бессарабіи*.

6. *Шіустангъ* или *Пресланица*, и *Констанціана*, посредственной городъ при черномъ морѣ.

7. *Томиспаръ*, по Турецки *Паргала*, у Грековъ *Пугликора*, издревлѣ *Томи*, бывшая столица малой Скиѳіи. ОВИДІЙ былъ тамъ въ ссылкѣ, онъ построенъ при нѣкоторомъ заливѣ чернаго моря.

8. *Варна*, городъ при черномъ морѣ, славной, по тому что Императоръ Турецкой *Амуратъ* при ономъ побѣдилъ въ 1444 году *Владислава* I, Короля *Венгерскаго*, гдѣ пребываніе имѣетъ Митрополитъ Греческой.

9. *Діонисіополь*, неважное мѣсто, прежде сего столица нижней *Мисіи*.

10. *Месембрія*, городъ при подошвѣ *Гема*.

Примѣчаніе: земля *Добручія*, которая распространяется отъ *Доростера* до устія Дуная, есть земля плоская, которую никакая рѣчка не протекаетъ и никакой лѣсъ не пресѣкаетъ, выключая одной засѣки, которую Турки называютъ *Дали-Орманъ*, засѣка *Дураковъ*, жители оной земли суть Татары по своему происхожденію. Ихъ

 пред-

d'*Asie* & sont célébres par leur grande hospitalité. Lorsqu'un voyageur de quelque païs & de quelque Réligion, qu'il soit, passe par un de leurs villages, les pères ou mères de famille paroissent devant leurs portes & l'invitent de la façon la plus amicale à entrer chez eux, & à agréer leur nourriture, que Dieu leur a donnée; celui, dont le voyageur accepte l'invitation, le nourrit 3 jours, & ses chevaux, s'il n'en a plus de trois, avec une politesse & une générosité, dont on ne trouvera point de semblable dans le monde, ils lui présentent du miel, des oeufs & de bon pain, quoique cuit sous la cendre, ils arrangent aussi une petite cabane consacrée aux étrangers & la garnissent de lits de repos, dressés au milieu à l'entour du foyer, les voyageurs s'en peuvent servir à leur commodité.

D. *Quel est l'état historique du Royaume de Bulgarie?*

R. La *Bulgarie* est un ancien nom d'un Royaume de la *Sarmatie Asiatique* au de là du *Raa* ou *Volga*. Les Empereurs Russes en portent encore le titre. Les Grecs ont

предки вышли изъ Азіи, они суть славны своимъ страноприимствомъ. Когда путешествующій человѣкъ, какой бы онъ земли и какого бы закона онъ ни былъ, проходитъ чрезъ какую ихъ деревню, то хозяинъ или хозяйка является передъ своими воротами и зоветъ его пріятельнѣйшимъ образомъ, дабы онъ къ нимъ вошелъ, и принялъ пищу, какъ Богъ имъ далъ; тотъ, котораго призаніе путешественникъ принимаетъ, кормитъ его 3 дни и его лошадей, ежели болѣе трехъ не имѣетъ, съ учтивостію и чрезвычайнымъ великодушіемъ, ему подносятъ медъ, яица и хорошей хлѣбъ, хотя и подъ пепломъ печенной, убираютъ такъже малую хижину назначенную иностраннымъ, и снабжаютъ оную постѣлями въ серединѣ въ кругъ отчага, и путешествующіе могутъ употреблять оныя по ихъ способности.

В. Какое есть состояніе Историческое Королевства Булгарскаго?

О. *Булгарія* есть древнее имя Королевства *Сармаціи Азіатической* по ту сторону *Раи или Волги.* Императоры Россіискіе имя онаго до сихъ поръ сохраняютъ

ont appellé les *Bulgares Hunnogondures*, parce qu' ils croyent, qu' ils avoient la même origine que les *Huns*. On ne ſait rien de leur hiſtoire, tant qu' ils demeurèrent dans leurs païs, mais ceux, qui en ſortirent, ſont très connus. L' Empereur *Théodoſe I* les vainquit l' an 390 & leur ôta la ville de *Sirmium*. Ils défirent l' an 450 *Agelmund*, *Roi de Lombardie* & le tuèrent en bataille. Ils parurent du tems de L' Empereur *Anaſtaſe* & en défirent les troupes les années 499 & 502; mais ils diſparurent bientôt après, ayant été battus par *Théodoric*, Roi des *Goths* en *Italie*, qui reprit la ville de *Sirmium*, dont-ils s' étoient rendus maîtres. On les révit enſuite ſous le régne de *Juſtinien*, qui ne put les empêcher de retourner dans leur païs chargés des richeſſes, qu' ils avoient enlevées dans leurs courſes. Ils s' avancèrent enſuite jusqu' aux piés de la muraille de *Conſtantinople*, mais *Béliſaire* les battit. Ils s' engagèrent l' an 640 dans une guerre contre les *Avares*, mais ils furent défaits; neuf mille hommes ſe retirèrent en *Bavière*, où ils furent égorgés dans une nuit jusqu' à 700 familles, qui s' en allè-

ютъ въ титулахъ. *Греки* называютъ *Вулгаровъ Гунногондурами*, для того что ихъ почитаютъ однороженцами съ *Гуннами*. Ничего не извѣстно о Исторіи оныхъ, пока жили въ своей землѣ; но они по выходѣ своемъ стали очень знатны. Императоръ *Феодосій I* ихъ побѣдилъ въ 390 году и отнялъ у нихъ городъ *Сирміумъ*. Они въ 450 году разбили *Агелмунда*, Царя *Ломбардскаго* и убили его въ сраженіи. Они явились опять во время Императора *Анастасія* и разбили войско его въ 499 и 502 годахъ; но скрылись скоро потомъ, будучи разбиты *Феодорикомъ* Царемъ *Готовъ* въ *Италіи*, которой опять отнялъ у нихъ городъ *Сирміумъ*, которымъ они прежде завладѣли. Они явились опять во время *Юстиніана*, которой не могъ имъ воспрепятствовать возвратиться въ свою землю съ богатствомъ полученнымъ въ ихъ нападеніяхъ. Они приступили потомъ къ самымъ стѣнамъ *Константинополя*; но *Белизаръ* ихъ отбилъ. Они предпріяли въ 640 году войну противъ *Аваровъ*, но были побѣждены; девять тысячь человѣкъ изъ нихъ ушли въ *Баварію*, гдѣ они были въ одну ночь побиты до 700 семей, ко-

 торые

allèrent en *Croatie*. On dit, que trente ans après, un Roi de *Bulgarie* laissa 5 fils, qui ne pouvant s'accorder entre eux, resolurent de faire des établissemens hors de leur païs, l'ainé demeura dans la *Bulgarie* & un de ses frères occupa les bords du *Tanaïs* & un troisième s'étant avancé dans la *Pannonie* y fit reculer les habitans du païs. Le quatrième nommé *Alzecon* penétra jusqu'en *Italie*, où il offrit ses services à *Grimoald*, Roi des *Lombards*, qui le fit gouverneur de quelques païs dans le voisinage de Benevent & le cinquième enfin fonda le Royaume de *Bulgarie* au delà du *Danube*. *Asparuc* le prémier Roi de *Bulgarie* fut redoutable aux Grecs, qu'il obligea de lui payer tribut *Tarbagl*, son successeur, ne s'en fit pas moins craindre, mais les Historiens sont partagés sur ce, qui concerne *Cormès*, les uns disent, qu'il défit les troupes de *Constantin Copronime*, les autres, qu'il en fut battu, l'un & l'autre peut être vrai, mais *Constantin* ayant plus de resources, eut enfin tout l'avantage. Les *Bulgares* peu accoutumés à être vaincus, se dégoutèrent de leurs Rois, ils détrônèrent *Cor-*

mès

торые спаслись въ *Кроацїю*. Повѣствуютъ, что 30 лѣтъ послѣ нѣкоторой Царь *Булгарской* оставилъ по себѣ 5 сыновей, которые не могши согласиться между собою возномѣрались населиться въ другихъ земляхъ; старшей изъ нихъ остался въ *Булгарїи* и одинъ изъ братьевъ его ушелъ къ берегамъ *Танайскимъ*; третей ушедшій въ *Паннонїю* прогналъ жителей оной земли, 4 той именемъ *Алцегонъ* вступилъ въ *Италїю*, гдѣ онъ обязался служить *Гримоалду*, Царю *Ломбардскому*, которой его пожаловалъ Губернаторомъ нѣкоторыхъ мѣстъ около *Беневента*; и 5 той наконецъ основалъ Королевство *Булгарское* по ту сторону *Дуная*. *Аспарукъ*, первой Король *Булгарской*, былъ ужасенъ Грекамъ, которыхъ принудилъ себѣ платить подать. *Торбагль* его наслѣдникъ не меньше былъ имъ вреденъ; но Историки не согласны о томъ, что касается до *Корма*: нѣкоторые повѣствуютъ, что онъ разбилъ войско *Константина Копронима*, другїе что былъ отъ нихъ побѣжденъ, одно и другое можетъ быть справедливо, но *Константинъ* имѣя болше силы остался наконецъ въ выигрышѣ. *Булгары* не привыкшїе быть побѣжденными вышли изъ по-

mès & Téléſe. SABIN leur déplut auſſi, parcequ'il parut ſouhaiter la paix & neanmoins ils obligèrent *Pagan*, qui lui ſuccéda, de la demander. *Cardame & Crume* eurent leur revenge des pertes, que leurs prédéceſſeurs avoient faites; ce dernier prit *Sardique*, défit les Grecs dans une bataille, où l'Empereur *Nicéphore* fut tué, pilla *Adrianople* & s'avanca jusqu'à la Capitale de l'Empire. *Bogoris* renonça au paganiſme que ſes prédéceſſeurs avoient toujours profeſſé, pour embraſſer la réligion *Chrétienne. Preſiam & Michel Boriſès* n'eurent de guerre qu'avec les Rois de *Servie. Simeon* ne perdit pas courage après la perte de trois batailles, car il défit enſuite les Hongrois & obligea *Leon* le Philoſophe à faire la paix. L'Empereur *Nicéphore II* engagea les Ruſſes à attaquer la *Bulgarie*, qui y entrèrent l'an 967 & y ruinèrent pluſieurs places fortes. Ils firent priſonniers deux fils du Roi. Enfin étant charmés de la beauté du païs, ils ſongèrent à s'y établir & ils l'auroient fait, ſi l'Empereur *Zémiſcès* ne s'y étoit pas oppoſé. *Bardas Phocas* Général des troupes de l'Empire Greque les

слушанія своихЪ Королей; свергнули сЪ престола *Корма* и *Телеза*. САБИНЪ имЪ также не понравился, потому что желалЪ миру, однакожЪ они склонили *Пагана*, его наслѣдника, испросить оной. *Бардамъ* и *Крумъ* завладѣли опять отнятыми у прежнихЪ землями; послѣдней взялЪ *Сардику* и разбилЪ *Грековъ* вЪ сраженіи, вЪ которомЪ ИмператорЪ *Никифоръ* былЪ убитЪ, разграбилЪ *Адріанополь* и приступилЪ до столицы Имперіи. *Богорисъ* отрицался отЪ язычества исповѣданнаго прежними царями, для принятія Христіанскаго закона. *Презіамъ* и *Михаилъ Борисовъ* имѣли войну только сЪ Королями *Сервіи*. *Симеонъ* потеряніемЪ трехЪ баталій не вошелЪ вЪ робость, ибо побѣдилЪ потомЪ *Венгерцовъ*, принудилЪ *Леона* философа кЪ заключенію мира. ИмператорЪ *Никифоръ* II возбудилЪ *Россовъ* кЪ нападенію вЪ *Булгарію*, которые туда вошли вЪ 967 году, разорили многія крѣпости и плѣнили двухЪ сыновей ЦарскихЪ, будучи потомЪ прельщены добротою земли вознамѣрились населиться вЪ оной, и исполнилибЪ свое желаніе, ежелибЪ ИмператорЪ *Цемисцесъ* имЪ не противился. *Бардасъ Фокасъ*, ГенералЪ войска Греческаго ихЪ побѣдилЪ на многихЪ

les battit en plusieurs rencontres & l'Empereur lui même, ayant combattu *Sphendosthlas*, le força d'accepter un traité de paix, qui ne lui laissa de ses conquêtes, que le chemin libre pour les abandonner. L'Empereur *Basile* a taillé en pièces l'armée des *Bulgares* & fait créver les yeux à 15000 d'entre eux, qu'il avoit fait prisonniers. *Samuel*, que la valeur extraordinaire de son fils avoit sauvé de cette déroute, mourut de déplaisir l'an 1014 de J. C. *Gabriel* fils de *Samuel* fut assassiné par *Jean Wladislas*. L'Empereur *Michel* se soûmit la *Bulgarie*, mais *Pierre Déléan* fut élû Roi par une partie de *Bulgares*, tandis que *Thiomir* ou *Thécomir* fut élû par une autre. *Déléan* ne voulant point de concourant, le rendit odieux aux peuples, qui le lapidèrent. *Alusian*, Prince de la maison royale & patrice, fit créver les yeux à *Déléan* & soûmit la *Bulgarie* derechef à l'Empereur Grec; mais ils sécouèrent le joug de nouveau sous le régne d'ISAAC l'ANGE. Deux frères de la famille Royale *Asan* & *Pierre* furent les

сраженіяхЪ и самЪ ИмператорЪ по разбитіи *Сфендостлапа* принудилЪ его принять мирЪ, по которому ему не было оставлено ничего кромѣ свободнаго Возвращенія изЪ завоеванныхЪ земель. ИмператорЪ *Васил*ї*й* разбилЪ войско *Булгарское* и велѣлЪ выколоть глаза 15000 плѣнныхЪ. *СамуилЪ*, котораго спасла, чрезвычайная храбрость своего сына скончался отЪ печали вЪ 1014 отЪ Р. X. *ГапрїилЪ* сынЪ *СамуиловЪ* былЪ убитЪ *ИпаномЪ ВладислапомЪ*. ИмператорЪ *Михайло* покорилЪ *Булгарїю*, но *ПетрЪ ДелеанЪ* былЪ выбранЪ КоролемЪ отЪ части *БулгаровЪ* вЪ тоже время какЪ *ѲеомирЪ*, или *ТекомирЪ* былЪ выбранЪ отЪ другой. *ДелеанЪ* не желая имѣть сверстника, его здѣлалЪ ненавистнымЪ народу, которой каменьями его убилЪ. *АлюзїанЪ*, *ПринцЪ* Королевскаго дому и патриціи, лишилЪ *Делеана* глазЪ и покорилЪ *Булгарїю* опять Императору греческому; но они освободились опять во время ИСААКА АНГЕЛА. Два брата Королевской крови *АзанЪ* и *ПетрЪ* были начальники

les Chefs de la révolte, & prirent le titre de Rois. *Asan* mourut l'an 1189 après un régne de 9 ans & *Pierre*, qui lui survécut peu, eut pour successeur un de ses frères nommé *Jean*, qui fut tué l'an 1207 devant *Thessalonique*. *Vorylas* succéda à *Jean*, mais il ne fut pas en état de conserver la couronne, *Jean Asan* leva quelques troupes en Russie & s'étant présenté à leur tête, il l'assiéga dans *Trinove* & le vainquit. *A Asan II.* succéda son frère *Michel*, qui fut tué par *Caloman II.* *Uros*, Prince de Russie, qui avoit marié sa fille au Roi *Michel* vengea sa mort & fit tuer *Caloman.* On ne voit ensuite dans la *Bulgarie*, que des Rois détrônés les uns par les autres. *Étienne*, Roi de *Hongrie*, obligea les *Bulgares* l'an 1271 à le reconnoître pour leur souverain & à lui payer tribut; c'est de là que les Rois de *Hongrie* joignirent à leurs titres celui de Rois de *Bulgarie.* L'Empereur *Michel Paléologue* entreprit de faire régner *Asan III*, fils de *Mirzès* & en vint à bout. *A Asan* succéda *George-*

Terter

бунта и назывались Королями. *Азанъ* преставился въ 1189 году по 9 лѣтнемъ Царствованіи; а *Петръ*, которой не долго жилъ по немъ, имѣлъ наслѣдника одного изъ братьевъ своихъ именемъ *Ивана*, которой былъ убитъ въ 1207 году при *Ѳессалоникѣ*. *Борилась* наслѣдовалъ *Ивану*, но небылъ въ состояніи держать корону; *Иванъ Азанъ* получилъ нѣсколько войска изъ Россіи и будучи ихъ предводитель осадилъ его въ *Тринопѣ* и побѣдилъ. *Азану II* наслѣдствовалъ его братъ *Михайло*, которой былъ убитъ *Каломаномъ II*. *Урос*ъ, Князь Россійской, которой выдалъ дочь свою за Короля *Михаила* отмстилъ его смерть и убилъ *Каломана*. Потомъ въ Булгаріи Короли были другъ друга свергавшіе. *Стефанъ* Король *Венгерской* принудилъ *Булгаровъ* въ 1271 году къ признанію его самодержцемъ и ему платить подать; отъ котораго времени Короли *Венгерскіе* приняли титулъ *Булгарскихъ* Королей. Императоръ *Михаилъ* Палеологъ хотѣлъ возвысить *Азана III* сына *Мирцесова*, что ему и удалось. *Азану* наслѣдствовалъ *Георгъ Тертеръ* въ 1290 году.

 Нога

Terter l'an 1290, *Noga*, Roi de Tatares le chassa & mit à sa place *Smilzès*, qui fut détrôné par *Tzachas*, fils & successeur de *Noga* en faveur de *Swetislaw*, fils de *Terter*, qui laissa la couronne à *George Terter II. Michel Strascimir* & *Alexandre*, son neveu, furent les derniers, car le *Sultan Amurat I.* se rendit maître d'une partie de la *Bulgarie* & *Bajazet* en acheva la conquête dans le XIV. siècle.

D. *Comment divisés-vous la Romanie?*

R. En trois Sangiacats, qui sont:

I. Le Sangiacat de *Kirk-ekklesié* près du mont *Hémus*, aujourd'hui *Tchengje*, où l'on trouve:

1. *Jetiman*, gros bourg, pas loin de la porte de *Trajan*.

2. *Tatar Bassardschiki* près de la rivière de *Maritz*.

3. *Philippopolis*, en Turc *Felibé*, ville bâtie par *Philippe*, père d'*Alexandre* le grand, sur le *Maritz*.

4. *Mustapha Pacha Kiupri*, ville aussi nommée *Tzgupri Cuprussi* avec un pont de pierres de taille, qui se répose sur 20 arcs.

5.

Нога, Царь Татарской его выгналъ и поставилъ на его мѣсто *Смилцеса*, которой былъ свергнутъ съ престола *Цахасомъ*, сыномъ и наслѣдникомъ *Ногы*, въ пользу *Светислава*, сына *Тертерова*, которой оставилъ Корону *Георгію Тертеру II. Михайло Страцимиръ* и *Александръ*, его племянники, были послѣдніе. Ибо Султанъ *Амуратъ* завладѣлъ частью *Булгаріи*, и *Баяцетъ* покорилъ оную себѣ совсѣмъ въ XIV вѣкѣ.

В. *Какъ раздѣляете вы Романію?*

О. На три Санжіаката, которые суть:

I. Санжіакатъ *Киркъ-Екклезіе* близь горы *Гема*, нынѣ *Ченгже*, гдѣ находится.

1. *Этиманъ*, великое село не подалеку отъ порты Траянской.

2. *Татаръ Бассарджики* при рѣкѣ *Марицѣ*:

3. *Филипополь*, по Турецки *Фелибе*, городъ построеной *Филиппомъ*, отцомъ *Александра* великаго при *Марицѣ*.

4. *Мустафа Паша Кіюпри*, городъ также названный *Тцгулри*, *Кюпрусси* съ каменнымъ мостомъ на 20 сводахъ.

5. *Kirk-Ekklesié*, ville & contrée.

II. Le Sangiacat de *Vize*, qui s'étend du pié du mont *Hémus* jusqu'à la mer de *Marmora*, où l'on trouve:

1. *Vize* ou *Byzia*, ville médiocre, autre fois résidence des Rois de *Thrace*, c'est le siége d'un Métropolitain Grec.

2. *Adrianople*, en Turc *Edréne*, sur le *Maritz*, ville bâtie ou renouvellée par l'Empereur *Adrien*, autre fois *Uscudame*, qui étoit la capitale des Bessiens, il y-a-un Archevèque Grec.

3. *Hapsa* ou *Hapsala*, très grande hôtellerie pour les voyageurs, qui y sont logés sans rien payer

4. *Burgas* ou *Bergase*, bourg célébre avec une hôtellerie, comme celle de *Hapsa*.

5. *Haznadar* ou *Tchiflick*, château de plaisance à deux lieues de *Constantinople*.

6. *Dawud-Pacha*, Palais impérial, qui est le prémier endroit, où le Sultan s'arrête, lorsqu'il va à *Adrianople*.

7. *Constantinople*, en Turc *Istambol*, autre fois *Byzance* avec ses fauxbourgs, *Pe-*

5. *Кирк8-Екклезіе*, городъ и уѣздъ.

II. Санжіакатъ *Визе*, которой распространяется отъ подошвы *Гема* до моря *Мармора*, гдѣ находится:

1. *Вице* или *Виція*, посредственной городъ, прежде сего резиденція Королей Ѳракійскихъ, гдѣ пребываніе имѣетъ Митрополитъ Греческой.

2. *Адріанополь*, по Турецки *Едрен8*, при *Марицѣ*, городъ построенной или возобновленной Императоромъ *Адріаном8*, прежде сего *Ускудама*, бывшая столица Бессиновъ, во ономъ пребываніе имѣетъ Архіепископъ Греческой.

3. *Галса* или *Галеала*, превеликой дворъ для путешествующихъ, которые тамъ живутъ безъ платы.

4. *Бургас8* или *Бергас8*, знатное село съ волнымъ домомъ на такихъже основаніяхъ, какъ *Галса*.

5. *Газнадар8* или Чифликъ, государственной увеселителной дворъ, въ двухъ миляхъ отъ *Константинополя*.

6. *Дапѵд8-Паша*, Императорской дворъ, гдѣ Султанъ останавливается, когда въ *Адріанополь* ѣдетъ.

7. *Константинополь*, по Турецки *Истамболь*, преждесего *Византія* съ предмѣстія-

ra, *Galata*, *Bagno*, & *Topchane*, les maiſons de plaiſance ſont: *Funduklu*, *Beſchikitack*, *Ortakoy*, *Czanaklimana*, *Kurutchesme*, *Arnautkoy*, *Kajolar*, *Baltalimani*, *Emirkoy*, *Iſtenia*, *Jenikoy*, *Therapia*, *Kiffelkoy*, & *Belgrad*, village Grec dans la forêt.

8. *Selivrea*, *Selybria* ou *Selymbria*, port près de la mer de Marmora; c'eſt le ſiége d'un Métropolitain Grec.

9. *Héraclée* autrefois *Perinthus*, près de la mer de Marmora; c'eſt le ſiége d'un Archevêque Grec.

10. *Miſſeviria* ou *Meſembria* & *Akelo* ou *Anchialus*, deux villes au bord de la mer noire, qui ſont les ſiéges de deux Archevêques Grecs.

III. Le Sangiacat de *Gallipolis* depuis le mont Rhodopé jusqu'à l'Archipel, avec la Cherſonéſe de Thrace, où l'on trouve:

1. *Gallipolis*, anciennement Callipolis. Elle donne ſon nom au célébre détroit nomme autrefois *Helleſpont*; c'eſt la prémière ville d'Europe, dont les Turcs ſe ſoient emparés.

мѣстіями Пера, Галата, Баніо и Топ-Шанъ. увеселительные домы суть *Фюндюклю, Беешикиташъ, Ортакой, Счанаклимана, Курутчесмъ, Арнауткой, Каїоларъ, Балталимани Емиркой, Истейніа, Еникой, Тералія, Кифелкой и Белградъ*, Греческая деревня въ лѣсу.

8. *Селибреа Селибріа* или *Селимбріа*, гавань при морѣ Марморѣ, гдѣ пребываніе имѣетъ Митрополитъ Греческой.

9. *Гераклея*, прежде сего *Перинтъ*, при морѣ Марморѣ, гдѣ пребываніе имѣетъ Архіепископъ Греческой.

10. *Миссепирія* или *Мезембріл* и *Акель* или *Анхїалъ*, два города при берегѣ черного моря, въ которыхъ пребываніе имѣютъ два Архіепископа Греческіе.

III. Санжіакатъ *Галлипольской* отъ горы Родопе до Архипелага, съ Херсонесомъ Фракійскимъ, гдѣ находится:

1. *Галлиполь* по древнему *Каллиполь*, отъ котораго славной рукавъ, прежде сего называвшейся *Геллеспонтомъ*, имя свое имѣетъ, сей городъ есть первой въ Европѣ, которымъ Турки завладѣли.

2.

2. *Sesto* ou *Sestos*, vis à vis d'*Abido* dans la Natolie, les célébres Dardanelles, qui commandent tout le détroit ; ces deux châteaux ont été bâtis l'an 1452 par Mahomet II. La flotte Venitienne traversa le détroit l'an 1655 à la vue des deux châteaux & coula la flotte Turque à fond.

3. *Cardia*, chétif bourg à l'Ouest de la presqu'île sur le Golfe, où se jette le *Melas*, PLINE dit, que ce bourg a pris le nom de *Cardia*, par ce qu'il étoit bâti en forme de coeur.

4. *Trajanople*, chétive ville sur le *Maritz*.

5. *Demotica*, *Didymotichus*, ville sur le *Maritz*, où CHARLES XII, Roi de Suéde, a séjourné quelque tems. C'est le siége d'un Métropolitain Grec.

6. *Polistilo*, *Asperosa*, *Astrizza*, chétif bourg près de l'Archipel, anciennement *Abdère*.

D. *Que remarqués-vous de la Romanie?*

R. Ce païs, qui tire son nom des Romains

2. *Сесто* или *Сестосъ* супротивъ *Абидо* въ Натоліи, суть славныя Дарданнлли, которыя защищаютъ весь рукавъ. Сіи два за́мка построенны въ 1452 году Магометомъ II. флотъ венеціанской проходя рукавомъ въ 1655 году мимо обоихъ за́мковъ потопилъ флотъ Турецкой.

3. *Кардїя*, неважное мѣсто къ западу полуострова при заливѣ, въ которой рѣка *Меласъ* впадаетъ, *Плинїй* повѣствуетъ, что сіе село получило имя свое отъ того, что оно построено на подобіе се́рдца.

4. *Траянополь*, неважной городъ при *Марицѣ*.

5. *Демотика*, *Дидимотихъ*, городъ при Марицѣ, гдѣ КАРЛЪ XII, Король Шведской, жилъ нѣкоторое время. Во ономъ пребываніе имѣетъ Митрополитъ Греческой.

6. *Полистило*, *Аслероса Астрицца*, неважное село близь Архипелага, надревлѣ *Абдера*.

В. Что *примѣчаетя* ты о *Романїи*?

О. Сія земля, которая имѣетъ свое имя отъ Римлянъ или отъ новаго Рима,

что

mains, ou de la *nouvelle Rome (Constantinople.)* fut autrefois appellée *Thrace* & sous ce nom il en est souvent fait mention dans les Historiens Grecs & Latins. Il a environ 45 milles de longueur & 30 de largeur & confine au Nord au mont *Hémus*, à l'Orient à la mer noire, à l'Hellespont & à la propontide ou mer de Marmora, au Midi à l'Archipel, à l'Occident à la Macédoine & au fleuve Strymon. Le païs est la plupart uni, il contient cependant aussi quelques grandes montagnes savoir 1.) le mont *Hémus*, aujourd'hui *Tchengje*, qui sépare ce païs de la Bulgarie, & est le plus élevé de tous 2.) Le *Rhodopé* célébre chès les anciens Poëtes par raport à *Orphée* 3) Le *Pangée*, qui sépare la Romanie de la Macédoine & 4] l'*Orbelus*, pas loin de la rivière de Nestus. L'*Hémus* & le *Rhodopé* sont de longues chaines de montagnes, qui s'étendent presque parallelement depuis les frontières de la Macédoine jusqu'à la mer noire. Les fleuves remarquables y sont 1.) Le *Maritz*, que les anciens nommoient *Hébrus*, qui prend

sa

что нынѣ *Константинополь*, была прежде сего названа Фракіею и подъ симъ именемъ часто упоминается объ оной въ Греческихъ и Латынскихъ Исторіяхъ. Она имѣетъ около 45 миль длины и 30 ширины и граничитъ къ сѣверу съ горою *Гемомъ*; къ востоку съ чорнымъ моремъ, съ Гелеспонтомъ и съ Пропонтидою или съ моремъ Марморнымъ; къ полдню съ Архипелагомъ; къ западу съ Македоніею и съ рѣкою Стримономъ. Земля по большей части ровна, однакожъ и содержитъ нѣсколько большихъ горъ а именно 1.) гора *Гемъ*, нынѣ *Ченгже*, которая отдѣляетъ сію землю къ сѣверу отъ Булгаріи, и есть выше всѣхъ протчихъ 2.) Родопе славная гора у древнихъ стихотворцовъ по причинѣ Орфея 3.) *Пангей*, гора отдѣляющая Романію отъ Македоніи и 4.) *Орбелъ*, не подалеку отъ рѣки Неста. *Гемъ* и *Родопе* суть продолжающіеся хребты, которые простираются почти паралельно отъ границъ Македонскихъ даже до чернаго моря. Рѣки примѣчанія достойныя суть 1.) *Марица*, которую древніе называли *Геб-*

ромъ

ſa ſource dans le mont *Hémus* & ſe jette dans la mer Egée 2.) le *Caraſu*, Meſtro ou Neſſus & Neſtus, qui prend ſa ſource dans le mont *Rhodopé* & ſe dégorge auſſi dans la mer Egée 3.) le *Strymon*, qui coule du mont *Pangée*, & ſe jette pareillement dans la mer Egée. Les contrées entre les montagnes ſont froides et ſteriles, mais celles, qui ſont ſituées vers les mers, ſont agréables et fertiles: elles produisent toutes ſortes de grains et autres neceſſités de la vie, le ris ſur tout y croit extraordinairement bien. Il y a auſſi des mines d'argent, de plomb et d'alun.

D. Quels étoient les peuples, qui habitoient anciennement dans ce païs?

R. C'étoient les *Doloncìens*, les *Dancelettes*, les *Béſſiens*, ou *Biſſènes*, les *Odomantes*, les *Cicones*, les *Edoniens*, les *Brygiens*, les *Thyniens*, les *Piériens* les *Odryſſiens*, les *Satriens*, les *Crobyziens*, les *Maediens*, les *Sapéens* & les *Celétes*.

D. *Comment diviſés-vous la Valuquie & la Moldavie?*

R. La Deſcription de ces deux païs ſe trouve t. IV. depuis p. 158 jusqu'à 208.

ромъ вытекающій изъ горы *Гема* впадаетъ въ Егейское море 2.) Рѣка *Карасу*, Местро или Несъ и Нестъ, которая вытекаетъ изъ горы Родопе, а втекаетъ такъ же въ Егейское море 3.) *Стримонъ*, которой течетъ изъ горы *Пангей* и бросается Равномѣрно въ Егейское море. Мѣста между горами холодныя и неплодоносныя, но приморскія суть пріятныя и плодоносныя, они произращаютъ всякой хлѣбъ и прочія нужныя для жизни вещи, особливожъ пшено сарачинское родится тамъ въ изобиліи. Находятся такъ же руды серебряныя, свинцовыя и квасцовыя.

В. Какіе народы жили въ древнія времена въ сей землѣ?

О. *Долонціане*, *Данцелеты*, *Бесіяне* или *Биссены*, *Одоманты*, *Цикоты*, *Едоніяне*, *Бригіяне*, *Ѳиніяне*, *Переяне*, *Одиссіяне*, *Сатріяне*, *Кробизіяне*, *Медіане*, *Салеяне* и *Целеты*.

В. *Какъ раздѣляете вы Волохію и Молдавію?*

О. Описаніе сихъ двухъ земель находится въ IV томѣ съ 158 страницы до 208

Е подъ

208 ſous le titre des païs conquis par les armes victorieuſes de ſa Majeſté Impériale CATHERINE II, qui les rendit l'an 1774 à la Porte Ottomanne par le traité de paix ſolemnellement conclu. La deſcription de la *Beſſarabie* ſe trouve p. 170, on y doit encore remarquer.

1. *Bender*, *Tekin* ou *Tigine*, ci-devant une bonne forteresſe près du Nieſtre, priſe d'aſſaut par le Heros Ruſſe *Pierre Ivanowitch*, *Comte de Panin* & rendue aux Turcs par le traité ci-deſſus nommé de l'an 1774.

2. *Warnits* pas loin de Bender, où CHARles XII, Roi de Suéde, dreſſa ſon Camp l'an 1709 & s'y maintint jusqu'en 1713, que les Turcs l'en chaſſèrent.

3. *Caouchan* près du Nieſtre, qui eſt le Camp principal des *Tatares Akermans*, que HERODOTE nomme *Ariakes*,

4. *Palanca* & *Parcara*, deux petites villes près du Nieſtre.

La province d'*Otchakow* eſt décrite p. 186 dans le tome cite.

D. *Que remarquez-vous de la Grèce?*

R. On la diviſe:

L

подъ именемъ земель завоеванныхъ побѣдоносным оружіемъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА ЕКАТЕРИНЫ II, которая оныя соизволила возвратить въ 1774 году Портѣ Оттоманской по торжественному мирному трактату. Описаніе *Бессарабіи* находится на 170 страницѣ, въ которой должно еще примѣчать.

1. *Бендеръ*, *Текинъ* или *Тигинъ*, хорошая прежде сего крѣпость при Днѣстрѣ, взятая приступомъ отъ Героя Россійскаго *Петра Ивановича Графа Панина* и возвращена Туркамъ по вышеупомянутому трактату въ 1774 году.

2. *Варницъ*, не подалеку отъ Бендера; гдѣ КАРЛЪ XII, Король Шведской, поставилъ свои лагери въ 1709 году и тамъ стоялъ до 1713 года, въ которомъ Турки его выгнали.

3. *Каушанъ* при Днѣстрѣ, которое есть главное жилище *Акерманскихъ Татаръ*, которыхъ ГЕРОДОТЪ называетъ *Аріяками*.

4. *Паланка* и *Паркара* 2 маленкіе города при Днѣстрѣ.

Провинція *Очаковская* описана на страницѣ 186 въ вышесказаномъ томѣ.

В. Что *примѣчаете* вы о *Греціи*?

О. Она раздѣляется:

I. EN GRECE PROPRE.

II. En îles ſituées auprès d'elle, ou l'ARCHIPEL.

III. En païs de Turquie confine à la Grèce.

On en voit ſur notre carte.

a. *Du côté de l' Occident & du Nord.*

La Dalmatie Turque, qui ſe trouve auprès du Golfe de Veniſe vis à vis de la partie Orientale du Royaume de Naple avec les montagnes noires, qui y appartiennent, dont les habitans ſont connus ſous le nom des *montagnards noirs* ou *montenegrini*, *Dolcinio* ou *Dolciniotes*. En avançant à main droite on voit la Romanie ou la Romelie, où l'on trouve Conſtantinople.

b. Du *côte de l' Orient La Natolie*, ou *l' Aſie mineure.*

I.

La GRECE PROPRE contient les provinces.

A. la Macédoine.

B. L' Albanie & l' Epire.

C.

I. СОБСТВЕННУЮ ГРЕЦІЮ.

II. Находящіеся около ней ОСТРОВА, или АРХИПЕЛАГЪ.

III. НА СМЕЖНЫЯ съ Греціею Турецкія ЗЕМЛИ.

Изъ смежныхъ Турецкихъ земель въ нашей карточкѣ видны.

a.) На Западной и Сѣверной сторонѣ.

Находящаяся по Венеціанскому заливу насупротивъ восточной части королевства Неаполитанскаго *Турецкая Далмація* съ принадлежащими къ ней *черными горами*, которыхъ обыватели извѣстны подъ именемъ *Черногорцовъ* или *Монтенегриновъ*, такожъ и *Долчиніо* или *Долчиніоты*; далѣежъ на правой сторонѣ *Романія* или *Ромелія*, въ коей находится *Константинополь* (Царь Градъ).

b.) На Восточной сторонѣ Натолія, или такъ называемая *Малая Асія*.

I.

СОБСТВЕННАЯ ГРЕЦІЯ содержитъ въ себѣ провинціи.

A. *Македонію.*

B. *Албанію и Елиръ.*

C. La Theſſalie.
D. La Livadie ou *l'anciènne Achaïe.*
E. La Morée &
F. Les îles ſituées vers l'Occident, *Corfou*, *Cefalonie*, *ſan Mauro* & *Zanté*, qui reſtèrent aux Venitiens après la conquête de la Morée, faite par les Turcs.

A. LA MACÉDOINE.

Ses frontières vers le Nord ſont la rivière de Naſſe, *Neſſus* ou *Neſtus*, vers l'Orient la Romanie, vers le Midi l'Archipel & vers l'Occident l'Albanie.

On peut mettre la province de Macédoine au nombre de païs les plus fertiles de tout l'Emipre Turc, elle eſt fertile en vigne, en huile, en blé & en toute ſorte de fruits, cependant il s'y trouve auſſi beaucoup de contrées incultes & inhabitées & de grandes forêts. Les monts de Pangée étoient célébres à cauſe de leurs mines d'or & d'argent, abandonnées depuis long tems. Le mont *Hémus*, qui s'unit aux monts Scardiens & ſépare la Macédoine de la Romanie, & la STE montagne d'Athos, eſtimée pour la plus célébre de toutes, pas ſeulement de

C. *Өессалїю.*
D. *Липадїю или древнюю Ахаю.*
E. Морею и
F. Лежащїе къ западу острова Корфу, *Кефалонїю, Сан-Мавру* и *Цанте*, которые по завоеванїи Турками всей Мореи, остались еще за Венецїанами.

A. МАКЕДОНIЯ.

Границы ея къ сѣверу, рѣка *Нессъ*, къ востоку *Романїя*, къ югу *Архипелагъ*, а къ западу Албанiя.

Македонскую провинцiю почесть должно въ числѣ самыхъ плодороднѣйшихъ земель во всемъ Турецкомъ владѣнiи. Она изобилуетъ виноградомъ, деревяннымъ масломъ, хлѣбомъ и всякими лучшими полевыми плодами и овощами, хотя въ ней и находится множество, не токмо пустыхъ и не жилыхъ мѣстъ, но и больших лѣсовъ. Въ древнiя времена *Пангейскiя горы* славны были по ихъ золотымъ и серебренымъ рудникамъ; но оные ужъ давно оставлены. Соединяющiеся хребты Гемотскихъ и Скардскихъ горъ раздѣляютъ Македонiю отъ Романiи, и святая гора *Афосъ*, почитается въ числѣ преславнѣйшихъ горъ, не токмо въ сей

de cette province, mais de tout l'univers. Les ports de mer du Golfe de Salonique ou de Theſſalonie, de Conteſa & d'Aïmama, procurent beaucoup de biens à ce païs par le commerce. Pluſieurs rivières, qui ſe jettent dans ces Golfes, y contribuent beaucoup, les principales en ſont la *Platamona (Aliacmon)* la *Piſtritza (Erigon)* Le *Vardas (Arios*, & le *Strymon.*

Les villes de la Macédoine moderne les plus remarquables ſont.

HERACLÉE ſur le *Strymon*, petite ville.

PHILIPPI entre le *Strymon* & le *Neſſe* ſur une hauteur anciennement une très célèbre ville, où St. PAUL a écrit les actes des Apotres; ce n'eſt aujourd'hui qu'un petit bourg, pas loin de l'ancienne ville, où l'on voit encore aujourd'hui les maſures & les reſtes d'un amphithéatre.

CONTESA, ville ſur le Golfe de même nom.

CHRISTOPOLE, en langue Turque *Embolie*, ſur le *Strymon*, ville, dont la plus grande partie eſt ruinée.

AJOMA-

провинціи, но и по всей вселенной. Способныя къ мореплаванію морскія пристани на заливахъ Салоникскомъ, Контескомъ, и Аіомамскомъ пріобрѣтаютъ сей землѣ великія выгоды въ отправленіи купечества. Сему не мало способствуетъ и премножество рѣкъ, въ оные заливы втекающихъ, между коими главнѣйшія. *Платамона* (*Аліакмонъ*) *Пистрица* (*Еригонъ*), *Вардасъ* (*Аріосъ*) и *Стримонъ*.

Изъ нынѣшнихъ городовъ въ Македоніи достойны примѣчанія.

ИРАКЛІЯ, на рѣкѣ *Стримонѣ* не большой городъ.

ФИЛИППИ, между рѣками *Стримономъ* и Нессомъ на высотѣ, былъ въ древнія времена весьма славный городъ, въ которой святый Апостолъ ПАВЕЛЪ писалъ посланіе; нынѣ не большое мѣстечко, не подалеку отъ стараго города, гдѣ и до днесь еще развалины онаго и раззоренный амфитеатръ видны.

КОНТЕСА, городъ при заливѣ тогожъ имени.

ХРИСТОПОЛЪ, по Турецки *Емболи* на *Стримонѣ* рѣкѣ, городъ, котораго большая половина опустѣла.

AJOMAMA, ville nouvellement bâtie près du Golfe de même nom.

SALONIQUE, ci-devant *Thessalonie*, ville très célébre par le commerce, près du Golfe de même nom, c'est la résidence d'un Pacha. Les ruines de très beaux bâtimens & entre autres la porte triomphale érigée en honneur de l'Empepereur ANTONIN font preuve de ses richesses & de sa magnificence. L'Apôtre St. PAUL a écrit deux épitres aux prémiers Chrétiens de cette ville. L'Eglise cathédrale ornée de mille colonnes de jaspe & de porphyre, dediée à St. Demétrie, fut changée en Mosquée par les Turcs, aujourd'hui on y trouve encore beaucoup d'églises Chrétiennes tant Gréques que Romaines. Il y a un Archevêque Grec & Romain, le prémier a huit Evêques sous sa dépendance.

CHITRO, *(Pidna)* petit endroit, près du Golfe de Salonique.

ENITZA, petite vile sur le *Pardas*.

EDESSA, bourg, ci-devant Capitale des Rois de Macédoine.

SAR-

АЮМАМА, построенный вЪ новѣйшія времена городЪ при заливѣ, званіе свое отЪ сего города получившемЪ.

САЛОНИКИ, вЪ древнія времена Өессалоника, знатнѣйшей купеческой городЪ при заливѣ того же званія. ВЪ немЪ находится паша. Остатки великолѣпныхЪ зданій, и между прочимЪ еще не весьма раззоренныя тріумфальныя ворота Императора АНТОНИНА, свидѣтельствуютЪ о прежнемЪ его богатствѣ и великолѣпіи. Святый АпостолЪ ПАВЕЛЪ писалЪ два посланія кЪ первымЪ христіанамЪ сего города. Украшенная тысячью столпами изЪ яшмы и порфира, и послѣ того посвященная святому Димитрію соборная Церковь, Турками преобращена мечетью. Еще и нынѣ находятся здѣсь много ХристіанскихЪ, какЪ ГреческихЪ, такЪ и РимскихЪ церквей. ВЪ семЪ городѣ пребываніе имѣютЪ Архіепископы Греческой и Римской. Греческому подчинены восемь ЕпископовЪ.

ХИТРО (*Пидна*), малое мѣстечко при СалоникскомЪ заливѣ.

ЕНИЦА, не большой городЪ на рѣкѣ Пардассѣ.

ЕДЕССА, мѣстечко, бывшая столица Царей МакедонскихЪ.

SARVITSA, forteresse avec un château, sur un rocher.

OGRIDA, (*Justandile*) sur le petit lac de même nom, résidence d'un Archevêque Grec.

ECTCHISO *Verbeni*, petite ville avec des bains salutaires.

PIRLIPE, ville située sur une montagne avec beaucoup de mines à l'entour.

CONCONAVA & ALESSON, deux petites villes avec un couvent Grec dans chacune.

ATHOS (la sainte montagne, *Monte santo*) sur la presqu'île d'Egée, on y trouve une chaine de montagnes de 50 verstes en longueur, la plus grande en est *Athos*; sur cette montagne on conte 22 couvens à l'entour, qui contiennent environ 6000 moines Grecs & un grand nombre d'érémitages. Tous les moines, mentionnés, excepté seulement un petit nombre de savans & de Professeurs ou Docteurs de Theologie, sont obligés d'exercer outre le culte divin quelques métiers, comme de jardi-

САРВИЦА, крѣпкое мѣсто съ замкомъ на высокомъ камнѣ.

ОХРИДА, (*Жустандилъ*) при озеркѣ тогожъ имени. Въ немъ пребываніе имѣетъ Греческой Архіепископъ.

ЕКЧИЗО *Вербени*, городокъ, въ которомъ славныя цѣлительныя воды.

ПИРЛИПЪ, горной городъ, около коего много рудниковъ.

КОНКОНАВА и АЛЕССОНЪ не большіе города, изъ коихъ въ каждомъ находится Греческой монастырь.

АѲОСЪ (святая гора, *Монте-Санто*). На полуостровѣ Егейскимъ моремъ окруженномъ находится хребетъ, простирающейся въ длину верстъ до пятидесяти, изъ коего самая большая гора называется собственно *Аѳосъ*. На сей горѣ и вокругъ оной считается 22 монастыря, содержащихъ около 6000 Греческихъ монаховъ, а притомъ еще и множество пещеръ, служащихъ жилищами пустынникамъ. Всѣ означенные монахи, выключая только въ каждомъ монастырѣ по нѣскольку, то есть, только тѣхъ, которые собственно представляютъ ученыхъ и Профессоровъ или учителей богословій, сверьхъ церковной своей службы должны

jardiniers, de ſculpteurs, de tiſſerans ou de peintres d'images &c. dont les couvens reçoivent leur entretien pour eux, & le tribut, qu'ils payent pour la protection & la permiſſion d'avoir des cloches, & leur liberté, ils ont un port fortifié pour exercer leur commerce & leurs principaux couvens ſont munis de hautes murailles de rochers avec des canons pour la defenſe contre les corſaires. Tous les jeunes Grecs, qui veulent s'appliquer à l'étude de la Theologie, ſe rendent à cette ſainte montagne. Au pié d'Athos on trouve un petit endroit nommé *Caréïs*, où ſe tient chaque ſemaine une foire. Il y a un Aga Turc comme vicaire de Boſtan-Pacha, qui eſt en fonction de Gouverneur-Général de toute la presqu'île.

B. L'ALBANIE ou le PAJS des ARNAOUTES ou l'EPIRE.

L'ALBANIE fait la partie occidentale de la Grèce & s'étend jusqu'aux monts Dalmatiens; les *Arnaoutes*, qui habitent cette province, ſont une nation fort groſ-

ſière

упражняться въ какомъ нибудь художествѣ или ремеслѣ, и быть или садовниками, или каменорѣзцами, ткачами, иконописцами и проч. Отъ того монастыри получаютъ довольные доходы, какъ на содержаніе братій, такъ и на великія подати, платимыя ими Туркамъ за покровительство, за позволеніе имѣть колоколъ, и за прочія ихъ вольности. Къ отправленію торговъ своихъ имѣютъ они укрѣпленную морскую пристань; а для защиты отъ морскихъ разбойниковъ главнѣйшіе монастыри, окружены высокими стѣнами изъ дикаго камня, снабдѣнными по приличнымъ мѣстамъ пушками. Всѣ молодые Греки, желающіе посвятить себя ученію богословіи, посѣщаютъ сію святую гору. У подошвы *Аѳоса* находится пространное мѣстечко, *Карейсъ* называемое, въ которомъ бываетъ еженедѣльная великая торговля. Здѣсь находится Турецкій Ага, яко намѣстникъ Бостанги Паши, отправляющаго должность Гененералъ - Губернатора всего полуострова.

В. АЛБАНІЯ ИЛИ АРНАУТЪ И ЕПИРЪ.

АЛБАНІЯ составляетъ западную часть Грецiи и простирается до Далматскихъ горъ. *Арнауты*, обитающій сію провинцію народъ, отъ большой части крѣпки,

суровы

ſière & faite à la guerre, pour cela ils ſont toujours un corps à part dans les troupes Turques & au tems de paix ils ſont employés en garniſon dans les places frontières.

L'*Albanie* eſt environnée vers le Nord par des montagnes, dont ſort un grand nombre de rivières, qui la traverſent pour ſe jetter dans la mer du côté occidental. Les plus remarquables des rivières ſont le *Drino*, qui ſe jette pas loin d'Alaſſie dans le Golfe de la mer Adriatique *Argenta*, *Siomini*, *Ghrevaſta*, *Pollonia*, & *Deliki* (ACHERON).

Les principaleses villes de cette province ſont:

Scutarie, ville fortifiée & aſſès grande, où ſe fait un commerce conſidérable près du lac de même nom, c'eſt la demeure d'un Beglerbey & d'un Archevêque.

ANTIVARIE, fortereſſe ſur la mer Adriatique.

DOLCIGNO, ville peuplée avec un beau port & un château fort. Les habitans de eette ville & des environs ſont des corſaires connus depuis long tems.

DOURAZ-

суровы и къ войнѣ способны; почему они въ Турецкихъ войнахъ и составляютъ всегда особливой корпусъ, а въ мирное время употребляются по пограничнымъ мѣстамъ въ гарнизоны.

Албанія къ сѣверу окружена горами, изъ коихъ множество рѣкъ протекаетъ чрезъ оную въ море, приливающее къ ней съ западной стороны. Изъ оныхъ рѣкъ примѣчанія достойны *Дрино*, впадающая не подалеку отъ *Аласеія* въ Адріатической заливъ, *Аргента*, *Сіомини*, *Хрепаста*, *Поллонія* и Делики, (АХЕРОНЪ)

Главнѣйшіе сей провинціи города:

Скутари, укрѣпленной и нарочито пространной купеческой городъ при озерѣ тогожъ имени. Въ немъ пребываніе имѣютъ Беглербегъ и Архіепископъ.

АНТИВАРИ, крѣпость на берегу Адріатическаго моря.

ДОЛЧИНЮ, многолюдной городъ съ изрядною гаванью и крѣпкимъ замкомъ. Обыватели сего города и близъ лежащихъ морскихъ береговъ извѣстные морскіе разбойники.

ДУРАЦ-

DOURAZZO, petite ville ſur une presqu'île, qui s'étend dans la mer Adriatique avec un port & un château fortifié.

DELFINO, la plus belle ville en *Epire*, pas loin de la célébre montagne de *Pinde*, un Aga Turc y a le gouvernement.

CROYA, *Aleſſio*, *Pollonia*, (Pirgo) *Valone* & *Chimère* ſont des endroits médiocres & la plus part de peu de conſequence.

Larta, ville conſidérable & bien bâtie,
Boïnitza petite fortereſſe ſur le Golfe de Veniſe, *Boutrino*, petit endroit, appartiennent encore aux Venitiens.

C. LA THESSALIE, en langue Turque YANNA.

Elle eſt renfermée entre la Macédoine, l'Albanie, la Livadie & l'Archipel. Le mont *Pinde*, ou comme on le nomme aujourd'hui, la chaine de Mezzovo la ſépare de la Theſſalie & de l'Epire. L'*Olympe*, qui eſt la plus haute de toutes ces Montagnes. *Petras* (anciennement *Pelion*) *Oſſa* & *Néphéle* en ſont

ДУРАЦЦО, не большой городѣ на полуостровѣ въ Адріатическое море простирающемся, имѣетъ укрѣпленную гавань и замокъ.

ДЕЛФИНО, самый лучшій городъ въ *Елирѣ*, въ близости славной горы *Пинда*, въ которомъ начальствуетъ Турецкій Ага.

КРОЯ, *Алессіо*, *Поллонія*, (Пирго) *Валона* и *Химера* отъ большой части посредственныя и маловажныя мѣста.

Ларта, Пространной и изрядно устроенной гродъ.

Воиница, малая крѣпость на берегахъ Венеціанскаго залива, и мѣстечко *Бутрино*, принадлежатъ еще Венеціанамъ.

С. ѲЕССАЛІЯ по Турецки ЯННА.

Она находится между Македоніею, Албаніею, *Ливадіею* и Архипелагомъ. Гора *Пиндъ* или нынѣ такъ называемой Мецовской хребетъ, служитъ предѣломъ между Ѳессаліею и Епиромъ. Въ числѣ славныхъ сего хребта горъ, достопамятнѣйшія: *Олимпъ*, вышиною всѣхъ прочихъ превосходящей, *Петрасъ* (древле *Пеліонъ*), *Осса* и Нефела, между коими послѣдними

нахо-

ſont les plus remarquables. Entre les dernières on trouve l'aimable vallée de *Tempé*, arroſée par la belle rivière de *Pénée*, la *Theſſalie* eſt plus fertile, que tous les autres païs Grecs, elle abonde en vin doux, en huile, en citrons, en oranges en grénades, en figues, en amandes & en autres fruits. Le cotton y croit en quantité presque ſans ſoin & ſans culture; mais avec toute cette fertilité, nous ne voyons qu'un très petit nombre de villes dans cette terre benite qui ſont reſtées d'une quantité innombrable d'anciennes villes.

LARISSA, en langue Turque *Geniſacar* ou *Eng-Ichair*, ſur le *Pénée*, a la plus belle ſituation du monde. Il y a un Archevêque Grec, & les habitans font un commerce conſidérable.

TORNOVO, ville remarquable dans la quelle on trouve 18 Egliſes Gréques & un Evêque ſuffragant de l'Archevêque de *Lariſſa*. Il y a auſſi trois Mosquées.

Janna, ville peuplée avec un Evêque Grec.

ZEI-

находится пріятная долина *Темпе*, украшенная преизрядною рѣкою *Пенеемъ*, оную протекающею. *Θессалія* плодороднѣе всѣхъ другихъ Греческихъ областей, изобилуетъ сладкимъ виноградомъ, деревяннымъ масломъ, цитронами, померанцами, гранатовыми яблоками, миндалемъ и другими плодами. Хлопчатой бумаги произрастаетъ много почти безъ присмотру. Но не смотря на такое изобиліе, изъ множества древнихъ городовъ осталось въ сей благословенной землѣ только малое число примѣчанія достойныхъ.

ЛАРИССА, по Турецки *Геннеахаръ* или *Енгъ-Ишаиръ*, на рѣкѣ *Пенеѣ*, имѣетъ самое пріятнѣйшее положеніе. Въ семъ городѣ пребываетъ Греческій Архіепископъ, и жители отправляютъ нарочитые торги.

Торново, такожде нарочитой городъ, въ которомъ 18 Греческихъ Церквей и Епископъ, состоящей подъ начальствомъ Ларисскаго Архіепископа. Въ Торновѣ находятся и три мечети.

Янна многолюдной городъ съ Греческимъ Епископомъ.

ЗЕЙ-

ZEITON & AMIRA, deux villes maritimes, près des Golfes de même nom.

D. LA LIVADIE.

La Grèce propre, qui consistoit en différens petits Royaumes, qui sont l'*Acarnanie*, *l'Etolie*, la *Locride*, la *Phocide*, la *Doride*, la *Béotie*, le *Mégare*, & *l'Attique*, elle s'étend de la mer d'Yonie jusqu'à l'Archipel, on y trouve les célébres monts *Parnasse*, *Hélicon* & *Citheron*. De tant de celébres villes il ne reste aujourd'hui que les ruines & les endroits suivans.

LEPANTO, anciennement *Naupacte*, ville maritime & commerçante sur le Golfe de Lepante ou de *Corinthe*, a un château fort sur une montagne.

DELPHES, à présent *Castri*, ville autrefois célébre par le temple d'Apollon & par ses oracles, n'est aujourd'hui qu'un très chétif endroit à quelques verstes de Lépante dans l'interieur du païs.

LIVADIE, la meilleure & la plus commerçante ville le long du Golfe de Lépante, bâtie comme *Génes* autour d'une mon-

ЗЕЙТОНЪ и АМИРА два при морскіе города при заливахъ тогожъ званія.

D. ЛИВАДІЯ.

Собственная древняя Греція, содержащая въ себѣ въ прежнія времена разныя малыя царства, а именно: *Акарнанію*, *Етолію*, *Локриду*, *Фокиду*, *Дориду*, *Беотію*, *Мегару*, и *Аттику*. Она простирается отъ Іоническаго моря до Архипелага. Въ ней находятся славныя горы *Парнассъ*, *Геликонъ* и *Киѳеронъ*. Изъ толь многихъ, славныхъ и великолѣпныхъ древнихъ городовъ нынѣ остались только одни развалины и слѣдующія мѣста.

ЛЕПАНТО, вдревлѣ *Наплактъ*, приморской купеческой городъ при Лепантскомъ, или древнемъ *Коринѳійскомъ* заливѣ имѣетъ укрѣпленной горной замокъ.

ДЕЛФЫ, нынѣ *Кастри*, былъ въ древнія времена преславенъ по Аполлонову храму и по прорицаніямъ Делфійскимъ, нынѣ мѣстечко бѣдное, нѣсколько верстъ отъ Лепанта внутри земли.

ЛИВАДІЯ, изрядной и по всему Лепантскому заливу самой большой купеческой городъ, устроенной наподобіе Генуи

montagne, ſur laquelle on trouve une petite forterеſſe.

LES DARDANELLES, deux petites forterеſſes de deux côtés du détroit du Golfe de Lepante.

MEGARE, pas loin du Golfe d'*Engia*, petit endroit.

ATHENES, à préſent *Sétines*, ville autrefois très célébre, où les Romains envoyèrent leurs fils pour y apprendre les ſciences. Il ne reſte de ſa grandeur & de ſa magnificence, que les ruines. C'eſt aujourd'hui un endroit ſans murailles, mais bien peuplé d'habitans, qui y font un commerce conſidérable à cauſe du port de Dracon ou de Lion, qui n'en eſt pas éloigné, ainſi nommé à cauſe d'un lion de marbre, que les Venitiens y on placé. Les Turcs y ont cinq Mosquées & les Chrétiens beaucoup d'Egliſes & un Metropolitain.

STIVES, autrefois *Thèbes*, une des plus célebres & des plus grandes villes de l'antiquité en Grèce, aujourd'hui un chétif endroit avec un Metropolitain Grec.

вокругЪ горы, на верьху которой находится крѣпостца.

ДАРДАНЕЛЛЫ, двѣ крѣпостцы по обѣимЪ сторонамЪ узкаго прохода вЪ Лепантской заливЪ.

МЕГАРА, не подалеку отЪ Енгійскаго залива, не большее мѣстечко.

АѲИНЫ, нынѣ *Сетинъ*, былЪ преславный вЪ старину городЪ, куда знатные Римляне сыновей своихЪ посылали для обученія наукамЪ. Оному отЪ прежняго своего величества и великолѣпія, кромѣ развалинЪ, ничего не осталось. ВЪ нынѣшнія времена сіе стѣнами неограждено мѣсто нарочито наполнено жителями, отправляющими знатные торги по способности, находящейся вЪ близости порты *Драконскаго*, или *Львинаго*, названнаго симЪ именемЪ по причинѣ поставленнаго тамЪ Венеціанами марморнаго льва. Турки вЪ немЪ имѣютЪ пять мечетей, а Христіане множество церквей и Митрополита.

СТИБЕСЪ, вЪ старину Ѳивы, изЪ славнѣйшихЪ и самыхЪ большихЪ вЪ древнія времена ГреческихЪ городовЪ, нынѣ бѣдное и не большое мѣстечко сЪ ГреческимЪ МитрополитомЪ.

Æ. LA MORÉE.

Une presqu'île nommée autrefois *Peloponèse*, qui tient à la terre ferme de la Grèce par l'istme de *Corinthe.* Il y eut anciennement differens petits Royaumes & plusieurs Républiques, comme celui de *Sicyone*, d'*Argos*, de *Messène*, de *Corinthe*, d'*Achaïe*, d'*Arcadie* & de *Lacedemon.* Les Venitiens possedant ce païs jusqu'à l'an 1715 l'ont divisé en quatre districts en leur donnant de nouveaux noms.

1. Le distrit vers le Nord-Est, contenant l'ancien *Corinthe*, le royaume de *Sicyone* & celui d'*Argos*, fut nommé Saccanie, ou la petite Romanie, l'on y trouve:

CORINTHE en langue Turque Gereme, ville anciennement très célébre, aujourd'hui elle ressemble seulement à un grand village, elle est au pié du mont *Acro*, sur lequel on voit une petite forteresse, il y a un Archevêque à *Corinthe* & dans la forteresse un Aga. L'Apotre *St. Paul* a écrit deux épitres au prémiers Chrétiens de Corinthe.

Sicyone, sur la rivière d'Asona, un endroit ruiné.

NE.

Е. МОРЕЯ.

Полуостровъ, называвшейся въ древнія времена *Пелопонисомъ*, соединенъ съ прочею Греціею узкимъ у города *Коринѳа* находящимся перешейкомъ. Въ старину въ семъ полуостровѣ были разныя малыя Царства и Республики, какъ то *Сикїонъ*, *Аргосъ*, *Мессенїя*, *Коринѳъ*, *Ахаїя*, *Аркадїя* и *Лаконїя* (Лакедемонъ). Послѣ того Венеціане, владѣвшіе сею землею по 1715 годъ, раздѣлили оную на четыре уѣзда, кои назвали новыми именами.

1. Сѣверовосточной уѣздъ, содержащей древней *Коринѳъ*, *Сикїонъ* и *Аргосъ*, названъ *Сакканїею* или *малою Романїею*, въ которомъ находятся:

Коринѳъ, по Турецки *Гереме*, въ древнія времена преславный городъ, нынѣ походитъ только на большую деревню, и стоитъ у подошвы горы *Акро*, на которой построена крѣпостца. Въ *Коринѳѣ* пребываніе имѣетъ Архіепископъ, а въ крѣпостцѣ начальствуетъ Ага. Къ первымъ Христіанамъ въ Коринѳѣ святый Апостолъ *Павелъ* писалъ два посланія.

СИКІОНЪ, на рѣкѣ Азонѣ, раззоренное мѣсто.

NEMÉA & ARGOS ſur la *Neïa* ou *Eagha* ſont auſſi ruinés. On trouve pourtant encore une citadelle à *Argos* avec un Evêque.

TRIPOLITZA, ſur la même rivière plus bas.

MICÈNE, ci-devant la capitale du Royaume de même nom, ce n'eſt aujourd'hui qu'un village.

NAPOLI di ROMANIA ville & forteresſe avec un beau port ſur le Golfe de même nom, c'eſt le ſiège d'un Archevêque.

2.) Le Diſtrit vers le Sud-Eſt *Tchiaconie* *(Bratchio di Mania)* contient l'ancienne *Arcadie* & la *Laconie*, on y trouve.

LEONTARIE, ville médiocre.

MISITRA ſur l'Eurotas, l'ancienne *Sparte*, ou *Lacedémone*, ville conſidérable avec une forteresſe & deux grands fauxbourgs, c'eſt le ſiége d'un Evêque.

MALVASIE, en langue Turque Menevché, une bonne forteresſe avec un beau port ſur le Golfe de Napoli, c'eſt le ſiège d'un Métropolitain.

MAL-

НЕМЕЯ и АРГОСЪ, на рѣкѣ *Неїѣ*, или *Еахѣ*, такожде раззорены. ВЪ *Аргосѣ* однакожЪ есть еще цитадель, и тамже пребываніе имѣетЪ ЕпископЪ.

Триполицца, на тойже рѣкѣ ближе кЪ морю.

Микены, бывшая столица, микенскаго царства, нынѣ только деревня.

НАПОЛИ ди РОМАНІЯ, городЪ и крѣпость сЪ хорошею гаванью при морскомЪ заливѣ тогожЪ званія, вЪ немЪ пребываніе имѣетЪ АрхіепископЪ.

2.) Южновосточной уѣздЪ, *Чїаконїя* (*Брачїо ди Манїя*) содержитЪ древнюю *Аркадїю* и *Лаконїю*, вЪ немЪ:

ЛЕОНТАРІЙ, посредственный городЪ.

МИЗИТРА, на рѣкѣ Евретѣ, древняя *Спарта*, или *Лакедемонъ*, главный городЪ сЪ крѣпостью и двумя пространными предмѣстіями, вЪ немЪ пребываніе имѣетЪ ЕпископЪ.

Малвазїя, по Турецки Меневье, нарочитая крѣпость сЪ преизрядною гаванью при НаполъскомЪ заливѣ, и резиденція Митрополита.

MAJINA, principal endroit dans la partie méridionale & montagneuſe habitée par les *Maïnotes*.

PASSAVA, une forteresſe ruinée par les Venitiens ſur une montagne des Limites orientales des *Mainotes*.

Cochina, un endroit ouvert ſur le Golſe de même nom, où les Maïnotes exercent un commerce conſidérable.

BERDONIA, ville bâtie ſur l'Eurotas, pas loin du port de *Miſitra* dans une contrée très agréable & très fertile, les habitans y ſont fort riches.

ZARNATA, ville montagnarde & forte ſur les frontières occidentales des Maïnotes.

KIELAPHA, ville près de *Vitolo* port des Maïnotes.

3) Le diſtrit vers le Sud-Oueſt, *Belvederé*, contient l'ancienne Elide & la Meſſène, on y trouve:

Coron, ville commerçante & bien fortifiée, qui s'étend du côté du Sud-Oueſt en forme d'une presqu'île dans le Golſe de Coron.

Cala-

Майна, главное мѣсто въ южной и гористой части, обитаемой Майнотами.

ПАССАВА, раззоренная Венеціанами горная крѣпость, на восточныхъ границахъ Майнотскихъ.

Кожина, отверстое мѣсто при заливѣ тогожъ званія, въ которомъ Майноты нарочитые торги отправляютъ.

ВЕРДОНЬЯ, городъ построенной на рѣкѣ Евротѣ, не подалеку отъ Мизитрійской гавани, въ пріятнѣйшей и плодоноснѣйшей странѣ, имѣетъ зажиточныхъ обывателей.

Зарната, въ верьхъ по горѣ построенный и укрѣпленный городъ на западныхъ предѣлахъ Майнотскихъ.

КІЕЛАФА, такойже городъ у Майнотскаго порта Витоло.

3.) Южнозападной уѣздъ *Белпедере*, содержитъ въ себѣ древнюю Елиду и Мессенію, въ немъ:

Коронъ, знатный и изрядно укрѣпленный купеческій городъ, простирающійся къ южнойзападной сторонѣ на подобіе полуострова въ Коронской заливъ.

Calamata, anciennement *Thouria*, ville agréable, ſituée ſur une hauteur, pas loin de la rivière de *Spirnatzi*(Pamizi:) qui ſe jatte dans le Golfe de Coron.

MODON, une des plus célébres villes de la Morée aſſes fortifiée avec un très beau port ſur le rivage Méridional. On y fait un grand commerce. C'eſt la réſidence d'un Beglerbeg ou gouverneur de la Morée & d'un Evêque.

NAVARINO, (*Pile*) pas loin de *Modon*, vers l'Occident, ville très célébre par ſes fortifications, ſon commerce & ſon port.

ARCADIA, anciennement *Cypariſſe*, ſur la rive occidentale de la rivière de même nom, pas loin de ſon embouchure, c'eſt aujourd'hui un endroit peu conſidérable:

LANGANICO, anciennement Olympie, pas loin de l'embouchure de *Ladona* (*Carbona*) un lieu ruiné, qui étoit autrefois fort célébre par les jeux Olympiques & par le temple de *Jupiter Olympien*.

BEL-

КАЛАМАТА, въ старину *Өурїя*, городъ, стоящїй на высокомъ и прїятномъ мѣстѣ не далеко отъ устья рѣки Спирнацы (Памизы) втекающей въ Коронской заливъ.

МОДОНЪ, въ числѣ знатнѣйшихъ во всей мореѣ городовъ, довольно укрѣпленъ съ преизрядною гаванью на южномъ берегу. Въ Модонѣ отправляются великїе торги, въ немъ пребываетъ Беглербегъ, или губернаторъ Морейской и Епископъ.

НАВАРИНО, (*Пилъ*) не подалеку отъ *Модона* къ западу, знатной городъ по укрѣпленїямъ своимъ, торговлямъ, и по славной морской пристани.

АРКАДIЯ, вдревле *Киларисса* на западномъ берегу рѣки тогожъ званнї, неподалеку отъ ея устья, нынѣ маловажное мѣстечко.

ЛАНГАНИКО, вдревле *Олимпїя*, не подалеку отъ устья рѣки *Ладона* (*Карбона*) разоренное мѣсто, преславное въ древнїя времена по Олимпїйскимъ Рыцарскимъ играмъ и по храму *Олимпїйскаго Юпитера*.

BELVEDERÉ, anciennement *Elida*, ville d'une grandeur médiocre dans une très belle ſituation.

CASTEL TORNESÉ, en langue Turque *Clemouzzi*, petite ville avec une forteresse bâtie ſur une montagne près de la mer.

4) Le diſtrit du Nord & de Nord-Oueſt de *Kiarenza*, l'ancienne Aghaïe, l'on y trouve.

KIARENZA, ville principale ſur le bord occidental, a beaucoup ſoufert dans les dernières guerres entre les Turcs & les Venitiens.

PATRASSO, ſur une hauteur pas loin du Golfe de la mer & des Dardanelles, ville peuplée & fortifiée avec un château fort, qui fut, il n'y a pas long tems, expoſée à la fureur des infidèles & presqu'à ſa dernière ruine, c'eſt le ſiège d'un Archevêque.

CASTEL de MORÉE, château ou une Dardanelle ſur le bord du Nord-Oueſt du Golfe de *Lepante*.

БЕЛВЕДЕРЕ, въ старину *Елида*, посредственной величины городъ въ прiятнѣйшемъ положенiи.

КАСТЕЛЬ ТОРНЕЗЕ, по Турецки, *Клемуцци*, на морскомъ берегу не большой городъ съ построенною крѣпостью на горѣ.

4.) Сѣверной и сѣверозападной уѣздъ *Кiаренца*, древняя Ахаiя, въ немъ:

КIАРЕНЦА, главной городъ на западномъ берегу, претерпѣвшей въ бывшiя Венецiанскiя съ Турками войны многократныя разоренiя.

ПАТРАССО, на высотѣ при морскомъ заливѣ не подалеку отъ пролива и отъ дарданеллъ, многолюдной и укрѣпленной городъ съ крѣпкимъ замкомъ, который предъ недавнымъ временемъ ужаснымъ образомъ подверженъ былъ лютости и свирѣпству невѣрныхъ Турокъ и почти совершенному разоренiю, въ немъ пребыванiе имѣетъ Архiепископъ.

КАСТЕЛЬ МОРЕЙСКIЙ, замокъ или Дарданелла на сѣверо-западномъ берегу *Лепантскаго* залива.

BOSTZA, anciennement *Agi* & PETENITZA, anciennement *Boura*, deux villes médiocres sur le bord du Nord du Golfe de *Lepante*, on y fait un commerce considérable.

II.

LES ILES AUTOUR DE LA GRECE DANS L'ARCHIPEL.

L'Archipel nommé autrefois *mer d'Egee* & *mer blanche* par les Turcs entre l'île de Candie & la Romelie, la Grèce & la Natolie, ou confinant vers le Nord aux bords de la Romelie & de la Macédoine, au Sud à l'île de Candie, à l'Occident à la Grèce & la Morée & à l'Orient à la Natolie, ou l'Asie mineure.

Cette mer est parsemée d'îles & on en conte plus de 60 grandes & petites, qui sont toutes sous l'ordre d'un *Capitaine Pacha* Turc. Les îles du Sud, qui environnent l'île de *Delos* en forme de cercle, furent autrefois nommées *Cyclades* ou circulaires & les autres, qui sont au Nord & à l'Orient furent appellées *Sporates* ou dispersées.

Nous

БОСТЦА, вдревле *Агїй* и ПЕТЕНИЦА, вдревле *Бура*, два посредственные города на сѣверномъ берегу *Лелантскаго* залива, отправляютъ нарочитые торги.

II.

НАХОДЯЩIЕСЯ ОКОЛО ГРЕЦIИ И КЪ НЕЙ ПРИЧИСЛЯЕМЫЕ ОСТРОВА АРХИПЕЛАГА.

Архипелагъ, въ древнія времена *Егейскимъ*, а Турками *Бѣлымъ моремъ* называемый, находится между островомъ Кандіею и Ромеліею, между Греціею и Натоліею, или онъ приливается на Сѣверъ къ берегамъ Ромеліи и Македоніи; на Югъ къ острову Кандіи; на Западъ къ Греціи и Мореи; а на Востокъ къ Натоліи или малой Асіи.

Сіе море островами какъ усыпано, и ихъ считается болѣе 60 большихъ и малыхъ, состоящіе всѣ подъ вѣдомствомъ Турецкаго *Капитанъ-Паши*. Находящіеся къ Югу острова, окружающіе островъ *Делъ* наподобіе круга, назывались въ старину *Цикладскими*, или круговыми; а прочіе къ Сѣверу и къ Востоку *Спорадскими* или разсѣянными.

Nous parlerons ſeulement des plus remarquables, dont la ſituation eſt marquée ſur notre carte, qui ſont.

La CANDIE (Créte) la plus grande île de toutes, & pour ainſi dire l'entrée dans l'Archipel, qui defend l'île du côté du Sud, de ſorte qu'on peut rapporter à l'Archipel les côtes ſeptentrionales & les méridionales à la mer mediterranée. La Candie abonde en bon vin rouge & blanc, en blé, en huile, en amandes, figues, limons, Oranges & autres fruits, en miel & en cire. Ses productions font le commerce très floriſſant. Les habitans ſont la plus part Grecs, qui ont leur Archevêque; il y a pourtant auſſi beaucoup de Turcs, d'Armeniens & de juifs.

Cette île faiſoit autrefois un grand Royaume, qui contenoit environ cent villes, dont on ne voit aujourd'hui que les ruines, outre quelques villes & bourgs, *Candie*, anciennement *Heraclée*, capitale de cette île de l'an 1645 jusqu'à l'an 1669 eſt presque tout à fait ruinée par les Turcs & ſon beau port eſt ſi remplie qu'on n'y peut pas entrer avec d'autres que de plats vaiſſeaux.

TCHERI-

Мы упомянемъ здѣсь только о знатнѣйшихъ, коихъ положеніе и въ карточкѣ нашей назначено, а именно.

КАНДІЯ (Критъ) изо всѣхъ самой большой, и будто бы входъ въ Архипелагъ съ южной стороны прикрывающей островъ, такъ что сѣверные его берега къ Архипелагу, а южные къ средиземному морю причисляемы быть могутъ. Кандія изобилуетъ преизряднымъ краснымъ и бѣлымъ виномъ, хлѣбомъ, деревяннымъ масломъ, миндалемъ, смоквами, цитронами, померанцами и другими плодами, медомъ и воскомъ, которыми произрастѣніями производится великой торгъ. Жители отъ большой части Греки имѣющіе Архіепископа, однакожъ на семъ островѣ живетъ и множество Турокъ, Армянъ и Жидовъ.

Съ нее въ древнія времена сей островъ составлялъ сильное государство, содержащее въ себѣ до ста городовъ, коихъ нынѣ, выключая нѣсколько городовъ и мѣстечекъ, едва одни развалины остались. Главный городъ *Кандія* въ времѧ *Ираклія*, въ Турецкой осадѣ продолжавшейся съ 1645 до 1669 году, почти совсѣмъ разоренъ, и преизрядная его гавань такъ загружена, что нынѣ кромѣ плоскодонныхъ судовъ другимъ кораблямъ никакъ входить не можно.

TCHERITO, autrefois *Cythère* dediée à *Venus*, est située à l'entrée gauche de l'Archipel entre la Candie & la Morée, cette île montagneuse n'est pas fort peuplée; mais ses vallées & ses prairies sont fort agréables, fertiles & remplies de beaucoup de troupaux de brebis & d'autres animaux, on ne peut pas aborder à cette île que dans un seul endroit, où est une forteresse sur un rocher.

SASSIE & SERPHANTO, deux îles montagneuses & steriles à l'entrée de l'Archipel à main droite de l'île de Candie, on ne trouve rien dans la prémière que des carrières de pierre & dans la deuxième on trouve des mines de fer & d'aimant assès riches. Les anciens Romains y envoyèrent leurs criminels en exil.

RHODES plus loin vers l'orient entre les îles montagneuses ci-dessus nommées & la Natolie, une grande île remplie de montagnes, mais très fertile. Les habitans profitant de grandes forêts envoyent un grand nombre de bois dans les païs étrangers, & ils en employent beau-

coup

ЧЕРИТО, въ старинныя времена посвященный богинѣ *Венерѣ* островъ *Кнгера*, находится при лѣвомъ входѣ въ Архипелагъ между Кандїею и Мореею. Каменистой сей островъ не многолюденъ; но долины его и луга весьма прїятны, плодородны и наполнены великими стадами овецъ и другаго скота. Къ сему острову приставать можно на одномъ только мѣстѣ, и тутъ при входѣ сдѣлана крѣпость на камнѣ.

САССИ и СЕРФАНТО, два каменистые и безплодные острова у входа въ Архипелагъ на правой сторонѣ Кандїи. На первомъ изъ нихъ, кромѣ каменоломовъ ничего нѣтъ; а на другомъ находятся желѣзные и магнитные рудники, доволъно прибыльные. Сюда древнїе Римляне посылали преступниковъ своихъ въ ссылку.

РОДЪ, еще далѣе къ Востоку, между вышепомянутыми каменистыми островами и Натолїею, нарочито великой, и хотя нѣсколько гористой, но весьма плодоносной островъ. Жители пользуясь большими лѣсами, не токмо знатное число отпускаютъ за море, но много употребляютъ и на кораблестроенїе. Благовонное

coup à la construction des vaisseaux. On trouve aussi sur cette île le rosier odoriferant. La ville capitale *Rhodes* a un bon port fortifié. La ville même est habitée par des Turcs & des Juifs & aux faux bourgs & villages, dont on conte plus de 50, on ne trouve que de Grecs.

LANGO
STAMPALIE
MILO
DEL
TINE
MICONIE
NICARIA
SCIRO

Sont des îles médiocres, au tour desquelles on trouve ancore plus de trente autres îles, encore moins considérables.

NEGROPONT, autrefois *Eubée* & *Egripe*, la plus grande de toutes les îles de l'Archipel, séparée de la Grèce proprement dite par le détroit anciennement nommé *Euripe*, elle abonde en blé, en en huile, en vin & en autres fruits. La plus haute de toutes les montagnes est *Oghé*, dont la cime est toujours couverte

вонное розовое дерево на семже островѣ произрастаетъ. Главный городъ Родъ снабдѣнъ способною и сильно укрѣпленною гаванью; въ самомъ городѣ нынѣ живутъ Турки и Жиды; а въ предмѣстіяхъ и въ прочихъ мѣстечкахъ и деревняхъ коихъ всего считается больше пятидесяти, почти только одни Греки.

ЛАНГО,
СТАМПАЛИ,
МИЛО,
ДЕЛЪ,
ТИНЪ,
МИКОНЫ,
НИКАРІЯ,
СКИРО,

Посредственные только острова, около коихъ болѣе тритцати другихъ еще меньше важныхъ островов находится.

НЕГРОПОНТЪ, въ древнія времена *Евбея* и *Егрипъ*, самой большой изо всѣхъ островозъ въ Архипелагѣ, отдѣленной отъ собственной Греціи только узкимъ проливомъ, въ старину *Еврипъ* называемымъ. Онъ изобиленъ хлѣбомъ, деревяннымъ масломъ, виноградомъ и прочими плодами. Между горами вышиною всѣхъ другихъ превосходитъ *Охе*, коей вершина во

весь

verte de nége. La ville capitale aussi nommée *Negroponte* a un beau port & on y fait un commerce considérable. C'est le siège d'un Métropolitain Grec.

Castelrosso, qui est une ville bien fortifiée & peuplée au pié d'une montagne, est le siège d'un Evêque.

Andros, est une île très fertile en toutes sortes de fruits & particulièrement en soie. Il y a plus de trente bourgs & villages tous en bon état. Les habitans de la ville *d'Arnée* sont fort riches. Il y a un très beau port, c'est aussi le siége d'un Evêque Grec & Romain, d'un Aga Turc & d'un Cadi ou juge supérieur.

PAROS, autrefois *Platéa*, étoit cidevant fort célébre par ses carrières de marbre & par ses sculptures. On voit à *Oxforte* en Angleterre le marbre d'Arundel, ou les annales de Paros, c'est à dire une inscription gravée en marbre blanc de cette île trois cens ans avant la naissance de J. C. *Panchia* est bâtie sur les masures de l'ancienne ville de *Paros* & le port de Ste. Marie est conté pour

весь годъ покрыта снѣгомъ. Главный городъ *Негропонтъ* же имянуемый, имѣетъ хорошую морскую пристань и отправляетъ знатные торги. Въ немъ пребываетъ Греческой Митрополитъ.

Въ *Кастелроссѣ*, нарочито укрѣпленномъ и многолюдномъ городѣ у подошвы горы, въ коемъ такожде обрѣтается Епископъ.

Андросъ, островъ преизобилльной какъ всякими плодами, такъ и шелкомъ. Въ немъ болѣе тритцати хорошихъ мѣстечекъ и деревень. Въ городѣ *Арнѣ* обыватели зажиточны, и при немъ изрядная гавань; въ семже городѣ пребываніе имѣютъ Греческой и Римской Епископы, Турецкій Ага и Кади или главный Судья.

ПАРОСЪ, въ старину *Платея*, славенъ былъ въ прежнія времена по изряднымъ мрамороломамъ и по искуснымъ рѣзщикамъ. Въ Аглинскомъ городѣ *Оксфортѣ* виденъ Арундельскій мраморъ, или Паросская лѣтопись, то есть, сдѣланная на островѣ Паросѣ за триста лѣтъ до Рождества Христова надпись на бѣломъ мраморѣ. Городъ *Панхія* построенъ на развалинахъ древняго великолѣпнаго города *Пароса* а гавань С. Маріи почитается въ

числѣ

pour le plus grand & le plus sûr de tout l'Archipel.

NAXIA, autrefois *Nasse*, île très fertile en fruits & en blé, elle étoit ci-davant fort célébre par son marbre verd tacheté, nommé ophit à cause de ces taches semblables aux taches des serpens. Les Italiens tirent encore aujourd'hui du Cap Smerilio le meilleur émeril, avec lequel ils marchandent par toute l'Europe. Il y a environ 50 villages & une ville defendue par un châtau fort.

Stalimene, ou *Lemnos*, l'île la plus proche du Nord de tout l'Archipel, la partie orientale & septentriole de cette île est montagneuse, seche & Sterile; mais les parties méridionales & occidentales sont plus agréables & plus fertiles à cause des sources d'Eau & des ruisseaux, qui y sont en grand nombre, on y prend avec des ceremonies particulières la terre connue dans la médecine, qu'on nomme terre de Lemnos, ou terre cachetée tant pour la cour du Sultan que pour vendre, elle est nommée terre cachetée, parce qu'on cachete chaque morceau avec le cachet

числѣ самыхъ большихъ и безопаснѣйшихъ пристаней по всему Архипелагу.

НАКСІЯ, прежде сего *Наксъ*, островъ весьма плодородной полевыми и древесными плодами. Въ старину онъ былъ славенъ по распещренному зеленому мрамору, для подобія своего зміиной пестротѣ, Офитомъ названному. И нынѣ еще Италіанцы изъ Капо Смериліо вывозятъ наилучшей наждакъ, которымъ по всей Европѣ торгуютъ. На семъ островѣ около 50 деревень и одинъ городъ защищенный крѣпкимъ замкомъ.

СТАЛИМЕНЕ, или *Лемнъ*, изо всѣхъ почти Архипелагскихъ острововъ къ сѣверу ближе. Сѣверная и восточная часть сего острова гориста, суха и безплодна; а южная и западная напротивъ того тѣмъ веселѣе и плодоноснѣе по многимъ ея водянымъ ключамъ и ручьямъ. Здѣсь для Турецкаго Двора и на продажу выкапываютъ съ особливыми обрядами извѣстную въ лекарственной наукѣ Лемнскую землю, называемую обыкновенно, *Terra sigillata* (клейменая земля), потому, что каждый кусокъ клеймятъ Турецкою печатью. *Кохино*, и *Сталимене*, два посредственные города, изъ кото-

cachet Turc. *Cochino* & *Stalimène* ſont deux villes médiocres. Il y a dans la dernière un Métropolitain Grec.

TENEDOS, en langue Turque *Bactcha Adaſſy*, une petite île, qui eſt célébre par deux ports & par ſon bon vin de muſcat devant le détroit de l'Hellesponte, ou des Dardanelles quelques verſtes de la terre ferme vis à vis de *Troye*, on y trouve plus de Turcs que de Chrétiens. Les derniers y ont trois couvens dépendans du Métropolitain de *Mitilène*.

MITILENE ou *Lesbos*, une grande île, qui ſe trouve pas loin de la Natolie contenant environ 150 bourgs & villages & faiſant un commerce conſidérable en huile, en vin, en poix & thérebentine. La ville capitale *Caſtro* a deux châteaux & deux ports. Les Grecs y ont quatre jolies égliſes & un Métropolitain on bâtit ici pour les Turcs & pour vendre un grand nombre de vaiſſeaux de ligne & autres, qui ſont, à ce qu'on dit, très legers & on s'en peut ſervir long tems.

SCIO,

которыхЪ вЪ последнемЪ находится Греческой МитрополитЪ.

ТЕНЕДОСЪ, по Турецки *Бакча Адасси*, небольшой, но по двумЪ гаванямЪ и по изрядному мушкатному вину славной островЪ предЪ устьемЪ ГелеспонтскимЪ, или ДарданельскимЪ проливомЪ, нѣсколько верстЪ отЪ матерой земли насупротивЪ *Трой*. ВЪ немЪ большее число живетЪ ТурокЪ, нежели ХристіанЪ. Послѣдніе здѣсь имѣютЪ три монастыря, состоящіе подЪ вѣдомствомЪ Митиленскаго Митрополита.

МИТИЛЕНЕ или *Лесбосъ*, находящейся недалеко отЪ Натоліи нарочитой величины островЪ, содержащей около 150 мѣстечекЪ и деревень и отправляющей знатные торги преизряднымЪ деревяннымЪ масломЪ, винами, смолою и скипидаромЪ. Главный городЪ Кастро снабденЪ двумя замками и двумя гаванями. Греки вЪ немЪ имѣютЪ четыре хорошія церкви и Митрополита. Здѣсь какЪ для ТурокЪ, такЪ и на продажу другимЪ ежегодно строятЪ немалое число кораблей и другихЪ судовЪ, которые, какЪ сказываютЪ, весьма легки, и по смолистому лѣсу долго на морѣ служатЪ.

SCIO, en langue Gréque *Chio* & en langue Turque *Saky-Adassy*, c'est à dire l'île de *Mastique* au Nord de Mitilène & de la presqu'île de Natolie, où est *Chouma*, *Tchesmé* & *Smirne* vers l'Orient. Cette île, qui est assés peuplée, consiste la plupart en forêts, montagnes & vallées fertiles. On conte sur cette île environ 80 villages, dont quelques uns se nomment villages de mastic, jouissans de plusieurs prérogatives; parce qu'ils fournissent une certaine quantité de mastic à la cour de Turquie & pour vendre à Smirne, & les autres villages, qui sont bâtis comme de petites villes en ligne droite & en partie defendus par des forteresses, font un commerce considérable en soie, chanvre & en blé. Le vin de l'île de *Scio* est estimé pour le meilleur vin Grec, VIRGILE & d'autres Poétes anciens l'ont nommé Nectar. Les églises Gréques, qui sont en grand nombre sur cette île, dépendent d'un Métropolitain & les églises Romaines d'un Evêque. Il n'y a qu'une ville,

СЦІО, по Гречески *Хіо*, а по Турецки *Саки-Адасеы*, то есть Мастиковой островЪ, находится отЪ Митилена кЪ сѣверу, а отЪ того полуострова вЪ Натоліи, на коемЪ *Шума*, *Чезме* и *Смирна* кЪ востоку. Сей довольно населенной островЪ состоитЪ по большой части изЪ лѣсовЪ, горЪ и плодородныхЪ долинЪ. На семЪ островѣ считается около 80 деревень, изЪ коихЪ нѣкоторыя называются Мастиковыми деревнями и снабдѣны разными вольностями по той причинѣ, что они самой лучшей мастики опредѣленное количество ежегодно ставятЪ не токмо для Султанскаго двора, но и на продажу вЪ Смирну; прочіе же деревни которыя какЪ и упомянутыя на подобіе малыхЪ городовЪ построены прямыми улицами, и отчасти защищаемы крѣпостцами, отправляютЪ прибыльные промыслы шелкомЪ, льномЪ, напитками и хлѣбомЪ. Вино изЪ острова *Сціо* почитается вЪ числѣ наилучшихЪ ГреческихЪ винЪ и ужѐ ВиргиліемЪ и другими древними стихотворцами выхваляемо и НектаромЪ названо было. Многочисленныя Греческія церкви, на семЪ островѣ находящіяся состоятЪ подЪ начальствомЪ митрополита; а Римскія подЪ ЕпископомЪ. На семЪ островѣ только одинЪ

 городЪ,

qui eſt de même nom à l'Orient de l'Île ſur le détroit ou Canal, où l eſcadre Ruſſe a vaincu la flote Turque l'an 1770 le 24 de Juin, en la brulant & détruiſant tout à fait. Cette grande ville eſt la plupart bâtie de rochers, et diviſée en deux parties. Dans l'ancienne habite la populace et dans la nouvolle les ſeigneurs et les riches. La nouvelle ville ſe trouve à l'Occident du port & eſt ſéparée de l'ancienne par de beaux jardins. Il y a beaucoup de fabriques de ſoie & on y fait un commerce conſidérable en ſoie & autres productions. La campagne derrière la ville eſt remplie de jardins, on y trouve par tout de petits bois de citroniers, d'orangers, de figuiers, d'oliviers et de meuriers.

Samos, en langue Turque *Touſame Adaſſy*, une île vis à vis d'Ephéſe à une verſte de la terre ferme, remplie de pluſieurs forêts & montagnes, de marbre blanc, elle eſt fort fertile & les habitans font un grand commerce en ſoie, bois &

en

городЪ, называющейся тѣмЪ же именемЪ. ОнЪ на восточной сторонѣ острова при достопамятномЪ заливѣ или каналѣ, вЪ которомЪ Россійско-Императорская Ескадра Іюня 24 дня 1770 году, Турецкой флотЪ побѣдивЪ сожгла и совсѣмЪ изтребила. Сей великій городЪ почти весь построенЪ изЪ дикаго камня, и раздѣляется на двѣ части. ВЪ старомЪ городѣ живетЪ только простой народЪ, а вЪ новомЪ поселились знатные и богатые люди. Новый городЪ находится на западной сторонѣ гавани и отдѣленЪ отЪ стараго многими преизрядными садами. Здѣсь много шелковыхЪ фабрикЪ и какЪ разными шелковыми товарами, такЪ и другими произрастѣніями производятся знатные торги. Загородное пространное поле наполнено садами, а повсѣмЪ прочимЪ мѣстамЪ находятся цѣлыя рощи цитронныхЪ, померанцовыхЪ, смоковныхЪ, масличныхЪ и шелковыхЪ деревЪ.

СамосЪ, по Турецки *ТусамЪ Адасси*, островЪ насупротивЪ Ефеса почти не далѣ одной только версты отЪ матерой земли находящейся, наполненЪ многими лѣсами и горами, состоящими больше изЪ бѣлаго мрамора. ОнЪ весьма плодороденЪ и жители имѣютЪ великіе промыслы шелкомЪ, лѣсомЪ и преизряднымЪ виномЪ.

en bon vin. Il y a dans la ville capitale Corée à 15 verstes du rivage 12 églises Gréques & un Archevêque. Le meilleur port de cette île est celui de Bati, où se fait un grand commerce & une grande pêche.

Enfin il faut remarquer de ces îles de l'Archipel, qu'elles dépendent toutes d'un Capitaine Pacha, qui met dans chacune un Aga pour son vicaire, qui demeure dans la ville capitale de son île. Il est permis à tous les Chrétiens de choisir de leur communauté les supérieurs tant ecclésiastiques que séculiers, quand on n'est pas content de leur sentence, on peut appeller, ou au tribunal du vicaire, ou à celui du Cadi, dont on trouve un presque dans chaque île pour démeler les disputes survenues entre les Turcs, & l'Aga aussi bien que le Cadi décident selon la coutume Turque toutes les affaires sommairement sans aucune écriture.

Au

виномЪ. ВЪ главномЪ городѢ КорѢ, верстЪ до 15 отЪ берегу, считается 12 Греческихъ церквей. ВЪ немЪ пребываніе имѢетЪ Архіепископъ, самая лучшая сего острова гавань находится у небольшаго города *Вати*, гдѢ производится знатной торгЪ и большая рыбная ловля.

При заключеніи какЪ о сихЪ, такЪ и о прочихЪ Архипелажскихъ островахЪ примѢчать должно, что сии всѢ состоятЪ подЪ вѢдомствомЪ Турецкаго КапитанЪ Паши, который вЪ каждый опредѢляетЪ Агу своимЪ намѢстникомЪ, имѢющимЪ пребываніе вЪ главномЪ своего острова городѢ. ВсѢмЪ христианскимЪ жителямЪ дозволено избирать изЪ своего общества, какЪ духовныхЪ такЪ и свѢтскихЪ начальниковЪ: а когда ихЪ приговоромЪ не довольны, то могутЪ просить о разсмотрѢніи дѢла или Турецкаго намѢстника, или называемаго КадіемЪ судью, которыхЪ почти на каждомЪ островѢ обрѢтается по одному для разбору собственно происходимыхЪ только между Турками спорныхЪ дѢлЪ; и какЪ Ага, такЪ и Кади по магометанскому обыкновенію рѣшатЪ всѢ дѢла самымЪ короткимЪ судомЪ и безЪ всякаго писменнаго производства.

Au reste les habitans du rit Grec & Romain, qui demeurent dans les îles & dans la Grèce propre, jouissent non seulement de la liberté du commerce, mais aussi de la protection dans les affaires ecclésiastiques & dans l'exercice de leur réligion, mais ils doivent payer la cinquième partie de toutes leurs productions, la douane avec quelques pour cent des marchandises, qu'on importe & exporte, comme aussi une capitation d'un, de trois & quelque fois de sept jusqu'à dix ducats de chaque homme sans distinction & comme plusieurs de meilleures îles sont données au Visir & à d'autres seigneurs, qui donnent les revenus en ferme & comme ils élévent souvent la somme stipulée, les habitans en soufrent quelque fois des extorsions & des oppressions exorbitantes & intolérables, ce qui cause quelque fois des revolutions & des révoltes.

III.
LES PAIS QUI CONFINENT À L'ARCHIPEL.

A l'Orient on trouve la *Natolie* ou l'*Asie mineure*. Les bords de ce païs s'étendent comme

ВЪ прочемЪ Христіане Греческаго и Римскаго исповѣданія на островахЪ и вЪ собственной Греціи живущіе пользуются не токмо свободою вЪ торговлѣ и промыслахЪ, но и покровительствомЪ вЪ церковныхЪ дѣлахЪ и вЪ отправленіи вѣры. НапротивЪ того должны они платить со всѣхЪ произрастѣній пятую часть, сЪ привозныхЪ и отвозныхЪ товаровЪ опредѣленныхЪ пошлинЪ по нѣскольку процентовЪ, да поголовныхЪ денегЪ по одному и до трехЪ, а иногда и отЪ семи до десяти червонцовЪ, сЪ каждаго человѣка безЪ разбору, и какЪ многіе изЪ лучшихЪ острововЪ пожалованы бываютЪ Везирю и другимЪ знатнѣйшимЪ чинамЪ, а оные доходы сЪ нихЪ отдаютЪ охотникамЪ на откупЪ, и часто откупную сумму повышаютЪ, то жителямЪ отЪ нихЪ бываютЪ иногда такія чрезмѣрныя и нестерпимыя изнуренія и насильства, что наконецЪ доходитЪ и до возмущенія.

III.

СМѢЖНЫЯ СЪ АРХИПЕЛАГОМЪ ЗЕМЛИ.

КЪ востоку находится *Натолія* или такЪ называемая *Малая Азія*. Берега

comme on peut voir ſur notre carte, du Nord ou de la mer Noire le long de l'Archipel au Sud jusqu'à l'île de *Rhodes* & forme presque par tout des caps ou presqu'îles & golfes. En haut vers le Nord ſe trouve un long cap ou presqu'île, qui ſépare la mer Noire de la mer de Marmora, & forme avec le cap, ſur le quel eſt *Conſtantinople* en Romanie, un détroit dans la mer Noire

On trouve ſur cette presqu'île dans la Natolie les villes *Scudari*, *Chalcédoine* &c.

De là continue le bord de la Natolie par un cercle étendu en long de Nicomédie vers le Sud & vers l'Ocident jusqu'à *Troye* ou jusqu'au détroit, où l'on trouve les Dardanelles, ou les forteresses de *Seſto* & d'*Abido* par lesquelles la mer de Marmora ſe termine vers l'Eſt & vers le Sud. Les bords de la Natolie, ou les échelles du levant s'avancent de Troye vers le Sud par des presqu'îles, caps & golfes, comme ſont celui d'Adranite, de Pergame, de Smirne, ou d'Ephéſe, de Melatzo, de Lagriſe, de Vodriſe &c. juqu'

à

сей земли простираются, какъ и на нашей карте усмотреть можно, съ Севера или съ Чернаго моря вдоль по Архипелагу къ Югу, до острова Рода, и составляютъ почти везде мысы или полуострова и заливы. Въ верьху къ Северу находится долгой мысъ или полуостровъ, отделяющей Черное море отъ Марморнаго моря, и составляющей обще съ темъ мысомъ, на которомъ въ Романіи построенъ Константинополь, узкой каналъ въ Черное море.

На семъ полуострове находятся въ Натоліи города *Скутари*, *Халкедонія*, и проч.

Отъ туда Натолійской берегъ почти продолговатымъ кругомъ продолжается отъ *Никомидіи* къ Югу и къ Западу до *Трои* или до устья морскаго пролива, по обеимъ сторонамъ, коего построены Дарданеллы или крепости *Сесто* и *Абидо*, которымъ Марморное море кончится къ Востоку и къ Югу, отъ Трои Натолійскіе берега или пределы Архипелага, (Les echelles du Levant) идутъ къ Югу полуостровами, мысами и заливами, какъ то Адранитскимъ, Пергамскимъ, Смирнскимъ, Ефесскимъ, Мелацкимъ, Лагрійскимъ, Водрійскимъ, и проч. до острова

 Ланга,

à l'île de Lango, où les bords de la Natolie se tournent vers l'Orient par la mer Mediterranée en *Syrie*, Antioche & Aleppo jusqu'à l'Asie majeure, ou à la ville d'Alexandretto, qui la sépare de la Natolie.

Article III.

VILLES PRINCIPALES DE LA TURQUIE EUROPÉENNE.

D. *Quelles sont les principales villes de la Turquie Européenne?*

R. Les petits chifres vont nous les indiquer, savoir:

1.) *Constantinople*, ci-devant *Byzance* sur le Bosphore de Thrace, ville capitale & la plus marchande de toute la *Turquie*. Le grand Seigneur y tient sa cour. Elle étoit la capitale de l'Empire d'Orient. *Bodouin*, Comte de Flandres, s'en rendit maître l'an 1204 & les François la possedèrent jusqu'en 1259. que *Michel Paléologue* en chassa *Bodouin*. *Mahomet* II la prit d'assaut sur les Grecs le 28 de May 1453 & depuis ce tems-là elle est la capitale de l'Empire de Turquie, nommée *Stambol*.

2.)

Ланта, гдѣ берегъ Натоліи сдѣлавъ поворотъ къ Востоку по Средиземному морю чрезъ Сирію, Антіохію и Алеппо доходитъ до большой Асіи, или до города Александретты отдѣляющей оную отъ Натоліи.

ЧЛЕНЪ III.

ГЛАВНЫЯ ГОРОДА ТУРЦІИ ЕВРОПЕЙСКОЙ.

В. *Какіе главные города Турціи Европейской?*

О. Малыя цифры намъ оные показываютъ а именно.

1.) *Константинополь*, прежде сего *Византія* на Босфорѣ Ѳракійскомъ, городъ столичной и наиславнѣйшій торгомъ всея Турціи. *Великой Султанъ* во ономъ пребываетъ. Онъ былъ столицею Имперіи Восточной. *Бодуинъ*, Графъ Фландерской, завладѣлъ онымъ въ 1204 году и Французы завладѣли онымъ до 1259. году, въ которомъ *Михаилъ Палеологъ* выгналъ *Бодуина*. *Магометъ II.* взялъ оной приступомъ у Грековъ 28 Маія 1453 году и съ того времени оной есть столица имперіи Турецкой названъ *Стамбуломъ*

2. *Andrianople*, fur la *Maritza* en *Romanie*, qu'*Amurat I* prit fur les Empereurs Grecs l'an 1362 & en fit fa capitale, c'eft ce qu'elle fut jusqu'à ce que *Mahomet* II fe rendit maître de *Conftantinople* l'an 1453.

3.) *Sophie* ou *Soffe* fur la *Bojana*, capitale de la Bulgarie & réfidence du Beglerbey de Romelie.

4.) *Tergovis*, *Tergovits*, ou *Tergovifco* fur le Jalonicz, capitale de la *Valaquie* & *Bugareft* eft la réfidence de l'Hofpodar, ou du Prince de *Valaquie*, qui eft à préfent depuis la paix faite *Alexandre Ivanovitch Ipfilante*, Grec de nation.

5.) *Yaffi* fur le *Pruth*, capitale de la *Moldavie* & réfidence de l'*Hofpodar*, ou du Prince de *Moldavie*, qui eft à préfent *Gregoire Alexandrowitch Gica*, Grec de nation.

6.) *Salonique* ou *Saloniky*, autrefois *Theffalonique*, près de la rivière de *Vardar* au fond d'un golfe de même nom capitale de la Macédoine.

7.) *Dourazzo* fur le golfe de *Venife*, capitale de l'*Albanie*.

8.)

2.) *Адріанополь* при *Марицѣ* въ *Романіи* которой *Амуратъ I.* отнялъ у Императоровъ Греческихъ въ 1362. году и здѣлалъ оной своею столицею и въ такомъ чинѣ осталась до взятія *Константинополя Магометомъ II* въ 1453 году.

3.) *Софія* или *Софа* при *Божанѣ* столица *Булгаріи* и резиденція Беглiербея Ромеліи.

4.) *Тергописъ, Тергопицъ* или *Тергописко* при *Ялоницѣ*, столица *Волохіи* и *Бухарестъ* есть резиденція Господаря или *Князя Волохскаго*, которой теперь съ времени заключеннаго мира есть *Александръ Ипановичь Илсиланте* породы Греческой.

5.) *Яссы* при *Прутѣ*, столица *Молдавіи* и резиденція *Господаря* или Князя *Молдавскаго*, которой теперь есть Григорей *Александровичь Гика*, породы Греческой.

6.) *Салоникъ* или *Салоники*, прежде сего *Фесалонія* при рѣкѣ *Вардарѣ* при концѣ залива того же имени столица *Македоніи*.

7.) *Дураццо* при заливѣ Венеціанскомъ, столица *Албаніи*.

8.) *Lariſſe* ſur le *Penée*, capitale de la *Theſſalie* ou de la Province de *Yanna*; *Philippe*, père d'*Alexandre le grand* y réſidoit; les Empereurs Turcs y ont auſſi fait quelquefois leur ſéjour.

9.) *Lepante* ſur le golfe de même nom, capitale de la *Livadie*, *Bajazet* la prit ſur les Venitiens l'an 1498 & non pas 1687, comme dit *Vosgien*.

10.) *Athènes* ou *Sétines*, auſſi en *Livadie*. *Le Marquis Boniface* la prit ſur les Grecs & les François la poſſédèrent jusqu'aux Vépres Siciliennes en 1282, que les *Aragonois* les en chaſſèrent; de la domination desquels elle paſſa dans la maiſon d'*Acciaoli*. *Mahomet II* la prit ſur le huitième Prince de cette maiſon, voyés Voſgien, qui s'y trompe ſurement ſur l'année, car *Mahomet* II n'étoit pas encore né l'an 1455.

11.) *Corinthe ſur* l'*iſthme* de même nom, capitale de la Morée.

12.) *Baciesaray* ou *Bacaſeray*, *capitale* de la *Crimée* & reſidence du Can, qui étoit autrefois Vaſſal de la porte Ottomanne, mais qui eſt ſouverain & independant depuis

8.) *Лариса* при *Пенеѣ*, столица *Өессалїи* или провинцїи *Янины*. *Филиппъ*, отецъ *Александра Великаго* во ономъ пребываніе имѣлъ, Императоры Турецкіе такъ же во оной имѣли иногда свое пребываніе.

9.) *Лепантъ* призаливѣ того же имени, столица *Липадїи*. *Баяцетъ* взялъ оной у Венеціянъ въ 1498. а не въ 1687. какъ пишетъ *Вожїенъ*.

10.) *Аөины* или *Сетинъ* въ *Липадїи*, *Маркизъ Вонифатїй* взялъ оной городъ у Грековъ и Французы завладѣли онымъ до Сицилїянской Вечерни въ 1282. году въ которомъ Арагонцы ихъ оттуда выгнали изъ владѣнія которыхъ онъ пришелъ въ домъ *Акчїаоли*. *Магометъ II*. взялъ оной у осьмаго владѣтеля сего дому зри *Бажїена*, которой точно ошибается, ибо *Магометъ II* не былъ рожденъ въ 1455 году.

11.) *Коринөъ* на перешейкѣ того же имени, столица *Морейская*.

12.) *Бакчисарай* или *Бакасерай*, столица *Кримская* и Резиденцїя *Хана*, которой былъ прежде сего Васаломъ Порты Оттоманской, но онъ есть Самодержецъ и не подвласной ни кому съ славнаго

мира

depuis la paix glorieuſe conclue l'an 1774. entre la dite Porte & l' Empire de Ruſſie.

13.) *Azac* ou *Aſow* à l'embouchure du *Don* ou *Tanaïs*, qui ſe décharge dans la mer de *Zabacke*, cette ville fut cédée à perpetuité à l'Empire de Ruſſie l'an 1774 & fait à préſent la capitale d'un gouvernement de même nom, elle doit auſſi être effacée de la Carte de Turquie pour prendre place ſur celle de la Ruſſie.

14.) *Précope* ſur l'iſthme de la *Crimée*, qui joint la presqu'île à la terre ferme, cette ville ne doit plus être contée à l'Empire Turc, mais elle doit prendre place ſur la Carte du nouvel état de la Crimée.

15.) *Oczakow* ſur le *Bog* entre le *Niépre* & le *Nieſter*.

16.) *Bender*, qui s'appelloit autrefois *Tekin* dans la *Beſſarabie*, cette fortereſſe, ſituée ſur le *Niépre* a été priſe par les armes victorieuſes de SA MAJESTÉ IMPERIALE CATHERINE II l'an 1770 & fut rendue aux Turcs l'an 1774. ſelon le traité de paix.

AR-

мира заключеннаго въ 1774 году между помянутою портою и Имперіею Россійскою.

13.) *Азакъ* или *Азопъ* при устіи *Дона* или *Танаиса*, которой впадаетъ въ море *Цабашъ*, сей городъ уступленъ вѣчно Имперіи Россійской въ 1774 году и есть главной Губерніи того же имени, онъ также долженъ быть вычерненнымъ на картѣ Турецкой и взять мѣсто на картѣ Россійской.

34.) *Прежопъ* на перешейкѣ *Крима*, которой соединяетъ полуостровъ съ твердою землею, сей городъ не долженъ болѣе приписатся Имперіи Турецкой, но долженъ взять мѣсто на картѣ Самодержавства Кримскаго.

15.) *Очаковъ* при Богѣ между Днепромъ и Днестромъ.

16.) *Бендеръ*, которой назывался прежде сего *Текиномъ* въ *Бессарабіи*, сія крѣпость лежащая при *Днѣпрѣ* взята побѣдоносным оружіемъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА ЕКАТЕРИНЫ II въ 1770 году и была возвращена Туркамъ въ 1774 году по мирному трактату.

свой

Article IV.

RIVIERES, ILES, & CAPS DE LA TURQUIE EUROPÉENNE.

D. *Y-a-t-il aussi des rivières considérables dans la Turquie Européenne?*

R. Oui, il y en a 6 distinguées ici par les lettres Italiques.

a.) Le *Danube*, qui prend sa source dans la forêt noire près de *Doneschinguen*, passe de l'Occident à l'Orient dans la *Suabe*, la *Bavière*, l'*Autriche*, la *Hongrie*, la *Servie*, la *Bulgarie*, la *Moldavie* & se jette dans la mer noire ayant changé son nom en celui d'*Ister* près d'*Axiopolis*.

b.) Le *Niépre, voyés la description de ce fleuve t. IV. p. 16 contre les dictionaires géographiques de Vosgien & de la Martinière.*

c.) Le *Don ou Tanaïs, voyés sa description t. IV. p. 16.*

d.) Le *Niester*, qui prend sa source dans les montagnes du palatinat de Russie & se jette dans la mer Noire à *Bialogrod*.

e.) *L' Arguish* entre le *Niépre & le Niester* selon la petite carte; mais on ne trou-

vc

ЧЛЕНЪ IV.

РѢКИ, ОСТРОВА, И МЫСЫ ТУРЦІИ ЕВРОПЕЙСКОЙ.

В. *Есть ли славныя рѣки въ Турціи Европейской?*

О. Есть 6. Означены здѣсь литерами Италіанскими.

a.) *Дунай*, которой беретъ свое начало въ черномъ лѣсу близъ *Донешингена* онъ течетъ съ Запада на Востокъ чрезъ *Швабію*, *Баварію*, *Австрію*, *Венгрію* *Сервію*, *Булгарію*, *Молдавію* и впадаетъ въ Черное море перемѣнивъ Имя свое въ *Истеръ* близъ *Аксіополя*.

b.) *Днѣпръ*, *смотри описаніе сей рѣки томъ IV. страница 16. противъ Географическихъ Лексиконовъ Божіена и Мартиніера*.

c.) *Донъ или Танаисъ*, *смотри описаніе онаго томъ IV. страница 16.*

d.) *Днѣстръ*, которой беретъ свое начало изъ горъ палатината Россіискаго и впадаетъ въ Черное море при *Бѣлоградѣ*.

e.) *Аргишъ* между *Днѣпромъ* и *Днѣстромъ*; но сіе имя не находится ни

въ

ve ce nom ni dans les dictionaires Géographiques de *Vosgien* & de la Martinière, ni dans la Géographie de Mr. *Buching*, *ni* en *Hubner*, & la place, qui est marquée pour cette rivière sur la petite carte, est occupée par le *Bog*, qui se jette près d' *Oczatow* dans le *Niépre* & *Arguich* est une ville de la *Valaquie* aux frontières de la *Transilvanie* entre *Hermanstad* au Nord & *Tergovitz* au midi. Voyés t. IV. p. 206.

f.) Le *Pruth*, qui prend sa source entre les frontières de la Pologne & de la Transilvanie, traverse la *Moldavie* du Nord au Midi & la partage en orientale & occidentale.

D. *N' y-a-t-il point d' autres rivières à remarquer?*

R. oui, il-y-en-a encore dans chaque province de la Turquie Européenne, comme l' *Unna* & le *Verbas* dans l' *Illyrie Turque*; La *Cherca*, La *Narente*, La *Trebigne* dans la *Dalmatie Turque*. la *Save*, le *Drin* & la *Bösna* en *Bosnié*, la Rasca dans la *Rascie* qui est l'ancienne *Dardanie*, la *Kolubra*, l' *Yssava*, la *Morava*, la *Nissa* & l' *Ibar* dans la *Servie*; l' *Ischa*, *Ischar* ou *Bojana*

la

въ Географическихъ Лексиконахъ Божіяжа и Мартиніера, ни въ Географіи Госпо. дина *Бюшинга*, ни въ *Гибнерѣ* и мѣсто означенное сей рѣкѣ на маленькой картѣ занято *Богомъ*, которой впадаетъ близъ *Очакова* въ *Днѣпръ* и *Аргишъ* есть городъ волошской при границахъ *Трансилванїи* между *Германштатомъ* къ сѣверу и Терговицомъ къ Югу. Смотри томъ IV страница 206.

f.) *Прутъ*, которой беретъ свое начало между границами Польши и Трансилваніи протекаетъ чрезъ Молдавію съ сѣвера на Югъ и раздѣляетъ оную на Восточную и Западную.

В. *Нѣтъ ли еще другихъ рѣкъ примѣчанїя достойныхъ?*

О. Да, ихъ находится еще во всякой провинціи Турціи Европейской, какъ *Унна* и *Вербасъ* въ *Иллирїи Турецкой*, *Черка*, *Наренть*, *Требинїя* въ *Далмацїи Турецкой*, *Сапа*, *Дринъ* и *Босна* въ *Боснїи* *Раска* въ *Расцїи*, которая есть древняя *Дарданїя*, *Колубра*, *Иссапа*, *Морава*, *Нисса*, и *Ибаръ* въ *Сервїи*; *Иша*, *Ишаръ* или *Божана*, *Ниссава*, *Дуктина*, и *Средорѣкъ*

въ

la *Nissava*, la *Duchtina* & le *Sredoree* dans la *Bulgarie*; Le *Marits*, le *Nessus*, le *Strimon* dans la *Romanie*, Le *Platamone* ou *Aliacmon*, la *Vistritza* ou *Erigon*, le *Vardar* ou *Axius* en *Macédoine*, la *Bojana*, le *Drin noire* (*Drino negro*) ou *Caradrina*, l'*Argenta*, le *Siomini* ou *Poniasus*, la *Chrevasta* ou *Apsus*, la *Pollonia*, *Laous*, *Aeas* ou *Aous* & le *Delichi* ou l' Acheron dans l' *Albanie*. Le *Penée*, qui est la *Salampria* d'aujorud' hui, dans la *Thessalie* ou *Yanna*, le *Nonapro*, autrefois *Achelous*, le *Siphisse*, l' *Ismenus* & l' *Asopus* dans la Livadie, Le *Carbon* autrefois *Alphée*, la *Pirnaza* autrefois *Panise*, l' *Eurotas*, aujourd' hui *Basilipotamo* dans la *Morée* & plusieurs autres.

D. *N'y-a-t-il point de lacs à remarquer?*

R. Outre les lacs, que les rivières *Vardar* & *Strimon* forment dans la *Macédoine* il y en a encore quelques autres de célébres, savoir: celui, qui est près d' *Achrida*, l' *Ichnicus* ou *Bresba*, celui, qui est entre les golfes de Salonique & de *Contessa* etc: dans l' *Albanie* on remarque le lac de Scutari avec quelques îles, dans lequel se iettent plusieurs rivières & entre

въ Булгаріи, *Марицъ*, *Нессъ*, *Стримонъ*; въ Романіи, *Платамонъ* или *Аликмонъ*, *Бистритца* или *Ериганъ*, *Вардаръ* или *Аксій*, въ Македоніи, *Божана Дринъ* черной (*Дрино Негро* или *Карадрина*), *Аргента*, *Сіомини* или *Паніясъ*, *Хрепаста* или *Алеусъ*, *Поллонія*, *Лаоусъ*, *Еасъ* или *Лоусъ* и *Делихи* или *Ахеронъ*, въ *Албаніи*, *Пеней*, что нынѣ *Саламлрія*, во *Θессаліи* или *Яннѣ*, *Ноналро*, прежде сего *Ахелоусъ*, *Сифиссъ*, *Исменъ* и *Азолъ*, въ *Ливадіи*, *Карбонъ*, прежде сего *Алфей*, *Пирнаца*, прежде *Паниесъ Епротасъ*, нынѣ *Басилипотамо* въ *Мореѣ* и многіе другіе.

В. *Нѣтъ ли озеровъ примѣчанія достойныхъ?*

О. Кромѣ озеровъ составленныхъ рѣками *Вардаромъ* и *Стримономъ* въ *Македоніи*, суть нѣкоторыя еще другія славныя, а именно: озеро при *Ахридѣ* именемъ *Лихникусъ* или *Презба*, озеро между заливами Солоники и Контесы и проч. въ *Албаніи* примѣчаю озеро *Скутари* съ нѣкоторыми островами, въ которое впадаютъ многія

entre autres la poiſſoneuſe *Moraca*, le lac de *Plava*, qui tient au lac de *Scutari* par la rivière de *Zem*, le lac de *Horti*, qui tient auſſi au lac de Scutari, le lac de ſfaccia &c. en Morée on remarque le *Stimphalis*, fameux par le grand nombre d'oiſeaux nuiſibles, qui y faiſoient leur demeure & le *Phénée*, remarquable par le *Styx*, qui en ſort, les eaux de celui-ci ſont ſi froides, qu'elles glacent & tuent ceux, qui en boivent, elles rongent auſſi le fer & le cuivre & de là vient, que les anciens poëtes ont fait du *Styx* un fleuve d'enfer.

D. *Quelles îles appartiennent à ce païs?*

R. Elles ſont en grand nombre, les principales ſe trouvent marquées ſur la Carte par les lettres Romaines dans cet ordre.

a.) *Corfou* ou *Corcyre* avec la capitale de même nom.

b.) *Cefalonie* avec la capitale de même nom.

c.) *Zante* avec la capitale de même nom.

Ces

рѣки и между другими рыбная *Морака*; озеро *Плапское*, которое соединено съ Скутарскимъ, рѣкою Земомъ, озеро *Горти*, которое также соединено съ Скутарскимъ, озеро Сфакція и проч. въ Мореѣ примѣчаютъ озеро *Стимфалисъ*, знаемое по великому числу вредныхъ птицъ приономъ находящихся, и озеро *Феней* примѣчанія достойное по причинѣ рѣки *Стикса*, которая изъ онаго выходитъ. Вода оной такъ холодна, что оледеняетъ и лишаетъ жизни тѣхъ, которые оную пьютъ, съѣдятъ также желѣзо и мѣдь, и сія та причина, что древные стихотворцы назвали *Стикса* Адскою рѣкою.

В. *Какіе острова принадлежатъ къ сей землѣ?*

О. Они въ великомъ числѣ, главнѣйшія означены на картѣ литерами Римскими въ семъ порядкѣ.

a.) *Корфу* или *Корцира* съ столичнымъ городомъ того же имени.

b.) *Кефаленія* съ столицею того же имени.

c.) *Цантъ* съ столицею того же имени.

Ces trois îles appartiennent aux Venitiens, ainsi elles sont deplacées sur cette Carte, comme n'étant pas de l'Empire Ottoman, dont on traite ici:

d.) *Candie*, autrefois *Créte*, elle fut assurée aux Turcs par la paix de *Passarowitz* l'an 1718, la capitale est aussi *Candie*.

e.) *Negrepont*, autrefois *Eubée*, MAHOMET II la prit sur les Venitiens l'an 1469, la ville capitale est de même nom.

f.) *Stalimène*, autrefois *Lemnos*, avec la capitale de même nom. Cette île a été connue de tous tems par une certaine terre *sigillée*, dont les Médecins font grand cas.

g.) *Mitilène*, ou *Metelin*, autrefois *Lesbos*, *Castro* en est la capitale.

h.) *Scio* avec la capitale de même nom.

i.) *Samos*, *Cora* est le siége d'un Evêque Grec & la résidence d'un Cadi & d'un Aga.

k.) *Patmos*, où St. Jean composa son *Apocalypse*.

Сіи три острова принадлежатЪ Венидіанамъ, и такЪ они не вмѣстѣ на картѣ, какЪ не принадлежащіе имперіи Оттоманской, о которой здѣсь описывается.

d.) *Кандія*, прежде сего *Критъ*, она была уступлена ТуркамЪ миромЪ ПассаровицкимЪ вЪ 1718 году, столица есть также Кандія.

e.) *Негрепонтъ*, прежде сего *Эбеи*, *МАГОМЕТЪ II.* взялЪ оной подЪ Венидіанами вЪ 1469 году, столица есть того же имени.

f.) *Сталименъ*, прежде сего *Лемносъ* сЪ столицею того же имени. Сей островЪ былЪ знаемой всегда нѣкоторою землею, названною *печатною*, которую Врачи весьма почитаютЪ.

g.) *Митиленъ* или *Метелинъ*, прежде сего *Лесбосъ*, *Кастро* есть столица онаго.

h.) *Сціо* сЪ столицею того же имени.

i.) *Самосъ*, *Кора* есть резиденція Епископа Греческаго Кадія и Аги.

k.) *Патмосъ*, гдѣ Святой ІоаннЪ сочинилЪ свой АпокалипсисЪ.

ARTICLE V.

LIMITES ET ETENDUE DE LA TURQUIE EUROPÉENNE.

D. *Qu'est-ce qui borne la Turquie Européenne?*

R. À l'Orient c'est

A. La Mer d'Asow

B. La Mer Noire

C. La Mer de Marmora

D. L'Archipel ou la mer du Levant.

Au Sud c'est

E. La mer Mediterranée

F. Le Golfe de Venise

Au Nord

G. La Hongrie

H. La Pologne &

I. La Russie.

D. *Quelle est la plus grande longueur de la Turquie Européenne d'Orient en Occident?*

R. Elle est en ligne droite de 300 lieües d'Allemagne, ce qui fait 400 lieües de France & 2090 verstes.

D.

ЧЛЕНЪ V.

ГРАНИЦЫ И РАСПРОСТРАНЕНІЕ ТУРЦІИ ЕВРОПЕЙСКОЙ.

В. *Какія суть границы Турціи Европейской.*

О. КЪ Востоку есть

A. море Азовское,

B. море Черное,

C. море Марморное,

D. АрхипелагЪ или море Восточное.

кЪ Сѣверу есть

E. море Медитерранское,

F. заливЪ Венеціанской.

кЪ Югу.

G. Венгрія.

H. Польша и

I. Россія.

В. *Какая есть большая долгота Турціи Европейской отЪ Востока до Запада?*

О. Она распространяется прямою линѣею на 300. миль НѣмецкихЪ, что составляетЪ 400. ФранцускихЪ и 2090 верстЪ.

D. *Quelles est la plus grande largeur?*

R. C'est depuis la partie la plus méridionale de l'île de Candie jusqu'à la partie la plus septentrionale de la Turquie propre à 210 lieues d'Allemagne, ce qui fait 280 lieues de France & 1463 verstes.

D. *Sous quelle longitude & latitude est située la Turquie Européenne?*

R. Sous la longitude de 37 à 57 & la latitude de 35 à 49 dégrés.

ARTICLE VI.

DES CHOSES REMARQUABLES DE LA TURQUIE EUROPÉENNE.

D. *Combien-y-a-t-il d'habitans dans la Turquie Européenne?*

R. Il y en a 16000000 selon le conte de Mr. le Docteur BUSCHING, mais ce nombre doit être fort diminué, par ce que la Crimée en est séparée, faisant un état à part depuis la paix concluë l'an 1774 entre la Russie & la Porte Ottomanne. Les habitans de différente origine sont *Turcs*, *Grecs*, *Armeniens*, *Serviens*, *Bosniens*, *Bulgares*, *Valaques*, *Tatares* & *Juifs*.

Les

В. Какая есть большая ширина?

О. Отъ южной части острова Кандійскаго до сѣверной части Турціи собственной на 210. миль Нѣмецкихъ, что составляетъ 280. Французскихъ и 1463. верстъ.

В. Подъ которою долготою и шириною лежитъ Турція Европейская?

О. Подъ долготою 37. до 57. и шириною 35. до 49. градусовъ.

ЧЛЕНЪ VI.

О ВЕЩАХЪ ПРИМѢЧАНІЯ ДОСТОЙНЫХЪ ВЪ ТУРЦІИ ЕВРОПЕЙРКОЙ.

В. Сколько есть жителей въ Турціи Европейской?

О. Есть 1600000 по исчисленію Гос. Доктора Бишинга: но сіе число должно быть гораздо уменьшено, для того, что Кримъ совсѣмъ оторванъ отъ ней, составляя владѣніе особливое съ времени заключеннаго мира въ 1774 году между Россіею и Портою Оттоманскою. Жители разнаго происхожденія суть: *Турки*, *Греки*, *Армяне*, *Сербіяне*, *Босняки*, *Булгары*, *Волохи*, *Татары* и *Жиды*. Христіяне

Les Chrêtiens d'occident, qui vivent en Turquie ſous la protection de quelque Envoyé, Reſident, ou Conſul, ſont nommés *Francs*, ils ſont exemptés de la capitation comme auſſi tous ceux, qui ſont à leur ſervice.

D. *Quelle eſt donc la capitation, que les Grecs & les Arméniens y doivent payer?*

R. Ils ſont obligés de payer tous les ans à la fête de *Béïram* 5 piaſtres par tête. Les enfans n'en ſont exempts, que jusqu'au moment, où il ne peuvent plus paſſer leur tête dans une certaine meſure, dont les collecteurs de la capitation ſont toujours munis, un mendiant même eſt obligé de payer cette capitation, au defaut de quoi il eſt retenu en priſon jusqu'à ce qu'elle ſoit payée par quelque bonne ame. La capitation des Eccléſiaſtiques eſt plus forte encore, un diacre par exemple eſt taxé à 2 ducats. Un Archimandrite à 4. Les Evêques, Archêveques & Patriarches payent de groſſes ſommes determinées le plus ſouvent par l'avidité du gain & le caprice du grand Viſir & des Bachas. Les femmes Gré-

ques

западные, которые живутъ въ Турціи подъ покровительствомъ нѣкотораго Посланника, Резидента, или Консула, называются *Франками*, они не платятъ головныхъ денегъ какъ и тѣ, которые въ ихъ службѣ.

В. Какія суть головныя деньги, платимыя Греками и Армянами?

О. Они должны платить всякой годъ къ празднику *Беирамъ* 5 піастровъ съ головы. Дѣти отъ того только выключены, пока не могутъ проходить чрезъ нѣкоторую мѣру, которую сборщики головныхъ денегъ всегда у себя имѣютъ; нищіе та же обязаны платить головныя деньги, а въ не заплатѣ оныхъ заключаются въ тюрьму, до выплачиванія оныхъ денегъ кѣмъ нибудь изъ милости. Головныя деньги церковныхъ служителей выше еще щитаются, напримѣръ: діяконъ долженъ платить 2 червонца, Архимандритъ 4, Епископы, Архіепископы и Патріархи платятъ великія суммы, назначенныя часто сребролюбіемъ и своенравствомъ великаго Визира и Пашей. Женской полъ Грековъ не платитъ голо-

ques ſont exemptées de la capitation comme auſſi ceux, qui ſont au ſervice du grand Seigneur. Les marchands ne payent point de capitation, mais ſelon les marchandiſes, qu'ils font venir du dehors. Au moiens de cette contribution tout le monde jouit de la protection de la Porte Ottomanne, & eſt maintenu dans la poſſeſſion tranquille de ce, qui lui appartient.

D. *Quel eſt l'Empereur d'aujourd'hui?*

R. ABDUL HAMID I & non pas *Aghmet IV*, comme les gazettes & les calandriers le marquent, ce qui ſe prouve par la monnoye de cet Empereur, où le chifre de ſon nom eſt marqué. *Voyés à la fin de ce livre l'eſtampe N* 1 & 2. Il ſuccéda à ſon frère *Muſtapha III* l'an 1188 de l'Egire, qui répond à l'an 1774 de l'Ere Chrétienne, à l'âge de 49 ans. Il-y-a encore trois Sultanes de la famille impériale, ſavoir la Sultane *Saliha* & la Sultane *Eſma* ſoeurs du Prince régnant, & *Safie* leur tante; le Sultan a une tendreſſe particulière pour *Æſma*, qui étoit mariée avec le grand Viſir *Moul Soun Zadé Mehemed Pacha* très connu par la paix, qu'il a concluë au nom

de

выхЪ денегЪ, какЪ и тѣ, которые вЪ службѣ у Великаго Султана. Купцы не платятЪ головныхЪ денегЪ: но по выписнымЪ товарамЪ изЪ другихЪ ГосударствЪ. Посредствомъ сей подати всѣ люди пользуются попровительствомЪ Оттоманской Порты, и имѣютЪ покойное владѣніе всего своего имѣнія.

В. *Кто нынѣшній ИмператорЪ.*

О. АБДУЛЪ ГАМИДЪ I. а не *АгметЪ IV.* какЪ газеты и календари пишутЪ, что доказываютЪ монетами сего Императора, гдѣ вензелЪ его имени изображенЪ. *Смотри при концѣ сей книги фигуру N.* 1 и 2. ОнЪ наслѣдствовалЪ своему брату *Мустафѣ III* вЪ 1188 году, Эгиры, которой соотвѣтствуетЪ 1774 году при Христіянской, имѣя отЪ роду 49 лѣтЪ. Есть еще 3 Султанши Императорской Фамиліи а именно: Султанша *Салиха* и Султанша *Есма*, сестры владѣющаго Султана и *Сафіе* ихЪ тетка; СултанЪ показываетЪ особливое почтеніе кЪ *Есмѣ*, которая была выдана за Великаго Визира *МулЪ СунЪ Заде МегемедЪ Паши* весьма извѣстнаго по мирному трактату

de ſon Maître avec la cour de Ruſſie. La Sultane *Safie* eſt généralement eſtimée de tous les états de l'Empire & elle en eſt autant plus digne, comme une plume Turque écrit, parceque la ſageſſe & la moderation ſon deux de ces principales vertus.

D. *Que remarqués vous de ſon avenement au trône?*

R. A ſon avenement à l'Empire il donna des preuves non équivoques de l'averſion, qu'il avoit pour ſon frère, par les differens changemens, qu'il fit, les charges de l'interieur du Serrail, les monnoyes, la façon de vivre & de penſer, tout fut remis ſur l'ancien pié. Ce prince ſemble adopter les maximes de ſon oncle MAHMOUD I le plus cher d'entre les derniers Monarques de ſon ſang, auſſi le copie-t-il à tous égards. Un fait heureux; comme une plume Turque s'exprime, bien capable d'éterniſer ſa mémoire, c'eſt qu'il a conclu la paix avec la cour de Ruſſie, par là il a mis ſon peuple à l'abri des horreurs de la guerre, ſi long tems funeſte à cet Empire; par les commencemens de ſon régne on a lieu de ſe flat-

имЪ заключенному именемЪ своего Государя сЪ РоссійскимЪ ДворомЪ. Султанша *Софіе* общее имѣетЪ почтеніе всѣхЪ чиновЪ и она того весьма достойна, какЪ нѣкоторое Турецкое перо пишетЪ, потому, что мудрость и кротость суть двѣ главнѣйшія ея добродѣтели.

В. *Что примѣчаете ты о возвышеніи его на престолЪ.*

О. По вступленіи на престолЪ онЪ показывалЪ явное негодованіе кЪ своему брату разными перемѣнами имЪ зделанными. Чины внутренные Сераля, монеты, придворное житіе и политика, все было по старинному возстановлено. Сей Государь кажется возобновляетЪ правила его дяди *Магмуда I* которой больше изо всѣхЪ МонарховЪ любимЪ былЪ, подражаетЪ также ему во всемЪ. Щастливое приключеніе, какЪ нѣкоторое Турецкое перо изЪясняется, весьма пособное кЪ изобрѣтенію вѣчной его памяти, есть мирЪ заключенной сЪ РоссійскимЪ ДворомЪ. СимЪ онЪ освободилЪ народЪ свой отЪ ужаса войны чрезЪ толикое время разоряющей сію Имперію. Сначала его Царствованія можно ласкать

себя

ter, que la ſuite en ſera auſſi heureuſe. Son inclination pour le ſexe & la tendreſſe de ſon cœur ne laiſſent pas de donner de bonnes eſperances d'une poſterité nombreuſe. Il eſt remarquable, que c'eſt le 3me Prince Ottoman, qui monte ſur le trône avec la plus grande tranquillité du monde. Il ſeroit à ſouhaiter, pourſuit la même plume, pour le bien de l'humanité, que ce peuple adoptât pour toujours ces ſages maximes & que les autres nations en profitaſſent. *Melec Hemed Pacha*, qui a fait très dignement les fonctions de grand Viſir par *interim*, pendant la dernière guerre entre la Ruſſie & la Porte Ottomanne, eut ſoin de cacher ſcrupuleuſement tant qu'il étoit poſſible, la maladie du Sultan *Muſtapha III* & à ſa mort il imita l'exemple de ſes prédeceſſeurs, où il réuſſit parfaitement bien.

D. *Quel eſt le Prince Héréditaire?*

R. SELIM, fils de *Muſtapha III*, âgé de 14 ans à la mort de ſon père, où il n'étoit pas encore circoncis. C'eſt le dernier & le ſeul Prince de la famille régnante. *Chaha* ſa ſœur eſt la cadette de tous les enfans de ſon père.

D.

себя, что продолженіе будетъ также благополучное. Склонность его къ женскому полу и нѣжность сердца его предобѣщаетъ многочисленную ему фамилію. Примѣчанія достойно, что онъ есть 3 Оттоманской Владѣтель, которой вошелъ на престолъ съ наивеличайшею тишиною, было бы желаемо. Тожъ перо изобразитъ для благополучія рода человѣческаго, чтобъ сей народъ принялъ навсегда сіи премудрыя правила, и чтобъ другіе народы ими пользовались. *Мелекъ Гемедъ Паша*, которой отправлялъ съ великою похвалою должность Великаго Визиря, во время послѣдней войны между Россіею и Оттоманскою Портою старался скрыть по возможности болѣзнь *Мустафы III.* и по смерти его подражалъ примѣру преждебывшихъ Визировъ, что ему и благополучно удалось.

В. Кто есть Наслѣдной Принцъ?

О. СЕЛИМЪ, сынъ *Мустафы III* имѣвъ отъ роду 14 лѣтъ во время смерти своего отца, при которомъ онъ еще не былъ обрѣзанъ. Онъ есть послѣдней и единой Принцъ владѣющей фамиліи. *Шаха* его сестра, есть меньшая изо всѣхъ дѣтей его отца.

В.

D. *Pourquoi le nommes-vous Prince Héréditaire ?*

R. Parceque la ſucceſſion eſt réglée de ſorte, que les oncles précédent toujours leurs neveux dans le gouvernement.

D. *Quelle eſt la généalogie des Empereurs Ottomans ?*

R. La maiſon des *Oſmantis* ou *Oſmanides* tire ſon origine de *Souléiman*, dont naquit *Erdogroul*, père d'*Oſman I.* Ce *Souléiman* portant le titre de *Chagh*, étoit Souverain de *Mohan*, ſitué près de *Beth*, contrée de la Perſe, la quelle ayant été ſaccagée par *Tchinguiſcan*, il fut obligé de ſe retirer du côté de l'Aſie mineure pour ne pas tomber entre les mains de ſon ennemi, après que ce torrent impetueux fut paſſé, il voulut retourner chès lui; mais il eut le malheur de ſe noyer dans l'Euphrate & fut enterré auprès de la ville de *Dzapher*. *Erdogroul*, ſon fils, prit derechef la route de l'Aſie mineure accompagné d'environ 500 de ſes plus braves gens & ſe rendit auprès d'*Alaedin*, que les Européens nomment improprement *Aladin*. Ce prince Souverain de Caramanie

В. Для чего вы называете его Наследнымъ Принцомъ?

О. Для того что наслѣдство такъ расположено, что дяди всегда передъ племянниками своими должны вступать на престолъ.

В. Какое есть родословіе Императоровъ Оттоманскихъ?

О. Домъ *Оттоманской* или *Османидовъ* начало свое имѣетъ отъ *Сулеймана*, отъ котораго родился *Ердогрулъ* отецъ *Османа I.* Сей *Сулейманъ* имѣя титулъ *Шаха*, былъ Владѣтель *Могана* лежащаго близъ *Бета*, что есть страна Персидская, по разореніи которой *Чингисканомъ* онъ былъ принужденъ уйти въ меньшую Азію, чтобъ не попасть въ руки своего непріятеля, а по прошествіи сей жестокой бури онъ захотѣлъ возвратиться въ свою землю; но имѣлъ нещастіе утонуть въ *Ефратѣ* и былъ погребенъ неподалеку отъ города *Дцафера*. *Ердогрулъ*, его сынъ, возвратился въ меньшую Азію съ 500 храбрѣйшихъ своихъ воиновъ и пришелъ къ *Аладину*, котораго Европейцы называютъ ошибкою *Аладиномъ*. Сей Самодержецъ *Караманіи* произошелъ отъ Зелцуковъ

nie descendoit des *Seltzouques*. Il reçut parfaitement bien *Erdogroul*, dont il estimoit le merite. Il lui indiqua pour quartier d'Hyver le bourg de *Sekud* & pour campement en Eté le mont *Tamalitz* dans le distrit *d'Ancara*. *Erdogroul* mourut après plusieurs exploits militaires dans le bourg de *Sekud* âgé de plus de 90 ans en 680-1282 de notre Ere vulgaire. Son fils *Osman I*, tige des Osmanides, se mit à la tête de cette tribu de gens guerriers *Alaeddini sani* ou *Aladin II* lui donna l'an 688 de l'Egire, qui repond a l'an 1290 de l'Ere vulgaire, un gouvernement & l'investit de la manière pratiquée chès les Osmanides, il fut reconnu Prince independant l'an 699 de l'Egire, qui est l'an 1300 de l'Ere vulgaire, à l'âge de 45 ans. C'est de cette Epoque que la Monarchie Ottomanne commence à conter sa fondation, parceque la famille des *Seltzouques* s'éteignit vers ce tems-là

D, *Quels sont les Empereurs Ottomans depuis ce tems-là jusqu'à présent?*

R. 1. *Osman* I.
2. *Orchan* I.
3. *Murad* I.
4. *Bayazid* I.
5. *Mehemmed* I.
6. *Murad* II.

ковЪ. ОнЪ принялЪ благосклонно *Ердогруля*, котораго почиталЪ достойнаго. ОнЪ ему назначилЪ для зимняго житія село *Секудѣ* и для лѣтняго кочеванія гору *Тамалицѣ* вЪ странѣ *Анкари*. *Ердогрулѣ* по многимЪ военнымЪ дѣламЪ скончался вЪ селѣ *Секудѣ*, имѣл отЪ роду болѣе 90 лѣтЪ, вЪ 680 году или ГидзретЪ Эгиры, которой соотвѣчаетЪ 1282 общей Эры. СынЪ его *Османѣ I*, корень *Османидовѣ*, здѣлался начальникомЪ сихЪ военныхЪ людей *Аладини Сани* или *Аладинѣ II* далЪ ему вЪ 688 году Эгиры, которой соотвѣтствуетЪ 1290 году общей Эры, правленіе нѣкоторой провинціи по обычаю употребляемому у Османидовъ, онЪ былЪ признанЪ независимымЪ ГосударемЪ вЪ 699 году Эгиры, что есть 1300 годЪ общей Эры на 45 году. ОтЪ сей Эпохи Монархія Оттоманская начинаетЪ считать свое основаніе потому, что фамилія *Селтцукская* около сего времени пресѣклась.

В. Какіе были Императоры Оттоманскіе сначала по сіе время?

О. 1. *Османѣ* I.
2. *Орханѣ* I.
3. *Мурадѣ* I.
4. *Баязидѣ* I.
5. *Мегемедѣ* I.
6. *Мурадѣ* II.

7.

7. *Mehemmed* II.
8. *Bayazid* II.
9. *Selim* I.
10. *Souléïman* I.
11. *Selim* II.
12. *Murad* III.
13. *Mehemmed* III.
14. *Aghmet* I.
15. *Muſtapha* I.
16. *Oſman* II.
17. *Murad* IV.
18. *Ibrahim* I.
19. *Mehemmed* IV.
20. *Souléïman* II.
21. *Aghmet* II.
22. *Muſtapha* II.
23. *Aghmet* III.
24. *Mahmoud* I.
25. *Oſman* III.
26. *Muſtapha* III.
27. *Abdulhamid* I.

D. *Que remarqués-vous d'Oſman I?*

R. OSMAN I, dont les Oſmanlis ou Oſmanides tirent leur nom, comme auſſi tout l'Empire, qui eſt nommé improprement Ottoman, au lieu *d'Oſman* naquit en 656 de l'Egire, 1295 de J. C. Il fut nommé gouverneur d'une province par *Alaedin* II, Sultan ſarrazin, l'an 688 de L'Egire, 1331 de J. C. prit le nom d'Empereur des Oſmans dans la ville de *Carachiſar* l'an 699 de l'Egire, 1343 de J. C. à l'âge de 43 ans. Il s'empara entre autres conquêtes de la ville de *Pruſa* en Bithinie, dite aujourd'hui *Burſa* & mourut l'an 726 de l'Egire, 1376 de J. C. à l'âge de 71 ans.

D.

7. *Мегемедъ* II.
8. *Баязидъ* II.
9. *Селимъ* I.
10. *Сулейманъ* I.
11. *Селимъ* II.
12. *Мурадъ* III.
13. *Мегемедъ* III.
14. *Агметъ* I.
15. *Мустафа* I.
16. *Османъ* II.
17. *Мурадъ* IV.
18. *Ибраимъ* I.
19. *Мегемедъ* IV.
20. *Сулейманъ* II.
21. *Агметъ* II.
22. *Мустафа* II.
23. *Агметъ* III.
24. *Магмудъ* I.
25. *Османъ* III.
26. *Мустафа* III.
27. *Абдулгамидъ* I.

В. Что примѣчаете ты о Османѣ I?

О. ОСМАНЪ I, отъ коего Осмали берутъ свое имя, такъ какъ и вся имперія названа ошибкою Оттоманскою, вмѣсто Османской, родился въ 656 году Эгиры въ 1295 году отъ Р. Х. Онъ былъ пожалованъ Губернаторомъ нѣкоторой провинціи *Алаеддиномъ* II Султаномъ Сарацинскимъ въ 688 году Эгиры, въ 1331 году отъ Р. Х. Взялъ имя Императора Османскаго въ городѣ *Карашизарѣ* въ 699 году Эгиры, а въ 1343 году отъ Р. Х. имѣя отъ роду 43 года. Онъ завладѣлъ между прочими побѣдами городомъ *Прузою* въ Битиніи, называемымъ нынѣ *Бурзою*, и умеръ въ 726 году Эгиры, въ 1375 году отъ Р. Х. имѣя отъ роду 71 годъ.

D. *Que remarqués-vous d'Orchan?*

R. ORCHAN né en 680 de l'Egire, 1281 de J. C. monta ſur le trône de ſon père à *Pruſe.* Un de ſes fils étant mort d'une Chûte de Cheval, il en eut un chagrin ſi violent, qu'il en expira lui même après une maladie de deux mois en 761 de l'Egire, 1360 de J. C. à *Pruſe*, où il fut enterré, c'eſt celui, qui commença à mettre ſur pié le corps de *Janiſſaires.* Il battit près de *Philocrène* l'Empereur Grec *Paléologue* & prit pluſieurs villes de l'Aſie mineure comme *Nicée* en Bithinie, *Nicomédie* & *Philadelphie* en *Lydie* & *Gallipolis* en Europe. Il commença ſon régne par un fratricide & s'établit ſur la deſtruction de ſon beau père *Cantaguzen* & ſur la mort de ſon beau frère, qu'il tua de ſa propre main.

D. *Que remarqués-vous de Murad ou Amurat I?*

R. MURAD I, appellé improprement *Amurat*, ſuccéda à ſon père *Orchan* à *Pruſe* l'an 761 de l'Egire, 1360 de J. C. & mourut en 791 de l'Egire, 1389 de J. C. Il fit la guerre contre les Hongrois

&

В. Что примѣчаете ты о Оршанѣ?

О. ОРШАНЪ, рожденной въ 680 году Эгиры, а въ 1281 году отъ Р. Х. вступилъ на престолъ своего отца въ *Прузѣ*. О смерти одного изъ его сыновей упадшаго съ лошади, онъ былъ такъ опечаленъ, что самъ скончался по двумѣсячной болѣзни въ 761 году Эгиры, а въ 1360 году отъ Р. Х. въ *Прузѣ*, гдѣ и погребенъ. Онъ учредилъ *Янычаровъ*, побѣдилъ при *Филокренѣ* Императора Греческаго *Палеолога* и взялъ многіе города малой Азіи какъ *Никею* въ *Виѳиніи*, *Никомедію* и *Филаделфію* въ *Лидіи* и *Галилолисъ* въ Европѣ. Онъ началъ царствованіе свое братоубивствомъ, и укрѣпился разореніемъ своего тестя *Кантагузена* и смертію своего шурина, коего собственною рукою убилъ.

В. Что примѣчаете ты о Мурадѣ или Амуратѣ I?

О. МУРАДЪ I, названной ошибкою *Амуратомъ*, наслѣдствовалъ своему отцу Оршану въ *Прузѣ*, въ 761 году Эгиры, а 1360 отъ Р. Х. и скончался въ 791 Егиры 1389 отъ Р Х. Онъ воевалъ противъ Венгерцовъ и

 одержалъ

& gagna une bataille contre eux aux Champs des Tambours, mais après la victoire remportée, un des bleſſés, feignant d'avoir à parler au Sultan, s'approcha de lui & le poignarda. Ce meurtre fut commis ſous prétexte de propoſer des conditions de paix. Ce prince fut tranſporté à Pruſa, où il fut enterré. Il vecut 65 ans & en régna 31, s'étant rendu maître *d'Adrianople*, il y transfera le ſiège de ſa cour. Il fut le prémier, qui nomma un *Caziasker* ou juge des armées. Il établit le corps de *Siſpahis* ou *Spahis* & la caiſſe militaire nommée *Béitulmale Mouslimin*, qu'il forma de la cinquième du butin. Ces conquêtes s'étendirent en Europe jusqu'au Danube, du côté de la *Siliſtrie* & de la *Boſnie* & jusqu'aux côtes du Pont Euxin, ce qui lui merita le nom de *Gazi*, qui ſignifie *Victorieux*.

D. *Que remarqués-vous de Bayazid?*

R. Bayazid Yildirim, qui ſignifie *foudre* ou *tonnère*, étoit âgé de 30 ans, lorsqu'il ſuccéda l'an 791-1389 de J. C. à ſon père, il monta ſur le trône, après avoir fait *étrangler* ſon frère ainé *Jacub*, ce qui fut le commencement de cette

mal

одержалъ победу надъ ними въ барабанныхъ поляхъ; но по одержанной победѣ, одинъ изъ раненыхъ притворясь, что ему есть нужда говорить съ Султаномъ, приближился къ нему и закололь его. Сіе смертоубивство происходило съ подлогомъ, будто бы представить мирныя предложенія. Сей государь былъ перенесенъ въ *Прузу*, гдѣ и погребенъ. Онъ жилъ 65 лѣтъ и царствовалъ 31 годъ, завладѣвъ *Адріанополемъ*, куда перенесъ резиденцію свою. Онъ первой учредилъ *Казіаскера* или Судью армейскаго и Корпусъ *Силагиев* или *Слагиев* и военную казну, названную *Бейтулмале Муслиминъ*, которую основалъ съ 5 части добычи. Его победы простирались въ Европѣ до Дуная съ стороны *Силистріи* и *Босніи* и до береговъ Чернаго моря, чѣмъ онъ заслужилъ имя *Гази*, что значитъ *победоноснымъ*.

В. *Что примѣчаете ты о Баязидѣ?*

О. *Баязидъ Илдиримъ*, что значитъ *громъ*, имѣлъ отъ роду 30 лѣтъ, когда наслѣдовалъ своему отцу въ 791 году Эгири и 1389 отъ Р. Х. Онъ взошелъ на престолъ по задавленіи своего старшаго брата *Якуба*, что было началомъ сей не-

malheureuſe coûtume, qu'ont eu les Ottomans de faire mourir leurs frères à leurs avenemens au trône. Il fit de grandes conquêtes en Europe & en Aſie, remporta la victoire ſur les Chrêtiens à *Nicopolis*, ce qui lui merita le nom de Gazi; mais il fut vaincu à ſon tour l'an 804 de l'Egire, 1402 de J. C. par *Timurlenk*, nommé improprement *Tamerlan*, il mourut de maladie au bout d'un captivité à *Akchebir* dans l'Aſie mineure & ſon corps fut tranſporté & enterré à *Pruſa*. Les Auteurs Ottomans ne s'accordent pas avec les Chrêtiens ſur le traitement, que *Tamerlan* fit à *Sultan Bayazid*, on pourroit peut-être dire, que les uns & les autres exagèrent un peu trop les objets. Ce prince, ayant eu à coeur de ſubjuguer Conſtantinople, fit bâtir deux fortereſſes, qui s'appellent *Hiſſars*, à une lieue de là vers le *Pont Euxin* dans un endroit, où le Canal de *Bosphore* eſt le plus étroit, c'eſt ce qui mit les Empereurs Grecs dans une ſituation ſi critique, qu'ils furent contraints de payer aux Turcs un tribut annuel de 10000 ducats d'or. Dès lors le droit legislatif Turc eut toute ſa force,

dans

щастной привычки, которую имѣли Оттоманы, умертвить ихъ братьевъ по вступленіи на престолъ. Онъ здѣлалъ великія завоеванія въ Европѣ и Азіи, одержалъ побѣду надъ Христіянами при *Никололѣ*, чѣмъ онъ заслужилъ имя *Гази*: но онъ былъ побѣжденъ въ 804 году Эгири 1402 отъ Р. Х. *Тимурленкомъ*, не кстатѣ названнымъ *Тамерланомъ*; по окончаніи году плѣненія, онъ умеръ отъ болѣзни въ *Акшебирѣ*, въ малой Азіи и его тѣло было перенесено и погребено въ *Прузѣ*. Авторы Оттоманскіе не соглашаются съ Христіянами о поступленіи Тамерлана съ *Султаномъ Баязидомъ*, можно, я думаю, поправдѣ сказать, что одни и другіе написали лишнее. Сей Государь имѣвши намѣреніе покорить Константинополь, построилъ двѣ крѣпости, которыя называются *Гиссаръ* на одну милю отъ города къ Черному морю вмѣстѣ, гдѣ каналъ Босфорской, весьма узокъ, что привело Императоровъ Греческихъ въ состояніе столь критическое, что они были принуждены платить Туркамъ дань годовую 10000 червонныхъ. Отъ того времени узаконеніе Турецкое имѣло въ

dans la jurisdiction Gréque, aussi forma-t-on un grand quartier Turc dans la capitale de l'Empereur Grec avec une Mosquée & une *Cadi* ou juge Ottoman pour y exercer sa loi; mais après l'invasion de *Timurlenk* & la captivité de *Bayazid* on abolit tout cela & les Turcs furent chassés de Constantinople.

D. *Que remarquês-vous de Mehemmed ou Mahomet I?*

R. MEHEMMED I surnommé *Tzelebi* monta sur le trône après trois Princes Ottomans, qui avoient régné depuis l'an 804-1402 depuis la captivité de *Bayazet* jusqu'à l'an 816-1414 que MEHEMMED monta sur le trône; mais ils ne sont pas nommés Sultans, parceque leur gouvernement fut foible, sans éclat, & malhereux. Ces trois frères, nommés *Issa*, *Souléïman* & *Moussa*, se chassèrent l'un l'autre du trône, enfin *Mehemed* leur cadet se défit de ses ainés de même que des ennemis étrangers en 816-1414 de J. C. & fut souverain paisible de l'Empire. Il décéda à *Adrianople* l'an 824-1421, où il avoit fixé son siége. On cacha sa

Греческомъ владѣніи полную силу, также дали великое мѣсто для жительства Туркамъ въ столицѣ Императора Греческаго съ мечетью, и съ *Кадіемъ* или Судьею Оттоманскимъ, для управленія закона; но по нападеніи *Тимурленка* и плѣненіи Баязида все сіе было уничтожено и Турки были выгнаты изъ Константинополя.

В. *Что примѣчаете ты о Мегемедѣ или Магометѣ I?*

О. МЕГЕМЕДЪ I, названной *Целеби*, взошелъ на престолъ по тремъ Оттоманскимъ Государямъ, которые царствовали съ 804-1402 году съ плѣненія *Баязета* до 816-1414 году, въ которомъ МЕГЕМЕДЪ вступилъ на престолъ; но оныхъ не зовутъ Султанами, потому что ихъ правленіе было слабое, безъ славы и нещастное. Сіи три братья именемъ *Іеса*, *Сулеїманъ* и *Мусса*, сгоняли другъ друга съ престола; наконецъ МЕГЕМЕДЪ ихъ меньшей братъ освободилъ себя отъ оныхъ такъ какъ и отъ иностранныхъ непріятелей въ 816-1414 отъ Р. Х. и владѣлъ имперіею безъ всякаго безпокойства. Онъ скончался въ Адріанополѣ въ 824-1421 году, гдѣ учредилъ свое пребываніе. Таили его

I 4 смерть

ſa mort au public de peur de tumulte & on en avertit ſecretement l'héritier preſomptif, appellé *Murad*, qui ſe trouvoit en *Amaſie*, après quoi il fut transporté à *Pruſa* & mis dans le tombeau de ſes ancêtres. Ce Prince fut le reſtaurateur de la Monarchie Ottomanne. Il aſſoupit les guerres inteſtines par la défaite & la punition de leurs auteurs, il porta la guerre en Aſie, en Europe & entre autres du côté de la Hongrie. La fortune le favoriſa par tout & il paſſe pour un Prince genereux & charitable; ſes exploits ſont. 1. Il fit lever le ſiége de Bagdad au Prince de Caramanie & lui enleva quelques unes de ſes places 2. Le Pont & la Cappadoce rentrèrent ſous ſon obéïſſance 3. Il ſubjugua la Servie, une partie de la Slavonie & de la Macédoine & rendit les Valaques tributaires.

D. *Que ſavés-vous de Murad ou Amurad II?*

R. MURAD II ſuccéda à ſon père *Mehemed I* à l'âge de 18 ans, il abdiqua après un régne de 22 ans de ſon plein gré l'Empire en faveur de ſon fils *Mehemmed*

смерть народу для отвращенія бунтовъ, и секретно оную объявили опредѣленному наслѣднику именемъ *Мураду*, которой находился въ *Амазіи*; послѣ чего онъ былъ перенесенъ въ *Прузу* и положенъ въ гробницу своихъ предковъ. Сей Государь былъ возобновитель Монархіи Оттоманской. Онъ прекратилъ внутренныя войны разбитіемъ и наказаніемъ ихъ начальниковъ. Имѣлъ войну въ Азіи, въ Европѣ, а между прочимъ въ Венгріи. Щастіе ему служило вездѣ, и онъ слыветъ щедрымъ и великодушнымъ Государемъ. Въ его дѣлахъ примѣчанія достойно 1. Онъ принудилъ отстать отъ *Багдады* Владѣтеля Карамanскаго и у его взялъ нѣкоторыя мѣста. 2 Понтъ и Каппадонія возвратились въ его владѣніе. 3 Онъ покорилъ Сервію, часть Славоніи и Македоніи, и наложилъ дань на Волоховъ.

В. Что знаете ты о Мурадѣ или Амурадѣ II?

О. МУРАДЪ II. наслѣдовалъ отцу своему *Мегемеду* I. имѣя отъ роду 18 лѣтъ. Онъ отрекся добровольно по 22 лѣтнемъ царствованіи въ пользу сына своего *Мегемеда*

hemed II, qui ſe trouvoit à Magneſie. Il s'y retira lui même pour paſſer le reſte de ſes jours en repos. Mais le Roi de Hongrie ayant fait la guerre aux Turcs & s'avançant à grands pas du côté de Nicopolis ſur le Danube, les principaux Seigneurs de l'Empire allarmés rappellèrent *Murad II* de ſa retraite. Il ſe randit à Adrianople & s'étant mis à la tête de ſes troupes il diſſipa les ennemis, après quoi il renvoya ſon fils à Magneſie & continua de régner jusqu'en 855-1451 de J. C.

Il porta ſes armes victorieuſes en Aſie contre les rebelles, qu'il détruiſit à pluſieurs repriſes & les punit de mort de même qu'en Europe, où il triompha deux fois des Hongrois. Au moment de la dernière bataille, que la victoire alloit ſe déclarer pour les Hongrois, un Janiſſaire nommé *Haz* terraſſa d'un coup de ſabre le Roi de Hongrie *Ladislas*, lui trancha la tête & la préſenta au Sultan, qui l'ayant fait mettre au bout d'une pique la fit voir aux victorieux. Ce ſpectacle les découragea tellement, qu'ils ſe livrèrent à

la

меда II, которой находился въ Магнесіи и самъ удалился въ оной городъ, чтобъ препроводить остатокъ своихъ дней въ покоѣ. Но какъ Король Венгерской воюя съ Турками, приближался въ поспѣшности къ Никополу при Дунаѣ, то Вельможи имперіи тѣмъ будучи приведены въ ужасъ, призвали *Мурада II.* изъ его уединенія. Онъ пріѣхалъ въ Адріанополь и командовавъ войскомъ, разбилъ непріятелей; послѣ чего отослалъ своего сына въ Магнезію и продолжалъ царствовать до 855-1451 года отъ Р. X.

Онъ внесъ побѣдительныя оружія въ Азію противъ бунтовщиковъ, которыхъ часто разбивалъ и казнилъ смертію; также и въ Европу, гдѣ онъ торжествовалъ два раза надъ Венгерцами. Въ послѣдней баталіи, какъ побѣда казалась склониться на сторону Венгерцовъ; то нѣкоторой Янычаръ именемъ *Газъ*, ударилъ саблею Короля Венгерскаго *Ладислапа*, отрубилъ ему голову и поднесъ оную Султану, которой велѣлъ ее насадить на копіе и показать побѣдителямъ. Сіе зрѣлище такъ ихъ устрашило, что обратились въ бѣг-

la fuite & se laissèrent massacrer cruellement par les Turcs. Les villes de Salonique & de Smirne furent prises du tems de ce Prince & l'Empire devint si riche sous son régne par le nombre de ses victoires, qu'un prisonnier d'une beauté rare, fut vendu, à ce qu'on prétend, à 150 aspres, ce qui revient à 75 Copecs. Il passe pour avoir été grand amateur de belles lettres & sur tout de la Poësie; il fut nommé Gazi & mourut à Adrianople après un régne de 30 ans & 6 mois & fut enterré à Prusa.

D. *Que remarqués-vous de Mehemmed ou Mahomet II?*

R. MEHEMMED II surnommé *Bojuc* c. à. d. *grand*, succéda l'an 855-1451 de J. C. à son père *Murad II* à l'âge de 25 ans, il vecut 56 ans, ainsi il en régna 31. Il marchoit en Asie, lorsqu'une maladie mortelle l'arrêta dans sa course, son corps fut transporté & enterré à Constantinople. Il recompensoit genereusement les gens de lettres & les protegeoit en tout, son gout dominant étoit la Poësie, on a encore quelques vers de sa plume.

Ce

ство и были жестокимъ образомъ побиты Турками. Города Салоники и Смирна были взяты во время сего Государя; и имперія стала такъ богата подъ его правленіемъ многими побѣдами, что плѣнникъ, какъ пишутъ, чрезмѣрной красоты, былъ продаваемъ 150 астрами, что дѣлаетъ 75. коп. Онъ любилъ словесныя науки, а особливо Стихотворство; былъ названъ *Гасіемъ* и скончался въ Адріанополѣ по 30 лѣтнемъ и 16 мѣсячномъ царствованіи и былъ похороненъ въ *Прузѣ*.

В. *Что примѣчаете ты о Мегемедѣ или Магометѣ II?*

О. МЕГЕМЕДЪ II. прозваніемъ *Боюкъ* т. е. *Великой*, наслѣдовалъ въ 855-1451 году отъ Р. Х. отцу своему *Мураду II.* имѣя отъ роду 25 лѣтъ. Онъ жилъ 56 лѣтъ и царствовалъ 31 годъ. Въ походѣ его въ Азію смертная болѣзнь остановила его въ пути, его тѣло было перевезено и похоронено въ Константинополѣ. Онъ награждалъ щедро ученыхъ людей и вовсемъ давалъ имъ свое покровительство. Его особливая охота была Стихотворство, имѣются еще нѣкоторые стихи его сочиненія.

Ce prince Ottoman acheva de renverser entièrement le colosse de l'Empire Grec ayant enlevé l'an 857-1453 *Dzemazielabir* après un siège de 51 jours. Ses conquêtes, s'étendent depuis la Morée jusqu'au Pont Euxin, aussi renversa-t-il deux Empires, celui de Constantinople & celui de Trebisonde & douze Royaumes, il conquit plus de cent villes, châteaux & forteresses, aussi fut-il nommé *Eboulseth*, qui signifie, *Père des Victoires*, ayant fait prisonnier de guerre le fils du Can de la Crimée *Main-Kli-Ghirai Sultan*, fils de *Melic Hadzi Ghiraï* & l'ayant reconnu après, il lui fit un accueil très obligeant & le nomma *Can* de cette Presqu'île. C'est le prémier Can de la Crimée, que la Porte Ottomanne ait investi. *Usum Hasan*, Roi de Perse, ayant osé l'offenser, fut puni de sa témérité. Ce qu'il fit au siège de Constantinople, ayant fait transporter des vaisseaux par terre, passe pour un fait incroyable, mais il est trop connu pour n'y pas ajouter foi, aussi l'histoire Russe nous offre-t-elle un exemple semblable en Oleg 2me Prince de cette Monarchie,

Сей Оттоманской Государь совсѣмъ опровергнулъ имперію Греческую по взятіи въ 857-1453 году *Цемацїелагира* по 51 дневной осады. Его завоеванія простираются отъ Мореи до Понта Евксинскаго, также завоевалъ двѣ имперіи Константинопольскую и Требизондскую и 12 Королевствъ: Онъ взялъ больше 100 городовъ, за́мковъ и крѣпостей; также былъ названъ *Ебулжетъ*, что значитъ *отецъ побѣдъ*, взявъ въ полонъ Крымскаго Хана, сына *Мен-Кли-Хирай Султана*, сына *Мелика Гадзи Хирая*, и его узнавъ, пото́мъ принялъ съ великимъ почтеніемъ и назвалъ ХАНОМЪ сего полуострова. Сей есть первой Ханъ Крымской, котораго Порта Оттоманская пожаловала. *Усумъ Гасанъ*, Царь Персидской, осмѣлившись его прогнѣвать, былъ наказанъ за свою продерзость. То, что онъ здѣлалъ при осадѣ Константинополя, перевозя корабли по сухому пути, кажется не вѣроятно: но оное дѣло такъ извѣстно, что объ немъ сумнѣваться не можно. Исторія Россійская намъ показываетъ тоже при *Олегѣ* 2мъ Государѣ сей монархіи, которой шелъ

съ

narchie, qui alla avec 2000 barques par terre & par mer à Conſtantinople.

D. *Que remarqués-vous de Bayazid ou Bayazet II?*

R. BAYAZID II, fils de *Mehemmed II* monta ſur le trône de Conſtantinople l'an 886-1481 à l'âge de 35 ans à la mort de ſon père. Il étoit gouverneur de *l'Amaſie*, ſon régne fut une ſuite d'exploits militaires par terre & par mer. Il prit ſur les Venitiens *Lepante* dans *l'Acarnanie*, *Modon* dans la Morée & *Durazzo* dans la *Slavonie*, ſon frère *Dzem* ou *Zizim* s'étant revolté contre lui, en diſant que *Bayazet étoit venu au monde avant que Mahomet II fut mis ſur le trône*, en fut puni rigoureuſement. Le Soudan de Caïre, les Hongrois & les Moldaviens n'en furent pas mieux traités, mais vers la fin de ſon régne, accablé de vieilleſſe & d'infirmité & ne pouvant plus s'appliquer comme auparavant aux affaires d'état, elles en ſouffroient, ce qui le força enfin de céder le trône à ſon fils *Selim I.* Ce jeune Prince ſe rendit promptement de *Caffa* à Conſtantinople, ſe hata de prendre poſſeſſion d'un heritage diſputé par ſes frères

съ 2000 барками сухимъ путемъ и моремъ въ Константинополь.

В. *Что примѣчаете ты о Баязидѣ или Баязетѣ II?*

О. БАЯЗИДЪ II. сынъ *Мегемеда II.* взошелъ на Константинопольской престолъ въ 886-1481, имѣя отъ роду 35 лѣтъ по смерти отца своего. Онъ былъ правителемъ *Амазïи,* его царствïе было слѣдствïемъ военныхъ дѣлъ сухимъ путемъ и моремъ. Онъ взялъ у Венецïяновъ *Лепанто* въ *Акарнанïи, Модонъ* въ *Мореи* и *Дураццо* въ Славонïи, его братъ *Дцемъ* или *Цицимъ* взбунтовавшись противъ его подъ подлогомъ, что *Баязетъ родился прежде пошествïя Магомета II* на престолъ, былъ отъ него строго наказанъ. Суданъ Кирской, Венгерцы и Молдавяне не были лучше приняты, но при концѣ владѣнïя его, какъ былъ отягченъ старостïю и слабостïю, и не могъ болѣе упражняться какъ прежде въ государственныхъ дѣлахъ: то оныя пришли въ хуждшее состоянïе, чѣмъ онъ былъ принужденъ уступить престолъ сыну своему *Селиму I.* Сей молодой Принцъ прïѣхалъ съ поспѣшностïю изъ кафы въ Константинополь, и принялъ наслѣдство споримое ему старшими

frères ainés. *Bayazid II* se retira à *Demetoca*, Dimotuc ou *Didymoticos* & décéda peu de tems après l'an 918-1511 dans un village près *d'Adrianople*. Il fut transporté & enhumé à Constantinople. Il aima & combla de bienfaits les gens de lettres & ceux, qui les cultivoient. Il-y-a de ses vers en langue Turque & Persane.

D. *Que remarqués-vous de Selim I?*

R. Ce fils ingrat, qui avoit fait empoisonner son père, ne régna que 8 ans & quelques mois & mourut du Charbon dans le même village, où son père avoit fini ses jours l'an 926-1520 & fut enterré à Constantinople. Il aimoit beaucoup la lecture tout guerrier, qu'il étoit & étoit bon poëte sous le nom de *Selimi* en langue Persane, Turque & Tatare, il ne se deroboit des affaires militaires & politiques, que pour cultiver son esprit & gouter ce plaisir divin. Ces deux occupations peut-être contradictoires se succédoient continuellement. D'ailleurs étant d'un naturel sobre & austère, il ne perdoit presqu'aucun moment en de vains

шими его братьями. *Баязидъ II* удалился въ *Деметоку*, *Димотюкъ* или *Дидимотикосъ* скончался не много времени потомъ въ 918-1511 году въ деревнѣ близъ Адріанополя. Онъ былъ перевезенъ и погребенъ въ Константинополѣ. Онъ любилъ и награждалъ благодѣяніями ученыхъ людей, и тѣхъ которые въ наукахъ упражнялись. Еще имѣются нѣкоторые стихи его сочиненія на Турецкомъ и Персидскомъ языкахъ.

В. *Что примѣчаете ты о Селимѣ I?*

О. Сей неблагодарной сынъ, которой отравилъ отца своего, царствовалъ только 8 лѣтъ и нѣсколько мѣсяцовъ, и умеръ отъ моровой язвы въ той же деревнѣ, гдѣ отецъ его скончалъ свои дни въ 926-1520 году и былъ похороненъ въ Константинополѣ. Онъ очень любилъ чтеніе, сколько онъ воинъ не былъ и былъ хорошей стихотворецъ подъ именемъ *Селими* на Персидскомъ, Турецкомъ и Татарскомъ языкахъ; онъ оставлялъ только на часъ военныя и политическія дѣлà для пощренія своего разума и для пользы сихъ божественныхъ увеселѣній. Сіи два упражненія, можетъ быть противорѣчныя, слѣдовали другъ за другомъ безпрестанно. Впрочемъ онъ будучи воздержнаго и строгаго сложенія, не терялъ почти ни одной мину-

vains divertissemens. A son avenement au trône il eut à combattre ses deux frères ainés *Aghmet* & *Koucourd*, il les repoussa, fit échouer toutes leurs entreprises & eut la cruelle politique de s'en défaire. Il défit au champ de *Tzaldiran* le Sophi de Perse *Ismael*, prit *Tebris* & plusieurs autres places considérables & y étendit les frontières de son Empire déja fort vaste. Il tourna ensuite ses armes du côté de la Syrie contre les Mammelus, prit *Aleppo* avec ses dépendances & en tira des sommes immenses. Peu après il se rendit maître de *Damas* de même que de toutes les autres places adjacentes. En 923-1517 de J. C. il prit Caïre après plusieurs batailles sanglantes & ayant fait prisonnier le Soudan d'Egypte *Tomonbaï*, il le fit pendre à l'une des portes de la ville. C'est fut dans ce tems-là, qu'il eut l'honneur de recevoir une deputation du Cherif de la Mécque *Eboulsere-kiar*, qui lui envoya son fils pour le complimenter, & feliciter. C'est la prémière députation de ce genre, que les Sultans de Constantinople aient reçue à leur cour. SELIM lui fit un accueil convenable à son

rang

минуты въ суетныхъ увеселеніяхъ. При возшествіи его на престолъ, принужденъ былъ воевать противъ двухъ болшихъ своихъ братьевъ *Ахмета* и *Кукурда*, ихъ отогналъ, уничтожилъ всѣ ихъ предпріятія и употребилъ безчеловѣчную политику ихъ умертвить. Онъ разбилъ на Цалдиранскомъ полѣ Царя Персидскаго *Исмаила*, взялъ *Тебрисъ* и многія другія мѣста, и распространилъ границы своей имперіи уже въ ту пору весьма обширной. Потомъ поворотилъ свое оружіе къ сторонѣ Сирской на Маммелуковъ, взялъ *Алеппо* съ ея принадлежностьми и получилъ въ ономъ чрезмѣрныя суммы. Не много спустя, завладѣлъ *Дамаскомъ* какъ и всѣми другими пограничными мѣстами. Въ 923 - 1517 году взялъ Каиръ по многимъ кровопролитнымъ сраженіямъ, и плѣнивъ Судана Египетскаго *Томонбая*, велѣлъ его повѣсить на однѣхъ изъ городскихъ воротъ. Въ сіе время имѣлъ честь получить посольство отъ Меккскаго *Херифа Ебулсерекіара*, которой ему прислалъ сына своего для поздравленія. Сіе есть первое посольство сего рода, которое Султаны Константинопольскіе получили при своемъ Дворѣ. СЕЛИМЪ принялъ его благопристойно по чину,

и

rang & assigna un don annuel de 200000 ducats d'or pour soulager les plus nécessiteux des habitans de Mecque & de Médine. Ce fut ce Prince, qui s'arrogea le le prémier l'honneur de mettre un ordre au pélérinage des Musulmans. C'est à lui, qu'on est redevable de la sureté, qu'on trouve aujourd'hui dans un voyage non moins pénible que long & Il fut surnommé *Fatibimisir*, c'est à dire *subjugueur* de *Caïre*.

D. *Que remarqués-vous de Souléiman Ou Soliman I?*

R. Ce Monarque est le prémier de ce nom parmi les Sultans legitimes & le second, si l'on veut placer au nombre des Sultans celui, qui régna après la captivité de *Bayazid I.* Ce *Soliman I* fils *d'Orchan*, dont *Moreri* parle, n'a jamais régné étant mort avant son père. Ce Prince avoit 26 ans, lorsqu'il prit les rénes du Gouvernement l'an 926-1520 de J. C. Il reçut de sa plus tenbre jeunesse une très bonne éducation par les soins de son père *Selim*, son ajeul *Bayazid II* lui confia le Gouvernement de *Kafa* à l'âge de

1

и опредѣлилъ подарокъ годовой 200000 золотыхъ червонцовъ для вспоможенія самыхъ бѣднѣйшихъ Меккскихъ и Мединскихъ жителей. Сей былъ первой Государь, которой присвоилъ себѣ честь, учредить порядокъ Пелегримству Мусулманскому. Отъ него получило оно безопасность въ пути не меньше трудномъ, какъ долгомъ. Онъ былъ прозванъ *Фатиги мисиромъ*, то есть, *покорителемъ Каира*.

В. *Что примѣчаете ты о Сулейманѣ или о Солиманѣ I?*

О. Сей Монархъ есть первой сего имени между законными Султанами и второй, ежели кто хочетъ поставить въ числѣ Султановъ и того, которой царствовалъ послѣ *Баязида I*. Сей *Солиманъ I* сынъ Оршановъ, о которомъ Морери повѣствуетъ, никогда не царствовалъ, умерши прежде отца своего. Сей Государь имѣлъ 26 лѣтъ отъ роду, когда вступилъ на царство въ 926 году и въ 1520 году отъ Р. Х. Онъ имѣлъ съ самой юности своей весьма хорошее воспитаніе по старанію своего отца *Селима*. Дѣдъ его *Баязидъ II*. поручилъ ему правленіе Кафы въ 15 году

15 ans & peu de tems après celui de *Magnesie* lui fut donné par son père.

Personne ignore, que ce, prince après avoir régné glorieusement pendant 48 ans mourut accablé de vieillesse & de fatiques au siège de *Sigeth* en *Hongrie* l'an 974. 1567. son grand visir *Mehemmed Bacha Tavil* homme de tête & de conduite eut grand soin de cacher cette mort aux troupes, de peur qu'elle ne les décourageat. Il eut l'adresse d'en informer seulement sous main son fils *Selim II*, qui se trouvoit alors à Kutahie en Asie.

Les exploits militaires de ce prince de même que les autres qualités sont si connues, qu'on secroit dispensé d'en parler, il suffira de dire, que la probité fut une de ses principales vertus, s'il fut le destructeur du genre humain, comme tous les grands conquerans, par les guerres continuelles, qu'il fit & qu'il soutint, au moins fut-il juste chès lui, & la justice repara en partie le mal, qu'il faisoit au dehors, il étendit plus, que n'avoit fait aucun autre de ses prédécesseurs, les limites

году отъ роду и не много спустя правленіе Магнесіи. Сіе ему было препоручено отъ отца своего.

Всѣмъ извѣстно, что сей Государь скончался въ глубокой старости и слабости, причиненной ему отъ трудовъ при осадѣ *Сигетской* въ *Венгріи* въ 974-1567 году отъ Р. Х. по славномъ владѣніи 48 лѣтъ. Его великой Визирь *Мегеметъ Баша Таиль*, человѣкъ разумной и порядочной, имѣлъ великое стараніе утаить смерть его войску, опасаясь, что она ихъ не привела въ уныніе. Онъ имѣлъ политику увѣдомить о томъ только тайнымъ образомъ сына его *Селима II*, которой находился въ ту пору въ Кутагіѣ, что въ Азіи

Воинскія дѣла сего Государя, какъ и другія его качества такъ извѣстны, что будетъ излишно объ оныхъ говорить, довольно будетъ сказать, что цѣломудріе было славнѣйшее изъ его добродѣтелей. Ежели онъ былъ истребитель человѣческаго рода, какъ всѣ великіе завоеватели, непрестанными войнами имъ сдѣланными; по крайнѣй мѣрѣ былъ справедливъ у себя и правосудіе его наградило отъ части худо имъ причиненное внѣ. Онъ простиралъ

 болѣе

mites de ſon empire déja trop vaſte. Les Hongrois, les Perſans & presque tous ſes voiſins tremblèrent à ſon nom, fléau du monde & terreur de ceux, qui étoient d'une autre croyance. Il fut le plus grand reſtaurateur de ſa réligion. Il recompenſoit les talens & étoit lui même Poëte ſous le nom de MOUHIBBI, on a encore quelques uns de ſes ouvrages.

Il gagna perſonellement 14 batailles & conquit 366 places, *Belgrade* en 927-1521 de J. C. *Rhodes* ſur les Chevaliers de St. Jean de Jeruſalem en 928-1522 de J. C. *Bude* en 932-1536 de J. C. Bagdade en 940-1534 de J. C. & pluſieurs autres places en Aſie. Il aſſiégea *Vienne* en Autriche en 935-1529 de J. C. mais il fut forcé par la rigueur de la ſaiſon de lever le ſiége. Il fit conduire de l'eau douce à Conſtantinople, où l'on voit encore une centaine de fontaines de cette eau. Les Conſtitutions de ce grand Monarque ſont aujourd'hui le Code le plus reſpecté en Turquie. On le qualifie du titre de Gazi.

D. *Que remarqués-vous de Sèlim II?*

R. Ce prince avoit 44 ans & étoit Gouverneur de *Kutahie* en Aſie, lorsqu'il ſuccéda

болѣе всѣхъ прежнихъ владѣтелей границы своей Имперіи чрезмѣрно уже пространной. Венгерцы, Персіяне и почти всѣ его сосѣди дрожали при его имени, какъ отъ лоси свѣта и ужаса всѣхъ чужую вѣру имѣвшихъ. Онъ слыветъ возобновителемъ своего закона, наградилъ таланты и былъ самъ *Стихотпорецъ* подъ именемъ МУГИББИ, имѣются еще нѣкоторые стихи его сочиненія.

Онъ выигралъ персонально 14 баталіевъ и взялъ 366 мѣстъ, *Белградъ* въ 927-1521. отъ Р. Х. *Родъ* надъ кавалерами Святаго Иоанна Ерусалимскаго въ 928-1522 году отъ Р. Х. *Бюду* въ 932-1539 году отъ Р. Х. *Багдаръ* въ 940-1534. отъ Р. Х. И многія другія мѣста въ Азіи. Онъ осадилъ *Вѣнку* въ Австріи въ 935-1529 году отъ Р. Х. но онъ былъ принужденъ жестокостію времени оставить осаду. Онъ велъ пресную воду въ Костантинополь, гдѣ еще нынѣ видны около ста колодцовъ. Узаконенія сего великаго Монарха нынѣ почитаются наилучшимъ уложеніемъ Турецкимъ. Ему приписываютъ титулъ *Гази*.

В. *Что примѣчаете ты о Селимѣ* II?

О. Сей Государь имѣлъ 44 года отъ роду и былъ правитель *Кутайской* къ

céda à ſon père SOULEIMAN l'an 974-1567 de J. C. & ne régna que 8 ans. Les Ecrivains Chrétiens aſſurent, qu'il aimoit le vin, mais les Ottomans prétendent, qu'en 982-1574 de J. C. dans ſa dernière maladie les Médecins lui ayant ordonné l'uſage de cette boiſſon, le Sultan s'obſtina à ne vouloir en gouter & cette rigueur, ou abſtinence lui couta la vie. Les plus raiſonnables avouent, qu'il en uſoit autrefois; mais comme il avoit depuis fait voeu d'y renoncer, il aima mieux de mourir que de violer ſon ſerment. *Sa* mort fut cachée ſoigneuſement jusqu'à l'arrivée de l'héritier. On eut ſur tout grand ſoin de laiſſer ignorer à la capitale, qu'elle venoit de changer de maître par crainte de quelques deſordres. C'eſt le prémier des Sultans Ottomans, qui ſoit mort à *Conſtantinople*. Il eſt enterré dans la *Mosquée* de *Ste Sophie*. Ce prince fut vainqueur des *Venitiens* & vaincu par eux. Il leur prit l'île de *Chio* & *Chypre*, mais il perdit la fameuſe bataille de Lepante, où *Hali-Baſſa* fut tué

D.

Азіи, когда онъ наслѣдовалъ своему отцу *Сулейману* въ 974-1567 году отъ Р. Х. и царствовалъ только 8 лѣтъ. Христіанскіе писатели увѣряютъ, что онъ любилъ вино; но Отоманскіе пишутъ что въ 982-1574 году отъ Р. Х. когда въ послѣдней его болѣзни врачи ему велѣли употребить сіе питіе: Султанъ противился, и сія строгость или воздержность ему стоила жизни; нѣкоторые нисходительные признаются, что онъ употреблялъ сіе питіе прежде сего; но какъ онъ потомъ сдѣлалъ обѣщаніе не употребить оное болѣе, то хотѣлъ лутче умереть, нежели преступить сіе обѣщаніе. Его смерть была утаена до прибытія наслѣдника. Особливое стараніе было наблюдаемо утаить Столичному городу перемѣну приключенную, опасаясь безпорядки. Сей былъ первой Султанъ Отоманской, умершіи въ Константинополѣ. Онъ погребенъ въ *Мечетѣ С. Софіи*. Сей Государь былъ побѣдитель надъ *Веницїанами* и побѣжденъ ими. Онъ завоевалъ у нихъ острова *Хїо* и *Килрѣ*, но потерялъ славную баталію *Леланта*, гдѣ *Гали Басса* былъ убитъ.

D. *Que remarqués-vous de Murad ou Amurat III?*

R. Murad étoit âgé de 29 ans & gouverneur de Magnésie, lorsqu'il vint à Constantinople pour monter sur le trône après la mort de SELIM II, son père, l'an 982-1574 & décéda en 1003-1595 de J. C. dans la 50me année de son âge & la 21re de son régne. Il fut mis dans la Mausolée Impériale de *Ste Sophie*.

Ce Sultan eut 102 enfans tant Princes que Princesses. 18 de ses fils, qu'il laissa à sa mort, furent sacrifiés à la sureté du trône. Il aimoit les lettres, encourageoit & recompensoit ceux, qui s'y appliquoient & écrivoit assés bien dans toutes les langues Orientales. On a encore quelqu'uns de ses ouvrages. Il battit à plusieurs reprises les Persans & les Hongrois & fit quantité d'autres exploits en Asie & du côté de l'Arabie, on lui a aussi donné le titre de *Gazi*.

D. *Que remarqués-vous de Mehemmed ou Mahomet III?*

R. Mahomet III étoit Gouverneur de Magnésie à l'âge de 17 ans & succéda à son père à l'âge de 29 ans l'an 1003-

1595

В. *Что примѣчаете ты о Муратѣ или Амуратѣ III?*

О. *Муратъ* имѣлъ отъ роду 29 лѣтъ и былъ правитель Магнезіи, пришедъ въ Константинополь для взошествія на престолъ по смерти *СЕЛИМА* II его Отца въ 982 году - 1574 и скончался въ 1003 - 1595. отъ Р. Х. въ 50 году отъ роду и 21 его царствованія. Онъ былъ поставленъ въ Императорскую гробницу въ *Храмѣ* Св: *Софіи*.

Сей Султанъ имѣлъ 102 дѣтей принцами и принцессами, 18 его дѣтей. Которыхъ онъ оставилъ по смерти своей, были убиты для укрѣпленія престола. Онъ любилъ науки ободрялъ и награждалъ тѣхъ, которые упражняются въ оныхъ и писалъ весьма изрядно на всѣхъ восточныхъ языкахъ. Еще имѣются нѣкоторыя изъ его Сочиненіи. Онъ побѣждалъ во всѣхъ пріемахъ Персіанъ и Венгерцовъ и дѣлалъ множество другихъ дѣлъ въ Азіи и Арабіи, ему также приписывали имя *Гази*.

В. *Что примѣчаете ты о Мегемедѣ или Магомедѣ* III?

О. *Мегемедъ* III былъ правитель въ Магнезіи, имѣя 17 лѣтъ отъ роду и наслѣдовалъ своему Отцу, имѣя 29 въ

1595 de J. C. Il vola à la capitale, dès qu'il apprit la mort de ſon père, avec tout l'empreſſement d'un héritier. Il ne ſe trouva qu'une ſeule fois à la tête des troupes. Les Chrétiens lui prirent *Strigonie* ſous le Comte de *Mansfeld*, *Albe Royale* ſous le Duc de *Mercoeur* & la baſſe ville de *Bude* ſous l'Archiduc *d'Autriche*. Il perdit les fortereſſes de *Vicegrad*, de *Boboct*, de *Pétrinie* & de *Haduam*, *Palob*, *Vesprim* & *Lepante*, la *Valaquie*, la *Moldavie* & la *Tranſilvanie*. Les Turcs aſſurent, qu'il eut une prédiction de ſa mort, car un jour, qu'il étoit à paſſer par la ville, un miſerable l'avertit, qu'au bout de 55 jours il courroit un grand risque. Il paſſe pour devot & amateur de lettres, il a auſſi écrit quelques poëmes, où il adopte le ſurnom *d'Adli*, qui ſignifie *juſte*: les Hiſtoriens Turques en marquent, qu'il enleva aux Hongrois l'an 1006-1598 de J. C. la ville *d'Ekri*, après en avoir remporté une victoire complette, je ne ſaurois pas determiner cette ville; mais on trouve en *Moreri*, qu'il a pris *Peſte Caniſe* & *Albe Royale*, il mourut l'an 1012-

1603

1003 - 1595 году отъ Р. Х. Онъ поспѣшалъ въ Столицу, услышавъ смерть его отца со всею поспѣшностію наслѣдника. Онъ только одинъ разъ командировалъ войскомъ. Христіяне у него взяли *Стригонію* подъ предводительствомъ Графа *Мансфелда*, *Албу Королевскую* подъ предводительствъ Герцога *Меркера* и нижней городъ *Будъ* подъ предводительствомъ Эрцгерцога Австрійскаго, потерялъ крѣпости *Висеградъ*, *Бобоктъ*, *Петринію* и *Гадуамъ Палобу*, *Веспримъ* и *Лелантъ*, *Волохію Молдавію* и *Трансильванію*. Турки увѣряютъ, что онъ имѣлъ предувѣщеваніе смерти своей, ибо какъ онъ въ нѣкоторой день ѣздилъ черезъ городъ, то нѣкоторой нищей его увѣдомилъ, что онъ будетъ послѣ 55 дней въ великой опасности. Онъ почитается за богомольнаго и любителя наукъ, писалъ также нѣкоторые стихи, въ которыхъ принимаетъ имя Адли, что значитъ *справедливый*. Турецкіе историки пишутъ, что онъ взялъ у *Венгровъ* въ 1006 году - 1598 отъ Р. Х. городъ *Енри* по одержаніи совершенной надъ оными побѣды; я не могу означить оной городъ, но въ Лексиконѣ *Моререя* читается, что онъ взялъ *Пестъ*, *Канизію* и *Албу Королевскую*, а скончался въ 1012-1603.

1603 de J. C. de la peste à Constantinople après avoir regné 9 ans.

D. *Que remarquês-vous d'Aghmet I?*

R. Il est à remarquer, que ce Prince qui est le 14 de la famille *d'Osman*, succéda à son père à l'âge de 14 ans l'an 1012-1603 de J. C. & régna aussi 14 ans. Il passe pour avoir été sobre & il se donne dans ses poësies le surnom de *Vahia*, on y trouve justement le calcul de l'époque de son avenement à la Couronne par le denombrement des lettres de ce nom. Il ne fit point mourir son frère unique selon la coutûme des Princes Turcs, mais il l'enferma dans un cloître Mahometan après lui avoir fait crèver les yeux. Sous le régne de ce jeune Prince les armes Ottomannes, dirigées par ses Visirs, Généraux & Gouverneurs, firent assès de bruit tant en Asie, qu'en Europe. Le Sophi de Perse se servant de la conjoncture de son bas âge prit *Tauris* & *Erzerum*, mais le Sultan reprit la *Transilvanie*, la *Valaquie* & la *Moldavie* par le moyen de *Botskaï*, Prince de Transilvanie, qui s'étoit révolté contre l'Empereur Romain. Il prit ensuite le parti de *Bethlem Gabor* contre *Gabriel Batori* successeur

отъ Р. Х. отъ моровой болѣзни въ Константинополѣ по 9 лѣтнемъ царствованіи.

В. *Что примѣчаете вы о Агметѣ I?*

О. Примѣчанія достойно, что сей Государь, которой есть 14 изъ фамиліи Османской, наслѣдствовалъ своему отцу, имѣя отъ роду 14 лѣтъ въ 1012-1603 году отъ Р. Х. и царствовалъ также 14 лѣтъ. Онъ показалъ себя воздержнымъ и принялъ въ стихахъ своихъ имя *Дагія*, въ литерахъ сего имени заключается годъ вступленія его на престолъ. Онъ не умертвилъ своего единаго брата по обыкновенію Турецкихъ владѣтелей, но его отослалъ въ Магометанской монастырь, выколовъ ему глаза. Орудія Оттоманскія сего молодого Государя управляемыя его Визирями, Генералами или Губернаторами гремѣли въ Азіи и въ Европѣ. *Софіи* Персицкой пользовался случаемъ его малолѣтства, отнялъ *Таприсъ* и *Эрцерумъ*; но Султанъ покорилъ себѣ опять Трансилванію, Волохію и Молдавію посредствомъ *Ботскоя*, владѣтеля Трансилванскаго, которой сбунтовался противъ Императора Римскаго. Но потомъ держалъ сторону *Бетлемъ Габора* противъ *Гавріила Баторія* наслѣдника *Ботскаго*,

 подъ

ceſſeur de *Botskaï*. C'eſt auſſi ſous ſon régne, que les Coſaques firent une deſcente à *Sinope* ſur la mer noire & la pillèrent, mais ayant été ſurpris à leur tour par l'amiral de la flottille du Danube à la hauteur d'*Oczakow*, ils furent defaits & mis aux fers. La grande Mosquée de Conſtantinople, où on célébre le jour de la naiſſance de *Mahomet*, fut bâtie par AGHMET I & en porte ſon nom. Il mourut l'an 1026-1617 de J. C.

D. *Que remarqués-vous de Muſtapha I?*

R. MUSTAPHA I, frère *d'Aghmet*, âgé de 25 ans, fut mis ſur le trône par les Janiſſaires, mais au bout de 93 jours il en fut dépoſé l'an 1026-1617 de J. C. comme imbecille & par conſequent incapable de gouverner.

D. *Que remarqués-vous d'Oſman II?*

R. OSMAN II, fils *d'Aghmet*, fut mis ſur le trône à l'âge de 14 ans par les Janiſſaires à la place de ſon oncle l'année ci-devant citée, ſon expedition malheureuſe contre la Pologne jointe aux ſoupçons, que ſon voyage projetté à la *Mecque* fit naître, ſervit de prétexte à ſes troupes pour ſe révolter. Il fut détrôné & mis à mort

l'an

подъ его же владѣніемъ Казани напали на Синопу при Черномъ морѣ и ограбили оной городъ, но будучи найденны Адмираломъ маленькаго флота Дунайскаго не по далеку отъ Очакова, были побѣждены и закованы въ железа. Великой Мегетъ Константинопольской, гдѣ празднуютъ день рожденія *Магомета*, былъ построенъ *Агметомъ* I. и отъ него именуется; онъ скончался въ 1026-1617. Отъ Р. Х.

В. Что примѣчаете ты о Мустафѣ I?

О. *Мустафа I*, братъ *Агметовъ*, имѣя отъ роду 25 лѣтъ, былъ возведенъ на престолъ Яничарами, но по прошествіи 90 дней былъ лишенъ престола во 1026-1617 году отъ Р. Х. какъ слабаго разсужденія и слѣдовательно не способенъ къ правленію.

В. Что примѣчаете ты о Османѣ II?

О. *ОСМАНЪ II*, сынъ *Агметовъ*, былъ возведенъ на престолъ, имѣя отъ роду 14 лѣтъ, Янычарами на мѣсто его дяди: въ вышеупомянутомъ году не щастливая его война противъ Польши съ подозрѣніемъ, которое положенной его походъ въ *Мекку* причинилъ, была подлогомъ его войску взбунтоваться. Онъ низверженъ былъ съ престола и убитъ въ 1030-1621 году

 отъ

l'an 1030-1621 de J. C. *Mustapha I* remonta sur le trône & régna encore 16 mois; mais son incapacité, força les états de le déposer une seconde fois & de lui donner pour successeur *Murad IV*, fils *d'Agmet I* comme le plus vif & le plus âgé parmi les descendans de cette famille. *Mustapha* finit paisiblement ses jours dans la retraite l'an 1040-1630 de J. C.

D. *Que remarqués-vous de Murad ou Amurat IV?*

R. Après *Mustapha I* détrôné suivit *Amurat IV*, frère *d'Osman* à l'âge de 14 ans, en régna 17 & mourut dans sa 31 re année l'an 1049-1639 de J. C. Il reçut le titre de *Gazi* à cause d'une force extraordinaire & parcequ'il manioit les armes très adroitement. On le connoit dans la République des lettres sous le nom de MURADI.

Il conquit en personne sur les *Persans Bagdade* & par ses Generaux *Agbalcide* & quelques autres places sur les *Géorgiens*, son gouvernement étoit Despotique & son Caractère sanguinaire.

отъ Р. Х. *Мустафа I* былъ опять возведенъ на престолъ и царствовалъ еще 16 мѣсяцовъ; но его не способность принудила чиновъ Государственныхъ низвергнуть его вторично и дать ему наслѣдника *Мурада IV*, сына *Агмета I* какъ лутшаго и старшаго сей фамиліи. *Мустафа* окончалъ въ покоѣ свои дни въ отдаленіи въ 1040. 1630 году отъ Р. Х.

В. *Что примѣчаете вы о Мурадѣ или Амурадѣ IV*?

О. По *МУСТАФѢ I* сверженномъ съ престола послѣдовалъ *Амурадъ IV*, братъ *Османа*, имѣя 14 лѣтъ отъ роду, царствовалъ 17 и умеръ въ 31 году отъ роду, въ 1049. 1639. отъ Р. Х. Онъ получилъ титулъ *Гази* по причинѣ чрезвычайныхъ силъ своихъ и для того, что онъ владѣлъ ружьемъ весьма искусно. Онъ извѣстенъ въ ученомъ свѣтѣ подъ именемъ *МУРАДИ*.

Онъ отнялъ у *Персовъ БАГДАДЪ* подъ собственнымъ предводительствомъ и чрезъ полководцовъ своихъ *Агалсиду* и нѣкоторыя другія мѣста у Грузинцовъ, его правленіе было деспотическое и его сложеніе кровожаждущее.

В.

D. *Que remarqués-vous d'Ibrahim I?*

R. Ce Prince, frère de MURAD IV, rempli de tous les vices de l'eſprit & du corps fut proclamé Empereur à l'âge de 25 ans à la mo t de ſon père l'an 1049-1639 de J. C. Il perdit le trône, & la vie après avoir régné 8 ans & 9 mois par ſa mauvaiſe conduite l'an 1058-1648 de J. C. car il ſut étranglé. C'eſt la ſeconde victime, que firent les Ottomans à leur reſſentiment. Les Coſaques en furent réprimés ſous ſon régne & perdirent *Aſow* l'an 1054-1641 de J. C. *Jouſſouf Bacha* mit à la voile pour faire la conquête de l'île de Candie, il tint la *Canée* aſſiégée pendant 54 jours, au bout deſquels il s'en rendit maître par capitulation l'an 1054-1643 de J. C.

D. *Que remarqués-vous de Mehemmed ou Mahomet IV?*

R. MEHEMMED IV monta ſur le trône l'an 1058-1648 de J. C. à l'âge de 7 ans. Il fut détrôné l'an 1099-1689, mais il ne mourut que ſous le régne de ſon troiſième frère *Aghmet II* en 1104-1692 de J. C. dans ſa rétraite, ou pour mieux dire,

В. *Что примѣчаете вы о Ибрагимѣ I?*

О. Сей Государь, братъ *Мурадо IV*, наполненной всѣми пороками душевными и тѣлесными, былъ объявленъ Императоромъ, имѣя отъ роду 25 лѣтъ, по смерти своего отца въ 1049 - 1639 году отъ Р. Х. лишился престола и жизни по 8 лѣтнемъ царствованіи и 9 мѣсяцовъ по причинѣ худаго своего житія въ 1058 - 1648 году отъ Р. Х. ибо онъ былъ удавленъ. Эта была другая жертва, которую Отоманы, во отомщеніе учинили. Козаки были отогнанны во время его царствованія и потеряли Азовъ въ 1002 - 1641 году отъ Р. Х. *Іуссуфъ Паша* отправился на море для завоеванія Острова Кандійскаго. Онъ осадилъ *Канею* 54 дни, по прошествіи которыхъ завладѣлъ онымъ по договору въ 10,3 - 1640 году отъ Р. Х.

В. *Что примѣчаете вы о Мегемедѣ или Магометѣ IV?*

О. *Мегемедъ* IV взошелъ на престолъ въ 1058 - 1648 году отъ Р. Х. имѣя отъ роду 7 лѣтъ. Онъ былъ свергнутъ съ престола въ 1099 - 1689 году; но скончался не прежде какъ подъ царствомъ своего третьяго брата *Агмета* II въ 1104 - 1692 году отъ Р. Х. въ своемъ удаленіи, или лучше сказать въ

тюрмѣ

dire, dans ſa priſon âgé de 35 ans. Il étoit genereux & heureux dans ſes entrepriſes. Il eut le tems pendant 41 ans de régne de faire aſſès de conquêtes. Le fameux *Kiopruli Mehemmed Bacha*, non moins grand général que profond politique, commença ſa glorieuſe carrière par ſe rendre maître de *Tenedos* & de *Lemnos*, deux petites îles ſituées à l'embouchure des *Dardanelles*, qui avoient échappées jusqu'alors aux chaines Turques. La priſe d'une quinzaine de places en Hongrie y repandit bientôt après la terreur des armes de *Kiopruli*. Ce grand & intrepide guerrier ayant forcé les Impériaux de demander la paix, accourut à la conquête de l'île de *Candie* aſſiégée par *Jouſſouf Bacha*, depuis 22 ans & acheva de la reduire en 2 ans & demi.

Les Polonois ayant perdu bientôt après *Kaminiec* & pluſieurs autres places de la Podolie, ſe virent forcés de ſuivre l'exemple des Impériaux en demandant la paix, qui leur fut accordée, mais à des conditions bien humiliantes pour la République des belligueux *Sarmates*, entre autres ils durent payer un tribut annuel de 100 bourſes de

500

тюрмѣ, имѣя 53 года отъ роду. Онъ былъ щедръ и щастливъ въ своихъ предпріятіяхъ. Имѣлъ время по 41 лѣтнемъ царствованіи дѣлать велики завоеваніи. Славной *Кїолруги Мегемедъ Паша* великой полководецъ вмѣстѣ и прозорливой политикъ началъ славу свою взятіемъ *Тенеда* и *Лемна*, двухъ острововъ лежащихъ въ устьѣ Дарданельскомъ, которые еще не были взяты Турками. Взятіе 15 мѣстъ въ Венгріи распространило страхъ оружіевъ *Кїолрулопыхъ*. Сей великой и не устрашимой воинъ принудивъ войско Имперіи Римской просить миръ, послѣ шолъ на покореніе острова *Кандїйскаго Юссуфомъ Пашою* ужѐ 22 года осажденнаго и завладѣлъ онымъ въ 2 года съ половиною.

Поляки потерявши скоро послѣ *Каменїекъ* и многія другія мѣста въ подоліи, были принуждены слѣдовать примѣру Императора Римскаго, прося миръ, которой имъ былъ данъ, но по договорамъ весьма огорчительнымъ Республикѣ храбрыхъ Салматовъ, между прочимъ они принуждены были платить дань годовую, 100 кошельковъ 500 піастровъ,

что

500 piaſtres à lion, ce qui revient à 30 milles Roubles & 150 mille livres de France. Le Sultan fut en perſonne à cette glorieuſe expedition, on prétend que *Kaminiec* ne tint que 8 jours, étant pris l'an 1080-1669 de J. C. Ses exploits lui méritèrent le titre de *Gazi*; mais enfin ſa fortune changea, *Charles* de *Lorraine* le défit à *Mohaz*, & cette défaite eut de très mauvaiſes ſuites, qui furent accompagnées de ſa dépoſition l'an 1099-1688 de J. C.

D. *Que remarqués-vous de Souléïman ou Soliman II?*

R. Souléïman II, frère de *Mahomet IV*, parvint au trône l'an 1099-1688 de J. C. à l'âge de 48 ans par l'aide du *Moufti*, qui le fit tirer de la priſon pour le mettre ſur le trône. Il mourut à Adrianople d'hydropiſie le 22 de Juin après un régne d'environ quatre ans & ſon corps fut transporté à Conſtantinople. Le régne de ce Prince ne fut pas d'abord heureux, car il perdit *Agria*, *Albe Royale*, *Lippa*, *Illoc*, *Peter Varadin*, *Belgrade* & pluſieurs autres places & fut défait par le Prince *Louis* de *Bade* à *Jagodina* ſur la Morave & près de *Niſſa*; mais enfin *Kiopruli Muſtapha*

Bacha

что доходитъ до 30 тысячь рублевъ, а 150 тысячь ливровъ Францускихъ. Султанъ самъ былъ при сей славной Экспедиціи. Сказываютъ, что *Камынïекъ* не держалъ 8 дней, будучи взятъ въ 1080-1669 году отъ Р. Х. его победы: пріобрѣли ему имя *Гази*; но наконецъ его щастіе перемѣнилось, *Карлъ Лоторинской* разбилъ его при *Магацѣ* и сіе разбитіе имѣло весьма худыя слѣды, которыя были соединены съ его низверженіемъ въ 1099-1688 году отъ Р. Х.

В. *Что примѣчаете ты о Сулейманѣ или Солиманѣ II?*

О. *Сулейманъ* II, братъ *Агмета IV*, взошелъ на престолъ въ 1099-1688 году отъ Р. Х. имѣя отъ роду 48 лѣтъ помощію *Муфтïя*, которой велелъ его взять изъ темницы и возвести на престолъ. Онъ скончался въ Адріанополѣ водяною болѣзнію 22 Іюня по царствованіи почти четырехлѣтномъ и его тѣло было перевезено въ Константинополь. Владѣніе сего Государя не было у начала щастливое, ибо онъ потерялъ *Агрïю*, *Албу Королевскую*, *Лиллу*, *Иллокъ*, *Петеръ Варадинъ*, *Белградъ* и многія другія мѣста и былъ разбитъ Принцомъ *Людовикомъ Баденскимъ* въ *Ягодинѣ* при Моравѣ и близъ Нисси; но наконецъ *Кïолрули Мустафа*

Bacha, fils de *Mehemmed* Bacha de ce même nom régagna ſur les Chrétiens *Niſſa*, *Vidin*, *Samendria* & *Belgrade*.

D. *Que remarqués-vous d'Aghmet II?*

R. Aghmet II, frère de *Soliman I* & de *Mahomet IV*, fut auſſi tiré de la priſon pour monter ſur le trône l'an 1102-1689 de J. C. à l'âge de 50 ans, ſon régne ayant été auſſi court, que celui de ſon frère, il n'a rien fait de digne d'être placé dans l'Hiſtoire. Il mourut d'hydropiſie l'an 1106-1693 de J. C.

D. *Que remarqués-vous de Muſtapha II?*

R. Muſtapha II, neveu du dernier Sultan *Aghmet II* & fils de *Mahomet IV*, fut proclamé Empereur l'an 1106-1693 de J. C. à Adrianople à l'âge de 34 ans. Il ſe ſignala contre les *Allemands* & les *Venitiens*, mais il perdit l'an 1696-1108 de l'Egire *Aſow*, que Pièrre le grand, Empereur de toutes les Ruſſies, auroit déja pris l'année auparavant, ſi le traître *Jacques* ne l'en avoit pas empêché, ce qui fut ſuivi d'une autre victoire gagnée par les armes Ruſſes l'an 1697 de J. C. 1109 de l'Egire & d'une trève de 30 ans l'an 1699-

1111

стафа Баша, сынъ *Мегемета Баши* того же имени отнялъ опять у Христіянъ *Ниссу*, *Видинъ*, *Самендрїю* и *Белградъ*.

В. *Что примѣчаете вы о Агметѣ* II?

О. *Агметъ* II, братъ *Солимана* I и *Магомета* IV, былъ также взятъ изъ тюрмы для вступленія на престолъ въ 1102-1689 году отъ Р. Х. имѣя отъ роду 50 лѣтъ, по короткому царствованію какъ и брата онъ ничего не сдѣлалъ достойнаго для внесенія въ исторію. Онъ скончался водяною болѣзнію въ 1106 1693 году отъ Р. Х.

В. *Что примѣчаете вы о Мустафѣ* II?

О. *Мустафа* II, внукъ послѣдняго Султана *Агмета* II и сынъ Магомета IV, былъ объявленъ Императоромъ въ 1106-1693 году отъ Р. Х. въ Адріанополѣ, имѣя отъ роду 34 года. Онъ прославился войною противъ *Нѣмцовъ* и *Венеціяновъ*; но онъ потерялъ въ 1699-1108 году Эгири *Азовъ*, которое мѣсто *Петръ Великїй* Императоръ Всероссійской ужѐ взялъ бы годъ, прежде ежелибъ измѣнникъ *Якопъ* ему не препятствовалъ, чему наслѣдовала вторая побѣда одержанная Россійскимъ оружіемъ въ 1697-году отъ Р. Х. и 1109 Эгири и 30 лѣтнемъ замиріемъ въ 1699-1111 году Эгири, что

было

1111 de l'Egire, ce qui fut confirmé par une magnifique Ambassade reciproque; la paix de *Carlowitz* fut aussi concluë avec lui l'an 1699. Il fut déposé par une revolte à Constantinople, pendant que la Cour se trouvoit à Adrianople l'an 1115-1703 de J. C. quoique à la tête de ses troupes, qui l'abandonnèrent & s'unirent aux Mutins, venus de Constantinople, au moment même, qu'elles devoient venir aux mains. C'est dans cette occasion que le Mufti fut massacré sans aucun égard ni pour son Caractère du Souverain Pontife, ni pour son grand âge, ni pour sa réligion, on le traina dans les rues & après que les Mutins se furent assés rassasiés du spectacle de ce cadavre défiguré, ils forcèrent un prêtre du rit grec de l'enterrer avec les ceremonies pratiquées dans son église. La tradition rapporte, que ce prêtre lui donna l'encens en chantant ces paroles, à ce qu'on prétend en langue Turque:

نه سزدندر نه بزدندر دوس طوغر
ی جهنمندر

Nesizdendir, ne bisdendir dos drogroù dze-ben-

было утверждено великолѣпнымъ посольствомъ съ обѣихъ сторонъ. Миръ Карловицкой былъ также заключенъ съ нимъ въ 1699 году отъ Р. Х. Онъ былъ низверженъ бунтованіемъ происходящимъ въ Константинополѣ въ то время, какъ дворъ находился въ Адріанополѣ въ 1115-1705 году, хотя при войскѣ, которое его оставило и соединилось съ бунтовщиками пришедшими изъ Константинополя, въ ту же минуту, какъ вступить въ бой приказано было. Въ семъ то случаѣ Муфтій былъ умерщвленъ безъ всякаго разсужденія о духовномъ его чинѣ первосвященника; ни о глубокой его старости, ни о законѣ, его тащили по улицамъ: и какъ бунтовщики довольно питались зрѣніемъ сего безобраснаго тѣла; то принудили священника Греческаго исповѣданія его похоронить съ церемоніею его церькви. Преданіе есть, что сей священникъ ему далъ ладонь, поя сіи слова, какъ сказываютъ, на Турецкомъ языкѣ:

نه سزدنلر نه بزدنلر دوس طوغر

ی جهنلر

не сицъ дендиръ, не бизъдендиръ досъ дро-

bennem dendir, ce qui ſignifie: *Il n'eſt ni de vous, ni de nous, il eſt tout directement des enfers*. Ce Prince fut en guerre avec les *Allemands*, *les Vénitiens* & les *Ruſſes* & fut à la tête d'un corps de ſes troupes; mais comme la fortune lui étoit contraire, étant totalement défait par le Prince *Eugène* de *Savoye* près de *Zenta* l'an 1697 de J. C. il fit la paix & retourna à Adrianople. La révolution ci-deſſus étant arrivée, il ne lui ſurvécut que de quelques mois. C'eſt ſous le régne de ce Monarque, qui eſt loué comme un *Heros* par les ennemis mêmes, qu'il avoit à combattre, que la *Morée* retomba ſous la domination Ottomanne l'an 1108-1696 de J. C

D. *Que remarqués-vous d'Aghmet III?*

R. Aghmet III, né l'an 1084-1673 de J. C. à *Hadzi Oglou Bazardzic* dans *Dobrizza* près du Danube, fils de *Mahomet IV* monta ſur le trône l'an 1115-1703 de J. C. C'eſt avec lui que la paix de Paſſarowitz fut concluë l'an 1718. Les Anecdotes du régne de ce Prince ſont les plus ſingulières. *Charles* XII, Roi de Suéde, qui paſſoit pour le héros de ſon ſiècle, fut forcé de chercher un refuge à la cour Otto-

дрогру дцегѣннемъ дендиръ, что значитъ: *онъ ни пашъ, ни нашъ, онъ прямо изъ ада.* Сей Государь имѣлъ войну съ Нѣмцами, Венеціанами и Россіянами и имѣлъ самъ команду одного корпуса своего войска; но какъ щастіе ему было противное, будучи со всѣмъ разбитъ Принцомъ *Евгеніемъ Савойскимъ* при *Центѣ* въ 1697 году отъ Р. Х. то заключилъ миръ и возвратился въ Адріанополь. По происхожденію бунтованія вышеупомянутаго болѣе нѣкоторыхъ мѣсяцовъ не жилъ. Во время царствованія сего Монарха, которой похваленъ какъ Герой отъ самыхъ его непріятелей, которыхъ онъ побѣдилъ, Морея попала подъ владѣніе Оттоманское въ 1108 - 1696 году отъ Р. Х.

В. *Что примѣчаете ты о Агметѣ* III?

О. *Агметъ* III, родившійся въ 1084 - 1673 году отъ Р. Х. *въ Гадзи Оглу Базардинкъ въ Добрицѣ* при Дунаѣ, сынъ *Магомета* IV вступилъ на престолъ въ 1115 - 1703 году отъ Р. Х. Съ нимъ миръ Пассаровицкой былъ заключенъ въ 1718 году. Анекдоты царствія сего Государя суть рѣдкія. *Карлъ* XII, Король Шведской, которой почитался Героемъ своего вѣка, былъ принужденъ искать прибѣжище у двора Оттоманскаго, отъ

Ottomanne, dont il fut bien reçu. La paix de Pruth fut faite avec les Ruſſes l'an 1123-1711 de J. C. qui merita une gloire éternelle à *Catherine I* & la corde au Viſir, qui l'avoit concluë. La Morée fut enlevée aux Vénitiens l'an 1127-1715 de J. C. tout cela enfla de plus en plus ſa fierté naturelle; mais les deſavantages, qu'il eut depuis l'an 1128-1716 de J. C. en Hongrie & le Miniſtère du grand Viſir *Ibrahim Pacha* adoucirent enfin la ferocité de ſon caractère, en la changeant dans le Gouvernement le plus doux, qui ſe ſoit jamais vu dans la cour des Oſmanlis. Les délices & les plaiſirs ſuccédèrent heureuſement à la cruauté & aux horreurs de la guerre. Le peuple dans tout païs ne ſait jamais, ce qu'il veut, ou ce qu'il ne veut pas, toujours aveugle & ignorant, rien ne peut le ſatisfaire. Cette douceur d'un Miniſtre, qui meritoit d'être adoré, les largeſſes, qu'il repandoit à profuſion, ces délices, ces réjouiſſances déplurent enfin à la populace. Les mécontens fomentèrent la révolte dans tous les eſprits. On n'attendoit que l'occaſion. On étoit alors en guerre avec la Perſe & cette guerre duroit depuis neuf ans. Le

Sul-

котораго былЪ хорошо принятЪ. МирЪ Прутской былЪ сдѣланЪ сЪ Россіянами вЪ 1123-1711 году отЪ Р. Х. которой заслужилЪ вѣчную славу Екатеринѣ I и веревку Визиру, которой его заключилЪ. Морея была отнята у ВеніціанЪ вЪ 1127-1715 году отЪ Р. Х. Все сіе умножило его натуральную спесь; но убытки, которые онЪ имѣлЪ сЪ 1128-1716 году отЪ Р. Х. вЪ Венгріи и услуги Великаго Визира *Ибрагима* Паши умягчили наконецЪ жестокость его нрава, перемѣняя ее вЪ самое тихое правленіе, которое было при ДворѣОсманметовЪ. Утѣхи и весельи слѣдовали благополучно по лютости и ужасамЪ войны. Чернь вездѣ не знаетЪ, что желаетЪ, или что не желаетЪ, всегда слѣпа и не смыслена: ничто ее не можетЪ удовольствовать. Сія ласкость Министра, которая заслуживала почтеніе всѣхЪ, сія щедрость, которую онЪ изливалЪ сЪ излишествомЪ, сіи потѣхи, сіи увеселенія наконецЪ не понравились черни. Возмущеніе было скрыто во всѣхЪ зломысленныхЪ: ждали только случай. Тогда имѣли войну сЪ Персіанами, которая уже продолжалась 9 лѣтЪ. СултанЪ желал

Sultan voulant paroître en personne, quita sa capitale pour se rendre en Asie. Deux misérables *Patrona* & *Moustou* à la tête d'une poignée de gens firent sous de specieux prétextes la plus grande révolution dans l'Empire. Ils forcèrent d'abord le Sultan à consentir à la mort de son favori le grand Visir & le détronèrent lui même en 1143-1729 de J. C. Ils pillèrent la ville & mirent sur le trône *Mahmoud I*, fils de *Mustapha II*, qui avoit été tiré de la prison, où *Aghmet III* fut renfermé. Ce Prince y mourut 6 ans après, ayant porté le nom de *Gazi*, l'an 1149-1735 de J. C.

D. *Que remarquês-vous de Mahmoud I ou Mahomet V?*

R. L'avenement de *Mahmoud I*, fils de Mustapha II, au trône, fut l'effet des plus grandes horreurs, qui continuèrent quelque tems après son avenement au trône; mais la fomentation populaire étoit à peine calmée, que le nouveau Sultan se vit embarqué dans une double guerre contre ses voisins. C'est *Anna Ioannovna*, *Imperatrice* de toutes les Russies, qui se signala contre lui. Il étoit d'un temperament doux & fait pour les plaisirs. Il désiroit la paix pour jouir plus tranquillement

лая тамъ быть персонально, оставилъ свою столицу для отправленія въ Азію. Два злодѣя *Патрона* и *Мусту* съ горестью людей причинили подъ казистыми причинами самое большее возмущеніе въ Имперіи. Принудили сперьва Султана согласиться на смерть своего любимца, великаго Визиря, и его самаго свергнули съ престола въ 1143 - 1729 году отъ Р. Х. Они разграбили городъ и посадили на престолъ *Магмуда* I, сына *Мустафы* II, которой былъ взятъ изъ темницы, куда *Агметъ* III былъ посаженъ. Сей Государь тамъ скончался, 6 лѣтъ спустя, нося имя *Гази* въ 1149-1735 году отъ Р. Х.

В. Что ты примѣчаете о *Магмудѣ* I или о *Магометѣ* V?

О. Вступленіе на престолъ *Магмуда* I, сына Мустафы II, было дѣйствіе наибольшихъ свирѣпостей, которыя продолжались еще нѣкоторое время по вступленіи его во владѣніе: и какъ скоро бунтъ народный былъ утишенъ, то новой Султанъ былъ занятъ двойною войною противъ сосѣдовъ своихъ. *Анна Іоанновна, Императрица Всероссійская*, прославилась оружіемъ своимъ противъ его. Онъ былъ кроткаго сложенія и любилъ утѣхи, желалъ миръ, чтобъ пользоваться могъ покойнѣе увеселеніями своего Сераля. Послалъ указы

 по-

quillement des plaisirs de son serail. Il envoya des ordres réiterés & précis à *Aivak Mehemmed Pacha* de conclure la paix à des conditions honnètes, s'il étoit possible. Si le sort des armes ne fut pas favorable aux *Ottomans* du côté de la Russie, ils triomphèrent au moins en Servie contre les Allemands, qui abusèrent de leur credulité. Ils les battirent près de Belgrade, assiégèrent & prirent par capitulation ce boulevard de la Chrétienneté, & firent la paix avec les deux puissances par les bons offices de la Cour de Versailles presqu' en même tems, ce qui valut à Mahmoud le titre de *Gazi*. Voyés la medaille Russe à l'occasion de la paix de l'an 1739 & le traité de Belgrade de la même année. Ce prince doux, pacifique & affable mourut sans posterité à son retour de la Mosquée de *Ste Sophie* au mois de Décembre 1168 - 1754 de J. C. Il expira à cheval dans le sein de la paix devant la porte de son serail.

D. *Que remarqués-vous d'Osman III?*

R. Le grand Visir *Mustapha Pacha* ne fut pas plutôt averti de la *Mort* de son maître, qu'il tira de la prison OSMAN III, frère du defunt & le fit reconnoitre Empe-

повторительные съ точнымъ повелѣніемъ къ *Айбаку Мегемеду Пашѣ* заключить миръ съ честнымъ договоромъ, ежели то возможно. Когда щастіе оружіевъ не было благополучно Оттоманской портѣ съ стороны Россійской; то по крайнѣй мѣрѣ одержали побѣду въ Сервіи надъ Нѣмцами, которые пользовались ихъ легковѣріемъ. Они ихъ разбили при Белградѣ, осадили и взяли по договору сію защиту Христіанскаго имени и заключили миръ съ обѣими Государствами посредствомъ Двора Версальскаго почти въ одно время: чѣмъ Магмудъ заслужилъ имя *Гази*. Зри Россійскую медаль о мирѣ 1739 года и трактатъ Белградской того же года. Сей кроткой, миролюбивой и щедрой Государь скончался бездѣтенъ въ пятницу по возвращеніи изъ Мечета СВ. *Софіи* въ мѣсяцѣ Декабрѣ въ 1168-1754 году отъ Р. Х. Онъ преставился на лошади въ глубокомъ мирѣ передъ воротами своего Сераля.

В. *Что примѣчаете ты о Османѣ III?*

О. Великой Визиръ *Мустафа Паша* будучи увѣдомленъ о смерти своего Государя, освободилъ изъ темницы *Османа III*, брата покойнаго и велѣлъ объявить его Императоромъ. Сей Государь царство-

pereur. Ce Prince régna deux ans & quelques mois. Il avoit le naturel assés bon, mais peu capable de gouverner & entièrement livré à la molesse de son serail. Il est mort sur le trône sans posterité d'une indigestion d'estomac l'an 1171-1756 de J. C. son incontinence s'opposa sans doute aux rémèdes, qui auroient pu le soulager. Il déposa le *Grand Visir Mustapha*, son bienfaiteur, après trois mois & le rappella de nouveau quelque tems avant sa mort pour le déposer encore une seconde fois. Ce Visir perdit enfin sa tête sur l'échefaut après avoir exercé quatre fois cette charge glissante, à *Metelin*, lieu de son exil, l'an 1764 de J. C. le canal de Constantinople, qui géla un hiver très rude l'an 1755 de J. C. est la seule chose remarquable du régne *d'Osman* depuis son avenement au trône.

D. *Que remarqués-vous de Mustapha III?*

R. Il ne restoit plus que la branche *d'Agbmet III*, dont *Mustapha* étoit l'ainé *Rabib Mebemed Pacha*, grand Visir, le fit proclamer Empereur dans la plus grande tranquillité. La plûpart des habitans de la capitale n'aprirent la mort du dernier Sultan qu'au mo-

ствовалъ 2 года и нѣсколько мѣсяцовъ. Онъ имѣлъ хорошія отъ природы дарованія; но былъ не способенъ къ правленію и со всѣмъ преданъ сластолюбію своего Сераля. Онъ скончался на престолѣ бездѣтенъ отъ неваренія желудка въ 1171-1756 году отъ Р. Х. Его невоздержность противилась безъ сомнѣнія лѣкарствамъ, которыя могли бы ему быть въ пользу. Онъ разжаловалъ своего великаго *Визира Мустафу* благодѣтеля своего, по прошествіи трехъ мѣсяцовъ и жаловалъ его опять нѣсколько времени предъ смертію, чтобъ его разжаловать вторично. Сей Визиръ наконецъ былъ казненъ отсѣченіемъ головы на ешафотѣ по отправленіи четыре раза сего опаснаго чина въ *Метелинѣ*, мѣстѣ его ссылки, въ 1764 году отъ Р. Х. Каналъ Константинопольской, которой льдомъ былъ покрытъ во время жестокой зимы въ 1755 году отъ Р. Х. Что одно примѣчанія достойно при царствованіи Османа съ времени возшествія его на престолъ.

В. *Что примѣчаете ты о Мустафѣ* III?

О. Осталось только колѣно *Агмета* III, въ которомъ *Мустафа* былъ старшій. *Рагибъ Мегемедъ Паша*, великой Визиръ, объявилъ его Императоромъ въ самой большей тишинѣ. Большая часть жителей столицы не узнали прежде смерыть своего послѣд-

 няго

moment de l'avenement de leur nouveau maître.

Les commencemens de ſon régne furent marqués par la diſette affreuſe, qu'on éprouva jusques dans la capitale. Le tremblement de terre, qui ſuivit ce fléau quelques années après, ne fut pas un phénomène moins horrible & moins cruel. On ſe croit diſpenſé de parler ici de la dernière guerre entre la Ruſſie & la Porte. Puisque tout le monde eſt inſtruit des faits & de la fin de cette expedition. La poſterité n'oubliera pas ſans doute une époque, qui a donné lieu à tant de révolutions. D' ailleurs les motifs, qui font agir les cours, leurs interets réciproques & les reſſorts ſécrets des cabinets ne ſe dévelopent dans tout leur jour qu' après une certaine ſuite de tems. Ce Prince plein de qualités contradictoires, s'eſt fait nommer *Gazi*. On laiſſe au Lecteur à cenſurer ce fait, & conclure, ce que l'on en doit penſer raiſonablement. Enfin il mourut ſur le trône au commencement de l'année 1188-1774 de J. C. ne laiſſant qu'un fils nommé *Selim* & une fille *Chagh-Sultane*.

D.

нягo Султана, какЪ вЪ минуту возшествія ихЪ новаго повелителя.

Начало его правленія было обезпокоенно ужаснымЪ голодомЪ, которой чувствовали даже вЪ столицѣ. Трясеніе земли, которое слѣдовало нѣсколько лѣтЪ, послѣ было явленіе не меньше страшное и свирѣпое. Кажется, излишно говорить о послѣдней войнѣ между Россіею и Портою, потому что всему свѣту извѣстны какЪ приключеніи, такЪ и конецЪ оной. Потомки не позабудутЪ конечно епоху, которая дала случай толикимЪ перемѣнамЪ. Причины, по которымЪ дворы дѣла производятЪ, ихЪ взаимные интересы и опредѣленія секретныя кабинетовЪ не открываются прежде во всемЪ своемЪ видѣ, какЪ по прошествіи нѣкотораго времени. Сей Государь, наполненный противорѣчными качествами, назвалЪ себя *Гази*. Оставляется читателю разсужденіе о томЪ, такЪ какЪ и мнѣніе, которое держать должно. НаконецЪ скончался онЪ на своемЪ престолѣ вЪ началѣ 1188 1774 года отЪ Р. Х. оставляя только одного сына названнаго *СелимомЪ* и дочь *ШахЪ Султану*.

D. *Que remarqués-vous d'Abdul-Hamid I?*

R. Abdul-Hamid I ſuccéda à ſon frère *Muſtapha III* à l'âge de 49 ans. C'eſt le ſeul & le plus jeune de tous les enfans *d'Aghmet III.*

D. *Quel eſt l'état littéraire chès les Turcs?*

R. Ils ont des écoles, qu'ils nomment *Medreſes.* Ils apprennent d'abord les principes de leur Réligion & ceux, qui ne ſe tiennent pas à ces prémières connoiſſances, s'exercent à bien écrire en proſe & en vers. Ils ſont bons Hiſtoriens & s'appliquent à la Logique & autres parties de l'ancienne Philoſophie. Leurs études embraſſent auſſi la Géometrie, l'Aſtronomie, la Géographie & la Morale. *Ibrahim Effendi* établit vers le commencement de ce ſiécle la prémière Imprimerie à Conſtantinople, le prémier livre, qu'il publia, fut une grammaire Turque à l'uſage des François, enſuite differens livres d'Hiſtoire & de Géographie & quelques Cartes. Les Grecs ont des écoles attachées à leurs égliſes, où la jeuneſſe eſt inſtruite à lire, à écrire,

В. *Что примѣчаете вы о Абдулъ-Гамидѣ I?*

О. *Абдулъ-Гамидъ I* наслѣдствовалъ своему брату *Мустафѣ III*, имѣя отъ роду 49 лѣтъ. Сей есть единый и младшій изъ всѣхъ дѣтей *Агмета III*.

В. *Какое есть состояніе наукъ у Турокъ?*

О. Они имѣютъ школы, которыя называютъ *Медресими*. Они обучаются сперьва основаніямъ закона и тѣ, которые не довольны сими первыми знаніями, упражняются въ Штилѣ красноречія и стихотворствѣ. Они искусные историки и упражняются въ Логикѣ и въ прочихъ частяхъ древней Философіи. Ихъ ученіе простирается также до Геометріи, Астрономіи, Географіи и Нравоученія. *Ибраимъ Ефенди* учредилъ въ началѣ сего вѣка первую Типографію въ Константинополѣ. Первая книга напечатана была Грамматика Турецкая для употребленія Французовъ, потомъ восходили разныя Историческія и Географическія книги, и нѣкоторыя Ландкарты. Греки имѣютъ школы при ихъ церьквахъ, гдѣ юношество учится писать и читать съ

утверж-

à réciter des pſaumes & des paſſagés de l'écriture, ainſi que dans la connoiſſance du Chriſtianiſme; ils ont auſſi des écoles latines, où l'on enſeigne la Grammaire, les Mathématiques, la Phyſique, la Morale & la Philoſophie d'Ariſtote ſavoir dans l'île de Pathmos, à Demotica, à Yannina & ailleurs. Le cours de Théologie ſe fait dans le palais du Patriarche à Conſtantinople, ou chès les Moines du Mont Athos, que les Grecs régardent comme le ſanctuaire de la pure doctrine & en général chès les Evêques, qui s'en chargent quelques fois par zéle pour faire fleurir leur réligion.

D. *Comment trouvés-vous l'an de l'Egire d'une année donnée de l'Ere vulgaire Chrétienne?*

R. Si je veux ſavoir par exemple l'année de l'Egire de la célébre bataille de *Varna*, ſachant, qu'elle ſe donna l'an 1444 de J. C. ſelon l'Ere vulgaire. Je fais prémièrement la ſouſtraction de 622 ans, qui eſt le commencement de l'Egire, le reſte me donne 822 pour reduire ces ans ſolaires en lunaires, je les multiplie avec 365 jours & 6 heures, le produit me donne le nombre de 7205652 heures, je les diviſe par 24 pour

утвержденіемъ псалмовъ и текстовъ Священнаго писанія и Христіанскаго закона. Имѣютъ также Латинскія школы, гдѣ обучаютъ Грамматикѣ, Математикѣ, Физикѣ, Нравоученію и Философіи Аристотелевой: а именно въ островѣ *Патмосѣ*, въ Демотикѣ и въ *Яннинѣ* и въ другихъ мѣстахъ. Ученіе Теологическое преподается въ палатахъ Патріарха Константинопольскаго или у Монаховъ въ горѣ *Атосѣ*, которую Греки почитаютъ святилищемъ и хранилищемъ чистѣйшихъ догматовъ, и вообще у Епископовъ, которые иногда къ сему ученію возбуждаютъ ревность о прославленіи своей вѣры.

В. *Какъ вы находите годъ Эгиры отъ показаннаго года Эры общей Христіанской?*

О. Естьли я хочу знать на примѣръ годъ Эгиры славнаго сраженія при *Варнѣ*, зная, что оно происходило въ 1444 году отъ Р. X. По эрѣ общей я сперва дѣлаю вычитаніе 622 лѣтъ, что есть начало Егиры, остатокъ мнѣ даетъ 822 года, чтобъ привести солнечныя годы въ лунныя. Я ихъ умножаю на 365 дней и 6 часовъ, что составляетъ число 7205652. Я раздѣляю оные на 24, чтобъ найтить частное

число

pour trouver le quotient, qui me donne 300235 jours & 12 heures, je diviſe enſuite le nombre des jours par 354 qui fait l'année lunaire, & le quotient me donne 848 ans 43 jours & 12 heures, ainſi l'an 1444 de J. C. eſt égal à l'an 849 de l'Egire.

D. *Comment trouvés-vous l'an de l'Ere vulgaire de J. C. ſi l'an de l'Egire vous eſt connu?*

R. Je dis par la régle de trois un an de l'Egire a onze jours & ſix heures moins qu'une année ſolaire ou de l'Ere vulgaire, ce qui me donne par la reduction 270 heures, combien-y-aura-t-il d'heures de moins en 855 ans de l'Egire par exemple 1-270-855, le produit de 230850 eſt diviſé par 24 prour trouver les jours de ce produit d'heures, ce qui fait 9618 jours & 18 heures, je diviſe enſuite le nombre des jours par 354, qui font une année lunaire, ce qui me donne 27 ans 60 jours, ainſi il faut ſouſtraire de l'année 855, qui eſt l'année donnée 27 ans le reſte me donne 828 ans ſolaires, aux quels je dois additioner 622, ce qui eſt le commencement

число, которое мнѣ даетъ 300235 дней и 12 часовъ. Я раздѣляю потомъ число дней на 354, кои составляютъ лунной годъ, и частное число мнѣ подаетъ 848 лѣтъ 43 дни и 12 часовъ: и такъ 1444 годъ отъ Р. Х. есть равенъ 849 году Егиры.

В. Какъ вы находите годъ Эры общей отъ Р. Х. есть ли вамъ годъ Егиры извѣстенъ?

О. Я сказываю по тройному правилу, одинъ годъ Егиры имѣетъ 11 дней и 6 часовъ меньше, нежели солнечной годъ общей Эры, что мнѣ даетъ по раздробленію 270 часовъ, сколько будетъ часовъ меньше въ 855 лѣтъ Егиры, на примѣръ: 1 - 270 - 855, произведеніе 230850 раздѣляется на 24. чтобъ найтить дни происходящіе изъ часовъ, что составляетъ 9618 дней и 18 часовъ. Я раздѣляю потомъ число дней на 354, которые составляютъ лунной годъ, что сдѣлаетъ 27 лѣтъ 60 дней: такимъ образомъ надобно вычитать изъ даннаго году Егиры 855 число 27 лѣтъ, остатокъ мнѣ даетъ 828 лѣтъ солнечныхъ, которые долженъ сложить съ 622,

что

ment de l'Egire, ainſi j'aurai l'an 1450 de J. C. auquel ſi j'ajoute l'année courante je dirai que l'an 855 de l'Egire eſt l'an 1451 de J. C.

D. *Comment prouvés-vous, que la reſolution de ces deux problêmes eſt juſte?*

R. Par la régle de trouver l égalité des choſes inégales, en ôtant le plus d'un côté & en r compenſant le moins de l'autre 2.) par l'Experience, car nous ſavons par exemple l'an de l'Egire. 1190, qui a commencé le 10 de Février que les Turcs & tous les Mahometans ont célébré leur nouvel an, nommé *Mouharem*, ainſi nous pouvons chercher par les régles données l'an connu, 1776 de J. C. & de celui-ci l'an de l'Egire.

D. *Quelle eſt la monnoye Turque?*

R. La monnoye Turque d'argent eſt 1. *L'Altmichlic*, qui ſignifie la *ſoixantième*, cette pièce vaut ſoixante *para*, ce qui eſt évalué à 180 denouchky. Le nom du Sultan exprimé en lettres ſe trouve d'un côté avec le ſouhait de la conſervation de ſon Empire & l'année de l'Egire, quand elle fût monnoyée & l'endroit, où; & de l'autre eſt le titre *Sultanul béréini, ve Hacanul*

bég-

что есть начало Егиры: и такъ я получу 1450 годъ отъ Р. Х. къ которымъ естьли прибавится текущей годъ, я скажу, что 855 годъ Егиры соотвѣтствуетъ 1451 году отъ Р. Х.

В. *Какъ доказываете вы, что рѣшенія сихъ двухъ проблемъ есть справедливое?*

О. Чрезъ правило найтить равность вещей не равныхъ, отнимая съ одной стороны, что есть больше и съ другой прибавляя, что есть меньше. 2: Самымъ Опытомъ, ибо мы знаемъ на при. нынѣшней годъ Егиры 1190, которой начался 10. Февраля, въ которомъ Турки и всѣ Магометанѣ торжествовали новой годъ, названной у нихъ *Мугаремъ*: и такъ мы можемъ найти по даннымъ правиламъ извѣстной годъ 1776 отъ Р. Х. а изъ онаго годъ Егиры.

В. *Какая есть монета Турецкая?*

О. Серебреная монета Турецкая есть I *Алтмишликъ*, что значитъ шестьдесятая. Она стоитъ 60 паръ, что сравняется съ 180 деньгами. Имя Султана изображенное литерами находится на одной сторонѣ съ желаніемъ сохраненія своей Имперіи и годъ Егиры, когда она была печатана, и мѣсто, гдѣ и на другой читается титулъ Султануль береини ве-Гакануль бегреини ессул-

bégréini essultan ibni Sultan, ce qui signifie Le Sultan de deux terres, savoir de *l'Asie* & de *l'Europe* & souverain de deux mers c. à. d. de la *Mer noire* & de *l'Egée*, le *Sultan*, fils de *Sultan*. *Voyés l'Estampe a*. No 1.

2.) *La Crouche ou piastre*, nommé aussi *piastre à Lion* ou Löwenthaler, Parcequ'il y avoit autrefois l'empreinte d'un Lion, elle vaut qu[illegible]ante *para*, ou 120 denouchky, on y voit d'un côté le *Toura*, ce qui signifie chifre du nom du Sultan, & de l'autre l'endroit où, & l'année de l'Egire, quand la pièce a été monnoyée. *Voyés l'Estam. a*. N 2.

3.) *Solot*, qui vaut 30 *para* ou 90 denouchky, on y voit d'un côté le nom du Sultan en lettres avec le souhait de la conservation de son Empire, l'endroit, où, & l'année de l'Egire, quand elle a été monnoyée & de l'autre le titre comme en haut. *Voyés l'Estampe a*. No 3.

4.) *Le Varemlic*, pièce de 20 *para* ou la moitié du piastre, qui vaut 60 denouchky on y voit d'un côté le *Toura* avec l'année de l'Egire, & l'endroit, où elle fut monnoyée & de l'autre le titre comme en haut. *Voyés l'Estampe b*. No 4.

5.)

ессултанъ ибни Султанъ, что значитъ, Султанъ двухъ земель а именно: *Азіи* и *Европы*, самодержецъ двухъ морей т. е. Чернаго моря и Егейскаго, Султанъ сынъ Султана. *Зри фигуры а.* N 1.

2.) *Крушъ* или *піастръ* также называемой піастромъ Львовымъ или Левенталеромъ; ибо было воономъ изображеніе Льва. Онъ стоитъ 40 паръ или 120 денижекъ: съ одной стороны оной монеты есть *Тура*, что значитъ вензель имени Султана, а съ другой мѣсто, гдѣ и годъ Егиры, когда она была печатана. *Зри фигуру а.* N 2.

3.) *Золотъ*, монета стоящая 30 паръ или 90 денижекъ, съ одной стороны изображено имя Султана литерами съ желаніемъ сохраненія своей Имперіи, мѣсто, гдѣ и годъ Егиры, когда она была печатана, и съ другой титулъ, какъ выше. *Зри фигуру а.* N 3.

4.) *Яремникъ*, монета стоящая 20 паръ или половину піастра, которая стоитъ 60 денижекъ: съ одной стороны *Тура* съ годомъ Егиры и мѣсто, гдѣ она была печатана, и съ другой титулъ, какъ выше. *Зри фигуру b.* No 4.

5.) Le *Tulte*, tiers, pièce de 15 *para* ou de 45 denouchky, on y voit d'un côté le nom du Sultan en lettres & le souhait de la conservation de son Empire avec l'année de l'Egire, & l'endroit, où elle a été monnoyée & de l'autre le titre comme en haut. *Voyés l' Estampe b.* No 5.

6.) Le *Rubing* c. à. d. quart de piastre, pièce de dix para ou de 30 denouchky, on y voit d'un côté le Toura avec l'année de l'Egire & l'endroit, où elle a été monnoyée & l'inscription du revers est comme en haut. *Voyés l' Estampe b.* No 6.

7.) *Le Bechlic*, pièce de 5 para ou de 15 denouchky; on y voit d'un côté le Toura avec l'année de l' Egire & l'endroit, où elle fut monnoyée & l'inscription du revers est comme en haut. *Voyés l' Estampe b.* No 7.

8.) Le *para*, pièce de trois aspres, ou de 3 denouchky, on y voit d'un côté le Toura & de l'autre l'endroit, où elle a été monnoyée avec l'année de l'Egire. *Voyés l' Estampe c.* No 8.

9.) *L'Aspre*, qui est la moindre monnoye d'argent & ne vaut qu'une denouche, c'est

5.) *Тюлтъ*, третья монета стоящая 15 пара или 45 денижекъ, съ одной стороны изображено имя Султана литерами и желаніе сохраненія своей имперіи съ годомъ Егиры и мѣстомъ, гдѣ она была печатана, и съ другой титулъ какъ выше. *Зри фигуру b.* No. 5.

6.) *Рубингъ* т. е. четверть піастра, монета 10 пара или 30 денижекъ, съ одной стороны изображена Тура съ годомъ Егиры и съ мѣстомъ, гдѣ она была печатана, и надпись съ другой стороны есть какъ выше. *Зри фигуру b.* No. 6.

7.) *Вешликъ*, монета 5 пара или 15 денижекъ, съ одной стороны изображена Тура съ годомъ Егиры и съ мѣстомъ, гдѣ печатана, надпись съ другой стороны какъ выше. *Зри фигуру b.* No. 7.

8.) *Пара*, монета трехъ Аспровъ или 3 денижекъ, съ одной стороны изображена Тура, а съ другой мѣсто, гдѣ она печатана съ годомъ Егиры. *Зри фигуру c.* No. 8.

9.) *Аспръ*, которая есть наименьшая монета серебреная и стоитъ только

М денижъ-

c'est une faute d'imprimerie dans le Calendrier de St. Petersbourg de l'an 1766 avec les Instructions, où l'Aspre est évalué à deux copecs, elle merite d'être corrigée, parcequ'elle pourroit faire un grand préjudice dans le commerce. On y voit le Toura d'un côté & de l'autre l'endroit, où il a été monnoyé *Voyés l'Estampe c.* No. 9.

Il y a encore une autre pièce nommée *Itilic*, que je n'ai pas vue, car elle est dévenuë rare, & vaut deux aspres; on y lit d'un côté IBBNI SULTAN c. à. d. fils de Sultan & de l'autre l'endroit, où elle a été monnoyée. L'Ambassadeur *Abdul Kerim Pacha Beglerbeghi de Romelie*, qui m'a fourni quelques unes de ces pièces, ne la pouvoit pas trouver dans toute l'Ambassade & m'a assuré même, qu'il étoit difficile de la trouver à *Constantinople.*

Les grandes sommes s'y payent par bourses, dont chacune contient 500 piastres.

La monnoye Turque d'or est.

1.) *Le Zerimagboub*, qui signifie *Ore aimé* ou *Sequin*, il vaut 120 para, s'il est monnoyé à Constantinople & 110, s'il est monnoyée

денижки. Типографическая ошибка въ мѣсяцословѣ С. Петербургскомъ 1766 года съ наставленіями, въ которомъ Аспръ оцѣненъ въ 2 копѣйки, должна быть исправлена для того, что могла бы приносить великой вредъ въ торговлѣ. Съ оной стороны изображена Тура и съ другой мѣсто, гдѣ она печатана. *Зри фигуру* с. No. 9.

Есть еще другая монета названная *Итиликъ*, которой я не видалъ; ибо она стала рѣдка, и стоитъ 2 Аспра. Читаются съ одной стороны слова *Ибни Султанъ* т. е. *сынъ Султановъ*, а съ другой мѣсто, гдѣ печатана. Посланникъ *Абдулъ Керимъ Паша Беглербеи Ромеліи*, которой мнѣ пожаловалъ нѣкоторой сихъ монетъ, не могъ найти оной во всѣмъ посольствѣ и меня увѣрялъ, что трудно оную сыскать и въ Константинополѣ.

Большія суммы платятся кошельками, изъ которыхъ каждой содержитъ 500 піастровъ.

Золотая Турецкая монета есть:
1.) *Зеримахбубъ*, что значитъ *любимое золото* или *зекинъ*, она стоитъ 120 пара, когда печатана въ Константинополѣ,

à Caïre. On y voit le Toura d'un côté, qui est le Chifre de l'Empereur régnant avec l'année de l'Egire & l'endroit, où il a été monnoyé & au revers on lit le titre comme en haut *Sultanul bêréini* &c. La pièce, que vous voyés sur l'Estampe *d.* No. 1 est de Constantinople & de l'Empereur régnant *Abdul-Hamid I* de l'an 1187 de l'Egire, c'est à dire de l'an 1774 de notre Ere.

2.) *Le Nisssié de Zerimaghboub*, qui vaut la moitié du *Zerimaghboub* avec la même distinction *entre Constantinople & Caïre*, La pièce, que vous voyés sur l'Estampe *d.* No 2. est de *Constantinople* & l'inscription est tout égale à celle du *Zerimaghboub* expliquée plus haut.

3.) Le *Zingirli*, ce qui signifie *Cordonné*, vaut 110 para comme le *Zerimaghboub de Caïre*. L'inscription de deux côtés est la même comme en haut. *Voyés l'Estampe d.* No. 3. cette pièce est de *Caïre*.

4.) Le *Funduc*, ce qui signifie noisette, celui de *Constantinople* vaut 160 para & celui de Caïre 155. On y voit d'un côté le Toura & au revers l'année de l'Egire avec l'endroit, où il a été monnoyé. *Voyés l'Estampe d.* No. 4.

5.)

и 110, ежели печатана въ *Каирѣ*. Съ одной стороны изображена Тура, то есть, вензель владѣющаго Императора съ годомъ Егиры и съ мѣстомъ, гдѣ она была печатана, и на другой сторонѣ изображенъ титулъ, какъ выше *Султанулъ Берьини* и пр. Монета, которую вы видите на фигурѣ *d*. No. 1. есть Константинопольская и отъ владѣющаго Императора *Абдулъ-Гамида* I. 1187 года Егиры т. е. 1774 года нашей Эры.

2.) *Нисефіе Зеримахбубъ*, которая монета стоитъ половину *Зеримахбуба* съ тѣмъ же различіемъ между *Константинолемъ* и *Каиромъ*. Монета, которую вы видите на фигурѣ *d*. No. 2. есть *Константинопольская* надпись равна надписи *Зеримахбуба* выше изъясненной.

3.) *Зинчирли*, что значитъ *съ рубчикомъ*, стоитъ 110 пара какъ *Зеримахбубъ Каирской*. Надпись съ обѣихъ сторонъ есть та же какъ выше. *Зри фигуру d*. No. 3. Сія монета въ Каирѣ печатана.

4.) *Фундукъ*, что значитъ *орѣхъ*, Константинопольской стоитъ 160 пара и Каирской 155. Съ одной стороны изображена Тура и съ другой стороны годъ Егиры съ мѣстомъ, гдѣ печатанъ. *Зри фигуру d*. No. 4.

5.) Le *Nisffié de Funduc*, qui vaut la moitié du *Funduc* avec la distinction de *Constantinople* & de *Caïre*. L'inscription de l'une & de l'autre côté est la même comme celle du Funduc. *Voyés l'Estampe d.* No. 5.

Il y a une nouvelle pièce depuis quelques années nommée *Rubing* de *Funduc* c. à. d. quart, qui vaut 40 para. Les nouvelles pièces de cuivre de la Moldavie & de la Valaquie d'un para ou de 3 denouchky & de deux para ou des trois Copecs, que vous voyés sur l'Estampe *c.* No. 1 & No 2 sont de monnoyes de Russie, y introduites après la conquête de ce païs.

Les monnoyes d'or & celles d'argent un peu fortes de différens états, ont cours en Turquie, mais les écus d'espèces & les *Florins d'Allemagne*, les Ducats d'argent de *Vénise* & les écus d'*Hollande* au *lion* sont les plus estimés

D. *Quel est l'état ecclésiastique en Turquie?*

R. Le chef de la réligion Mahometane est le *Moufti* ou interprète de la loi. Il jouit d'une grande considération. Le Sultan se leve pour le recevoir & fait sept pas à sa rencontre, au lieu qu'il n'en fait que trois

5.) *Ниссфіе Фундукъ*, что стоитъ половину *фундука* съ различіемъ между *Константинопольскимъ* и *Каирскимъ*. Надпись съ одной и другой стороны та же какъ *Фундукская*. *Зри фигуру d.* No. 5.

Есть еще новая монета съ нѣкоторыхъ лѣтъ называемая *Рубинъ Фундука* т. е. четверть, которая стоитъ 40 пара. Новыя монеты мѣдныя Молдавскія и Волохскія 1 пара или 3 денижекъ и 2 пары или трехъ копѣекъ, которыя вы видите на фигурѣ c. N. 1 и 2, суть монеты Россійскія, введенныя послѣ завоеванія сихъ земель.

Монеты золотыя и серебреныя высокой цѣны, разныхъ Государствъ, хожденіе въ Турціи также имѣютъ; но Талери и Гульдены Германіи, червонцы серебреные Венеціянскіе и Ефимки Голландскіе со львомъ, у нихъ весьма почтенны.

В. Какое есть состояніе церковное въ Турціи?

О. Глава вѣры Магометанской есть *Муфтій* или толкователь закона. Къ нему имѣется великое почтеніе, Султанъ встаетъ для принятія его и дѣлаетъ 7 шаговъ ему встрѣчу, не сдѣлая болѣе 3. для принятія

trois pour le grand Visir, qui s'incline profondement pour baiser le bas de la robe du grand Seigneur, le *Moufti* a l'honneur de lui baiser l'épaule gauche. Il doit être consulté sur la loi dans tous les cas & sur tout dans ceux, qui interessent la paix ou la guerre, il est vrai, que cette déférence n'est presque plus aujourd'hui que pour la forme, & s'il donne quelque explication de la loi, ou opine d'une manière, qui contrarie les vuës du grand Seigneur, on travaille d'abord à le déposer & on met à sa place quelqu'un qu'on suppose plus complaisant. Si l'on peut comparer le *Moufti* des Turcs au Pape, le *Kadileskier* pourra l'être à un Patriarche, le *Mola* à un Archevêque, le *Cadi* à un Evêque & *l'Iman* à un simple prêtre. Il-y-a des couvens chès les Turcs & des espèces de Moines connus sous le nom général de *derviches*. Le *Schéik* est un Prélat ou *Abbé*. La régle de foi & de moeurs est le *Coran*, que nous appellons *Alcoran*. Leurs temples, s'ils sont grands, se nomment *Mosquées* & Mecheds, s'ils sont petits. Le jour particulièrement consacré aux dévotions est le vendredy. Ils ont des prières publiques, qui se font cinq fois

Визиря, которой покланяется ему очень низко, для поцѣлованія низЪ одежды великаго Султана и *Муфтій* имѣетЪ честь у него поцѣловать лѣвое плечо. Его мнѣніе должно быть изтребовано о законѣ во всѣхЪ случаяхЪ и особливо вЪ дѣлахЪ касающихся до мира или войны; однакожЪ сіе сдѣлается нынѣ только по формѣ, и ежели онЪ толкуетЪ законЪ противЪ мнѣнія великаго Султана, то мѣры изыскиваютЪ о низверженіи его и о возвышеніи другаго, которой былЪ бы угоднѣе. Ежели можно сравнить *Муфтія* Турецкаго сЪ *Папою*, то *Кадилескіер*Ъ можетЪ быть сравненЪ сЪ ПатріархомЪ, *Мола* сЪ АрхіепископомЪ, *Кади* сЪ ЕпископомЪ и *Иман*Ъ сЪ простымЪ священникомЪ. Есть и монастыри у ТурокЪ, и нѣкоторой родЪ монаховЪ извѣстныхЪ по общемЪ имени: *Дервиш*Ъ. *Шеих*Ъ есть ПрелатЪ или ИгуменЪ. Правило вѣры и нравовЪ есть *КоранЪ*, которой мы называемЪ *Алкораномъ*. ИхЪ храмы, ежели они велики, называются *Москеами* и *Мечетоми*, ежели они малые, день особливо освященный Божественной службѣ есть пятница. Они имѣютЪ публичныя молитвы, которыя

toutes les 24 heures, le visage tourné vers la Mecque, elles sont précédées des ablutions ou purifications légales, soit du corps entier *Ghosl*, soit de quelques membres, *Wodou*. Ils se servent dans leurs oraisons de Chapelets, dont ils laissent échaper un grain à chaque perfection de Dieu par exemple Dieu est tout puissant, éternel &c. Les *aumônes* sont ou nécessaires & prescrites par les loix, qu'ils nomment *Zacat* & montent à deux & demi pour cent de revenu, ou *Volontaires* nommés *Sadacat*. Les jeunes sont aussi nécessaires ou volontaires, les prémiers se font pendant tout le mois de *Ramadan* ou *Ramazan* & sont suivis de la fête du *Béiram*, qui est leur *pâque*, où ils fêtent le sacrifice qu'*Abraham* voulut faire de son fils Isaac. Les jeunes volontaires se font selon la dévotion de chacun & sur tout le 10 du Mois de *Moubarem* dit *Achura*. Le pellérinage de Mecque, que tout Mahometan est tenu de faire au moins une fois en sa vie se fait ou en personne, ou par répréssentation. Il s'y rend tous les ans une caravane escortée par un corps de Troupes, qu monte à 20000 hommes & au delà. Le Beg-

ler

отправляются пять разъ въ сутки съ лицомъ обращеннымъ къ Меккѣ. Передъ ними должно употребляемо быть очищеніе законное или цѣлаго тѣла *Гослъ*, или нѣкоторыхъ членовъ *Воду*. Въ молитвахъ держутъ четки, изъ которыхъ упускаютъ по зерну при всякомъ совершенствѣ на пр. Богъ есть всемогущій, вѣчный и проч. Милостины суть или нужныя и предписанныя законами, которыя называются *Цокатъ* и щитаются до два процента съ половиною всѣхъ доходовъ, или суть вольныя, называемыя *Садакатъ*. Посты у нихъ также нужныя или вольныя, первыя наблюдаются весь мѣсяцъ Рамадана или Рамазана и по нимъ слѣдуетъ праздникъ Байрамъ, что есть ихъ пасха, въ которомъ празднуютъ жертвованіе Авраама, которой хотѣлъ принесть Богу въ жертву сына своего *Исаака*. Вольные посты употребляются по набожности всякаго и особливо въ 10 день мѣсяца Мугаремъ названной Ахура. Пилигримство Мекское, которое всѣ Магометане должны отправлять по крайнѣй мѣрѣ одинъ разъ въ жизни, дѣлается или собственною особою или представляющимъ оную. Отправляется туда всегодно караванъ съ многочисленнымъ деташаментомъ для провожанія, онъ доходитъ до 20000 человѣкъ и выше. Беглербегъ Дама-

lerbeg de Damas en eſt le chef & il hérite de tous ceux, qui meurent en chemin, ce qui lui raporte conſidérablement.

La circonciſion, qui s'adminiſtre depuis l'âge de 6 ans jusqu'à 17, mais communement dans la 13 me année, n'eſt pas fondé ſur le Coran, mais ſur une tradition. Le vin, les jeux de hazard, le ſortilège par les flèches, certains alimens comme le ſang, la chair de cochon ou de quelque animal déchiré par quelque bête; aſſommé ou mort par quelque accident, tout ſacrifice fait aux idoles, l'uſure & diverſes pratiques ſuperſtitieuſes & payennes, ſont du nombre des choſes interdites aux Turcs. Il eſt remarquable qu'ils ne peuvent ſouffrir les images, à qui ils crévent les yeux auſſitôt, qu'elles tombent entre leurs mains, ſi ce n'eſt, qu'elle repréſente un cavalier. La Poligamie, quoique permiſe, eſt reſtreinte dans le Coran à quatre femmes & concubines.

Le Prophête & ſes ſucceſſeurs avoient ſeuls le privilège de paſſer ce nombre. Cependant la coûtume a prévalu de manière, qu'un homme outre 4. femmes légitimes peut avoir autant de concubines, qu'il veut

&

екой есть глава онаго, онЪ наслѣдствуетЪ всѣмЪ тѣмЪ, которые умираютЪ на дорогѣ, что приноситъ ему великіе доходы.

Обрѣзаніе, которое дѣлается отЪ 6 года до 17, но обыкновенно вЪ 13 году, не основано на Коранѣ, но на преданіи. Вино, газардныя игры, заминаніе стрѣлами, нѣкоторыя пищи, какЪ то кровь, мясо свиное или нѣкотораго скота разорваннаго звѣремЪ, убитаго или умершаго отЪ какого нибудь случая, приносимыя идоламЪ жертва, ростЪ и всѣ языческія суевѣрія запрещены ТуркамЪ. Примѣчанія достойно, что они не могутЪ терпѣть образа, которымЪ выколютЪ глаза, когда попадутЪ вЪ ихЪ руки, ежели не представляетЪ ѣздника. Многоженство хотя позволено; однакожЪ вЪ Коранѣ до четырехЪ женЪ и наложницЪ ограничено.

ПророкЪ и наслѣдники его имѣли одни привилегію переходить сіе число; однако обычай усилился, что мущина можетЪ имѣть сверьхЪ законныхЪ 4 женЪ столько наложницЪ, сколько хочетЪ и можетЪ

 содер-

& qu'il peut entretenir. Le chef de l'églife Gréque dans la Turquie Européenne eft le Patriarche de Conftantinople, qui eft elû par les Archevêques & les Métropolitains des environs & confirmé par le Sultan ou fon grand Vifir. Il a pour fufragans jusqu' à 70 Archevêques & Métropolitains & beaucoup plus d'Evêques. L'Archimandrite eft le fupérieur d'un ou de plufieurs couvens, qu' ils nomment mandres & qui ont chacun leur Abbé, dont la dignité eft moindre que celle de l' Archimandrite. Les moines, à l' exception des prêtres & de ceux, qui fe confacrent à l'étude, travaillent de leurs mains & menent tous un genre de vie auftère. Les plus célébres font ceux du mont Athos. Les prêtres féculiers peuvent fe marier, mais feulement avant leur ordination, une feule fois & a une vierge & ils n' avancent qu' à l' Archiprétrife. C' eft d'entre les moines, qu'on élit les Evêques, les Archevêques, les Métropolitains & les Patriarches.

Les Arméniens, qui n' admettent qu'une feule nature en Jefus Chrift de même que les *Monophyfites*, dont ils différent d'ailleurs beaucoup, ont nombre d'églifes dans la Turquie & même un Patriarche à Conftantinople,

содержать. Глава Греческой церькви въ Европѣйской Турціи есть Патріархъ Константинопольской, которой выбирается Архіепископами и Митрополитами окруженныхъ земель и подтверждается Султаномъ, или его великимъ Визиремъ. Онъ имѣетъ до 70 Архіепископовъ и Митрополитовъ и болѣе еще Епископовъ подвласныхъ. Архимандритъ есть глава одного или нѣкоторыхъ монастырей, которые называются Мандрами, и имѣютъ каждой своего Игумена, котораго достоинство ниже Архимандритскаго. Мнихи всѣ кромѣ священниковъ и тѣхъ, которые упражняются въ наукахъ, имѣютъ свое рукодѣліе и наблюдаютъ строгую жизнь. Наиглавнѣйшіе суть мнихи Аѳонскіе. Попы приходные могутъ жениться, но прежде ихъ посвященія, одинъ разъ и на дѣвицѣ и выше не производятся какъ въ протопопы. Изъ мниковъ выбираются Епископы Архіепископы, Митрополиты и Патріархи.

Армяне, которые полагаютъ одно только естество въ Іисусѣ Христѣ, такъ какъ и *Монофиситы*, отъ которыхъ однакожъ много отличаются, имѣютъ многіе церькви въ Турціи и также Патріарха

въ

nople, qui n'eſt pourtant, à conſidérer la choſe de près, qu'un Archevêque ſuffragant du grand Patriarche d'Arménie, qui ſiége à *Echmazin*, & qui eſt prépoſé aux égliſes Arméniennes des provinces d'Aſie & d'Europe. Les Ruſſes, les Anglois, les Hollandois & les Suédois ont des Egliſes dans les fauxbourgs de Conſtantinople, les Catholiques y ont des Egliſes & des couvens & les Juifs leurs Synagogues.

D. *Quels ſont les principaux tribunaux des Turcs & quelle en eſt la procédure?*

R. Le *Divan Guelebé*, qui eſt le conſeil d'état, s'aſſemble deux fois la ſemaine les dimanches & les mardis dans le palais de l'Empereur. Le Grand Viſir y préſide, ayayant à ſa droite le *Kadileskier*, ou *Kaſſijulaeskier* de *Romelie* ou d'Europe & à ſa gauche celui *d'Anatolie* ou d'Aſie. Le *Moufti* y aſſiſte, lorsqu'il y eſt formellement appellé. Tous les autres Viſirs y ont auſſi séance & après eux ſuit le *Tefterdar* ou grand Thréſorier, le *Reis Effendi*, ou Chancellier de l'Empire; les autres officiers du *Calemji*, &

la

въ Константинополѣ, которой однакожъ, по справедливому разсужденію, есть только Архіепископъ зависящій отъ великаго Патріарха Армянскаго, которой имѣетъ пребываніе въ *Эгмацинѣ* и начальствуетъ надъ Армянскими церьквами всѣхъ провинцій Азіатическихъ и Европейскихъ. Россіяне, Агличане, Голанцы и Шведы имѣютъ церькви въ предмѣстіяхъ Константинопольскихъ. Католики имѣютъ тамъ же церькви свои и монастыри и жиды ихъ Синагоги.

В. *Какія суть главныя судебныя мѣста у Турокъ и какъ по онымъ поступаютъ?*

О. *Диванъ Гелебе*, которой есть Штатской Совѣтъ, збирается два раза въ недѣлѣ по воскресеніямъ и вторникамъ во Дворецъ. Великій Визиръ во ономъ начальствуетъ, имѣя съ правой стороны *Кадилескіера* или *Кассіюлаескіера Ромелій* или Европейскаго и по лѣвую *Анатолійскаго* или Азіятическаго. *Муфтій* присудствуетъ, когда онъ формально призванъ. Всѣ другіе *Визири* имѣютъ также право засѣданія и по онымъ слѣдуютъ *Тептердаръ* или великой Казначей, *Реисъ-Ефенди*, или великой Канцелеръ; прочіе офицеры *Калемги* и Члены Ревизіонъ

Ко-

la chambre des contes, ſont de bout à côté, mais ceux de l'armée, tels que l'Aga des Janiſſaires, le Spahilar Aga, le Siludar Aga & autres ſiégent dans l'interieur du Divan. Le Sultan écoute dans un appartement contigu, d'où il peut voir a travers d'une Jalouſie, ce qui s'y paſſe. Les Membres de ce conſeil ont un habit particulier pour y aſſiſter, qu'ils mettent auſſi les jours d'audience, lorsqu'ils ſont envoyés auprès de quelque puiſſance Chrétienne, ſi le grand Seigneur convoque un conſeil général, tous les grands de l'Empire, le clergé, *Ulema*, les officiers militaires & autres & même les Soldats les plus vieux & les plus aguerris y aſſiſtent.

Le *Grand Viſir* eſt le plus haut officier & la prémière perſonne après l'Empereur; mais plus il eſt élevé, plus il eſt expoſé à des dangereuſes chutes. Car pour appaiſer les murmures du peuple, l'Empereur lui ſacrifie quelque fois le grand Viſir, auquel il impute toutes les fautes de l'adminiſtration & qu'il relégue ordinairement dans une île au lieu qu'autre fois il étoit étranglé. Le Vicaire du grand Viſir eſt le *Kaïmacan*, que le Sultan choiſit d'entre les Viſirs à trois queues. Ses prérogatives ſont

Коллегій стоятЪ сЪ стороны; но армейкіе офицеры какЪ-то Ага Яничарской, Спгиларъ Ага, СилударЪ Ага и другіе сидятЪ вЪ нутри Дивана. СултанЪ слушаетЪ вЪ ближной палатѣ, отЪ куда и можетЪ видѣть сквозь рѣшетку, что происходитЪ. Члены сего совѣта имѣютЪ одѣяніе особливое для присудствованія, которое также надѣваютЪ вЪ день аудіенціи, когда они посланы кЪ нѣкоторой Христіанской державѣ; ежели СултанЪ созываетЪ общей совѣтЪ, то всѣ вельможи имперіи, духовенство, *Улема*, офицеры военные и другіе такЪ какЪ и салдаты наистарѣйшіе и наискуснѣйшіе присудствуютЪ.

Великой ВизирЪ есть вышней офицерЪ и первая особа по Императорѣ; но чѣмЪ онЪ выше, тѣмЪ болѣе подверженЪ опаснымЪ приключеніямЪ. Ибо для усмиренія народнаго роптанія ИмператорЪ иногда жертвуетЪ великаго Визиря, которому онЪ приписываетЪ всѣ недостатки правленія и посылаетЪ его обыкновенно вЪ ссылку вЪ нѣкоторой островЪ вмѣсто того, что онЪ былЪ прежде сего задавленЪ. НамѣстникЪ великаго Визиря есть *Каимаканъ*, котораго СултанЪ выбираетЪ между Визирями трехЪ бунчуговЪ. Преимущества его суть почти

тѣ

ſont preſque les mêmes que celles du grand Viſir dans le cas, où le grand Seigneur eſt élogné de Conſtantinople ou d' Adrianople à une diſtance de 8 lieues. L' Interprête Impérial, auſſi un des officiers de la couronne le plus en crédit, vu qu'au nom du grand Viſir il eſt chargé de toutes les negociations avec les Envoyés des puiſſances chrétiennes, qui par cett. raiſon lui marquent beaucoup d' égards. C' eſt ordinairement un Grec de naiſſance, qui eſt revêtu de cet important emploi. Le *Divan-Can* ou tribunal ſuprême, qui ſe tient quatre fois par ſemaine dans une ſale du palais du grand Viſir, eſt établi pour rendre la juſtice au peuple, le grand Viſir y préſide toujours & en cas d'empêchement, il eſt remplacé par le *Chiaoux-Bachi* ou Maître des requêtes. Le prémier jour il a pour Aſſeſſeurs les deux Kadileskiers d' Aſie & d'Europe, celui de Romelie à ſa droite & celui d' Anatolie à ſa gauche, le prémier comme juge & le dernier comme écoutant. Le deuxième jour eſt pour le *Galata Mollaſi*, juge du fauxbourg de Galata, ou celui de Pera, le troiſième eſt pour *l'Ejub Mollaſi*, juge du fauxbourg de St. Job & le quatrième pour l'Iſtambol Effendi juge de la ville de

Con-

тѣ же какъ у великаго Визиря въ случаѣ, ежели Султанъ отдаленъ отъ Константинополя или Адріанополя на 8 миль. Императорской переводчикъ есть также одинъ изъ знатнѣйшихъ офицеровъ Государства: гдѣже онъ подъ именемъ великаго Визиря управляетъ всѣми дѣлами съ посланниками Христіанскихъ державъ, которыя ему по сей причинѣ показываютъ великое почтеніе. Выбираютъ обыкновенно человѣка Греческой породы къ сему важному чину. *Дипанъ-Канъ* или вышней судъ, которой собирается 4 раза въ недѣлѣ въ палатѣ великаго Визиря, учрежденъ для народнаго правосудія, великій Визиръ воономъ всегда начальствуетъ и въ случаѣ препятствія на его мѣсто присудствуетъ *Шіоу-Паши* или Рекетмейстеръ. Въ первой день имѣетъ Ассесорами двухъ Кадилескіровъ Азіатическаго и Европейскаго, Ромелійскаго на правой и Анатолійскаго на лѣвой сторонѣ. Первой есть какъ судія и послѣдней какъ слушащій. Второй день есть для *Галата Моллаciя*, судія предмѣстія Галаты или для судія Перы. Третій есть для Эюбъ *Моллаciя*, судія предмѣстія святаго Іова, и четвертой для Истамболъ Эффенди, судія города Константинопольскаго. Когда

чело-

Conſtantinople. Les requêtes des parties étant luës, les Aſſeſſeurs diſent leurs avis. Si le grand Viſir approuve leur ſentence, elle s'écrit ſur la requête & le grand Vſir la ſigne, autrement il prononce lui même la ſentence & en fait expedier copie aux parties. La déciſion des procès ſe fait ſur lechamp, dès qu'une fois le *Cadi*, Juge d'une province ou de quelque lieu particulier, eſt inſtruit. Tout le Gouvernement eſt diviſé en deux departemens, qui ſont celui d'Aſie & celui d'Europe; dans leſquels on ſuit la diviſion en Royaumes & provinces, qui ont des *Beglerbeys*, c. à. d. Princes des Princes & en diſtrits, qui ont des *Beys* ou *Sangiacs*.

D. *Quel eſt l'état de l'armée Turque?*

R. L'Armée de terre, qui eſt au de là de 300000 hommes, eſt partagée en *Capiculy* & *Serratculy* pour l'infanterie & pour a Cavalerie en *Capiculy*, *Topracly* & *Serratculy*. Les *Capriculy* ne s'éloignent pas de la Porte tant pour l'Infanterie, que pour la Cavalerie; les prémiers ſe nomment *Janiſſaires* & les derniers *Spahis*. Les *Serratculy* à pié & à Cheval ſont deſtinés à garder les

челобитія просящихъ читаны, что Ассессоры сказываютъ свое мнѣніе, ежели великой Визиръ аппробуетъ оное, то пишется рѣшеніе на челобитіе и великій Визиръ оное подписываетъ; иначе онъ самъ дѣлаетъ рѣшеніе и велитъ дать копіи спорящимъ. Рѣшеніе процессовъ дѣлается безъ медлѣнія какъ скоро *Кади*, судія провинціяльной или нѣкотораго особливаго мѣста о дѣлѣ понятіе имѣетъ. Все правленіе раздѣлено на два департамента, которыя суть Азіятической и Европейской, при которыхъ удержутъ раздѣленіе на Королевства и провинціи, которыя имѣютъ *Беглербеевъ*, то есть, Князи Князей и на уѣзды, которыя имѣютъ *Беевъ* или *Санжїяковъ*.

В. Какое есть состоянїе Турецкой армїи?

О. Сухопутная армія, которая состоитъ изъ 300000 и болѣе человѣкъ, раздѣлена для Инфантеріи на *Капикули* и *Серраткули* и для Кавалеріи на *Капикули Топракли* и *Серраткули*. Капикули такъ пѣхотные какъ и конные не отдаляются отъ порты; первые называются *Янычарами* а послѣдніе *Спаги*. *Серраткули* пехотные и конные назначены къ остереженію границъ

les frontières. Les *Topracly* sont ceux, que les Pachas entretiennent à leurs frais & ils montent jusqu'à 124000 hommes. Les *Topéi* sont des Canoniers. La queue de Cheval attachée à une perche surmontée d'un pommeau doré, est une distinction particulière, on en porte une devant un *Bey*, deux devant un *Pacha*, trois devant un *Beglerbey*, qui a le rang de Visir, cinq devant le grand Visir & sept devant le Sultan, lorsqu'il marche avec son armée.

D. *Quel est le titre du grand Seigneur ?*

R. Le titre du Sultan est fort étendu, savoir: Nous Serviteur des très vénérables & bénites villes, des respectables maisons & saints lieux, devant lesquels tous les peuples se prosternent, de la *Mecque*, que Dieu a comblée d'honneur, de *Medine* resplendissante de gloire, de la *Sainte Jerusalem*, Empereur de trois villes Monarchiques, de *Constantinople*, *Adrianople*, & *Bursa*, Empereur de *Babylone*, de *Damas*, du *Paradis* odoriferant & actuellement incomparable *Egypte*, de toute l'*Arabie*, d'*Alep*, d'*Antioche* & autres lieux célébres, sacrés, & dignes d'être mentionnés tant villes, que fidèles vassaux, *Empe-*

ницѣ. *Толракли* Пашами содержутся собственимымъ ихъ иждивенiемъ и ихъ щитается до 124000 человѣкъ. *Толем* суть канонеры. Хвостъ лошадиной, подвязанный къ шесту въ вершинѣ, котораго шишка позолочена, есть почтенiе у нихъ особливое: носятъ, одинъ передъ *Беемъ*, два передъ *Пашою*, три передъ *Беглербеемъ*, имѣющемъ чинъ Визиря, пять передъ *Великимъ Визиремъ* и семь передъ Султаномъ, когда онъ передъ армiею находится.

В. *Какой есть титулъ Великаго Султана?*

О. Титулъ Султана есть весьма пространенъ, а именно: мы слуга и господинъ весьма почтенныхъ и благословенныхъ городовъ, славныхъ домовъ и святыхъ мѣстъ, передъ которыми всѣ народы припадаютъ, *Меки*, которую Богъ наполнилъ честiю, *Медины*, сiяющей славою и *Спятаго Iерусалима*, Императоръ трехъ городовъ Монархическихъ, *Констaнтинополя*, *Адрiанополя* и *Бурзы*, Императоръ Вапилонскiй, *Дамаскiй* и надъ благословеннымъ *Раемъ*, что теперь несравненной *Египетъ*; всея *Арабiи*, *Алепа*, *Антiохiи* и другихъ мѣстъ знатныхъ, посвященныхъ и достойныхъ быть упомянутыми, такъ городовъ какъ и верныхъ Вассаловъ; Императоръ

Empereur des Empereurs, le très gracieux & très puissant Sultan & la Cour de l'Empereur se qualifie la Porte, ou la Sublime Porte de Sultan, la Porte de la Justice, la porte de la Majesté, la Porte de la felicité, tous titres employés, lorsque les Sultans écrivent à d'autres puissances.

D. *Quelle est l'état de la Marine Turque?*

R. C'est le SULTAN MAHOMET II, qui a jetté les fondemens de la Marine chès les Turcs. & *Selim* l'a mise sur un meilleur pié; selon le *Comte de Marsigli* elle est composée des batimens à voiles & à rames & d'autres à voiles seulement, ceux-ci sont les Gallions & entre les prémiers les Fregates, Brigantins Galliottes, Galères & Galeasses. Une partie des vaisseaux de cette prémière classe est construite & équipée aux dépens du trésor Impérial par l'Arsenal du fauxbourg de *Galata* à *Constantinople*; & une autre est fournie par les Béglerbeys, les Beys, les Zaïms & les Timariottes, qui commandent dans les Provinces maritimes. Ce sont ordinairement les Republiques *d'Alger, de Tripoli & de Tunis*, qui donnent les Gallions. Au raport du même Comte

de

Императоровъ, наищедротнѣйшій и всемогущій Султанъ и пр. Дворъ Султана называется портою или высокою портою Султана, портою правосудія, портою величества, портою благополучія; всѣ титулы употребляемые когда Султанъ пишетъ къ другимъ Государямъ.

В. Какое есть состояніе Турецкаго мореплаванія.

О. *СУЛТАНЪ МАГОМЕТЪ II.* учредилъ мореплаваніе у Турковъ, и *Селимъ* оное привелъ въ лучшее состояніе; по мнѣнію Графа *Марсиллія* оно состоитъ изъ кораблей отъ части съ парусами и съ веслами, а отъ части съ одними парусами. Послѣдніе суть галліоны и между первыми суть фрегаты, бригантины, галліоты, галеры и галеассы. Часть кораблей сего перваго класса сдѣлается и вооружается на щетъ государственнаго иждивенія чрезъ Арсеналъ въ предмѣстіи *Галаты* въ *Констaнтинополѣ*; а часть снабдѣвается *Беглербеями*, *Беями*, *Заимими* и *Тимаріотами*, командующими въ морскихъ провинціяхъ. Республики *Алжирская*, *Триполитанская* и *Тунійская* поставляютъ обыкновенно галліоны,

de *Marsigli* il faut 16400 hommes d'équipage pour une flotte de 60 Galères & de 6 Galeasses. Le Capitaine Pacha en est l'Amiral.

D. *Quelles sont les Manufactures des Turcs?*

R. Les Turcs ne manquent pas de manufactures & il se fait chès eux de fort beaux ouvrages. Ils savent en particulier préparer, les cuirs & teindre admirablement la soie, la laine & les peaux: ils fabriquent des tapis, des étoffes de soie, d'or & d'argent & autres choses d'une grande beauté. Leur commerce tant au dedans du païs qu'avec l'étranger est fort considérable, mais il est en grande partie entre les mains des Arméniens & des Juifs. Les Turcs ne commercent guères que d'une province à l'autre en denrées & marchandises du cru du païs; s'ils font quelque negoce avec les Chrêtiens du dehors, ce n'est qu'avec leurs plus proches voisins. Les Russes, Hollandois, Anglois, François, Italiens, Suédois, Danois & autres nations commerçantes abordent en grand nombre dans les ports de la *Turquie*, y negocient leurs marchandises & en rapportent du cru du païs, aussi ont-elles toutes leurs Envoyés & Residens à Constantinople & des Consuls ailleurs. Les mar-

по увѣдомленію того же Графа *Марсилліа*, во флотѣ 60 галеровъ и 6 галеассовъ, 16400 человѣкъ находится. Капитанъ *Паша* есть Адмиралъ онаго.

В. Какіе манифактуры у Турковъ?

О. Турки не имѣютъ недостатку въ манифактурахъ, и дѣлаются у нихъ весьма хорошія вещи. Они знаютъ особливо приготовлять кожи и красить къ удивленію шолкъ, шерсть и кожу; они фабрикуютъ шпалеры, штофы шелковые, золотые и серебреные и другія вещи великой красоты. Ихъ торгъ какъ внутренній такъ и внѣшній съ иностранцами есть весьма великъ; но онъ по большой части въ рукахъ Армянъ и Жидовъ. Турки торгуютъ только изъ одной провинціи въ другую съѣстными припасами и сырыми товарами; ежели дѣлаютъ какой торгъ съ Христіанами внѣ государства: то сіе бываетъ только съ ближайшими сосѣдами. Россіяне, Голландцы, Агличане, Французы, Италіанцы, Шведы, Датчане и другіе народы торгующіе пристаютъ въ великомъ числѣ въ гаваняхъ Турецкихъ; продаютъ ихъ товары и вывозятъ сырые той земли; они имѣютъ также въ своихъ пословъ и Резидентовъ въ Константинополѣ и Консуловъ въ другихъ мѣ-

marchandiſes, qui s'exportent de la Turquie; ſont les ſoies, les tapis, les étoffes, les perſes, les sophas ou couſſins & matelas, des peaux de liévre & de lapin, des poils de chévre & de la laine, du poil de chameau & du coton filé, toute ſorte de futaine, des toiles cirées, des peaux façon de chagrin, des maroquins bleus, rouges, & jaunes, du caffé, de la rhubarbé, de la thérébintine, du storax, diverſes ſortes de gommes, de l'opium, des noix de galles, du maſtic, de l'émeril, de la terre ſigillée, des écorces de grénades, des éponges, des dattes, des amandes, des vins, des raiſins ſecs, de la nacre de perles, du buis, de la cire, du ſafran, du bois de charpente, des Chevaux &c. L'échange de toutes ces marchandiſes contre celles, que différentes nations portent en Turquie de l'Europe, n'eſt pas en telle proportion, qu'il ne leur coute de groſſes ſommes d'argent. La porte pour favoriſer ce commerce a des traités avec les puiſſances Chrêtiennes, par les quels elle leur accorde toutes ſortes de franchiſes & c'eſt par cette raiſon, qu'elles ont leurs Envoyés & Reſidens à Conſtantinople; ou leurs Conſuls dans les principales villes de commerce. Le trafic d'eſclaves de deux ſexes eſt conſidérable

стахЪ. Товары, которые вывозятЪ изЪ Турціи, суть шелкЪ, обои, штофы, ситцы, софа или подушки и тюфяки, кожи зайцовыя и кроликовыя, разныя шерсти, какЪ то простыя, козьи и верблюжьи, хлопчатая пряденая бумага, разные сорты бумажные, восчанова полотна, шагринЪ, сафьянЪ синей, красной и желтой, кофіи, ревень, теребентинЪ, стораксЪ, разныхЪ родовЪ гуммы, опіумЪ, чернильные орѣхи, мастиксЪ, наждакЪ, печатная земля, гранатовыя корки, грецкія губы, финики, миндаль, вино, масло, винныя ягоды, изюмЪ, жемчужныя раковины, буковое дерево, воскЪ, шафранЪ, строевой лѣсЪ, лошади и пр. Перемѣна всѣхЪ сихЪ товаровЪ противЪ тѣхЪ, которые разные Европейскіе народы возятЪ вЪ Турцію не вЪ такой пропорціи, чтобЪ она имЪ не стоила великихЪ суммЪ денегЪ. Порта для облегченія и содержанія сей коммерціи имѣетЪ трактаты сЪ Христіанскими державами, которымъ даетЪ имЪ вольности и преимущества, и по сей причинѣ они имѣютЪ ихЪ пословЪ и РезидентовЪ вЪ Константинополѣ, или КонсуловЪ вЪ главныхЪ торговыхЪ городахЪ. ТоргЪ невольникамЪ обоего пола есть прибыточной сверьхЪ продажи кра-

rable outre celui de belles femmes Circassiennes, Géorgiennes & Gréques, que les Juifs y font.

D. *Que remarqués-vous du Turban?*

R. Le Turban, dont les hommes couvrent leur tête, sert à distinguer toutes les différentes conditions, les Membres du Divan s'y rendent avec des Turbans blancs, qui leur, sont particuliers & qui égalent la grandeur d'une brebis. Les Emirs en ont de verds, cette couleur étant regardée comme sacrée. Les gens de guerre en portent de toutes couleurs, & ceux, qui servent sur mer, les ont communement noirs.

C. *Quelle est la manière de se saluer chès les Turcs?*

R. Leur salutation ordinaire se fait en inclinant un peu la tête, & en portant la main droite sur la poitrine, mais devant les personnes considérables on se prosterne jusqu'à pouvoir prendre & baiser le bas de leur vêtement.

D. *Que remarqués-vous de la Noblesse Turque?*

R. La Noblesse de Turquie comprend les principaux officiers d'armée, juges & mini-

stres

сивыхъ женщинъ Черкаскихъ, Грузинскихъ и Греческихъ, которую Жиды отправляютъ.

В. *Что примѣчаете вы о Турбанѣ?*

О. Турбанъ, которымъ мущины накрываютъ свои головы, служитъ къ различію всѣхъ разныхъ чиновъ. Члены Дивана ходятъ съ Турбанами бѣлыми, которые имъ особливые и величиною равны съ овчиною. Емиры носятъ зеленыя; сей цвѣтъ будучи почтенъ священнымъ. Военные люди носятъ всякихъ цвѣтовъ и служащіе; на морѣ обыкновенно имѣютъ черные.

В. *Какимъ образомъ кланяются у Турковъ?*

О. Ихъ обыкновенное поздравленіе есть наклонить не много голову, приложа правую руку на грудь; но передъ знатными особами кланяются такъ ниско, чтобъ можно взять и поцѣловать нижную часть ихъ платья.

В. *Что вы примѣчаете о дворянствѣ Турецкомъ?*

О. Дворянство Турецкое содержитъ главныхъ Офицеровъ армейскихъ, судей,

и

ſtres de la Réligion, qui ſont tous expoſés aux arrêts redoutables de la Porte, qui condamnent ſans aucune forme de procès à perdre la tête, ou à périr par le fatal cordon.

D. *Que remarquês-vous de la Populace?*

R. Le petit peuple y eſt fort opprimé: un maître peut impunement ôter la vie à ſes domeſtiques; quoique de condition libre, pour le moindre ſujet & il le peut ſans aucun ſujet à l' égard de ſes eſclaves.

D. *Quels ſont les revenus de la Porte?*

R. Les revenus publics y forment deux tréſors 1.) *Le tréſor de l' Empire*, qui eſt ſous la garde *du Teſterdar Pacha*, où ſe portent tous les tributs & péages, c' eſt de cette caiſſe, que l'armée eſt payée & 2.) le *Tréſor de l' Empereur*, dont il peut diſpoſer à ſon gré, qui eſt ſous la garde du *Hasnadar Pacha*, prémier officier du palais ou Serail du Sultan. Le Prince *Cantemir* aſſure, que de ſon tems il entroit tous les ans dans ces deux tréſors 27000 bourſes, mais le Comte *de Marſigli* aſſure, qu'il y a 4 Caiſſes pour les revenus de l' Etat. La prémière eſt *le tréſor de l' Empire*

и священниковъ, которые всѣ подвержены страшнымъ приговорамъ порты осуждающей безъ всякой формы процесса къ отрубленію головы или къ нещадному шнурку.

В. *Что примѣчаете ты о простомъ народѣ?*

О. Подлой народъ у нихъ весьма утѣсненъ; господинъ можетъ безъ отвѣта отнять жизнь у своихъ служителей хотя и вольнаго состоянія, для всякой хотя и малѣйшей причины и то можетъ, безъ всякой причины, въ разсужденіи своихъ невольниковъ.

В. *Какіе суть доходы порты?*

О. Государственные доходы составляютъ двѣ казны. 1 *казна Имперіи*, которая находится подъ смотреніемъ *Тефдердаръ-Паши*, куда вносятся всѣ подати и пошлины. Изъ сей казны войско свое получаетъ жалованье; и 2 *казна Императора*, которую онъ можетъ употребить по своей волѣ; хранится подъ смотренемъ *Гаснадара Паши*, перваго Офицера двора или Сераля Султанскаго. Князь *Кантемиръ* увѣряетъ, что во время его погодно входило въ сіи двѣ казны 27000 кошельковъ; но Графъ Марсилли утверждаетъ, что есть 4 казны для государственныхъ доходовъ. 1 есть

казна

pire, qui eſt confié au grand tréſorier, ou *Tafterdar Pacha* & monte à 14721 bourſes. La ſeconde eſt deſtinée aux dépenſes de la guerre ou du ſéjour du Sultan à *Adrianople*. La troiſième eſt *celle de l'Empereur* pour ſes menus plaiſirs, fournie par le *Caïre*, la République de *Raguſe*, & les Princes de *Valaquie* & de *Moldavie*. La quatrième enfin eſt celle, qui reçoit tout ce, qui eſt deſtiné à l'entretien de la ville de *Mecque*, mais depuis *Mahomet V* ou *Mahmoud I*, comme les Turcs le nomment, les revenus de l'Empire s'accrurent conſidérablement, vu que le *Marquis* de *Villeneuve*, Ambaſſadeur de *France*, donna des idées au grand Viſir d'une adminiſtration des finances plus avantageuſe, par laquelle les anciens impots & péages furent augmentés & ce nouveaux établis particulièrement ſur l'entrée & la ſortie des marchandiſes avec des ordres ſevères pour empêcher la contrebande.

D. *Quelles ſont les armes de la Turquie?*

R. Les Turcs ont un croiſſant pour armoirie, quelques-uns penſent, qu'ils l'ont adopté de l'ancienne Byzance, ſur les monnoyes de la quelle ſe voit ſouvent une Lune; d'autres objectent, qu'avant la priſe de Con-

ſtan-

казна Имперіи, которая повѣрена великому казначею или *Тефтеръ-Дару Пашѣ*, и доходитъ до 14731 кошелька; а 2ая опредѣлена для воинскаго расходу или для пребыванія Султана въ *Адріанополѣ*; 3я есть *казна Императора* для собственныхъ его расходовъ, снабжаемая изъ *Каира*, изъ Республики *Рагузской*, и отъ Князей *Волохскихъ* и Молдавскихъ; и 4ая на конецъ есть та, которая принимаетъ все то, что опредѣлено для содержанія города *Мекки*; но съ *Магомета V* или *Магмуда I*, какъ Турки его зовутъ, доходы имперіи умножились; ибо Маркизъ де *Вилленевъ*, посолъ Французской, далъ совѣтъ великому *Визирю* о лучшемъ правленіи государственныхъ доходовъ, которымъ старинные подати и пошлины были умножены и снова учреждены, а особливо для входа и выхода товаровъ съ строгимъ узаконеніемъ, для препятствія привозу запрещенныхъ товаровъ.

В. Какой есть гербъ Турецкой?

О. Турки имѣютъ новой мѣсяцъ для герба, нѣкоторые думаютъ, что оной приняли отъ древней бизанціи, на монетѣ которой видна часто луна; а другіе тому противорѣчутъ; потому что прежде

ſtantinople il ſe fait mention du croiſſant chès les Turcs, qu'ils ont probablement conſervé dans leurs armes d'après les anciens Arabes. *Voyés l'eſtampe* D.

D. *Quels ſont les Auteurs, qui ont écrit de la Turquie Européenne?*

R. Ce ſont 1. Le Comte de *Marſigli*, qui a écrit l'état militaire de l'Empire Ottoman, ſes progrès & ſa décadence imprimé à la Haye 1732. in fol. 2.) *Salmon*, dont nous avons l'état préſent de l'Empire Turc. 3.) *Driech*, qui a écrit une relation hiſtorique des négociations du Comte de *Virmond*, Ambaſſadeur de l'Empereur Romain à Conſtantinople 4.) Le *Prince de Cantemir*, qui a écrit une Hiſtoire de l'Empire *d'Oſman*. 5.) *Charle du Freſne* dont nous avons *Illyrium vetus & Novum* & 6.) *Filstich* de *Valachorum* Hiſtoria. 7.) LEUNCLAVIUS, qui a écrit l'Hiſtoire Turque en pluſieurs ouvrages, intitulés, 1. Hiſtoriæ Muſulmanæ Turcorum libri decem & octo, quibus acceſſerunt commentarii duo, Libitriarius Index Aſmanidum & Apologeticus alter 2.) Pandectæ Hiſtoriæ Turciæ 3.) Commonefactio de præſenti rerum Turcicarum ſtatu 4.) Supplementum annalium Turcicorum 5.) annales Sultanorum Othomani-

взятія Константинополя упоминается о лунѣ у Турокъ, и чаятельно оную приняли въ гербъ послѣ древнихъ Араповъ. *Зри фигуру D.*

В. *Которые Авторы писали о Европейской Турціи?*

О. Сіи суть: 1 Графъ *де Марсиллій*, которой писалъ о военномъ состояніи Оттоманской имперіи, о приращеніи онаго и упаденіи. Оная книга напечатана въ Гатѣ въ 1732 году въ дести. 2 *Салмонъ*, отъ котораго мы имѣемъ нынѣшнее состояніе Турецкой имперіи. 3 *Дріешъ*, которой писалъ о переговорахъ *Графа Вирмонда*, посланника Римскаго Императора въ Константинополѣ. 4 *Князь Кантемиръ*, которой писалъ исторію Османской имперіи. 5 *Карлъ Дюфренъ*, отъ котораго мы имѣемъ *Иллиріумъ Ветусъ и Нопумъ*, [древнюю и нынѣшнюю Иллирію;] и 6 *филстишъ*, де Балахорумъ исторія, исторія Валоховъ. 7 *ЛЕИНКЛАВІЙ*, которой писалъ Турецкую исторію въ разныхъ сочиненіяхъ, называемую исторіею Мусулманскою въ 18 книгахъ, къ которымъ сообщены два комментарія, Libitriarius Index Afmanidum et Apologeticus alter. 2.) Пандекты исторіи Турецкой. 3.) О настоящемъ состояніи Турецкихъ дѣлъ. 4.) Наполненіе Турецкихъ лѣтописей. 5.) Лѣтописи Султановъ Оттоман-

nidarum à Turcis ſuà lingua ſcripti ab eodem in latinum verſi. On a du même auteur Commentatio de Moſcorum bellis adverſus finitimos geſtis. & 8.) CHALCONDYLE, qui a écrit en Grec l'Hiſtoire des Turcs en dix livres, il commence par Othoman, qui fut déclaré Roi vers l'an 1300 & il conduit ſon ouvrage jusqu'en 1463 que Mahomet II repouſſoit les efforts de MATHIAS, Roi de Hongrie, & ceux des Vénitiens. *Conrad Clauſer* de Zuric traduiſit cette Hiſtoire en Latin & *Blaiſe de Vigénère* en François.

SUPPLEMENT I. *à la page* 186.

D. *Comment diviſés-vous la petite Tatarie?*

R. En deux parties, marquées de grands chifres X & XI ſavoir.

X. La terre ferme & XI. La presqu'île de Crimée

D. *Que remarqués-vous de la terre ferme?*

R. Vous trouvés la deſcription de ce païs tome IV. p. 208 jusqu'à 212 comme une conquête des armes victorieuſes de CATHERINE II, *Imperatrice* de toutes les Ruſſies, nous en remarquons ici, que tout fut rendu aux maîtres reſpectifs à l'exception de *Kinburn*, qui reſta à la Ruſſie par le traité de paix de l'an 1774.

D. *Que remarqués-vous de la presqu'île de Crimée?*

R. Vous trouvés auſſi la deſcription de ce païs tome IV. p. 212 jusqu'à 228 comme une conquête des armes victorieuſes de CATHERINE II, *Imperatrice* de toutes les Ruſſies, nous en remarquons, qu'il fut rendu au Can à l'exception

манскихъ, писанныхъ Турками на своемъ языкѣ; имъ переведенныя на Латинской языкъ; отъ того же Автора имѣется описаніе о войнахъ Россіянъ съ сосѣдями.
8) *ХАЛКОНДИЛЪ* писалъ на Греческомъ языкѣ исторію Турецкую въ десяти книгахъ; онъ начинаетъ съ Оттомана, которой былъ признанъ Королемъ въ 1300 году, и ведетъ оную до 1463 году, какъ Магометъ отбилъ силы *МАТВЕЯ*, Короля Венгерскаго и Венеціанъ. *Конрадъ Клаузеръ* Цюрихской перевелъ сію исторію на Латинской языкъ, а *Влазій де Виженеръ* на Французской.

ПРИБАВЛЕНІЕ I *къ листу* 186.

В. *Какъ раздѣляете вы малую Татарію?*

О. На двѣ части означенныя большими цыфрами X и XI, а именно:
X. Твердая земля. XI. Полуостровъ Кримской.

В. *Что примѣчаете вы о твердой землѣ?*

О. Вы найдете описаніе сей земли т. IV. стр. 203 до 212, какъ завоеванной побѣдоносными оружіями ЕКАТЕРИНЫ II *Императрицы* Всероссійской; мы примѣчаемъ здѣсь, что все было возвращено прежнимъ владѣтелямъ, выключая *Кинбурна*, которой остался Россіи по миру заключенному въ 1774 году.

В. *Что примѣчаете вы о Кримскомъ полуостровѣ?*

О Вы найдете также описаніе сей земли т. IV. стр. 212 до 228, какъ завоеванной побѣдоносными оружіями ЕКАТЕРИНЫ II Императрицы Всероссійской; мы примѣчаемъ здѣсь, что она была возвращена Хану, выключая *Керча* и *Яни*

 калы

tion de *Kertch* & *de Yanicola* par la paix ci-dessus citée, mais comme un état souverain, ne dépendant plus comme auparavant de la Porte, ainsi ce païs doit être traité comme un état à part.

SUPPLEMENT II. *à la p.* 70.

D. *Quel est l'état historique de la Dalmatie?*

R. TEUCA, veuve *d'Agron*, Roi d'Illyrie, ayant fait mourir les Ambassadeurs des Romains, attira leurs armes en Illyrie l'an 524 de Rome 230 ans avant J. C. GENTIUS, leur dernier Roi, fut depouillé de ses états & fait prisonnier l'an 586 de Rome & 168 ans avant J. C. par les Romains, qui rendirent la liberté à tous les peuples d'Illyrie. *Auguste* se soumit toute l'Illyrie & en fit une provinces Romaine. Dans le partage de l'Empire Romain entre ARCADIUS & HONORIUS l'an 395 de J. C. la *Dalmatie* devint une des province de l'Empire d'occident & 80 ans après, cet Empire ayant été détruit par *Odoacre*, les Empereurs de Constantinople la reprirent. Les Rois de Dalmatie sont selon le Pretre de Dioclée *Suetmir*, Contemporain d'HERACLIUS, *Budimir*, qui lui succéda, régna 40 ans, *Sfetolie*, son fils, régna 12 ans; *Vladislas*, son fils, se tua en tombant de cheval à la chasse. *Tomislas*, ou *Polislas*, frère du précedant, régna 17 ans, *Sebeslas*, son fils, régna 24 ans. *Rabisvoï* & *Vladimir* deux fils de *Sebeslas* & frères jumeaux partagèrent les états de leur père. *Rabisvoi* eut les Provinces maritimes & *Vladimir* la *Surbie*, ce dernier succéda à son frère au bout de 7 ans & régna 20. *Charomimir*, son fils, qui fut tué dans une bataille contre le Croates, régna après lui. *Tuardoslas*, son fils, mourut sans enfans, *Ostrivoï*, fils de sa soeur, régna 22 ans, *Tolimir*, son fils regna 11 ans. *Pribislas*, son fils, fut assassiné par ses sujets. *Crepimir*, son fils, vengea sa mort

avec

холы по вышеупомянутому миру, но какъ держава независящая больше, какъ прежде отъ Порты, и такъ о сей землѣ должно описаніе быть особливое.

ПРИБАВЛЕНІЕ II *къ стр.* 70.

В. *Какое есть состояніе историческое Далмаціи?*

О. *Теика*, вдовствующая супруга *Агрона*, Короля Иллирійскаго, умертвивъ пословъ Римскихъ, привлекла тѣмъ войну въ 524 году отъ созданія Рима 230 лѣтъ прежде Р. Х. ГЕНТІЙ, ихъ последней Король, былъ лишенъ своего владѣнія и плѣненъ въ 586 году отъ созданія Рима 168 лѣтъ прежде Р. Х. Римлянами, которые дали вольность всѣмъ Иллирійскимъ народамъ. Августъ покорилъ себѣ всю Иллирію и сдѣлалъ изъ оной Римскую провинцію. Въ раздѣлѣ имперіи Римской между АРКАДІЕМЪ и ГОНОРІЕМЪ въ 395 году отъ Р. Х. Далмація сдѣлалась провинціею западной имперіи, и 80 лѣтъ послѣ сія имперія будучи уничтожена *Одоакромъ*, Императоры Константинопольскіе возвратили себѣ оную. Короли Далмацкіе суть по мнѣнію Священника Діоклійскаго *Спетмиръ*, современникъ ГЕРАКЛІЯ, *Будимиръ*, которой ему наслѣдовалъ, царствовалъ 40 лѣтъ, *Сфетолій*, его сынъ, царствовалъ 12 лѣтъ, *Владисласъ*, его сынъ, умеръ, упавши съ лошади на охотѣ. *Томисласъ* или *Полисласъ*, братъ послѣдняго, царствовалъ 17 лѣтъ, *Себесласъ*, его сынъ, царствовалъ 24 года. *Рабисисй* и *Владимиръ*, два сына *Себесласовы*, близнецы, раздѣлили владѣніе своего отца. *Рабисвой* получилъ провинціи приморскія и ВЛАДИМИРЪ *Сурбію*; сей послѣдней наслѣдствовалъ брату своему по прошествіи 7 лѣтъ и царствовалъ 20. *Харонимиръ*, его сынъ, которой былъ убитъ въ сраженіи съ Кроатами, по немъ царствовалъ. *Тпардосласъ*, его сынъ, умеръ бездѣтенъ; *Остривой*, сынъ его сестры царствовалъ 22 года; *Толимиръ*, его сынъ, убитъ своими подданными; *Крепимиръ* его

avec l'aide du Ban de Bosnie & régna 20 ans & un mois; *Suetorade*, *Rodoslas*, *Ciaslas*, qui chassa son père du trône & fut jetté peu après dans la Save par les Hongrois, suivirent en ligne droite. *Paulimir*, petit fils de *Rodoslas*, régna à Trébigne, quand les Sarrasins y firent leur prémière descente, du tems que Basile de Macédoine étoit sur le trône de Constantinople. *Tiescemir* suivit, qui laissa deux fils, *Predemir* & *Crescimir*, la posterité de ces deux frères régna ensuite dans la Dalmatie, qui depuis ne se trouva plus toute sous la puissance d'un seul homme. *Crescimir* eut pour successeur *Etienne*, son fils, & à celui-ci succéda son fils *Wemir*, qui mourut sans laisser de posterité, après lui régnèrent CRESCIMIR II surnommé le grand, *Discеslas*, qui commença à régner l'an 1000 de J. C. & *Crescimir III*, qui fut fait prisonnier & mené à Constantiuople.

PREDEMIR en mourant partagea les Etats entre ses quatre fils, qui furent tous tués. SILVESTRE, fils de *Bolislas* & petit-fils de Predemir, resta seul de cette famille. *Leget*, fils naturel du Roi Etienne, régna peu de tems & mourut de la peste avec ces 7 enfans. *Silvestre* fut alors appellé à la couronne & on lui donne pour successeurs *Tugomir* *Hralimir*, *Petrislas*, *Ulamir*, qui fut fait prisonnier par *Samuel*, Roi de Bulgarie, *Vladislas*, dernier Roi du même païs, lui fit couper la tête le 22 de Mai de l'an 1015 & *Draghimir*, autre fils de *Hralimir*, fut assassiné à Cataro. Les Empereurs Grecs rendirent à ETIENNE II tous les Etats, dont *Crescimir*, son père, avoit joui. Crescimir IV, son fils, cessa de reconnoître la souveraineté des Grecs l'an 1067. *Slavison* lui succéda & à celui-ci *Zuinimir*, qui mit la Dalmatie sous la protection du saint

siége

сынѣ отомстилѣ смерть отца своего съ помощїю Бана Боснїйскаго и царствовалѣ 20 лѣтъ и одинъ мѣсяцъ. *Спеторатъ*, *Родосласъ*, *Сїасласъ*, которой согналъ отца своего съ престола и былъ брошенъ не много спустя въ Саву Венгерцами, слѣдовали прямою линїею. *Паулимиръ*, внукъ *Родосласовъ*, царствовалъ въ Требинїи во время перваго нападенїя Сараценовъ, когда Василїй Македонской былъ на Константинопольскомъ престолѣ. *Тесемиръ* слѣдовалъ, которой оставилъ послѣ себя двухъ сыновей, *Предемира* и *Кресемира*. Потомки сихъ двухъ братьевъ царствовали потомъ въ Далмацїи, которая съ тѣхъ поръ не была больше соединена подъ однимъ Государемъ. *Кресимиръ* имѣлъ наслѣдниковъ *Стефана* своего сына, и сему наслѣдствовалъ сынъ же *Вемиръ* которой умеръ бездѣтенъ, послѣ его *Кресимиръ II*, прозванїемъ Великой, *Дисцесласъ*, которой началъ царствовать въ 1000 году отъ Р. Х. и *Кресимиръ III*, которой былъ взятъ въ полонъ и увезенъ въ Константинополь.

Предемиръ при кончинѣ раздѣлилъ свое владѣнїе между четырьмя сыновьями, которые всѣ были побиты. СИЛВЕСТРЪ, сынъ *Вонисласовъ* и внукъ Предимировъ, остался одинъ изъ сей фамилїи. *Легетъ*, побочной сынъ Короля Стефана, царствовалъ малое время и умеръ отъ моровой язвы съ 7 своими дѣтьми. *Силвестръ* тогда былъ призванъ къ Коронѣ, и ему послѣдовали *Тугомиръ*, *Грагимиръ*, *Петрисласъ*, *Уламиръ*, которой былъ въ полонъ взятъ *Самуиломъ*, Королемъ Булгарскимъ. *Владисласъ*, послѣдней Король той же земли, ему велѣлъ отрубить голову 22 Маїя 1015 года, и *Драхимиръ*, другой сынъ *Грагимира*, былъ убитъ въ Катарѣ. Императоры Греческїе возвратили *Стефану II* все владѣнїе, которымъ *Кресимиръ* его отецъ владѣлъ. *Кресимиръ IV*, его сынъ, не повинился самодержавству Греческому въ 1067 году. *Слависонъ* ему наслѣдствовалъ

siége. ETIENNE III, fils de *Crescimir IV*, ne fut Roi que de nom. C'est vers ce tems, là que *Bodin*, Roi de Servie, ou de l'autre partie de la Dalmatie, détacha la Bosnie, qui en avoit toujours dépendu. La veuve de Zuinimir, ayant été traitée d'une manière peu convenable à sa dignité sous le régne d'*Etienne*, appella à son secours LADISLAS, Roi de Hongrie, qui envahit le Royaume.

CALOMAN, neveu de Ladislas, & son successeur, étant entré dans ce païs l'an 1102 & ayant défait Pierre, qui portoit le titre de Roi, obligea toutes les places de se soumettre & se fit solemnellement couronner Roi de la Croatie. Jl fit une alliance avec les Vénitiens pour les opposer aux Normans, qui paroissoient mugueter les places maritimes de la Dalmatie; mais ceux-ci y portèrent le trouble les prémiers. Le Doge *Ordelafe Falier* se fit autoriser l'an 1115 par ALEXIS COMNENE pour envahir la Dalmatie, il prit Zara, Belgrade, Trau, Spalato &c; & se fit appeller Duc de Dalmatie & de Croatie, *Néeman*, Roi de l'autre partie de la Dalmatie, augmenta le desordre, quand BELA, frère d'*Etienne*, Roi de Hongrie, prétendit, que ces païs devoient lui être accordés pour appanage. BELA fut soutenu par l'Empereur *Manuel*, dont il étoit gendre, EMERY, fils du Roi *Bela*, devenu Roi de Hongrie, y fut pendant quelques années Gouverneur, *André*, son frère, lui succéda avec le titre de Duc de Slavonie. Caloman, fils d'ANDRÉ, eut la même qualité. Les Gouverneurs, qui y furent envoyés depuis de Hongrie, furent appellés Bans de Slavonie; ce sont *Ladislas* vers l'an 1245 & *Etienne* vers l'an 1251. RODIC ou SLEPCON devint un des plus puissans Princes de son tems; mais il reconnut la supériorité des Rois de Servie aussi bien, que son

fils

валЪ и ему *Зуйнимирь*, который отдалЪ Далмацію вЪ покровительство Папѣ. СТЕФАНЪ III, сынЪ *Кресимира IV*, былЪ только по имени Королемъ, около того времени *Бодинъ* Король Сербской или другой части Далмаціи удѣлилЪ Боснію, которая всегда отЪ онаго зависила. Вдовствующая супруга Зуйнимирова будучи принята не пристойно по своему достоинству подЪ владѣніемЪ *Стефана*, призвала себѣ вЪ помощь *Ладисласа*, Короля Венгерскаго, который напалЪ на Королевство.

КАЛОМАНЪ, племянникЪ *Ладисласов*Ъ и его наслѣдникЪ, пришедши вЪ сію землю вЪ 1102 году и побѣдивши Петра носившаго царской титулЪ, принудилЪ всѣ мѣста покориться, и былЪ торжественно коронованЪ Царемъ Кроатскимъ и Далматскимъ. ОнЪ сдѣлалЪ союзЪ сЪ Венеціанами, чтобЪ противиться Норманцамъ, желающимъ отнять мѣста приморскія Далмаціи; но они первыми были раззорителями. *Дожь Орделаѳъ Фаліеръ* былЪ уполномоченЪ вЪ 1115 году АЛЕКСѢЕМЪ КОМНЕНОМЪ для захваченія Далмаціи; онЪ взялЪ Зару, БелградЪ, Трау, Спалато и пр. и назвалЪ себя Герцогомъ Далмацкимъ и Кроатскимъ. *Нееманъ*, Король другой части Далмаціи, умножилЪ безпокойство, когда *Бела*, *братъ Стефана*, Короля Венгерскаго требовалЪ себѣ сіи земли вЪ удѣленіе. *Бела* былЪ подкрѣпленЪ ИмператоромЪ *Мануиломъ*, которому онЪ былЪ зять. *Емери*, сынЪ Короля *Белы*, сдѣланнаго Царемъ Венгерскимъ, тамЪ былЪ нѣкоторое время Губернаторомъ. *Андрей*, его братЪ наслѣдствовалЪ ему сЪ титуломЪ Герцога Славянскаго. КаломанЪ, сынЪ АНДРЕЯ, имѣлЪ тотЪ же титулЪ. Губернаторы, которые были посланы потомЪ изЪ Венгріи, были названы Банами Славянскими; они суть *Ладисласъ* около 1245 года, и *Стефанъ* около 1251. РОДИКЪ или СЛЕПКОНЪ сдѣлался сильнѣйшимЪ вЪ его время Государемъ; но онЪ былЪ подвластенЪ Королю Сербскому, также какЪ

его

fils Paul & son neveu *Mladin I.* LOUIS, fils de *Charles*, Roi de Hongrie, enleva aux Vénitiens toutes les places, qu'ils tenoient dans la Dalmatie & les força l'an 1381 d'accepter un traité, par lequel les Doges renoncèrent à leurs prétentions & au titre de Duc de la Dalmatie. LADISLAS, Roi de Naples, qui disputa la succession de Hongrie à *Sigismond*, vendit Zara aux Vénitiens, qui reprirent l'année après toutes les places maritimes, que les Rois de Hongrie n'ont pu reprendre depuis. Le titre de Bans de Dalmatie a passé avec son droit aux Princes de la maison d'Autriche. Sultan MAHOMET ayant détruit l'an 1463 le Royaume de Bosnie, en fit un Beglierbegly, d'où dépend tout ce que les Turcs prirent en même tems dans la Dalmatie.

FIN DU V. TOME.

его сынъ Павелъ и его племянникъ *Младинъ I.* *Лудовикъ*, сынъ *Карла*, Короля Венгерскаго, отнялъ у Венецїанъ всѣ мѣста, которыя они имѣли въ Далмацїи, и принудилъ ихъ въ 1381 году вступить въ договоръ, которымъ Дожи отказались отъ ихъ претензїи и титула Герцога Далмацкаго. ЛАДИСЛАСЪ, Король Неаполитанской, которой спорилъ о наслѣдствѣ Венгрїи съ *Сигисмундомъ*, продалъ Зару Венецїанамъ, которые взяли, годъ спустя, всѣ мѣста приморскїя, которыя Короли Венгерскїе не могли больше возвратить себѣ. Титулъ Бановъ Далмацкихъ перешелъ съ правомъ своимъ въ домъ Австрїйской. Султанъ *Магометъ* уничтоживъ въ 1463 году Королевство Боснїйское сдѣлалъ изъ онаго Беглїербегство, отъ котораго зависитъ все то, что Турки взяли въ то же время въ Далмацїи.

КОНЕЦЪ V. ТОМА.

ОИК № 3765

КС 81251